叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

['tʃeɪmbɜ-zɪz]	['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S	**JOURNAL**
钱伯斯	杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]	,	['saɪəns]	,	[ænd; ənd]	[ɑ:rt]	.
LITERATURE	**,**	**SCIENCE**	**,**	**AND**	**ART**	**.**
文学	,	科学	,	和	艺术	.

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ðɪ]	['pɔ:rtəb(ə)l]	['θi:ətər]	.
THE	**PORTABLE**	**THEATRE**	**.**
这	便携的	剧院	.

便携式剧院。

[baɪ]	['ɔ:rdər]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	[li:g]	.
BY	**ORDER**	**OF**	**THE**	**LEAGUE**	**.**
经过	命令	的	这	联盟	.

奉联盟之命。

['reɪsɪŋ]	['roʊgəriz]	.
RACING	**ROGUERIES**	**.**
赛车	流氓行为	.

赛车恶棍。

[mɪs]	-	[dɪ'skʌvəri]	.
MISS	**MASTERMAN'S**	**DISCOVERY**	**.**
错过	-	发现	.

马斯特曼小姐的发现。

[ˌfoʊtə'græfɪk]	[stɑ:r]	-	['tʃɑ:rtɪŋ]	.
PHOTOGRAPHIC	**STAR**	**-**	**CHARTING**	**.**
摄影	星星	-	图表	.

摄影星图绘制。

['deɪvɪdz]	[sʌn]	['sɑ:ləmən]	.
DAVID'S	**SON**	**SOLOMON**	**.**
大卫的	儿子	所罗门	.

大卫的儿子所罗门。

[ə; eɪ] [nuː] [ɑːrt] - [gɪld] .
A NEW ART - GUILD .
一个 新的 艺术 - 公会 .

一个新的艺术公会。

[ə; eɪ] ['retrəspekt] . { - }
A RETROSPECT . { 721 }
一个 回顾 . { - }

回顾。{721}

[noʊ] . - . — ['vɑːl] .
No . 150 . — Vol .
不 . - . — 沃尔 .

第 150 期——第 1 卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ] , [noʊ'vembər] - , - .
SATURDAY , NOVEMBER 13 , 1886 .
周六 , 十一月 - , - .

1886年11月13日，星期六。

[ðə; ði] ['pɔːrtəb(ə)l] ['θiːətər] .
THE PORTABLE THEATRE .
这 便携的 剧院 .

便携式剧院。

[ə; eɪ] [fjuː] ['wægən] - ['loʊdz] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [skwer] ['wʊd(ə)n] ['ʃʌtər] ; ['nuːmərəs] [poʊlz] [ʌv; əv]
A few wagon - loads of large and square wooden shutters ; numerous poles of
一个 很少 车皮 - 负载 的 大的 和 正方形 木制的 百叶窗 ; 很多的 杆子 的
['veriəs] [leŋθs] ;
various lengths ;
各种各样的 长度 ;

几车大型方形木制百叶窗；许多长短不一的杆子；

[ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [siːt] - [plæŋks] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [sə'pɔrts] ; [sʌm; səm] [siːn] - ['peɪntɪd] ['kænvəs]
a quantity of seat - planks and their supports ; some scene - painted canvas
一个 数量 的 座位 - 木板 和 他们的 支持 ; 一些 场景 - 绘 帆布
[ræpt] [ə'raʊnd] [lɔːŋ] ['rəuləz] ,
wrapped around long rollers ,
包装 大约 长的 滚筒 ,

一些座椅板及其支架；一些缠绕在长卷轴上的彩绘帆布，

[sʌm; səm] [neɪld] [ænd; ənd] [gluːd] [ə'pɑːn] ['freɪmwɜːrk] ; [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [roʊps] [ænd; ənd] ['pʊliz] ;
some nailed and glued upon framework ; a collection of ropes and pulleys ;
一些 钉子 和 胶合 之上 框架 ; 一个 收藏 的 绳索 和 滑轮 ;
['veriəs] - [steɪdʒ] ['prɑːpərtiz] ;
various ' stage properties ;
各种各样的 - 阶段 特性 ;

一些钉在框架上或粘在框架上；一堆绳索和滑轮；各种舞台道具；

- [tuː] ['oʊpən][koʊk] - ['faɪər] [greɪts] ; [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][dɑːrk][ænd; ənd] [sɔɪld] ['dreɪpəri][ænd; ənd]

'	two	open	coke	-	fire	grates	;	an	amount	of	dark	and	soiled	drapery	and
-	二	打开	可乐	-	火	格栅	;	一个	数量	的	黑暗的	和	脏的	布料	和

[tʃiːp] ['kɑːrpɪtɪŋ] ,

cheap	carpeting	,
便宜的	地毯	,

两个敞开的焦炭炉篦；一些深色脏污的窗帘和廉价的地毯，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] — [miːt] [ðiːz] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

and	a	mass	of	other	things	—	meet	these	on	the	highway	,
和	一个	大量的	的	其他	事物	—	见面	这些	在	这	公路	,

以及其他许多东西——在高速公路上你会遇到它们。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l] ['θiːətər] [ɪz] ['ʃɪftɪŋ] [ɪts]['kwɔːrtərz] .

and	you	may	know	that	a	portable	theatre	is	shifting	its	quarters	.
和	你	可能	知道	那	一个	便携的	剧院	是	转变	它是	四分之一	.

您可能知道，一个移动剧院正在搬迁。

[suːn] ['æftər][ðə; ði]['wægənz] [riːtʃ] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [kə'mensiz] .

Soon	after	the	wagons	reach	their	destination	,	the	work	of	building	commences	.
很快	后	这	马车	抵达	他们的	目的地	,	这	工作	的	建筑	开始	.

马车到达目的地后不久，建筑工作就开始了。

[ðə; ði] [taʊn] ['tʃoʊzn] [ɪz][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəsts] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]

The	town	chosen	is	no	doubt	a	small	one	,	with	interests	which	may	be
这	镇	选定	是	不	怀疑	一个	小的	一	,	和	兴趣	哪个	可能	是

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ,

manufacturing	,
制造业	,

选定的城镇无疑是个小城镇，其经济可能与制造业有关。

['mɪnərəl] , [ɔːr][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] .

mineral	,	or	agricultural	.
矿物	,	或者	农业	.

矿产或农业。

[ðə; ði] ['θiːətər] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ɪts] [stæns] [bɪ'fɔːr] ['muːvɪŋ] — [sʌm; səm] [weɪst] [graʊnd] [let]

The	theatre	had	arranged	for	its	stance	before	moving	—	some	waste	ground	let
这	剧院	有	安排	为了	它是	姿态	前	移动	—	一些	浪费	地面	让

[æt; ət][ə; eɪ]['nɑːmɪn(ə)l][rent] ,

at	a	nominal	rent	,
在	一个	名义上的	租	,

剧院在搬迁前就已经安排好了场地——一块租金象征性地租来的荒地。

[ɔːr][ə; eɪ] [fiːld] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] .

or	a	field	bordering	the	town	.
或者	一个	场地	毗邻	这	镇	.

或者城镇边缘的田野。

[ðen] ['biədlis] [men] , [drest] [ɪn] [steɪnd] [ænd; ənd] ['rægɪd] [klɔːθ] ['gɑːrmənts] , [stɑːrt] ['hækɪŋ] [ʌp]

Then	beardless	men	,	dressed	in	stained	and	ragged	cloth	garments	,	start	hacking	up
然后	无胡须	男人	,	穿着	在	染色	和	破烂不堪	布	服装	,	开始	黑客攻击	向上

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

然后，一些没有胡须、身穿污渍斑斑、破烂不堪的布衣的男人开始砍伐地面。

[dɪgɪŋ] ['nærəʊ] [hoʊlz] [wer'ɪn] [tuː; tə] [ɪ'rekt] ['ʌpraɪts] .

digging	narrow	holes	wherein	to	erect	uprights	.
挖掘	狭窄的	孔	其中	到	直立	立柱	.

挖狭窄的洞，以便竖立立柱。

[waɪl] [sʌm; səm] [ɪ'rekt] [ðə; ði] ['freɪmwɜ:rk] , ['ʌðər] [bɪld] [æt; ət][wʌn][end][ə; eɪ] ['gæləri] , [æt; ət][ðə; ði]

While	**some**	**erect**	**the**	**framework**	**,**	**others**	**build**	**at**	**one**	**end**	**a**	**gallery**	**,**	**at**	**the**
尽管	一些	直立	这	框架	,	其他的	建造	在	一	结尾	一个	画廊	,	在	这

['ʌðər] [ə; eɪ][steɪdʒ] ;

other	**a**	**stage**	**;**
其他	一个	阶段	;

有些人搭建框架，有些人则在一端搭建画廊，在另一端搭建舞台；

[ænd; ənd][soʊ][bɪt][baɪ][bɪt] .

and	**so**	**bit**	**by**	**bit**	**.**
和	所以	少量	经过	少量	.

就这样一点一点地发展下去。

['æftər][æn; ən] [ə'dɔ:rnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [baɪ] ['dreɪpɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [mə'tɪriəl]

After	**an**	**adornment**	**of**	**the**	**interior**	**by**	**draping**	**the**	**walls**	**with**	**some**	**material**
后	一个	装饰	的	这	内部的	经过	垂褶	这	墙壁	和	一些	材料

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][skænt] ['kʌvərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][best] [si:ts] ,

and	**giving**	**a**	**scant**	**covering**	**to**	**the**	**best**	**seats**	**,**
和	给予	一个	稀少	覆盖	到	这	最好的	座位	,

在用一些布料装饰墙壁、并为最好的座位加盖一层简单的遮盖物之后，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɔ:dʌst] ['kɑ:rpɪt][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [kən'sɜ:rn] , [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ɪ'rekʃn] [ɪz][ə'baʊt]

and	**a**	**sawdust**	**carpet**	**to**	**the**	**whole**	**concern**	**,**	**the**	**labour**	**of**	**erection**	**is**	**about**
和	一个	锯末	地毯	到	这	所有的	忧虑	,	这	劳动	的	勃起	是	关于

[æt; ət][æn; ən][end] ,

at	**an**	**end**	**,**
在	一个	结尾	,

整个厂区都铺上了锯末地毯，搭建工作即将结束。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æktər] - ['bɪldərz] [ɑ:r; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [klenz] — [ænd; ənd] [ʃeɪv] [ðəm'selvz]

and	**the**	**actor**	**-**	**builders**	**are**	**at**	**liberty**	**to**	**cleanse**	**—**	**and**	**shave**	**themselves**
和	这	演员	-	建筑商	是	在	自由	到	洁净	—	和	刮胡子	他们自己

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][taɪm] ,

if	**they**	**have**	**time**	**,**
如果	他们	有	时间	,

演员建造者们可以自由地进行清洁——如果他们有时间的话，还可以刮胡子。

[ænd; ənd] [θroʊ] [ɔ:f][ðer; ðər] ['wɜ:rkɪŋ] [kloʊðz] .

and	**throw**	**off**	**their**	**working**	**clothes**	**.**
和	扔	离开	他们的	在职的	衣服	.

然后脱掉工作服。

[ɪf] [ðeɪ] [pər'fɔ:rm][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [leɪt] , [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][taɪm][fɔ:r; fər]

If	**they**	**perform**	**the**	**same**	**night**	**and**	**are**	**late**	**,**	**they**	**will**	**have**	**little**	**time**	**for**
如果	他们	履行	这	相同的	夜晚	和	是	晚的	,	他们	将要	有	小的	时间	为了

[rest] ;

rest	**;**
休息	;

如果他们当晚演出且迟到，他们将没有多少休息时间；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɪm'pɜ:rsəneɪtər][ʌv; əv]['hæmlət] ,

and	**in**	**the**	**impersonator**	**of**	**Hamlet**	**,**
和	在	这	模仿者	的	村庄	,

以及扮演哈姆雷特的演员，

[hu:] ['entərz][ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][tu:; tə] [eɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['flɜ:rɪʃ] [ɑ:n] [bræs] [ænd; ənd]

who	**enters**	**the**	**stage**	**at**	**a**	**quarter**	**to**	**eight**	**to**	**a**	**flourish**	**on**	**brass**	**and**
WHO	进入	这	阶段	在	一个	四分之一	到	八	到	一个	繁荣	在	黄铜	和

[strɪŋ] ,

string	**,**
细绳	,

他于七点四十五分登台，伴随着铜管乐器和弦乐器的华丽乐章。

[juː; jʊ] [meɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][mæn] [huː] , ['fɔːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ,

you	may	recognise	the	man	who	,	forty	-	five	minutes	before	,
你	可能	认出	这	男人	WHO	,	四十	-	五	分钟	前	,

你或许认得这个人，就在四十五分钟前，

[hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪm] [ænd; ənd] ['wɪrinəs]

had	been	walking	to	his	lodgings	in	a	state	of	grime	and	weariness
有	到过	步行	到	他的	住宿	在	一个	状态	的	污垢	和	疲劳

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stʌbli] [tʃɪn] .

and	with	a	stubbly	chin	.
和	和	一个	短茬	下巴	.

他浑身脏兮兮的，疲惫不堪，下巴上还长着胡茬，正走向他的住处。

[wen] [hiː; hi] [ə'pɪrz] [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] , [hiː; hi][ɪz] [kliːn] ['ʃeɪvn] ,

When	he	appears	as	the	Prince	,	he	is	clean	shaven	,
什么时候	他	出现	作为	这	王子	,	他	是	干净的	剃光	,

当他以王子的身份出现时，他刮了胡子。

[ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['hevi] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] — [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [praɪd] , [ænd; ənd][ɪz]['nevər]

all	but	the	heavy	moustache	—	for	that	is	his	pride	,	and	is	never
全部	但	这	重的	胡子	—	为了	那	是	他的	自豪	,	和	是	绝不

['sækrifaist] .

sacrificed	.
牺牲	.

除了他那浓密的胡子——因为那是他的骄傲，他绝不会放弃。

[ðə; ði]['pɔːrtəb(ə)l] ['θiːətər] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] - [rʌn] - [baɪ][ðə; ði][prə'praɪətər] ,

The	portable	theatre	is	generally	'	run	'	by	the	proprietor	,
这	便携的	剧院	是	一般来说	-	跑步	-	经过	这	业主	,

流动剧院通常由业主“经营”。

[huː] [ɪz]['ɔːf(ə)n]['ɔːlsoʊ][steɪdʒ] - ['mænɪdʒər][ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][mæn][ɔːr] [kə'miːdiən] .

who	is	often	also	stage	-	manager	and	leading	man	or	comedian	.
WHO	是	经常	还	阶段	-	经理	和	领导	男人	或者	喜剧演员	.

他通常同时也是舞台监督、男主角或喜剧演员。

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['meθəd] [ʌv; əv]['fɪksɪŋ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['peɪmənt] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪiːz] [ɪz][baɪ] [ʃer] .

The	usual	method	of	fixing	the	amount	of	payment	to	employees	is	by	share	.
这	通常	方法	的	定影	这	数量	的	支付	到	雇员	是	经过	分享	.

通常确定员工薪酬数额的方法是按股份分配。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['wɜːrkər][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['pɑːrtnər] ,

In	this	way	every	individual	worker	is	a	sort	of	partner	,
在	这	方式	每一个	个人	工人	是	一个	种类	的	伙伴	,

这样一来，每个员工都成为了一种合作伙伴。

[ænd; ənd][soʊ] [fiːlz] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]

and	so	feels	an	interest	in	the	welfare	of	the	business	;	and	if	the
和	所以	感觉	一个	兴趣	在	这	福利	的	这	商业	;	和	如果	这

[rɪ'siːts, riː'siːts][ɑːr; ər][lɑːrdʒ] ,

receipts	are	large	,
收据	是	大的	,

因此，他会关心企业的经营状况；如果营业额很大，

[hiː; hi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] ['benɪfɪt] .

he	,	and	she	,	participate	in	the	benefit	.
他	,	和	她	,	参加	在	这	益处	.

他和她都参加了这场慈善活动。

[ðɪs] ['meθəd] [ɪz] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər][ænd; ənd][prə'praɪətər] [tuː] , ['iːv(ə)n] [wen]
This method is favourable to the manager and proprietor too , even when
这 方法 是 有利 到 这 经理 和 业主 也 , 甚至 什么时候
['bɪznəs] [ɪz][nɑːt][brɪsk] ,
business is not brisk ,
商业 是 不是 轻快 ,

即使生意不景气，这种方法对经理和老板也很有利。

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz]['nevər] [hɜːrd] [tuː; tə][æd'mɪt][æz; əz] [mʌtʃ] .
though he is never heard to admit as much .
尽管 他 是 绝不 听到 到 承认 作为 很多 .

虽然他从未承认过这一点。

[ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] [prə'siːdʒər] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ,
The mode of procedure is very simple ,
这 模式 的 程序 是 非常 简单的 ,

操作流程非常简单，

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['wɜːrði] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [əd'maɪər] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]
and may be worthy the attention of those who admire simplicity and
和 可能 是 值得 这 注意力 的 那些 WHO 钦佩 简单 和
['prɔmptitjuːd] [ɪn] ['bɪznəs] .
promptitude in business .
迅速 在 商业 .

对于那些欣赏商业中简洁高效的人来说，这或许值得关注。

[ðə; ði] ['ʃerɪŋ] [teɪks] [pleɪs] ['naɪtli] ['æftər] [pər'fɔːrməns] ,
The sharing takes place nightly after performance ,
这 分享 需要 地方 每晚 后 表现 ,

分享活动每晚演出结束后举行。

[wen] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hæv; həv] [dɪ'spɜːrst] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [drɔːn] [ʌp] ,
when the audience have dispersed and the curtain has been drawn up ,
什么时候 这 观众 有 分散的 和 这 窗帘 有 到过 绘制 向上 ,

当观众散去，帷幕拉开之后，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑːr; ər] [drest] [fɔːr; fər][hoʊm][ænd; ənd] [ə'sembld] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
and all the company are dressed for home and assembled on the stage .
和 全部 这 公司 是 穿着 为了 家 和 组装 在 这 阶段 .

所有演员都穿着居家服，聚集在舞台上。

[ðə; ði][prə'praɪətər][sɪts][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,
The proprietor sits at a table in the centre ,
这 业主 坐着 在 一个 桌子 在 这 中心 ,

店主坐在中央的桌子旁，

[ðə; ði][rɪ'siːts, riː'siːts][ɪn] [kæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
the receipts in cash and a slip of paper before him .
这 收据 在 现金 和 一个 滑 的 纸 前 他 .

他面前放着现金收据和一张纸条。

- [ðə; ði] “ [haʊs] ” [ɪz] [θriː] [paʊndz] [ænd; ənd] ['foʊrˌpəns] , - [ðə; ði]['mænɪdʒər]['proʊsiːdz] [tuː; tə]
' The “ house ” is three pounds and fourpence , ' the manager proceeds to
- 这 “ 房子 ” 是 三 磅 和 四便士 , - 这 经理 收益 到
[ɪk'spleɪn] ;
explain ;
解释 ;

“这栋房子是三英镑四便士，”经理接着解释道；

- [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðæt][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər][graʊnd] - [rent] ; [ðæt] [liːvz]
' and from that is to be taken two shillings for ground - rent ; that leaves
- 和 从 那 是 到 是 已采取 二 先令 为了 地面 - 租 ; 那 树叶
[tuː] - [ˌeɪ'tiːn] - [fɔːr] .
two - eighteen - four .
二 - 十八 - 四 .

"从中扣除两先令作为地租；还剩下二先令十八便士。

[naʊ] , ['twenti] - [faɪv] ['ʃɛrz] ['ɪntuː] [ðæt] [ɪz] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['foʊrˌpəns] [ə; eɪ] [ʃer] .
Now , twenty - five shares into that is two shillings and fourpence a share .
现在 , 二十 - 五 分享 进入 那 是 二 先令 和 四便士 一个 分享 .

现在，25股就是每股2先令4便士。

[its] ['veri] [bæd] , [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][æn; ən]['oʊpənɪŋ] [naɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃoʊ] [went] [wel] ,
It's very bad , especially for an opening night ; but the show went well ,
它是 非常 坏的 , 尤其 为了 一个 开幕 夜晚 ; 但 这 展示 去 出色地 ,

情况很糟糕，尤其对于首演之夜来说；但演出进行得很顺利。

[soʊ][wiː; wi] [meɪ] [hoʊp] - [pɪk] [ʌp] , [naʊ] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][laɪk] .
so we may hope business'll pick up , now they know what we are like .
所以 我们 可能 希望 - 挑选 向上 , 现在 他们 知道 什么 我们 是 喜欢 .

所以我们希望生意能好转，现在他们知道我们是什么样的人了。

[aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [fɔːr; fər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [seiks] .
I hope it will , for all our sakes .
我 希望 它 将要 , 为了 全部 我们的 清酒 .

为了我们大家的利益，我希望如此。

- [ænd; ənd] [ðen] [dʌz] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][proʊ'siːd][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] ['membər][hɪz; ɪz][wʌn]
' And then does the gentleman proceed to give to each member his one
- 和 然后 做 这 绅士 继续 到 给 到 每个 成员 他的 一
[ʃer] ,
share ,
分享 ,

然后这位先生是否就将他应得的一份股份分发给每位成员呢?

[wɪtʃ] [ɑːn] [ðɪs] [naɪt] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['foʊrˌpəns] ;
which on this night amounts to two shillings and fourpence ;
哪个 在 这 夜晚 金额 到 二 先令 和 四便士 ;

今晚这相当于两先令四便士;

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] [kə'miːdiən] [ɪz]['gɪv(ə)n][æn; ən]['ekstrə][hæf] - [ʃer] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
but to the low comedian is given an extra half - share , according to
但 到 这 低的 喜剧演员 是 给定 一个 额外的 一半 - 分享 , 根据 到
[ə'griːmənt] ,
agreement ,
协议 ,

但根据协议，低级喜剧演员会额外获得一半的分成。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːr; ər] ['veri] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrm] ,
for his services are very valuable to the firm ,
为了 他的 服务 是 非常 有价值的 到 这 公司 ,

因为他的服务对公司来说非常宝贵。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] ['hjuːmərəs] ['sɔŋz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] ['drɑːmə]
and he is expected to sing humorous songs during the interval between drama
和 他 是 预期的 到 唱歌 幽默 歌曲 期间 这 间隔 之间 戏剧
[ænd; ənd] [fɑːrs] .
and farce .
和 闹剧 .

预计他将在戏剧和闹剧之间的间隙演唱幽默歌曲。

[naʊ] , [ɔːl] [ðɪs] [lʊks] ['veri] [fer] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

Now	,	all	this	looks	very	fair	on	the	face	of	it	;
现在	,	全部	这	看起来	非常	公平的	在	这	脸	的	它	;

现在看来，这一切似乎都很公平；

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] [baɪ][æn; ən][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .

but	much	may	be	learned	by	an	analysis	of	the	arrangement	.
但	很多	可能	是	学习	经过	一个	分析	的	这	安排	.

但通过分析这一安排，我们可以学到很多东西。

[ðə; ði][prə'praɪətər][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [twelv] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['ʃɛrz] [ə'mʌŋ] [twelv] ['piːp(ə)l] ,

The	proprietor	has	given	twelve	and	a	half	shares	among	twelve	people	,
这	业主	有	给定	十二	和	一个	一半	分享	之中	十二	人们	,

业主将十二份半股份分给了十二个人。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn'kluːdɪd][ðə; ði][smɔːl] ['ɔːrkɪstrə] ; [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [hiː; hi][hæz; həz][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz]

in	which	are	included	the	small	orchestra	;	the	remainder	he	has	put	in	his
在	哪个	是	包括	这	小的	乐队	;	这	余	他	有	放	在	他的

['pɑːkɪt] .

pocket	.
口袋	.

其中包括小型管弦乐队；其余的他都放进口袋里了。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][mæn][ænd; ənd][steɪdʒ] - ['mænɪdʒər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]

For	his	own	services	as	leading	man	and	stage	-	manager	,	and	for
为了	他的	自己的	服务	作为	领导	男人	和	阶段	-	经理	,	和	为了

[hɪz; ɪz][waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

为了他本人作为男主角和舞台监督的贡献，以及为了他的妻子，

[huː] [pleɪz] [ðə; ði] ['femənɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pɑːrts] — [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] — [hiː; hi] [teɪks] [ʌp] [fɔːr]

who	plays	the	feminine	leading	parts	—	when	they	are	good	—	he	takes	up	four
WHO	演出	这	女性	领导	部分	—	什么时候	他们	是	好的	—	他	需要	向上	四

['ʃɛrz] [iːtʃ] [naɪt] ;

shares	each	night	;
分享	每个	夜晚	;

扮演女主角的人——如果她们演得好——每晚会拿四份片酬；

[fɔːr; fər] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]['wɔːrdroʊb] ! — [wɪtʃ] { - }

for	supplying	the	wardrobe	!	—	which	{	722	}
为了	供应	这	衣柜	!	—	哪个	{	-	}

感谢提供衣橱！——which{722}

[ɪz]['skænti][ænd; ənd][wɔːrn] — [hiː; hi] [teɪks] [ə'nʌðər] [ʃer] ;

is	scanty	and	worn	—	he	takes	another	share	;
是	稀少	和	磨损	—	他	需要	其他	分享	;

又少又破——他又拿了一份；

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [rɪ'kuːp] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðæt] ['naɪts] ['aʊtleɪ] [ɪn][steɪdʒ] ['prɑːpərtiz] ;

he	has	another	to	recoup	him	for	that	night's	outlay	in	stage	properties	;
他	有	其他	到	补偿	他	为了	那	夜晚	支出	在	阶段	特性	;

他还有另一笔钱来弥补当晚在舞台道具上的支出；

[ə; eɪ][hæf] - [ʃer] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][koʊk][ðə; ði][fairz][hæv; həv] [bəːnd] ; [ænd; ənd]['læstli] ,

a	half	-	share	to	pay	for	the	coke	the	fires	have	burned	;	and	lastly	,
一个	一半	-	分享	到	支付	为了	这	可乐	这	火灾	有	烧伤	;	和	最后	,

一半的份额用来支付火灾中烧毁的焦炭；最后，

[hiː; hi] [teɪks] [sɪks] ['ʃɛrz] [æz; əz] [rent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] , [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .

he	takes	six	shares	as	rent	of	the	theatre	,	which	is	his	property	.
他	需要	六	分享	作为	租	的	这	剧院	,	哪个	是	他的	财产	.

他以六股股份作为剧院的租金，该剧院是他的财产。

[soʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] ['ʃɛrz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][rɪ'siːts, riː'siːts][ɑːr; ər] ['naɪtli] [dɪ'vaɪdɪd] ,

So	,	of	the	twenty	-	five	shares	into	which	the	receipts	are	nightly	divided	,
所以	,	的	这	二十	-	五	分享	进入	哪个	这	收据	是	每晚	分割	,

因此，每晚的收入被分成二十五份，

[ðə; ði][prə'praɪətər][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ˌɔːltə'geðər] [twelv] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

the	proprietor	receives	altogether	twelve	and	a	half	.
这	业主	接收	共	十二	和	一个	一半	.

店主总共收到十二分之一。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['mʌni] ['priːviəsli] [leɪd] [aʊt]

Much	of	this	he	would	tell	you	is	but	the	return	of	money	previously	laid	out
很多	的	这	他	会	告诉	你	是	但	这	返回	的	钱	之前	铺设	出去

,

,

,

他会告诉你，这其中大部分不过是之前投入的资金的返还。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['melənkɑːli] [saɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'kʌmpəniz] [ðə; ði]['serəmoʊni][ʌv; əv]

and	the	melancholy	sigh	with	which	he	accompanies	the	ceremony	of
和	这	忧郁	叹	和	哪个	他	伴随	这	仪式	的

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz] [ment] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['luːzɪŋ] ['mʌni] ['ræpɪdli] .

division	is	meant	to	indicate	the	fact	that	he	is	losing	money	rapidly	.
分配	是	意思是	到	表明	这	事实	那	他	是	输	钱	快速	.

他在分割仪式上发出的那声忧郁的叹息，表明他正在迅速失去金钱。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [wen] [nɑːt][ɪn][ðə; ði][kæst] , [ɔːr][hɪz; ɪz] ['ɔːfsprɪŋ] , [ɔːr][ə; eɪ] [dɪ'krepɪt] ['fɑːðər] ,

His	wife	,	when	not	in	the	cast	,	or	his	offspring	,	or	a	decrepit	father	,
他的	妻子	,	什么时候	不是	在	这	投掷	,	或者	他的	后代	,	或者	一个	衰老	父亲	,

他的妻子（不在剧组时）、他的孩子，或者他年迈的父亲，

[ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['mʌni] - ['teɪkər][æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] [dɔːr] .

are	generally	assigned	to	the	post	of	money	-	taker	at	the	theatre	door	.
是	一般来说	分配	到	这	邮政	的	钱	-	接受者	在	这	剧院	门	.

通常被安排到剧院门口担任收钱员。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃek] [ə'genst] [ðem; ðəm][baɪ]

The	company	are	supposed	to	have	a	check	against	them	by
这	公司	是	据称	到	有	一个	查看	反对	他们	经过

[ə'pɔɪnt] [æz; əz][ðer; ðər] [reprɪ'zentətɪv] [ðoʊz] [huː] [kə'lekt] [ðə; ði] ['tɪkɪts] .

appointing	as	their	representatives	those	who	collect	the	tickets	.
任命	作为	他们的	代表	那些	WHO	收集	这	门票	.

公司应该通过指定代表收取门票来对他们进行监管。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði] [kæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk][æz; əz] [ðeɪ] ['entər][ɪz]

The	person	who	receives	the	cash	from	the	public	as	they	enter	is
这	人	WHO	接收	这	现金	从	这	民众	作为	他们	进入	是

[fə'mɪliərli] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][frə'tɜːrnəti][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [fɜːrst] ['rɑːbər] .

familiarly	known	to	the	fraternity	by	the	name	of	'	first	robber	.
熟悉地	已知	到	这	兄弟会	经过	这	姓名	的	-	第一的	强盗	.

在兄弟会中，负责接收公众入口处现金的人被称为"第一劫匪"。

- [naʊ] ,

'	Now	,
-	现在	,

'现在，

['meni] [hu:] [noʊ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] [tu:; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ði]['mænɪdʒər] ['seldəm]
many **who** **know** **the** **business** **have** **been** **heard** **to** **declare** **that** **the** **manager** **seldom**
许多 WHO 知道 这 商业 有 到过 听到 到 宣布 那 这 经理 很少
['lu:zɪz] — [ɪf] ['evər] — [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][geɪnz] ,
loses **—** **if** **ever** **—** **and** **generally** **gains** **,**
失败 — 如果 曾经 — 和 一般来说 收益 ,

许多了解这个行业的人都曾说过，经理很少亏损——即使亏损——而且通常都会盈利。

[haʊ'evər] [slæk] ['bɪznəs] [meɪ] [bi:; bi] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['æktər] [ɑ:r; ər] [pɪntʃt]
however **slack** **business** **may** **be** **,** **and** **even** **while** **his** **fellow** **-** **actors** **are** **pinched**
然而 松弛 商业 可能 是 , 和 甚至 尽管 他的 同伴 - 演员 是 捏
[fɔ:r; fər] [nɪ'sesɪtɪz] .
for **necessities** **.**
为了 必需品 .

然而，即便生意清淡，即便他的同行演员们生活拮据。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [æskt] , - [waɪ] [du:][ðə; ði]['wɜ:rkərz] [ə'gri:] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] ?
If **it** **is** **asked** **,** **'** **Why** **do** **the** **workers** **agree** **to** **such** **an** **arrangement** **?**
如果 它 是 问 , - 为什么 做 这 工人 同意 到 这样的 一个 安排 ?

如果有人问："为什么工人们同意这样的安排？"

- [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'plaɪd] : - [ðə; ði][prə'praɪətər][ænd; ənd]['mænɪdʒər][ɪz]['mæstər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
' **it** **may** **be** **replied** **:** **'** **The** **proprietor** **and** **manager** **is** **master** **in** **his** **own**
- 它 可能 是 回复 : - 这 业主 和 经理 是 掌握 在 他的 自己的
[ɪ'stæblɪʃmənt] ;
establishment **;**
建立 ;

有人可能会回答说："业主兼经理是自己店里的主人；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [wəʊnt][kən'fɔ:rm][tu:; tə][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] [meɪ] [goʊ][ænd; ənd]
and **those** **who** **won't** **conform** **to** **the** **rules** **of** **the** **theatre** **may** **go** **and**
和 那些 WHO 惯于 符合 到 这 规则 的 这 剧院 可能 去 和
[meɪk] [wei] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [wɪl] .
make **way** **for** **those** **who** **will** **.**
制作 方式 为了 那些 WHO 将要 .

那些不遵守剧院规则的人可以离开，给那些愿意遵守规则的人让路。

- [ˌɔ:ltə'geðər] , ['pɔ:rtəb(ə)l] ['æktər] , [ɔ:r] , [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz] [prɪ'fɜ:r][tu:; tə]
' **Altogether** **,** **portable** **actors** **,** **or** **,** **as** **many** **of** **the** **labouring** **classes** **prefer** **to**
- 共 , 便携的 演员 , 或者 , 作为 许多 的 这 劳动 课程 更喜欢 到
[kɔ:l][ðem; ðəm] ,
call **them** **,**
称呼 他们 ,

总而言之，便携式演员，或者，正如许多劳动阶级更喜欢称呼他们的那样，

['ʃəjfəjk] , [meɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [prɪ'keriəs] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] ['meni] ['trʌblz] ,
showfolk **,** **make** **but** **a** **precarious** **living** **,** **and** **they** **have** **often** **many** **troubles** **,**
演艺人员 , 制作 但 一个 岌岌可危 活的 , 和 他们 有 经常 许多 麻烦 ,

演艺人员收入微薄，生活拮据，而且常常面临许多困难。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'si:v] ['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] .
for **which** **they** **receive** **little** **sympathy** **.**
为了 哪个 他们 收到 小的 同情 .

因此，他们很少得到同情。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hɜ:rd] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
At **times** **they** **are** **heard** **speaking** **of** **how** **some** **years** **ago** **,**
在 时代 他们 是 听到 请讲 的 如何 一些 年 前 ,

有时人们会听到他们谈起几年前的事，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fer] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taʊn] , [ðeɪ] [pər'fɔːrmd] [faɪv] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

during	the	fair	at	a	certain	town	,	they	performed	five	times	during	the	day	,
期间	这	公平的	在	一个	肯定	镇	,	他们	执行	五	时代	期间	这	天	,

在某个城镇的集市上，他们一天表演了五场。

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ə'mæst] [θriː] [paʊndz] ['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] .

and	individually	amassed	three	pounds	seven	shillings	for	the	day's	work	.
和	单独	积累	三	磅	七	先令	为了	这	天	工作	.

他们每个人一天的劳动所得共计三英镑七先令。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [ə'kɜːrəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dwel] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ə'pɑːn][ðə; ði]

But	that	was	a	rare	occurrence	,	and	they	dwell	with	pleasure	upon	the
但	那	曾是	一个	稀有的	发生	,	和	他们	住	和	乐趣	之上	这

['meməri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

memory	of	it	.
记忆	的	它	.

但这种情况实属罕见，他们乐于回忆此事。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [ʃer] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] [taɪmz] ['raɪzɪz][tuː; tə] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] ['naɪtli] ['dʊrɪŋ] [gʊd] ['bɪznəs] ,

The	usual	share	in	ordinary	times	rises	to	five	shillings	nightly	during	good	business	,
这	通常	分享	在	普通的	时代	上升	到	五	先令	每晚	期间	好的	商业	,

平常时期，生意好的时候，每晚的分成比例通常会上升到五先令。

[ænd; ənd][pər'hæps][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ,

and	perhaps	as	much	as	seven	or	eight	on	the	Saturday	,
和	也许	作为	很多	作为	七	或者	八	在	这	周六	,

周六可能多达七八人，

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][drɑːps][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['kɔpəz] .

and	very	often	it	drops	to	the	amount	of	but	a	few	coppers	.
和	非常	经常	它	滴	到	这	数量	的	但	一个	很少	铜	.

而且很多时候，数量会降到只有几个铜板。

[ðer; ðər][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [tʃæns] [ɪn] [ðɪs] [moʊd][ʌv; əv][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] ,

There	is	all	the	excitement	of	chance	in	this	mode	of	remuneration	,
那里	是	全部	这	激动	的	机会	在	这	模式	的	报酬	,

这种报酬方式充满了机遇带来的刺激感。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] ['ɔːfər] [æn; ən] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['spekjələtɪv] [maɪndz] .

and	that	may	offer	an	inducement	to	some	speculative	minds	.
和	那	可能	提供	一个	诱导	到	一些	推测性的	思想	.

这或许会诱使一些喜欢投机取巧的人。

[ɪf] [treɪd] [ɪz][bæd] , [ɔːr][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [tuː] [pʊr] [ɔːr]['ænti] - [θi'ætrɪk(ə)l] ,

If	trade	is	bad	,	or	the	people	are	too	poor	or	anti	-	theatrical	,
如果	贸易	是	坏的	,	或者	这	人们	是	也	贫穷的	或者	反对	-	戏剧	,

如果贸易不景气，或者人民过于贫困或反感戏剧，

[ðə; ði]['strəulin] ['θespiən] [meɪ] [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd]['æftər][wɜːrk][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]

the	strolling	Thespian	may	find	that	his	reward	after	work	is	something	less	than
这	漫步	戏剧演员	可能	寻找	那	他的	报酬	后	工作	是	某物	较少的	比

[ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,

a	shilling	,
一个	先令	,

这位四处游荡的戏剧演员可能会发现，他工作后的报酬甚至不到一先令。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [hɪm'self] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst]

and	upon	that	he	may	have	to	feed	and	lodge	himself	until	the	next
和	之上	那	他	可能	有	到	喂养	和	小屋	他自己	直到	这	下一个

[naɪt] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [sə'plaɪ] .

night	brings	a	further	supply	.
夜晚	带来	一个	更远	供应	.

之后他可能就得自己解决吃饭和住宿的问题，直到第二天晚上有新的补给到来。

['meni] [hu:] [dwel] [ɪn] [taʊnz] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['pɔ:rtəb(ə)l] ['θi:ətər] [ɪz] [naʊ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

Many	who	dwell	in	towns	think	that	the	portable	theatre	is	now	little	more	than	a
许多	WHO	住	在	城镇	思考	那	这	便携的	剧院	是	现在	小的	更多的	比	一个

['remnənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['baɪgɔ:n][eɪdʒ] ,

remnant	of	a	bygone	age	,
剩	的	一个	逝去的	年龄	,

许多城镇居民认为，便携式剧院如今只不过是逝去时代的遗迹。

[ðæt] [ðə; ði]['drɑ:mə][hæz; həz][kæst][ɔ:f] [ðɪs] [aɪ'tɪnərənsi] ;

that	the	drama	has	cast	off	this	itineracy	;
那	这	戏剧	有	投掷	离开	这	巡回	;

该剧已经摆脱了这种巡演模式；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['θɪŋkəz] [wʊd] ['daʊtləs] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃoʊn] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]

and	such	thinkers	would	doubtless	be	surprised	if	they	were	shown	a	list	of
和	这样的	思想家	会	毫无疑问	是	惊讶	如果	他们	是	所示	一个	列表	的

[ðə; ði] ['pleɪˌhaʊsiz] [ðæt] [mu:v] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] .

the	playhouses	that	move	about	the	country	.
这	游戏屋	那	移动	关于	这	国家	.

如果向这些思想家们展示一份在全国各地巡回演出的剧院名单，他们无疑会感到惊讶。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)nli] ['veri] ['nu:mərəs] .

They	are	certainly	very	numerous	.
他们	是	当然	非常	很多的	.

它们的数量确实非常多。

[ði:z] ['bɪldɪŋz] ['seldəm] [lʊk] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪsɪpeɪtɪd] [lʊk]

These	buildings	seldom	look	well	in	the	morning	light	;	there	is	a	dissipated	look
这些	建筑物	很少	看	出色地	在	这	早晨	光	;	那里	是	一个	消散	看

[ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

about	them	,
关于	他们	,

这些建筑在晨光中往往显得黯淡无光，给人一种破败不堪的感觉。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [kept][bæd]['aʊərz] .

as	though	they	kept	bad	hours	.
作为	尽管	他们	保留	坏的	小时	.

就好像他们作息时间很不好一样。

[ðɪs] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [ə'plaɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

This	more	particularly	applies	to	the	interior	,
这	更多的	特别	适用	到	这	内部的	,

这一点尤其适用于室内，

[tu:; tə] [hu:z] [gʊd] [ə'pɪrəns] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][gæs][ɪz] ['veri] [ɪ'senʃ(ə)l] .

to	whose	good	appearance	the	glare	of	gas	is	very	essential	.
到	谁	好的	外貌	这	强光	的	气体	是	非常	基本的	.

气体的光芒对于其良好的外观至关重要。

[wen] [ðə; ði] ['æktər] [ə'semb(ə)l][fɔ:r; fər] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,

When	the	actors	assemble	for	rehearsal	,	which	is	generally	at	eleven	o'clock	,
什么时候	这	演员	集合	为了	排演	,	哪个	是	一般来说	在	十一	点钟	,

演员们通常在上午十一点集合排练，

[ðə; ði]['dreɪpəri] [lʊks] [dʌl] [ænd; ənd] ['tɔ:dri] , [ðə; ði] ['wʊdwɜ:rk] [si:mz] [rʌf] , [ðə; ði] ['sɔ:dʌst]

the	drapery	looks	dull	and	tawdry	,	the	woodwork	seems	rough	,	the	sawdust
这	布料	看起来	乏味的	和	庸俗的	,	这	木工	似乎	粗糙的	,	这	锯末

['oʊvər][ðə; ði] [ɜ:rθ] - [flɔ:r] [ɪz]['dɜ:rti] ,

over	the	earth	-	floor	is	dirty	,
超过	这	地球	-	地面	是	肮脏的	,

窗帘看起来黯淡无光，木工活显得粗糙，泥土地面上的锯末很脏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːnz] [əˈpɪr] [dɔːbz] .

and	the	scenes	appear	daubs	.
和	这	场景	出现	涂抹	.

画面看起来像是涂抹上去的。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [briːz] [əˈstɑː] ,

If	there	be	a	little	breeze	astir	,
如果	那里	是	一个	小的	微风	搅拌	,

如果有一点微风吹拂，

[ðə; ði]['kænvəs] ['ruːfɪŋ] [ˌoʊvər'hed] [wɪl] [flæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪlz][ʌv; əv]

the	canvas	roofing	overhead	will	flap	with	a	sound	like	that	of	the	sails	of
这	帆布	屋顶	开销	将要	瓣膜	和	一个	声音	喜欢	那	的	这	帆	的

[ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] .

a	ship	at	sea	.
一个	船	在	海	.

头顶的帆布屋顶会发出像海上船只风帆一样拍打的声音。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [siːn] - [klɔːðz] [ɑːr; ər] [roʊld] [ʌp] , [ðæt] [ðə; ði] [dʌst] [meɪ] [nɑːt]['set(ə)l][əˈpɑːn]

The	curtain	and	scene	-	cloths	are	rolled	up	,	that	the	dust	may	not	settle	upon
这	窗帘	和	场景	-	布料	是	滚动	向上	,	那	这	灰尘	可能	不是	定居	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

幕布和布景都卷了起来，以免沾上灰尘。

[wen] [ðə; ði] ['pleɪɝz] [hæv; həv] ['gæðərd] [təˈgeðər] , [rɪˈhɜːrs(ə)l] [kəˈmensiz] .

When	the	players	have	gathered	together	,	rehearsal	commences	.
什么时候	这	玩家	有	聚集	一起	,	排演	开始	.

演员们集合完毕后，排练就开始了。

[ðeɪ] [siːm] [ə; eɪ] ['mɑːtli] [gruːp] .

They	seem	a	motley	group	.
他们	似乎	一个	杂乱无章	团体	.

他们似乎是一群形形色色的人。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][prəˈpraɪətər][ænd; ənd]['mænɪdʒər] , [ə; eɪ]['pɔːrtli][mæn] ,

There	is	the	proprietor	and	manager	,	a	portly	man	,
那里	是	这	业主	和	经理	,	一个	肥胖的	男人	,

那里有一位店主兼经理，一个身材魁梧的男人，

[huː] [ɪz] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [əˈkeɪʒən(ə)l] ['ruːmətɪzəm] — [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz] [gaʊt] ;

who	is	troubled	with	occasional	rheumatism	—	which	he	calls	gout	;
WHO	是	麻烦	和	偶然	风湿病	—	哪个	他	呼叫	痛风	;

他偶尔会患上风湿病——他称之为痛风；

[hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] ['hevi] ['mʌstæʃ; məˈstæʃ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [goʊld]['ælbərt] ,

he	wears	a	heavy	moustache	and	a	heavy	gold	albert	,
他	穿着	一个	重的	胡子	和	一个	重的	金子	阿尔伯特	,

他留着浓密的胡子，戴着沉重的金饰。

[ænd; ənd][hæz; həz] [mʌtʃ] ['paʊər] [ʌv; əv] [vɔɪs] — [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] ['θroʊti] .

and	has	much	power	of	voice	—	which	at	times	is	decidedly	throaty	.
和	有	很多	力量	的	嗓音	—	哪个	在	时代	是	绝对地	喉音	.

并且嗓音很有力量——有时声音明显沙哑。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [loʊ] [kəˈmiːdiən] , [huː] [ɪz] [smɔːl] [ʌv; əv] ['stætʃər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspænsɪv] [feɪs]

There	is	the	low	comedian	,	who	is	small	of	stature	,	with	an	expansive	face
那里	是	这	低的	喜剧演员	,	WHO	是	小的	的	身材	,	和	一个	广阔的	脸

['diːpli] [laɪnd] ;

deeply	lined	;
深	衬里	;

还有一位低级喜剧演员，他身材矮小，脸庞宽阔，布满皱纹；

[hɪz; ɪz][legz][ɑːr; ər] [ˌmɪsˈʃeɪpən] ,
his **legs** **are** **misshapen** **,**
他的 腿 是 畸形 ,

他的腿畸形，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][geɪt][ʌv; əv][wʌn] [huː] ['sʌfəz] [ðə; ði] [əˈflɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni]
and **he** **walks** **with** **the** **gait** **of** **one** **who** **suffers** **the** **affliction** **of** **many**
和 他 散步 和 这 步态 的 一 WHO 遭受 这 痛苦 的 许多
[kɔːrnz][ænd; ənd] ['bʌnjənz] .
corns **and** **bunions** **.**
玉米 和 拇囊炎 .

他走路的姿势，就像是患了许多鸡眼和拇囊炎的人一样。

['nætʃ(ə)rəli] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [hæz; həz][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] ['æspekt][ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði]
Naturally **,** **his** **countenance** **has** **the** **most** **serious** **aspect** **of** **any** **one** **in** **the**
自然 , 他的 面容 有 这 最多 严肃的 方面 的 任何 一 在 这
['kʌmpəni] ;
company **;**
公司 ;

当然，他的表情是公司里所有人中最严肃的；

[bʌt; bət]['juːsɪdʒ][hæz; həz] [treɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] ;
but **usage** **has** **trained** **it** **otherwise** **;**
但 用法 有 受过训练 它 否则 ;

但使用习惯却改变了这种看法；

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [mæn][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [geɪnd] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [baɪ]
he **would** **be** **a** **melancholy** **man** **were** **it** **not** **that** **he** **gained** **his** **living** **by**
他 会 是 一个 忧郁 男人 是 它 不是 那 他 获得 他的 活的 经过
[prəˈvoʊkɪŋ] [mɜːrθ] ,
provoking **mirth** **,**
挑衅 欢笑 ,

如果不是靠逗人开心谋生，他或许会是个忧郁的人。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] .
and **has** **a** **reputation** **to** **keep** **up** **.**
和 有 一个 名声 到 保持 向上 .

而且他还要维护自己的声誉。

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [hɪz; ɪz][soʊl][əsˈpaiəd][tuː; tə]['trædʒədi] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər] [əˈgenst] [ˌaɪ 'tiː] .
In **his** **youth** **,** **his** **soul** **aspired** **to** **tragedy** **,** **but** **his** **legs** **were** **against** **it** **.**
在 他的 青年 , 他的 灵魂 渴望 到 悲剧 , 但 他的 腿 是 反对 它 .

年轻时，他的灵魂渴望悲剧，但他的双腿却不听使唤。

[wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][kweɪnt] ['fɪgjər] [hiː; hi][hoʊldz] [mɔːr] ['sentɪmənt] [ðæn; ðən] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Within **his** **quaint** **figure** **he** **holds** **more** **sentiment** **than** **many** **of** **his**
之内 他的 古雅 数字 他 持有 更多的 情绪 比 许多 的 他的
[kəmˈpænjənz] [ʌv; əv] [mɔːr] [sɪˈmetrɪk(ə)l] [moʊld] ,
companions **of** **more** **symmetrical** **mould** **,**
同伴 的 更多的 对称的 模具 ,

他那奇特的身形中蕴藏着比许多外形更匀称的同伴更丰富的情感。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prəˈfesiz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] ['riːdər] .
and **he** **professes** **to** **be** **a** **diligent** **and** **critical** **reader** **.**
和 他 声称 到 是 一个 勤奋 和 批判的 读者 .

他自称是一位勤奋且善于批判性阅读的人。

[hi:; hi]['vælju:z] - [loʊ] ['kɑ:mədi] - [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz] ; [ˌaɪ 'ti:][geɪnz]

He	values	'	low	comedy	'	now	,	because	it	has	many	advantages	;	it	gains
他	值	-	低的	喜剧	-	现在	,	因为	它	有	许多	优势	;	它	收益

[æn; ən]['ekstrə][hæf] - [ʃer] ,

an	extra	half	-	share	,
一个	额外的	一半	-	分享	,

他现在很看重"低俗喜剧"，因为它有很多优点；它能额外获得一半的市场份额，

[meɪks] [hɪm; ɪm]['pɑ:pjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔ:diəns] , [ænd; ənd] [si'kjuəz] [hɪm; ɪm][ðə; ði][best] ['benɪfɪt] [ɪn]

makes	him	popular	with	the	audience	,	and	secures	him	the	best	benefit	in
制作	他	受欢迎的	和	这	观众	,	和	确保	他	这	最好的	益处	在

[i:tʃ] [taʊn] .

each	town	.
每个	镇	.

这使他深受观众喜爱，并在每个城镇都获得了最大的利益。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪf] ['kærɪdʒ] ,

The	middle	-	aged	man	with	the	stiff	carriage	,
这	中间	-	老年人	男人	和	这	僵硬的	运输	,

这位姿态僵硬的中年男子

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] [groʊn] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [wel] [ɔɪld] [ænd; ənd] [kɜ:rvd] ,

and	with	the	hair	grown	long	and	well	oiled	and	curved	,
和	和	这	头发	生长	长的	和	出色地	涂油	和	弯曲	,

头发留长，抹上油，并做了卷曲处理。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ˌaɪ 'ti:][laɪz] [laɪk][ə; eɪ][roʊl][ə'pɑ:n][ðə; ði] [nek] ,

so	that	at	the	bottom	it	lies	like	a	roll	upon	the	neck	,
所以	那	在	这	底部	它	谎言	喜欢	一个	卷	之上	这	脖子	,

这样，底部就像一个卷边一样搭在脖子上。

[ɪz][ðə; ði] - ['hevi] [mæn] , - [hu:] [kleɪmz][ðə; ði] [tʃi:f] - ['vɪlən] [pɑ:rts] ;

is	the	'	heavy	man	,	'	who	claims	the	chief	-	villain	parts	;
是	这	-	重的	男人	,	-	WHO	索赔	这	首席	-	恶棍	部分	;

是"重量级人物"，他自称是主要反派角色；

[hi:; hi] ['glɔ:riz] [ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] [toʊnz] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [skaʊl] .

he	glories	in	his	deep	tones	and	in	his	dark	scowl	.
他	荣耀	在	他的	深的	音调	和	在	他的	黑暗的	皱眉头	.

他以自己低沉的嗓音和阴沉的表情为傲。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [mʌtʃ] [əd'maɪər][ðə; ði] [smu:ð] - [feɪst] ['skaʊndrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑ:mə]

It	seems	he	does	not	much	admire	the	smooth	-	faced	scoundrels	of	the	drama
它	似乎	他	做	不是	很多	钦佩	这	光滑的	-	面对	无赖	的	这	戏剧

;

;

;

他似乎不太欣赏剧中那些面目狰狞的恶棍；

[ju:; jʊ]['kænɑ:t] [mis'teik] [ðə; ði] ['vɪləni] [hi:; hi] [pɔ:r'treɪ] ; [də'rektli; daɪ'rektli][hi:; hi]['entərz][ðə; ði][steɪdʒ] ,

you	cannot	mistake	the	villainy	he	portrays	;	directly	he	enters	the	stage	,
你	不能	错误	这	邪恶	他	描绘	;	直接地	他	进入	这	阶段	,

[ju:; jʊ] [seɪ] ,

you	say	,
你	说	,

你绝不会认错他所扮演的恶棍角色；他一登台，你就会说：

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['vɪlən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] .

'	That	is	the	villain	of	the	piece	.
-	那	是	这	恶棍	的	这	片	.

"那就是故事中的反派角色。"

- [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˌspeʃiˈæləti][ɪn][hɪz; ɪz][pərˈtɪkjələr][laɪn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ;

'	And	he	is	not	without	a	speciality	in	his	particular	line	of	business	;
-	和	他	是	不是	没有	一个	专业	在	他的	特别的	线	的	商业	;

“而且他在自己的行业领域也颇有专长；

[tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] — - [hiː; hi][laɪks][hɪz; ɪz] ['skaʊndrəlz] “ [geɪm] ;

to	use	his	own	words	—	'	He	likes	his	scoundrel's	“	game	;
到	使用	他的	自己的	字	—	-	他	点赞	他的	无赖的	“	游戏	;

用他自己的话说——“他喜欢他那无赖的‘游戏’；

” [noʊ] ['tʃɪkɪn] - ['hɑrtɪd] [rɪ'pentəns] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][læst][ækt] .

”	no	chicken	-	hearted	repentance	at	the	end	of	the	last	act	.
”	不	鸡	-	心地	悔改	在	这	结尾	的	这	最后的	行为	.

“最后一幕结束时，没有丝毫懦弱的忏悔。”

- [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['faɪn(ə)l]['eksɪt] [spiːtʃ] [ɪz] [ðʌs] : - [ɑː] ! [soʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['kaʊntər'plɑtɪd]

'	His	favourite	final	exit	speech	is	thus	:	'	Ah	!	soh	,	you	have	counterplotted
-	他的	最喜欢的	最终的	出口	演讲	是	因此	:	-	啊	!	所以	,	你	有	反制阴谋

[ænd; ənd] ['bɔːkt] [ˌem 'iː] .

and	balked	me	.
和	犹豫不决	我	.

他最喜欢的告别演说是：“啊！原来你们设下圈套，阻挠了我。”

[bʌt; bət][aɪ] - [ə; eɪ] [heɪv] [pleɪd] [ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd] ['dɛspɚ] - [ræt] [geɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [liːv]

But	I	-	a	haave	played	a	bold	and	desper	-	rat	game	,	and	now	I	leave
但	我	-	一个	有	玩	一个	大胆的	和	绝望	-	鼠	游戏	,	和	现在	我	离开

[juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] - [ə; eɪ] !

you	with	contempt	-	a	!
你	和	鄙视	-	一个	!

但我玩了一场大胆而孤注一掷的游戏，现在我带着鄙夷离开你们！

[maɪ] [kɜːrs] [laɪt] - [ə; eɪ] - ['pɑːn][jiː; ji] !

My	curses	light	-	a	'	pon	ye	!
我的	诅咒	光	-	一个	-	庞	是的	!

我的诅咒降临于你们！

- [ɪf] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][ɪz] [kɪld] [wen] ['vɪləni] [hæz; həz] [dʌn] [ɪts] [ə'lɔtid] [wɜːrk] ,

'	If	,	however	,	he	is	killed	when	villainy	has	done	its	allotted	work	,
-	如果	,	然而	,	他	是	被杀	什么时候	邪恶	有	完毕	它是	分配	工作	,

然而，如果他是在罪恶达到其既定目的之后被杀的，

[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd] [ɪn'veriəbli] [daɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk]

he	makes	the	most	of	his	death	,	and	invariably	dies	with	a	terrific
他	制作	这	最多	的	他的	死亡	,	和	总是	死亡	和	一个	了不起

['bækwərd] [fɔːl] .

backward	fall	.
落后	落下	.

他充分利用了自己的死亡，总是以一次惊天动地的向后坠落而死。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə][kəm'pleɪn] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][steɪdʒ] [kə'rɪr] [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]

He	has	been	heard	to	complain	that	in	his	stage	career	he	receives
他	有	到过	听到	到	抱怨	那	在	他的	阶段	职业	他	接收

[smɔːl] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ;

small	encouragement	;
小的	鼓励	;

他曾抱怨说，在他的舞台生涯中，他得到的鼓励很少；

- [fɔːr; fər] , - ['ɑːgjuːz][hiː; hi] , - ['æftər][maɪ] ['hevi] ['naɪts] [wɜːrk] ,

'	for	,	'	argues	he	,	'	after	my	heavy	night's	work	,
-	为了	,	-	论点	他	,	-	后	我的	重的	夜晚	工作	,

“因为，”他辩解道，“在我辛苦工作了一整夜之后，

['enibɑ:di] [meɪ] [kʌm] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stʌft] [stɪk] [ænd; ənd] [nɑ:k] [ˌem 'i:] [daʊn] ,

anybody	may	come	on	with	a	stuffed	stick	and	knock	me	down	,
任何人	可能	来	在	和	一个	填充	戳	和	敲	我	向下	,

任何人都可以拿着一根填充的棍子过来把我打倒，

[ænd; ənd] [ðeɪl] [get] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'plɔ:z] .

and	they'll	get	all	the	applause	.
和	他们会	得到	全部	这	掌声	.

他们会赢得所有人的掌声。

- [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:z] [feɪs] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [lɔ:st][ɪts] ['prɪsti:n]

'	One	of	the	company	is	a	young	man	whose	face	has	already	lost	its	pristine
-	一	的	这	公司	是	一个	年轻的	男人	谁	脸	有	已经	丢失的它是		纯净无瑕

['freʃnəs] ;

freshness	;
新鲜	;

公司里有一位年轻人，他的脸已经失去了原本的青春活力；

[hi:; hi] [werz] [hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [lʊks] [tu:; tə][bi:; bi]

he	wears	his	hat	with	an	inclination	to	the	right	,	and	looks	to	be
他	穿着	他的	帽子	和	一个	倾角	到	这	正确的	,	和	看起来	到	是

[ə; eɪ] ['noʊɪŋ] ,

a	knowing	,
一个	会心	,

他把帽子向右倾斜着戴，看起来很懂事。

['weɪwərd] , ['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['θrɪftlɪs] ['wɑ:ndərər] .

wayward	,	idle	,	and	thriftless	wanderer	.
任性的	,	闲置的	,	和	节俭	流浪者	.

游手好闲、懒惰、不节俭的流浪汉。

[ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [tʃi:p] [bɪr] ['entərz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][ʌv; əv][laɪf] .

A	great	amount	of	cheap	beer	enters	into	his	idea	of	life	.
一个	伟大的	数量	的	便宜的	啤酒	进入	进入	他的	主意	的	生活	.

他的生活中充斥着大量的廉价啤酒。

[hi:; hi] [drɪŋks] [ðɪs] ['lɪkər] [æt; ət] ['eni] ['aʊər] ; [ænd; ənd] [wen] [kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæʃ] , ['kælkjuleits] [ˌaɪ 'ti:]

He	drinks	this	liquor	at	any	hour	;	and	when	counting	his	cash	,	calculates	it
他	饮料	这	酒	在	任何	小时	;	和	什么时候	计数	他的	现金	,	计算	它

[nɑ:t][baɪ] [pens] ,

not	by	pence	,
不是	经过	便士	,

他随时都喝这种酒；而且他数钱的时候，也不按便士算。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][hæf] - [paɪnts][ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zents] .

but	by	the	half	-	pints	it	represents	.
但	经过	这	一半	-	品脱	它	代表	.

但它代表的却是半品脱。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [wi:d] [hu:] ['benɪfɪts] ['noʊbɑ:di] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][hɪm'self] .

He	is	a	weed	who	benefits	nobody	,	not	even	himself	.
他	是	一个	杂草	WHO	好处	无人	,	不是	甚至	他自己	.

他就像一株杂草，对谁都没有好处，甚至对自己也没有好处。

[ɪ'nʌf] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

Enough	has	been	said	about	him	.
足够的	有	到过	说	关于	他	.

关于他的事已经说得够多了。

[ðə; ði][mæn] [huː] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz]['nevər] ['siːst] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][best] , ['ɑːnɪstli]

The	man	who	throughout	his	life	has	never	ceased	to	do	his	best	,	honestly
这	男人	WHO	自始至终	他的	生活	有	绝不	停止	到	做	他的	最好的	,	诚实地

[ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] , [ænd; ənd] { - }

and	cheerfully	,	and	{	723	}
和	愉快地	,	和	{	-	}

这个人一生都在尽自己最大的努力，诚实而快乐地工作，并且{723}

[hæz; həz] [feɪld] [θruː] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [mʌst; məst][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][sʌm; səm]

has	failed	through	no	fault	of	his	own	,	must	be	worthy	of	some
有	失败的	通过	不	过错	的	他的	自己的	,	必须	是	值得	的	一些

[rɪ'spekt] .

respect	.
尊重	.

虽然失败并非出于自身过错，但仍然值得尊敬。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] — [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðæt] —

This	has	been	the	way	of	the	old	gentleman	—	he	may	be	called	that	—
这	有	到过	这	方式	的	这	老的	绅士	—	他	可能	是	称为	那	—

[huːz] [eɪdʒ][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

whose	age	is	more	than	any	other	of	the	company	.
谁	年龄	是	更多的	比	任何	其他	的	这	公司	.

这就是这位老先生——或许可以这样称呼他——的行事方式，他的年龄比公司里的任何人都大。

[ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][hiː; hi][ɪz] ['peɪnzteɪkɪŋ] , ['iːv(ə)n][ə'mɪd][ðə; ði][ˌɪnɑː'tistik,-kəl] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

In	his	work	he	is	painstaking	,	even	amid	the	inartistic	surroundings	of	a
在	他的	工作	他	是	费尽心力	,	甚至	之中	这	不艺术的	周围环境	的	一个

['pɔːrtəb(ə)l] ['θiːətər] .

portable	theatre	.
便携的	剧院	.

即使在简陋的移动剧场环境中，他工作起来也一丝不苟。

[hiː; hi] [naʊ] [pə'zesiz] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [steɪdʒ]['wɔːrdroʊb] , ['gæðərd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət]

He	now	possesses	an	extensive	stage	wardrobe	,	gathered	for	his	own	private
他	现在	拥有	一个	广泛的	阶段	衣柜	,	聚集	为了	他的	自己的	私人的

[juːz] ;

use	;
使用	;

他现在拥有大量的舞台服装，都是为他自己私人使用而收集的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

it	is	the	collection	of	years	,	and	he	is	proud	of	it	.
它	是	这	收藏	的	年	,	和	他	是	自豪的	的	它	.

这是他多年积累的成果，他为此感到自豪。

[juː; jʊ][wəʊnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spiːk] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fjuːtʃər] [naʊ] ,

You	won't	hear	him	speak	so	often	of	his	own	future	now	,
你	惯于	听到	他	说话	所以	经常	的	他的	自己的	未来	现在	,

你以后不会再经常听到他谈论自己的未来了。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['tʃætərɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wɪl] [duː] .

but	he	is	always	chattering	about	what	he	thinks	his	daughter	will	do	.
但	他	是	总是	喋喋不休	关于	什么	他	思考	他的	女儿	将要	做	.

但他总是喋喋不休地谈论他认为女儿会做什么。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] [gɜːrl] , [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] .

She	is	a	darling	girl	,	he	says	,	and	will	be	the	blessing	of	his	old	age	.
她	是	一个	亲爱的	女孩	,	他	说道	,	和	将要	是	这	祝福	的	他的	老的	年龄	.

他说，她是个可爱的女孩，将会是他晚年的福气。

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [mætʃɪz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] .

His	**daughter**	**matches**	**well**	**with**	**the**	**morning**	**sunshine**	**.**
他的	女儿	比赛	出色地	和	这	早晨	阳光	.

他的女儿和清晨的阳光很相配。

[ə; eɪ] [freʃ] , ['roʊzi] - [feɪst] [gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [her] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [aɪz] ,

A	**fresh**	**,**	**rosy**	**-**	**faced**	**girl**	**,**	**with**	**shining**	**hair**	**and**	**laughing**	**eyes**	**,**
一个	新鲜的	,	红润	-	面对	女孩	,	和	灼灼	头发	和	笑	眼睛	,

一个面色红润、头发闪亮、眼神充满笑意的清新女孩，

[ɪn] [greɪt] ['kɑ:ntræst][tu:; tə] [ði:z] ['jeloʊ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [blu:] - [tʃɪnd] [men] .

in	**great**	**contrast**	**to**	**these**	**yellow**	**women**	**and**	**blue**	**-**	**chinned**	**men**	**.**
在	伟大的	对比	到	这些	黄色的	女性	和	蓝色的	-	下巴	男人	.

与这些黄皮肤的女人和蓝下巴的男人形成了鲜明的对比。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [ʃoʊz] ['ni:tnəs] [ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] .

She	**always**	**shows**	**neatness**	**and**	**good**	**taste**	**.**
她	总是	演出	整洁	和	好的	品尝	.

她总是给人一种整洁、品味高雅的感觉。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] ['ɔ:f(ə)n] [toʊld] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['mɪrli] - [bɜ:rdz] [ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] - [ɪn]

Her	**father**	**has**	**often**	**told**	**her**	**that**	**they**	**are**	**merely**	**'**	**birds**	**of**	**passage**	**'**	**in**
她	父亲	有	经常	讲述	她	那	他们	是	仅仅	-	鸟类	的	通道	-	在

[ðɪs] [tʃi:p] ['pleɪhaʊs] ,

this	**cheap**	**playhouse**	**,**
这	便宜的	过家家	,

她父亲经常告诉她，在这座廉价的游乐场里，他们只不过是"过客"而已。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] ['æŋkʃəsli] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðer; ðər][maɪ'greɪʃ(ə)n] .

and	**she**	**is**	**anxiously**	**anticipating**	**their**	**migration**	**.**
和	她	是	焦虑地	预期	他们的	迁移	.

她正焦急地期盼着它们的迁徙。

[ɪf] [ðæt] [ɪn'dʌldʒənt][oʊld][dæd][ʌv; əv][hɜ:rz] ['iznt] ['kerf(ə)l] , [ʃi:l] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][veɪn] [jʌŋ] ['wʊmən] .

If	**that**	**indulgent**	**old**	**dad**	**of**	**hers**	**isn't**	**careful**	**,**	**she'll**	**become**	**a**	**vain**	**young**	**woman**	**.**
如果	那	放纵的	老的	爸爸	的	她的	不是	小心	,	壳	变得	一个	徒劳	年轻的	女士	.

如果她那溺爱她的老父亲不注意，她就会变成一个虚荣的年轻女子。

[æz; əz] [ðɪs] [gɜ:rl][ɪz] [naʊ] , [soʊ][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm] [ðæt] [blɪr] - [aɪd] , [bɪ'dræg(ə)ld] ['wʊmən] ,

As	**this**	**girl**	**is**	**now**	**,**	**so**	**was**	**at**	**one**	**time**	**that**	**blear**	**-**	**eyed**	**,**	**bedraggled**	**woman**	**,**
作为	这	女孩	是	现在	,	所以	曾是	在	一	时间	那	模糊	-	眼睛	,	邋遢的	女士	,

这个女孩现在的样子，和曾经那个眼神迷离、衣衫褴褛的女人一样。

[hu:] [si:mz] [tu:; tə][prɪ'fɜ:r] ['sɪtɪŋ] [tu:; tə] ['stændɪŋ] [ænd; ənd]['aɪdlɪŋ][tu:; tə] ['wɜ:rkɪŋ] .

who	**seems**	**to**	**prefer**	**sitting**	**to**	**standing**	**and**	**idling**	**to**	**working**	**.**
WHO	似乎	到	更喜欢	坐着	到	常设	和	怠速	到	在职的	.

他似乎更喜欢坐着而不是站着，更喜欢闲着而不是工作。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ʌn'taɪdi][ænd; ənd] ['kerləs] , [ænd; ənd] [wɔ:ks] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bu:ts] [ʌn'brʌʃt] .

She	**is**	**untidy**	**and**	**careless**	**,**	**and**	**walks**	**out**	**with**	**her**	**boots**	**unbrushed**	**.**
她	是	凌乱	和	粗心	,	和	散步	出去	和	她	靴子	未刷过的	.

她邋遢又粗心，出门时靴子都没刷干净。

[hɜ:r; hər]['raɪzɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪz] [jet] [kwaɪt][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] [ə'fer] ;

Her	**rising**	**this**	**morning**	**is**	**yet**	**quite**	**a**	**recent**	**affair**	**;**
她	上升	这	早晨	是	然而	相当	一个	最近的	事务	;

她今天早上起床还是件新鲜事;

['treɪsɪz][ʌv; əv] [sli:p] [stɪl] [klɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] .

traces	**of**	**sleep**	**still**	**cling**	**to**	**her**	**eyes**	**.**
痕迹	的	睡觉	仍然	黏着	到	她	眼睛	.

她眼角还残留着睡意。

[nɑːt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [fer] [ænd; ənd]['mɑːdɪst][æz; əz][ðə; ði][oʊld]['mænz]

Not	many	years	ago	,	she	was	as	fair	and	modest	as	the	old	man's
不是	许多	年	前	,	她	曾是	作为	公平的	和	谦虚的	作为	这	老的	男人的

['dɔːtər] [ɪz] [naʊ] ,

daughter	is	now	,
女儿	是	现在	,

几年前，她和现在这位老人的女儿一样，既美丽又谦逊。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][soʊl][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

and	not	a	soul	anticipated	such	a	change	.
和	不是	一个	灵魂	预期	这样的	一个	改变	.

谁也没有预料到这样的变化。

[huː] [kæn; kən] ['ænsər] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [meɪ] [nɑːt]['ɔːltər] ['laɪkwaɪz] ?

Who	can	answer	that	the	other	may	not	alter	likewise	?
WHO	能	回答	那	这	其他	可能	不是	改变	同样地	?

谁能保证对方不会做出同样的改变?

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['hæmərɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ðə; ði][dɪ'dʒenəreɪtɪd]

The	man	who	is	hammering	at	some	repair	to	the	building	is	the	degenerated
这	男人	WHO	是	锤击	在	一些	维修	到	这	建筑	是	这	退化的

['fiːˌmeɪlz] ['hʌzbənd] ,

female's	husband	,
女性的	丈夫	,

正在敲打修理建筑物的男子是那个堕落女人的丈夫。

[ænd; ənd] ['kændər] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi] [lʊks] [ˌaɪ 'tiː] .

and	candour	must	confess	that	he	looks	it	.
和	坦率	必须	承认	那	他	看起来	它	.

坦白地说，他看起来确实像那样。

[hiː; hi][hæz; həz] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ; [ðə; ði] [seɪm] ['dɪsɪpeɪtɪd] [feɪs] , [ˌɪmpə'laɪt]

He	has	many	of	his	wife's	characteristics	;	the	same	dissipated	face	,	impolite
他	有	许多	的	他的	妻子的	特征	;	这	相同的	消散	脸	,	不礼貌

['mænər] [æt; ət] [taɪmz] ,

manner	at	times	,
方式	在	时代	,

他继承了妻子的许多特点：同样是一副颓废的面孔，有时举止粗鲁无礼。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] .

and	general	attitude	of	discontent	.
和	一般的	态度	的	不满	.

以及普遍的不满情绪。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['pærəlel] [weɪz] [ʌv; əv] [ðerz] [ɑːr; ər][nɑːt] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv]['kɑːnkɔːrd] ; [kwaɪt][ðə; ði]

But	these	parallel	ways	of	theirs	are	not	productive	of	concord	;	quite	the
但	这些	平行线	方式	的	他们的	是	不是	生产力	的	和睦	;	相当	这

['kɑːntreri] ,

contrary	,
相反	,

但他们这两种并行的方式并不能带来和谐；恰恰相反，

[fɔːr; fər] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] ['tɜːrsli] [əb'zəːvz] , - [ðeɪ] ['kwɑːrəl] [laɪk][oʊld]

for	,	as	one	of	their	acquaintance	tersely	observes	,	'	They	quarrel	like	old
为了	,	作为	一	的	他们的	熟人	简洁地	观察	,	-	他们	争吵	喜欢	老的

[buːts] ,

boots	,
靴子	,

正如他们的一位熟人简洁地评论道："他们吵架就像旧靴子一样，

- [ə; eɪ]['sɪməli] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [fæn'tæstɪk][ðæn; ðən] [kə'rekt] .

'	a	simile	which	must	be	more	fantastic	than	correct	.
-	一个	明喻	哪个	必须	是	更多的	极好的	比	正确的	.

' 一个与其说是正确不如说是奇幻的比喻。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz][æn; ən][oʊld]['wʊmən] [huː] ['oʊnli] [niːdz] [ðə; ði]['ʃʊgər] - [loʊf] - [ʃeɪpt] [hæt]

Among	the	company	is	an	old	woman	who	only	needs	the	sugar	-	loaf	-	shaped	hat
之中	这	公司	是	一个	老的	女士	WHO	仅有的	需求	这	糖	-	面包	-	形状	帽子

[tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði][fə'mɪliər] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪtʃ] .

to	resemble	the	familiar	pictures	of	a	witch	.
到	类似	这	熟悉的	图片	的	一个	巫婆	.

公司里有一位老妇人，她只需要戴上一顶方糖形状的帽子，就能像人们熟悉的巫婆形象一样。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'dɪdʒənəs] [tuː; tə][ðə; ði]['pɔːrtəb(ə)l] ['θiːətər] , [wʌz; wəz] ['kreɪdld] [ɪn][wʌn] ,

She	is	indigenous	to	the	portable	theatre	,	was	cradled	in	one	,
她	是	土著	到	这	便携的	剧院	,	曾是	摇篮	在	一	,

她与便携式剧场有着不解之缘，从小就被安置在剧场里。

[ænd; ənd] [noʊz] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['eni] [laɪf] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	knows	little	of	any	life	beyond	it	.
和	知道	小的	的	任何	生活	超过	它	.

对除此之外的生活几乎一无所知。

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɪz] [ðæt] ['skrægi] , [ʌn'kæni] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] ,

Her	daughter	is	that	scraggy	,	uncanny	-	looking	young	female	,
她	女儿	是	那	瘦弱的	,	不可思议	-	寻找	年轻的	女性	,

她的女儿就是那个瘦骨嶙峋、长相怪异的年轻女子。

[huːz] ['dɑːmɪnənt] ['pæʃ(ə)n] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['dɔːtər] ,

whose	dominant	passion	at	present	is	jealousy	of	the	old	man's	daughter	,
谁	主导的	热情	在	展示	是	妒忌	的	这	老的	男人的	女儿	,

他目前最主要的情绪是对老人女儿的嫉妒。

[huːm] [ʃiː; ʃi]['nevər] [siːsiz] [tuː; tə][mə'laɪn] .

whom	she	never	ceases	to	malign	.
谁	她	绝不	停止	到	诽谤	.

她一直诋毁他。

[ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [hɪr] [ɪz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['serəmoʊni] .

The	rehearsal	here	is	not	generally	a	long	ceremony	.
这	排演	这里	是	不是	一般来说	一个	长的	仪式	.

这里的彩排通常不会是一个很长的仪式。

[ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l][ɔːr] [kəm'pliːt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [ʌv; əv][noʊts]

A	partial	or	complete	repetition	of	the	words	,	and	a	comparing	of	notes
一个	部分的	或者	完全的	重复	的	这	字	,	和	一个	比较	的	笔记

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['entrənsiz] ,

respecting	the	various	entrances	,
尊重	这	各种各样的	入口	,

部分或全部重复歌词，并比较不同入口处的音符。

['eksits] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

exits	,	and	general	business	of	the	play	,	and	that	is	all	.
出口	,	和	一般的	商业	的	这	玩	,	和	那	是	全部	.

退场、剧中的一般事务，仅此而已。

[ðen] [ðə; ði] ['helθi] - ['maɪndɪd]['piːp(ə)l][duː][ðer; ðər] ['mɑːrkɪtɪŋ] , [ænd; ənd][goʊ][ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Then	the	healthy	-	minded	people	do	their	marketing	,	and	go	off	for	a
然后	这	健康	-	有思想	人们	做	他们的	营销	,	和	去	离开	为了	一个

[ʃɔːrt] [wɔːk] .

short	walk	.
短的	走	.

然后，那些思想健康的人进行市场推广，并出去散散步。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] - [hæŋ] [ə'baʊt] .
The others continue to ' hang about .
这 其他的 继续 到 - 悬挂 关于 .

其他人继续闲逛。

- [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ðæt] [kʌmz] [hɪr] [laɪks] [ɪts] [drə'mætɪk] [fuːd] [strɔːŋ] — [noʊ] ['pɑːrlər] ['kɑːmədiːz]
' The audience that comes here likes its dramatic food strong — no parlour comedies
- 这 观众 那 来 这里 点赞 它是 戏剧性 食物 强的 — 不 客厅 喜剧
[ænd; ənd] ['tɔːki] ['drɑːməz] ,
and talky dramas ,
和 健谈 电视剧 ,

“来这里的观众喜欢剧情紧凑、扣人心弦的作品——不看轻松的喜剧和话剧。”

[bʌt; bət] ['plenti] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] , [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] , ['pæʃnz] , ['stɜːrɪŋ] ['spiːtʃɪz] , ['kɒmbæts] ,
but plenty of incident , of action , passions , stirring speeches , combats ,
但 很多 的 事件 , 的 行动 , 激情 , 搅拌 演讲 , 战斗 ,

但也有不少事件、行动、激情、激动人心的演讲和战斗，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] ['faɪər] [bəːnd] [ɔːf] [ðə; ði] [wɪŋz] .
and a little coloured fire burned off the wings .
和 一个 小的 有色 火 烧伤 离开 这 翅膀 .

翅膀上燃起了一小簇彩色的火焰。

[ðə; ði] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [æz; əz] [hɪr] [drə'mætɪkli] [ˌreprɪ'zentɪd] ,
The probability of the sequence of events as here dramatically represented ,
这 可能性 的 这 顺序 的 活动 作为 这里 戏剧性地 代表 ,

这里生动地展现了事件序列的概率，

[ɔːr] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'kɜːrəns] [æt; ət] [ɔːl] ,
or the possibility of their occurrence at all ,
或者 这 可能性 的 他们的 发生 在 全部 ,

或者说，它们发生的可能性究竟有多大。

[ɑːr; ər] [nɑːt] ['mætərz] [wɪtʃ] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] ['iːðər] [ðə; ði] ['æktər] [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .
are not matters which trouble the mind of either the actor or his audience .
是 不是 事情 哪个 麻烦 这 头脑 的 任何一个 这 演员 或者 他的 观众 .

这些问题既不会困扰演员，也不会困扰观众。

[ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌdeɪnuː'mɑːŋz] [ðə; ði] ['ɔθɝz] ['pʌblɪʃt] [aɪ'diːə] [ɪz] [kwaɪt] ['regjələrli] [dɪ'pɑːrtɪd]
In the matter of denouements the author's published idea is quite regularly departed
在 这 事情 的 结局 这 作者的 已发布 主意 是 相当 经常 已离开
[frʌm; frəm] [ɪn] [ðə; ði] ['pɔːrtəb(ə)l] ['θiːətər] ,
from in the portable theatre ,
从 在 这 便携的 剧院 ,

在结局方面，流动剧场经常会偏离作者已发表的想法。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['gretɪst] ['pleɪˌraɪts] - ['mɑːstəpiːsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['friːkwəntli] [sed] : - [oʊ] ,
and of greatest playwrights ' masterpieces it is frequently said : ' Oh ,
和 的 最 剧作家 - 杰作 它 是 频繁地 说 : - 哦 ,

人们常说，最伟大的剧作家的杰作是：“哦，

[wiː; wi] [kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [daʊn] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
we can bring the curtain down better than that .
我们 能 带来 这 窗帘 向下 更好的 比 那 .

我们可以做得更好，让一切圆满落幕。

- [soʊ] , [də'rektli; daɪ'rektli] [vaɪs] [ɪz] [ʌn'mæskt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ,
' So , directly vice is unmasked with a taste of punishment ,
- 所以 , 直接地 副 是 揭开面纱 和 一个 品尝 的 惩罚 ,

“所以，恶行会直接受到惩罚，从而被揭露出来。”

[ðə; ði] ['vɜ:rtʃuəs] ['gæðər] [tə'geðər] — [pər'hæps] [wɪ'ðaʊt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [waɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [soʊ]

the	virtuous	gather	together	—	perhaps	without	explanation	of	why	they	were	so
这	有德行的	收集	一起	—	也许	没有	解释	的	为什么	他们	是	所以

[nɪr] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [spaʊts] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [spi:tʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [vɪk'tɔ:riəs] ['spɪrɪt] ,

near	—	and	the	hero	spouts	a	short	speech	in	a	victorious	spirit	,
靠近	—	和	这	英雄	喷嘴	一个	短的	演讲	在	一个	胜利者	精神	,

贤士们聚集在一起——或许没有解释他们为何如此聚集——英雄发表了一篇简短的胜利演说。

[ænd; ənd] [ðʌs] — [fɪ'næli] .

and	thus	—	finale	.
和	因此	—	终曲	.

因此——故事到此结束。

[æt; ət] [wʌn] ['trævəlɪŋ] ['θi:ətər] [wer] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] ['kʌstəm] [ʌv; əv]

At	one	travelling	theatre	where	the	manager	followed	the	usual	custom	of
在	一	旅行	剧院	在哪里	这	经理	随后	这	通常	风俗	的

[ə'naʊnsɪŋ] ['dʊrɪŋ] [i:tʃ] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] ['naɪts] ['proʊgræm] ,

announcing	during	each	evening	the	succeeding	night's	programme	,
宣布	期间	每个	晚上	这	成功	夜晚	程序	,

在一家巡回剧院，经理沿用惯例，每晚都会宣布第二天晚上的演出节目单。

[ðə; ði] ['drɑ:mə] [ɪn] ['kwestʃən] [hæd; həd] [bɪn] [bil] .

the	drama	in	question	had	been	billed	.
这	戏剧	在	问题	有	到过	账单	.

该剧已经做过宣传。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌmænə'dʒɪriəl] [spi:tʃ] [ə'kɜ:rd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wɜ:rdz] :

In	the	managerial	speech	occurred	the	following	words	:
在	这	管理	演讲	发生	这	下列的	字	:

经理讲话中出现了以下这些话：

- [aɪ] [hæv; həv] ['veri] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [fɔ:r; fər] [nekst] ['θɜ:rzdeɪ] [naɪt] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] ,

' I	have	very	great	pleasure	in	announcing	for	next	Thursday	night	the	production	,
- 我	有	非常	伟大的	乐趣	在	宣布	为了	下一个	周四	夜晚	这	生产	,

我非常高兴地宣布，下周四晚将上演以下剧目：

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['vɪzɪt] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [pleɪ] , [ɪn'taɪtld] [mə'ri:ə]

for	the	first	time	during	our	visit	,	of	the	favourite	play	,	entitled	Maria
为了	这	第一的	时间	期间	我们的	访问	,	的	这	最喜欢的	玩	,	标题	玛丽亚

['mɑ:rtn] ,

Martin	,
马丁	,

在我们访问期间，我们第一次欣赏了我们最喜欢的戏剧《玛丽亚·马丁》。

[ɔ:r] [ðə; ði] ['mɜ:rdər] [æt; ət] [ðə; ði] [red] [bɑ:rn] .

or	the	Murder	at	the	Red	Barn	.
或者	这	谋杀	在	这	红色的	谷仓	.

或者《红谷仓谋杀案》。

[aɪ] [hæv; həv] ['fɜ:rðər] ['pleʒər] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɜ:rʒ(ə)n] [wi:; wi] [pleɪ] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn]

I	have	further	pleasure	in	stating	that	the	version	we	play	has	never	been
我	有	更远	乐趣	在	声明	那	这	版本	我们	玩	有	绝不	到过

[pər'fɔ:rmd] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ;

performed	in	this	town	;
执行	在	这	镇	;

我很高兴地告诉大家，我们演奏的这个版本在这个城市从未上演过；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['kʌmpəni] [baɪ][ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rtn]
and **was** **written** **expressly** **for** **this** **company** **by** **a** **relative** **of** **the** **Martin**
和 曾是 书面 明确地 为了 这 公司 经过 一个 相对的 的 这 马丁
['fæməli] ,
family **,**
家庭 ,

该文件由马丁家族的一位亲戚专门为该公司撰写。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ˌem 'i:][æt; ət] [greɪt] [ɪk'spens] .
and **has** **been** **secured** **by** **me** **at** **great** **expense** **.**
和 有 到过 安全 经过 我 在 伟大的 费用 .

这是我花费巨资才获得的。

- [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'plɔ:z] ;
' **This** **information** **was** **received** **with** **much** **satisfaction** **and** **applause** **;**
- 这 信息 曾是 已收到 和 很多 满意 和 掌声 ;

“这一消息受到了热烈欢迎和掌声;

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [pru:vd] [kən'klu:sɪvli] [baɪ][ə; eɪ] [vju:]
that **it** **had** **had** **the** **desired** **effect** **was** **proved** **conclusively** **by** **a** **view**
那 它 有 有 这 想要的 影响 曾是 已证实 最终 经过 一个 看法
[ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜ:rzdeɪ] ['naɪts] [haʊs] .
of **the** **Thursday** **night's** **house** **.**
的 这 周四 夜晚 房子 .

从周四晚上的房子里的情况来看，它确实达到了预期的效果。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['feɪθfəli] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] ,
And **the** **gentleman** **faithfully** **kept** **his** **promise** **,**
和 这 绅士 忠实 保留 他的 承诺 ,

这位先生信守了他的承诺。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [pleɪd] [ə; eɪ]['vɜ:rʒ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]['sɜ:rt(ə)nli] ['nevər] [bɪn] [pər'fɔ:rmd] [ɪn] [ðæt] [taʊn] ;
for **he** **played** **a** **version** **that** **had** **certainly** **never** **been** **performed** **in** **that** **town** **;**
为了 他 玩 一个 版本 那 有 当然 绝不 到过 执行 在 那 镇 ;

因为他演奏的版本在这个城市肯定从未上演过;

[hi:; hi] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:][ðə; ði]['drɑ:mə][æz; əz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['gɪv(ə)n] , [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɪpsi]
he **introduced** **into** **the** **drama** **as** **usually** **given** **,** **a** **part** **of** **a** **gypsy**
他 介绍 进入 这 戏剧 作为 通常 给定 , 一个 部分 的 一个 吉普赛人
['fæməli][ʌv; əv]['vendʒf(ə)l][prəʊ'klɪvɪti:z] ,
family **of** **vengeful** **proclivities** **,**
家庭 的 复仇的 倾向 ,

他像往常一样，在剧中引入了一个有复仇倾向的吉普赛家庭成员。

[ænd; ənd][soʊ][gɑ:t] [tu:] [sets] [ʌv; əv] ['mə:dəz] , [ænd; ənd][æz; əz][bəuθ][wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] [rɪ'pi:tɪd]
and **so** **got** **two** **sets** **of** **murders** **,** **and** **as** **both** **were** **constantly** **repeated**
和 所以 得到 二 套 的 谋杀案 , 和 作为 两个都 是 不断地 重复
[ɪn] ['vɪʒənz] ,
in **visions** **,**
在 愿景 ,

于是发生了两起谋杀案，而且这两起案件都在幻象中不断重复出现。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [doʊs][ʌv; əv][drə'mætɪk][kraɪm]
it **may** **be** **supposed** **the** **audience** **had** **a** **fair** **dose** **of** **dramatic** **crime**
它 可能 是 据称 这 观众 有 一个 公平的 剂量 的 戏剧性 犯罪
[fɔ:r; fər][ɪts] ['mʌni] .
for **its** **money** **.**
为了 它是 钱 .

可以认为，观众花的钱买到了相当精彩的犯罪剧情片。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['meni][ə; eɪ][gʊd] [pər'fɔ:rməns] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ə; eɪ]['pɔ:rtəb(ə)l]['θi:ətər] ;

But	there	is	many	a	good	performance	to	be	seen	in	a	portable	theatre	;
但	那里	是	许多	一个	好的	表现	到	是	已见	在	一个	便携的	剧院	;

但是，在流动剧场里也能看到很多精彩的演出；

[ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] [gʊd] , [wen] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ɑ:r; ər] [kən'sɪdərd] .

and	extremely	good	,	when	the	surroundings	are	considered	.
和	极其	好的	, 什么时候		这	周围环境	是	经过考虑的	.

考虑到周围环境，这里的情况非常好。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ri'membəz] [ə; eɪ] ['veri] ['kredɪtəbl] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv]['hæmlət] —

The	writer	remembers	a	very	creditable	performance	of	the	play	of	Hamlet	—
这	作家	记得	一个	非常	可信赖的	表现	的	这	玩	的	村庄	—

['gɪv(ə)n][wʌn] ['dredfəli] [waɪld] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]['pɔ:rtəb(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd]

given	one	dreadfully	wild	night	in	a	portable	that	was	not	the	best	of	its	kind
给定	一	极其糟糕	荒野	夜晚	在	一个	便携的	那	曾是	不是	这	最好的	的	它是	种类

.

:

.

作者回忆起在一次极其疯狂的夜晚，在一个并不最好的便携式剧场里，上演了一场非常值得称道的《哈姆雷特》戏剧。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd]['penətreɪtɪd][ðə; ði][ru:f][ɪn]['meni]['pleɪsɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [bɪ'gæn] ,

The	rain	had	penetrated	the	roof	in	many	places	before	the	performance	began	,
这	雨	有	渗透	这	屋顶	在	许多	地方	前	这	表现	开始	,

演出开始前，雨水已经从多处渗入屋顶。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [deɪ] ['θretnɪŋ] [tu:; tə] [bloʊ] [ɔ:f][ðə; ði][tɪlt] .

and	the	wind	had	been	all	day	threatening	to	blow	off	the	tilt	.
和	这	风	有	到过	全部	天	威胁	到	吹	离开	这	倾斜	.

一整天，风都像是要把倾斜的物体吹倒。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəm'baɪnd][dæmp][ænd; ənd][koʊld] ,

With	the	combined	damp	and	cold	,
和	这	合并	潮湿	和	寒冷的	,

潮湿寒冷的天气，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][tæsk][tu:; tə] [dɑ:n] [lɔ:ŋ] [hoʊz][ænd; ənd] [θɪn] ['velvɪt] ['ʃɜ:ts] ,

it	was	a	very	undesirable	task	to	don	long	hose	and	thin	velvet	shirts	,
它	曾是	一个	非常	不理想的	任务	到	大学教师	长的	软管	和	薄的	天鹅绒	衬衫	,

穿上长筒袜和薄天鹅绒衬衫是一件非常令人不快的任务。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wer] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [θri:] ['aʊərz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dræfti] [ænd; ənd][reɪn] -

and	to	wear	them	for	three	hours	in	such	a	draughty	and	rain	-
和	到	穿	他们	为了	三	小时	在	这样的	一个	通风的	和	雨	-

['sɑ:d(ə)n] [pleɪs] .

sodden	place	.
烂	地方	.

在这样一个通风漏雨的地方穿着它们三个小时。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪs'kʌmfərt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðer; ðər] , [æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

But	this	discomfort	was	necessary	there	,	as	a	slight	mitigation	of	a
但	这	不适	曾是	必要的	那里	,	作为	一个	轻微	减轻	的	一个

[steɪt] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] .

state	of	poverty	.
状态	的	贫困	.

但这种不适感在那里是必要的，可以稍微缓解贫困状况。

[pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] [rɪ'poʊz] [ɪn][ðə; ði] ['æktɪŋ] [ðæt] [naɪt] ,

Perhaps	there	was	a	want	of	repose	in	the	acting	that	night	,
也许	那里	曾是	一个	想	的	休息	在	这	表演	那	夜晚	,

或许当晚的表演中缺少了些许平静。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [dɑːdʒ] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər] [faʊnd] [ðə; ði] [ruːf]

for	it	was	advisable	to	dodge	those	places	where	the	water	found	the	roof
为了	它	曾是	建议	到	躲闪	那些	地方	在哪里	这	水	成立	这	屋顶

['wiːkəst] ,

weakest	,
最弱	,

因为最好避开屋顶最薄弱的地方，以免雨水渗入。

[ænd; ənd][soʊ] [dɪ'sendɪd] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [spaʊt] .

and	so	descended	as	from	a	spout	.
和	所以	下降	作为	从	一个	喷口	.

于是，水像从水嘴里流出来一样落了下来。

[ðə; ði] [goʊst] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][koʊld] , [kɔft] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːnz] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]

The	Ghost	,	who	had	a	cold	,	coughed	during	his	scenes	in	a	most	unspectral
这	鬼	,	WHO	有	一个	寒冷的	,	咳嗽	期间	他的	场景	在	一个	最多	不寻常的

['mænər] .

manner	.
方式	.

扮演幽灵的演员感冒了，在拍摄过程中咳嗽不止，一点也不像个幽灵。

[ɪn][ðə; ði] - [pleɪ] - [siːn] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪrd] [ðə; ði][tɪlt]

In	the	'	play	-	scene	'	there	was	a	crash	,	and	it	was	feared	the	tilt
在	这	-	玩	-	场景	-	那里	曾是	一个	碰撞	,	和	它	曾是	害怕	这	倾斜

[wʌz; wəz] [gɔːn] ,

was	gone	,
曾是	已消失	,

在"表演场景"中发生了一起碰撞事故，人们担心倾斜装置已经损坏。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ræn][aʊt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] .

and	one	of	the	courtiers	ran	out	to	see	what	had	given	way	.
和	一	的	这	朝臣	跑	出去	到	看	什么	有	给定	方式	.

一名朝臣跑出去查看究竟发生了什么事。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] - ['fɑːsnɪŋz] [wɜːr; wər] [luːs] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt]['waɪldli] .

Two	of	the	rope	-	fastenings	were	loose	and	flying	about	wildly	.
二	的	这	绳索	-	紧固件	是	松动的	和	飞行	关于	疯狂地	.

其中两根绳子上的扣环松了，四处乱飞。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] , [bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ,

They	were	secured	during	the	performance	,	but	not	without	some	trouble	,
他们	是	安全	期间	这	表现	,	但	不是	没有	一些	麻烦	,

演出期间他们被安全保管，但过程并非一帆风顺。

[iːtʃ] [meɪl] ['æktər] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ][koʊt]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

each	male	actor	throwing	a	coat	over	his	shoulders	,
每个	男性	演员	投掷	一个	外套	超过	他的	肩膀	,

每个男演员都把外套披在肩上，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [wen] [ðə; ði] [siːn] [ɪn] ['prɑːgres] [dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər][hɪm; ɪm] .

and	giving	a	hand	when	the	scene	in	progress	did	not	require	him	.
和	给予	一个	手	什么时候	这	场景	在	进步	做过	不是	要求	他	.

当拍摄现场不需要他帮忙时，他也会伸出援手。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] , ['ʌðər] [broʊk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ]

But	as	these	were	fastened	,	others	broke	,	and	it	was	altogether	a
但	作为	这些	是	系紧	,	其他的	打破	,	和	它	曾是	共	一个

[naɪt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

night	of	trouble	.
夜晚	的	麻烦	.

但是，当这些扣子扣好后，其他的扣子又断了，整个晚上都乱成一团。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læst][ækt][wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] ['dɑːdʒɪŋ] ;
Before **the** **last** **act** **was** **reached** **,** **there** **was** **little** **to** **be** **gained** **by** **dodging** **;**
前 这 最后的 行为 曾是 达到 , 那里 曾是 小的 到 是 获得 经过 躲避 ;
[ðə; ði][reɪn] { - }
the **rain** **{** **724** **}**
这 雨 { - }

在最后一幕到来之前，躲避几乎没有任何好处；雨{724}

['penətreɪtɪd] ['stedəli] [ɔːl]['oʊvər] , [ænd; ənd] [wʊd] [fɔːl][ɑːn] ['hedz] [ænd; ənd][rʌn] [daʊn] [bæks]
penetrated **steadily** **all** **over** **,** **and** **would** **fall** **on** **heads** **and** **run** **down** **backs**
渗透 稳步 全部 超过 , 和 会 落下 在 头部 和 跑步 向下 背部
[ænd; ənd][dɪ'stɜːrb][prə'dʒektɪŋ]['noʊzɪz] ,
and **disturb** **projecting** **noses** **,**
和 打扰 投影 鼻子 ,

持续渗透全身，落在头上，顺着背流下来，弄乱突出的鼻子。

[wer'evər] [ðer; ðər]['oʊnərz] [stʊd] .
wherever **their** **owners** **stood** **.**
无论 他们的 所有者 站立 .

无论它们的主人站在哪里。

['hæmlət][daɪd][ɑːn][ə; eɪ][dæmp] [kaʊtʃ] [ðæt] [naɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ]['kɑːrpɪt][wʌz; wəz] [soʊkt]
Hamlet **died** **on** **a** **damp** **couch** **that** **night** **,** **for** **the** **stage** **carpet** **was** **soaked**
村庄 死亡 在 一个 潮湿 长椅 那 夜晚 , 为了 这 阶段 地毯 曾是 浸泡过
[ænd; ənd] ['flʌdɪd] ,
and **flooded** **,**
和 被淹 ,

当晚，哈姆雷特死在了潮湿的沙发上，因为舞台地毯已被水浸透。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɑːr'tɪstɪk][ænd; ənd][daɪ] ['laɪɪŋ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .
but **he** **would** **be** **artistic** **and** **die** **lying** **full** **length** **.**
但 他 会 是 艺术 和 死 说谎 满的 长度 .

但他会很有艺术气质，最终会以完全平躺的姿态死去。

[aɪ][kæn; kən]['testɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði][hɔ'reɪʃiəu] , [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [niːl] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]
I **can** **testify** **that** **the** **Horatio** **,** **who** **had** **to** **kneel** **and** **support** **the**
我 能 作证 那 这 霍雷肖 , WHO 有 到 下跪 和 支持 这
['prɪnsɪz] [hed] ,
Prince's **head** **,**
王子的 头 ,

我可以作证，霍拉旭不得不跪下来托住王子的头，

[wɪʃt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] ['kwɪkər] .
wished **he** **would** **die** **quicker** **.**
希望 他 会 死 更快 .

希望他死得更快些。

[bʌt; bət] - [ðə; ði][rest][ɪz]['saɪləns] , - [keɪm] [æt; ət][læst] ; [ænd; ənd]['hæmlət] [dʒʌmpt] [ʌp] [ə'gen] ,
But **'** **The** **rest** **is** **silence** **,** **'** **came** **at** **last** **;** **and** **Hamlet** **jumped** **up** **again** **,**
但 - 这 休息 是 沉默 , - 来了 在 最后的 ; 和 村庄 跳了起来 向上 再次 ,

但最后，那句话还是说了出来："其余的都是沉默。"哈姆雷特又跳了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] ['reɪdiəntli] ['hæpi] ; [fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] ,
and **then** **looked** **radiantly** **happy** **;** **for** **just** **as** **the** **curtain** **was** **descending** **,**
和 然后 看起来 光芒四射 快乐的 ; 为了 只是 作为 这 窗帘 曾是 下降 ,

然后她容光焕发，满心幸福；因为就在帷幕落下之际，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [stʊd] [ænd; ənd] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]['æktər][ə; eɪ][roʊz] .
one **of** **the** **audience** **stood** **and** **threw** **to** **the** **actor** **a** **rose** **.**
一 的 这 观众 站立 和 扔 到 这 演员 一个 玫瑰 .

一位观众站起来，向演员扔了一朵玫瑰花。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['kɑːmplɪmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	pretty	compliment	,	and	the	recipient	deserved	it	.
它	曾是	一个	漂亮的	赞扬	,	和	这	接受者	应得的	它	.

这是一句非常美好的赞美，接受赞美的人也当之无愧。

[wen] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hæd; həd] [dɪ'spɜːrst] , [ðə; ði] ['æktər] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [rɪ'wɔːrd] —

When	the	audience	had	dispersed	,	the	actors	received	their	reward	—	fifteenpence
什么时候	这	观众	有	分散的	,	这	演员	已收到	他们的	报酬	—	十五便士

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

观众散去后，演员们收到了他们的报酬——每人十五便士。

[ðeɪ] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] .

They	deserved	it	.
他们	应得的	它	.

他们罪有应得。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['leɪbər] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['endɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

But	their	labour	was	not	yet	ended	for	the	day	.
但	他们的	劳动	曾是	不是	然而	结束	为了	这	天	.

但他们当天的工作还没有结束。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [ə'beɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] [læʃ] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [fɔːrs] [ænd; ənd] [bluː]

The	rain	had	abated	,	but	the	wind	lashed	with	greater	force	and	blew
这	雨	有	减弱	,	但	这	风	鞭打	和	更大的	力量	和	吹

[wɪð; wɪθ]['laʊdər] [vɔɪs] .

with	louder	voice	.
和	更大声	嗓音	.

雨势虽已减弱，但风势却更加猛烈，呼啸声也更大了。

- ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [wɪl] [seɪv] [ðæt] [ruːf] [tuː; tə] - [naɪt] , - [sed] ['sʌmbɑːdi] .

'	Nothing	short	of	a	miracle	will	save	that	roof	to	-	night	,	'	said	somebody	.
-	没有什么	短的	的	一个	奇迹	将要	节省	那	屋顶	到	-	夜晚	,	-	说	某人	.

“今晚除非发生奇迹，否则那屋顶保不住了。”有人说道。

[soʊ][ɪts] ['seɪfti] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['gɑːrdɪd] ; [ðæt][ɪz] ,

So	its	safety	had	to	be	guarded	;	that	is	,
所以	它是	安全	有	到	是	守卫	;	那	是	,

因此，必须保护其安全；也就是说，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'tend] [ɪn][tɜːrnz][ænd; ənd] [kiːp] [wɑːtʃ] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [æt; ət][ə; eɪ]

the	company	were	to	attend	in	turns	and	keep	watch	,	two	or	three	at	a
这	公司	是	到	出席	在	转弯	和	保持	手表	,	二	或者	三	在	一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

公司人员轮流值班，每次两到三人。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][koʊk] - [fairz][ɪn][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [wʌz; wəz] [ri'pleniʃt] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

One	of	the	coke	-	fires	in	the	auditorium	was	replenished	,	and	round	it
一	的	这	可乐	-	火灾	在	这	礼堂	曾是	补充	,	和	圆形的	它

[ðə; ði][men][sæt] ,

the	men	sat	,
这	男人	卫星	,

礼堂里的一处焦炭炉被添满了燃料，男人们围坐在炉旁。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]['æbsənt] [ə'kweɪntəns] , [rɪ'kaʊntɪŋ] [ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv][sʌm; səm] , [ænd; ənd]
talking **of** **absent** **acquaintances** **,** **recounting** **the** **peculiarities** **of** **some** **,** **and**
说 的 缺席的 熟人 , 重新计算 这 特殊性 的 一些 , 和
['gɪvɪŋ] ['ænɪkˌdoʊts] ;
giving **anecdotes** **;**
给予 轶事 ;

谈论不在场的熟人，讲述一些人的怪癖，并讲一些轶事；

[waɪl] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs] ['saʊndɪd] [laʊd] ,
while **above** **their** **heads** **the** **swaying** **of** **the** **canvas** **sounded** **loud** **,**
尽管 多于 他们的 头部 这 摇晃 的 这 帆布 听起来 大声 ,

头顶上，画布摇晃的声音很大。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [wɜːrl] [ɪn]['fjʊri] [raʊnd][ðə; ði] [kriːkɪŋ] ['ʃʌtər] .
and **the** **wind** **whirled** **in** **fury** **round** **the** **creaking** **shutters** **.**
和 这 风 旋转 在 愤怒 圆形的 这 嘎吱作响 百叶窗 .

狂风怒吼着，吹得百叶窗吱呀作响。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [æz; əz] [ðeɪ] ['draʊzɪli] [sɪt] , ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][rest] , [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm] .
And **thus** **,** **as** **they** **drowsily** **sit** **,** **wishing** **for** **rest** **,** **we** **will** **leave** **them** **.**
和 因此 , 作为 他们 昏昏欲睡地 坐 , 祝 为了 休息 , 我们 将要 离开 他们 .

于是，当他们昏昏欲睡地坐着，渴望休息时，我们将离开他们。

[baɪ] ['ɔːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] .
BY **ORDER** **OF** **THE** **LEAGUE** **.**
经过 命令 的 这 联盟 .

奉联盟之命。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , ['iːnɪd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌfərər] ['sædli] ,
For **a** **time** **,** **Enid** **stood** **looking** **at** **the** **sufferer** **sadly** **,**
为了 一个 时间 , 伊妮德 站立 寻找 在 这 患者 令人遗憾的是 ,

伊妮德站在那里，悲伤地望着病人，一时之间，她显得十分难过。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wer] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [maɪt] [biː; bi] .
and **wondering** **where** **the** **friends** **of** **the** **poor** **girl** **might** **be** **.**
和 好奇 在哪里 这 朋友们 的 这 贫穷的 女孩 可能 是 .

并想知道这个可怜女孩的朋友们在哪里。

['grædʒuəli] , [æz; əz][ðə; ði] [siːn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]
Gradually **,** **as** **the** **scene** **came** **back** **to** **her** **,** **she** **remembered** **the** **words** **of**
逐步地 , 作为 这 场景 来了 后退 到 她 , 她 记得 这 字 的
['luːkris] ,
Lucrece **,**
露克丽丝 ,

随着场景逐渐在她脑海中浮现，她想起了卢克蕾丝的话。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and **turned** **to** **her** **.**
和 转向 到 她 .

然后转向她。

- ['luːkris] , [dɪd][aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [nuː] [ðɪs] [pʊr] ['wʊmən] ? -
' **Lucrece** **,** **did** **I** **hear** **you** **say** **you** **knew** **this** **poor** **woman** **?** **'**
- 露克丽丝 , 做过 我 听到 你 说 你 知道 这 贫穷的 女士 ? -

“卢克蕾丝，我刚才是不是听你说你认识这位可怜的女人？”

- [ɪn'diːd] , [jes] , [mɪs] .
' **Indeed , yes , miss .**
- 的确 , 是的 , 错过 .

"的确如此，小姐。"

[θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn]['pærɪs] , ['lɪndə] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [greɪt] [frendz] — [wʌt] [juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ]
Three years ago , in Paris , Linda and I were great friends — what you English
三 年 前 , 在 巴黎 , 琳达 和 我 是 伟大的 朋友们 — 什么 你 英语
[kɔːl] " [tʃʌmz] .
call " chums .
称呼 " 朋友们 .

三年前在巴黎，琳达和我成了好朋友——你们英国人称之为"好友"。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['æktrəs] [æt; ət][ðə; ði] " [və'raɪətiz] " — [ə; eɪ]['klevər] ['pleɪər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
" She was an actress at the " Varieties " — a clever player ; but she
" 她 曾是 一个 演员 在 这 " 品种 " — 一个 聪明的 玩家 ; 但 她
[kʊd; kəd][nɑːt][raɪz] .
could not rise .
可以 不是 上升 .

"她曾在'综艺'剧团担任演员——一位聪明的演员；但她始终无法晋升。"

['dʒeləsi] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] ['hʌzbənd] [pri'ventid] [ðæt] .
Jealousy and a bad husband prevented that .
妒忌 和 一个 坏的 丈夫 阻止 那 .

嫉妒和糟糕的丈夫阻止了这一切。

[pʊr] ['lɪndə] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði]['tælənt] ! -
Poor Linda , she has all the talent ! '
贫穷的 琳达 , 她 有 全部 这 天赋 ! -

可怜的琳达，她那么有才华！

- [streɪndʒ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [stɪl] ['fɔːrtʃənət] .
' **Strange that you should know her ; but still fortunate .**
- 奇怪的 那 你 应该 知道 她 ; 但 仍然 幸运 .

"你居然认识她，真是不可思议；不过也算幸运。"

[pər'hæps] , [θruː] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wer] [hɜːr; hər] [frendz] [ɑːr; ər] .
Perhaps , through you , we may be able to discover where her friends are .
也许 , 通过 你 , 我们 可能 是 有能力的 到 发现 在哪里 她 朋友们 是 .
-
'
-
-

或许，通过你，我们能找到她的朋友们。

- [pʊr] [tʃaɪld] !
' **Poor child !**
- 贫穷的 孩子 !

可怜的孩子！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [frendz] . — [bʌt; bət] [hʌʃ] !
she has no friends . — But hush !
她 有 不 朋友们 . — 但 嘘 !

她没有朋友。——嘘！

[siː] !
See !
看 !

看！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] .
she has opened her eyes .
她 有 打开 她 眼睛 .

她睁开了眼睛。

- [ðə; ði] ['sʌfərər] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['waɪldlɪ] [ə'raʊnd] .
' The sufferer was looking wildly around .
- 这 患者 曾是 寻找 疯狂地 大约 .

患者惊恐地四处张望。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [raɪz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] ['wi:knəs] [wɜ:r; wər] [tu:] [greɪt] ,
She tried to rise , but the pain and weakness were too great ,
她 尝试 到 上升 , 但 这 疼痛 和 弱点 是 也 伟大的 ,

她试图起身，但疼痛和虚弱让她无法做到。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sæŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [di:p] ['flʌtərɪŋ] [saɪ] .
and she sank back with a deep fluttering sigh .
和 她 沉没 后退 和 一个 深的 飘动 叹 .

她深深地叹了口气，缓缓地向后倒去。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kə'lektɪd] [hɜ:r; hər] ['sensɪz] — - [wer] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ?
As she collected her senses — ' Where am I ?
作为 她 集 她 感官 — - 在哪里 是 我 ?

她回过神来——“我这是在哪儿？”

- [ʃi:; ʃi] [æskt] ['feɪntli] .
' she asked faintly .
- 她 问 淡淡的 .

她轻声问道。

- [haʊ] [dɪd] [aɪ] [kʌm] [hɪr] ? -
' How did I come here ? '
- 如何 做过 我 来 这里 ? -

“我怎么会来到这里？”

- [du:] [nɑ:t] [dɪ'stres] [jɔ:r'self] , - ['i:nɪd] [sed] ['sɔ:ftli] .
' Do not distress yourself , ' Enid said softly .
- 做 不是 痛苦 你自己 , - 伊妮德 说 轻轻 .

“别太难过，”伊妮德轻声说道。

- [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [seɪf] .
' You are quite safe .
- 你 是 相当 安全的 .

你很安全。

[ju:; jʊ] [hæd; həd] [æn; ən] ['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] .
You had an accident , and they brought you here .
你 有 一个 事故 , 和 他们 带来 你 这里 .

你出了意外，他们把你送到这里来了。

- [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [gɜ:rl] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
' For a moment the girl closed her eyes .
- 为了 一个 片刻 这 女孩 关闭 她 眼睛 .

女孩闭上眼睛片刻。

- [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] .
' I remember now .
- 我 记住 现在 .

“我想起来了。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:kt] [daʊn] [baɪ] [ə; eɪ] [kæb] .
I was knocked down by a cab .
我 曾是 敲门 向下 经过 一个 出租车 .

我被出租车撞倒了。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['betər] [naʊ] .
But I am better now .
但 我 是 更好的 现在 .

但我现在好多了。

[let] [ˌem ˈiː][get] [ʌp] .
Let me get up .
让 我 得到 向上 .

让我起来。

[wer] [ɪz][maɪ] [bɔɪ] ?
Where is my boy ?
在哪里 是 我的 男生 ?

我的孩子在哪里?

- [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] — - [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][maɪ] [bɔɪ] ? -
' she continued — ' what has become of my boy ? '
- 她 持续 — - 什么 有 变得 的 我的 男生 ? -

她接着说："我的儿子怎么了？"

- [duː][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔːrˈself] [əˈbaʊt] [jʊr; jər][tʃaɪld] , - [ˈiːnɪd] [sed] [ˈsuːðɪŋli] ,
' Do not trouble yourself about your child , ' Enid said soothingly ,
- 做 不是 麻烦 你自己 关于 你的 孩子 , - 伊妮德 说 舒缓地 ,

"别为你的孩子担心，"伊妮德轻声安慰道。

[ˈmɑːvəlɪŋ] [ðæt] [wʌn] [əˈpærəntli] [soʊ] [jʌŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmʌðər] .
marvelling that one apparently so young should be a mother .
惊叹 那 一 显然 所以 年轻的 应该 是 一个 母亲 .

令人惊讶的是，如此年轻的她竟然已经是一位母亲了。

- [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] .
' He shall be well cared for .
- 他 将 是 出色地 关心 为了 .

他会得到很好的照顾。

[tel] [ˌjuː ˈes] [wer] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
Tell us where he is , and he shall be brought to you . '
告诉 我们 在哪里 他 是 , 和 他 将 是 带来 到 你 . -

告诉我们他在哪里，我们会把他带到你面前。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] — [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] !
' You are so good — so good and beautiful !
- 你 是 所以 好的 — 所以 好的 和 美丽的 !

你真好——又好又漂亮!

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][kɑːrd][ɪn][maɪ][ˈdʒækɪt] - [ˈpɑːkɪt] [wer] [tuː; tə][send][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
You will find a card in my jacket - pocket where to send for him .
你 将要 寻找 一个 卡片 在 我的 夹克 - 口袋 在哪里 到 发送 为了 他 .

你会在我的外套口袋里找到一张卡片，上面写着如何联系他。

[tel] [ˌem ˈiː] , [braɪt] [ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [ˈgʊdnəs] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ðeɪ] [noʊ] [juː; jʊ][baɪ] ? -
Tell me , bright angel of goodness , what is the name they know you by ? '
告诉 我 , 明亮的 天使 的 善良 , 什么 是 这 姓名 他们 知道 你 经过 ? -

告诉我，善良的天使，他们都叫你什么名字?

- [maɪ] [neɪm] [ɪz][ˈiːnɪd] [ˈtʃɑːrtərɪs] , - [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈsmaɪlɪŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [θiˈætrɪk(ə)l] [tʌtʃ] ,
' My name is Enid Charteris , ' she replied , smiling a little at the theatrical touch ,
- 我的 姓名 是 伊妮德 查特里斯 , - 她 回复 , 微笑 一个 小的 在 这 戏剧 触碰 ,

"我的名字是伊妮德·查特里斯，"她回答道，脸上带着一丝戏剧性的微笑。

[ˈɜːrnɪst] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː]
earnest though it
认真 尽管 它

虽然很认真

[wʌz; wəz] . — - [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][let][juː; jʊ][tɔːk] [ˈeni] [lɔːŋgər] .
was . — ' I must not let you talk any longer .
曾是 . — - 我 必须 不是 让 你 讲话 任何 更长 .

是。——"我不能再让你说话了。"

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz]['veri] [strɪkt] [ə'baʊt] [ðæt] .
The **doctor** **was** **very** **strict** **about** **that** **.**
这 医生 曾是 非常 严格的 关于 那 .

医生在这方面非常严格。

- [æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] , [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [bɪ'keɪm] ['streɪndʒli] ['ædʒɪteɪtɪd] ,
' **At** **the** **mention** **of** **the** **name** **,** **the** **sick** **woman** **became** **strangely** **agitated** **,**
- 在 这 提到 的 这 姓名 , 这 生病的 女士 成为 奇怪的 激动 ,

"一提到这个名字，那位患病的妇人就变得异常激动。"

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] ['iːnɪd][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] .
so **much** **so** **that** **Enid** **was** **alarmed** **.**
所以 很多 所以 那 伊妮德 曾是 惊慌 .

以至于伊妮德都感到震惊。

- [ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn] ['groʊvnər] [skwer] ?
' **Am** **I** **in** **Grosvenor** **Square** **?**
- 是 我 在 格罗夫纳 正方形 ?

我是在格罗夫纳广场吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][sɜːr] ['dʒefri] ['tʃɑːrtərɪs] ? -
Are **you** **the** **daughter** **of** **Sir** **Geoffrey** **Charteris** **?** **'**
是 你 这 女儿 的 先生 杰弗里 查特里斯 ? -

你是杰弗里·查特里斯爵士的女儿吗?

- [jes] , [jes] .
' **Yes** **,** **yes** **.**
- 是的 , 是的 .

"是的，是的。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst][biː; bi]['kwaɪət] [naʊ] .
But **you** **really** **must** **be** **quiet** **now** **.**
但 你 真的 必须 是 安静的 现在 .

但你现在真的必须安静下来。

- [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kəm'plaiŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'kwest] , [ðə; ði]['streɪndʒər][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt]
' **But** **instead** **of** **complying** **with** **this** **request** **,** **the** **stranger** **burst** **into** **a** **fit**
- 但 反而 的 遵守 和 这 要求 , 这 陌生人 爆裂 进入 一个 合身
[ʌv; əv][hɪ'sterɪk(ə)l] ['kraɪɪŋ] ,
of **hysterical** **crying** **,**
的 歇斯底里的 哭泣 ,

但陌生人非但没有满足这个要求，反而突然歇斯底里地哭了起来。

['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .
weeping **and** **sobbing** **as** **if** **her** **heart** **would** **break** **.**
哭泣 和 啜泣 作为 如果 她 心 会 休息 .

她哭得泣不成声，仿佛心都要碎了。

- ['mɪzrəb(ə)l] ['wʊmən] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
' **Miserable** **woman** **that** **I** **am** **!**
- 悲惨的 女士 那 我 是 !

我真是个悲惨的女人!

- [ʃiː; ʃi][kraɪd] , - [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
' **she** **cried** **,** **'** **what** **have** **I** **done** **?**
- 她 哭 , - 什么 有 我 完毕 ?

她哭着说："我做了什么？"

[oʊ] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
Oh **,** **what** **have** **I** **done** **?**
哦 , 什么 有 我 完毕 ?

哦，我做了什么?

[oʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [bɪˈfɔːr] !
O that I could have known before !
哦 那 我 可以 有 已知 前 !

唉，要是我早点知道就好了！

- ['iːnɪd] [lʊkt] [æt; ət] ['luːkris] [ɪn][ə'lɑːrm] .
' Enid looked at Lucrece in alarm .
- 伊妮德 看起来 在 露克丽丝 在 警报 .

伊妮德惊恐地看着卢克丽丝。

[ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] , [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
The outbreak was so sudden , so unexpected , that for a moment they were
这 暴发 曾是 所以 突然 , 所以 意外 , 那 为了 一个 片刻 他们 是
[tuː] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [spiːk] .
too startled to speak .
也 惊慌 到 说话 .

疫情爆发得如此突然，如此出乎意料，以至于他们一时惊愕得说不出话来。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌn'hɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːk] , - ['iːnɪd] ['wɪspəd] .
' She is unhinged by the shock , ' Enid whispered .
- 她 是 精神错乱 经过 这 震惊 , - 伊妮德 低声说道 .

“她受到了极大的惊吓，精神失常了，”伊妮德低声说道。

- [pərˈhæps] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] .
' Perhaps if you were to speak to her , it would have a good effect .
- 也许 如果 你 是 到 说话 到 她 , 它 会 有 一个 好的 影响 .
-
'
-
-

“或许你跟她谈谈，会有帮助。”

- [jes] , ['mædəm] .
' Yes , madam .
- 是的 , 女士 .

“是的，夫人。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]
But if I may be allowed to make a suggestion — I should say it
但 如果 我 可能 是 允许 到 制作 一个 建议 — 我 应该 说 它
[wʌz; wəz] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
was better if you left the room for a time .
曾是 更好的 如果 你 左边 这 房间 为了 一个 时间 .

但如果允许我提个建议的话——我觉得你最好暂时离开房间。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [sʌm; səm] ['laɪknəs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔːr]['fænsis][ʃiː; ʃi] [dʌz] , [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] .
She sees some likeness to you , or fancies she does , to some one .
她 看到 一些 相似 到 你 , 或者 幻想 她 做 , 到 一些 一 .

她觉得你和某个人有几分相似，或者她自认为有几分相似。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
She knows me ; and if you will leave for a short time ,
她 知道 我 ; 和 如果 你 将要 离开 为了 一个 短的 时间 ,

她认识我；如果你能暂时离开一段时间，

[aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [suːð] [hɜːr; hər] . -
I will try and soothe her . '
我 将要 尝试 和 舒缓 她 . -

我会试着安抚她。

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['luːkris] .
' I think you are right , Lucrece .
- 我 思考 你 是 正确的 , 露克丽丝 .

“我想你是对的，卢克蕾丝。”

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] ['prez(ə)ntli] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['kwaɪətər] .

I	will	come	in	again	presently	,	when	she	has	become	quieter	.
我	将要	来	在	再次	目前	, 什么时候		她	有	变得	更安静	.

等她安静些，我稍后再进来。

- [də'rektli; daɪ'rektli]['i:nɪd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][ə'pɑ:rtmənt] ,

'	Directly	Enid	quitted	the	apartment	,
-	直接地	伊妮德	辞职	这	公寓	,

“伊妮德直接搬出了公寓。”

- [hoʊl] ['mænər] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [səb'du:d] [də'mestɪk] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:gər]

Lucrece's	whole	manner	changed	from	the	subdued	domestic	to	the	eager
-	所有的	方式	已更改	从	这	低沉的	国内的	到	这	渴望的

[ˌsɪmpə'θetɪk] [frend] .

sympathetic	friend	.
交感神经	朋友	.

卢克丽丝的整个举止从内敛的家庭主妇变成了热情体贴的朋友。

[ʃi:; ʃi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['wʊmənz] [aɪz] .

She	bent	over	the	bed	and	looked	down	in	the	suffering	woman's	eyes	.
她	弯曲	超过	这	床	和	看起来	向下	在	这	痛苦	女性的	眼睛	.

她俯身靠近床边，低头看着那位痛苦女人的眼睛。

- ['lɪndə] ! [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] [ˌem 'i:] ?

'	Linda	!	do	you	not	know	me	?
-	琳达	!	做	你	不是	知道	我	?

琳达！你不认识我吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ] , ['lu:kris] ! -

It	is	I	,	Lucrece	!	'
它	是	我	,	露克丽丝	!	-

是我，露克丽丝!

- [ju:; jʊ] — [ænd; ənd] [hɪr] ?

'	You	—	and	here	?
-	你	—	和	这里	?

你——还有这里?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] ?

What	is	the	meaning	of	this	,	and	in	the	dress	of	a	servant	?
什么	是	这	意义	的	这	,	和	在	这	裙子	的	一个	仆人	?

这是什么意思？而且她还穿着仆人的衣服?

[tel] [ˌem 'i:] , - [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ['i:gərli] .

Tell	me	,	'	she	continued	eagerly	.
告诉	我	,	-	她	持续	急切地	.

“告诉我，”她急切地继续说道。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][hɪz; ɪz] [peɪ] , [tu:; tə] [help] [hɪz; ɪz] [vaɪl] [ski:mz] ? -

'	You	are	not	one	of	his	friends	in	his	pay	,	to	help	his	vile	schemes	?	'
-	你	是	不是	一	的	他的	朋友们	在	他的	支付	,	到	帮助	他的	卑鄙的	方案	?	-

“你不是他的朋友，收了他的钱，帮他实施那些卑鄙的阴谋吗？”

- [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [hu:] [hi:; hi][ɪz] .

'	I	do	not	know	who	he	is	.
-	我	做	不是	知道	WHO	他	是	.

我不知道他是谁。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːrpəs] — [tuː; tə][prə'tekt][maɪ] ['mɪstrəs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt]
I am here for a good purpose — to protect my mistress from a great
我 是 这里 为了 一个 好的 目的 — 到 保护 我的 情妇 从 一个 伟大的
[hɑːrm] . -
harm . '
伤害 . -

我来这里是有正当理由的——保护我的女主人免受巨大伤害。

- [ɑː] , [ðen] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [frend] [ʌv; əv][lə] [gaʊtɜ͡ːz] . — [duː][juː; jʊ]['evər] [siː] [hɪm; ɪm] ?
' Ah , then , you are no friend of Le Gautier's . — Do you ever see him ?
- 啊 , 然后 , 你 是 不 朋友 的 乐 高蒂埃 . — 做 你 曾经 看 他 ?

“啊，看来你和勒戈蒂埃不是朋友。——你见过他吗？”

[dʌz] [hiː; hi] [kʌm] [hɪr] ['ɔːf(ə)n] ?
Does he come here often ?
做 他 来 这里 经常 ?

他经常来这里吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz]['æftər] ?
Do you know what he is after ?
做 你 知道 什么 他 是 后 ?

你知道他想要什么吗?

- ['luːkrɪs] ['stɑːrtɪd] .
' Lucrece started .
- 露克丽丝 开始 .

“卢克蕾丝开始了。”

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][lə] ['gaʊtiːɜ͡ː] ? -
' What do you know of Le Gautier ? '
- 什么 做 你 知道 的 乐 戈蒂埃 ? -

你对勒戈蒂埃了解多少?

- [wʌt] [duː][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
' What do I know of him ?
- 什么 做 我 知道 的 他 ?

我对他了解多少?

['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][bæd] , [ænd; ənd] ['bɪtər] , [ænd; ənd] ['fiːndɪʃ] !
Everything that is bad , and bitter , and fiendish !
一切 那 是 坏的 , 和 苦的 , 和 邪恶的 !

一切邪恶、苦涩、邪恶的东西!

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [sək'siːd] ,
But he will not succeed ,
但 他 将要 不是 成功 ,

但他不会成功。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][maɪ][laɪf][tuː; tə][eɪd][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ]
if I have to sacrifice my life to aid the beautiful lady who has been so
如果 我 有 到 牺牲 我的 生活 到 援助 这 美丽的 女士 WHO 有 到过 所以
[kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] . -
kind to me . '
种类 到 我 . -

如果我必须牺牲自己的生命来帮助这位对我如此善良的美丽女士。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn] [huː] [wʊd] , - ['luːkrɪs] ['kwaɪətli] ['ænsər] .
' You are not the only one who would , ' Lucrece quietly answered .
- 你 是 不是 这 仅有的 一 WHO 会 , - 露克丽丝 悄悄 回答 .

“你不是唯一一个会这么做的人，”卢克丽丝平静地回答道。

- [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] . -
' **Tell me what you know .** '
- 告诉 我 什么 你 知道 . -

"告诉我你知道些什么。"

- [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðen] [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][ʃiː; ʃi][ɪz] . — [maɪ] [hed] [ɪz] [kwɪr] [ænd; ənd]
' **I did not know then how good and noble she is . — My head is queer and**
- 我 做过 不是 知道 然后 如何 好的 和 高贵 她 是 . — 我的 头 是 酷儿 和
[streɪndʒ] ,
strange ,
奇怪的 ,

"我当时并不知道她有多么善良高尚。——我的脑子一片混乱，感觉很奇怪。"

['luːkris] ; [aɪ]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .
Lucrece ; I cannot tell you now .
露克丽丝 ; 我 不能 告诉 你 现在 .

卢克丽丝：我现在不能告诉你。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [pər'hæps] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .
To - morrow , perhaps , if I am better , I will tell you everything .
到 - 明天 , 也许 , 如果 我 是 更好的 , 我 将要 告诉 你 一切 .

明天，如果我的身体状况好转一些，或许我会把一切都告诉你。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] .
I am glad now that they brought me here .
我 是 高兴的 现在 那 他们 带来 我 这里 .

我现在很庆幸他们带我来到这里。

- ['miːnwaɪl] , ['mækswel][wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['hævɪŋ] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn]
' **Meanwhile , Maxwell was pacing about the drawing - room , having entirely forgotten**
- 同时 , 麦克斯韦 曾是 踱步 关于 这 绘画 - 房间 , 拥有 完全 被遗忘的
[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['wʊmən][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'pleksəti] .
the unfortunate woman in his own perplexity .
这 不幸 女士 在 他的 自己的 困惑 .

与此同时，麦克斯韦在客厅里踱来踱去，完全被自己的困惑所困扰，忘记了那位不幸的女士。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][pər'hæps][hæf][æn; ən]['aʊər] , [wen] ['iːnɪd] ['entərd] .
He had been there perhaps half an hour , when Enid entered .
他 有 到过 那里 也许 一半 一个 小时 , 什么时候 伊妮德 进入 .

他大概在那里待了半个小时，这时伊妮德走了进来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] ['ɑːkjupaɪd][tuː; tə] { - }
She was not too occupied to { 725 }
她 曾是 不是 也 占领 到 { - }

她不太忙于{725}

['noʊtɪs][ðə; ði] ['muːdi] , ['θɔːtf(ə)l] [fraʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
notice the moody , thoughtful frown upon his face .
注意 这 情绪化 , 周到 皱眉 之上 他的 脸 .

注意他脸上那忧郁而沉思的表情。

- [wʌt] [ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [pʊr] ['wʊmən] !
' **What a sad thing for her , poor woman !**
- 什么 一个 伤心 事物 为了 她 , 贫穷的 女士 !

"对她来说真是太悲惨了，可怜的女人！"

- [ʃiː; ʃi] [sed] . — - [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , [fred] ? -
' **she said . — ' How did it happen , Fred ? '**
- 她 说 . — - 如何 做过 它 发生 , 弗雷德 ? -

"她说——'弗雷德，这到底是怎么回事？'"

- [pʊr] ['wʊmən] ?
' **Poor** **woman** **?**
- 贫穷的 女士 ?

"可怜的女人？"

- ['mækswel] [æskt] ['veɪgli] .
' **Maxwell** **asked** **vaguely** **.**
- 麦克斯韦 问 依稀 .

"麦克斯韦尔含糊地问道。"

- [haʊ] [dɪd] [wʌt] ['hæpən] ? -
' **How** **did** **what** **happen** **?** '
- 如何 做过 什么 发生 ? -

到底发生了什么?

- [waɪ] , [fred] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
' **Why** **,** **Fred** **,** **what** **is** **the** **matter** **with** **you** **?**
- 为什么 , 弗雷德 , 什么 是 这 事情 和 你 ?

"弗雷德，你怎么了？"

- ['iːnɪd] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [veɪg] [ə'lɑːrm] .
' **Enid** **exclaimed** **with** **vague** **alarm** **.**
- 伊妮德 惊呼 和 模糊的 警报 .

"恩妮德带着一丝惊恐惊呼道。"

- [haʊ] [streɪndʒ] [juː; jʊ] [lʊk] !
' **How** **strange** **you** **look** **!**
- 如何 奇怪的 你 看 !

你看上去好奇怪!

['ʃʊrli] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [juː; jʊ] [brɔːt] [hɪr] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən]
Surely **you** **have** **not** **forgotten** **the** **poor** **creature** **you** **brought** **here** **not** **more** **than**
一定 你 有 不是 被遗忘的 这 贫穷的 生物 你 带来 这里 不是 更多的 比
[hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] ?
half **an** **hour** **ago** **?**
一半 一个 小时 前 ?

你难道忘了半小时前你带来的那只可怜的小动物吗?

- ['mækswel] [kə'lektɪd] [hɪm'self][baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efərt] .
' **Maxwell** **collected** **himself** **by** **a** **violent** **effort** **.**
- 麦克斯韦 集 他自己 经过 一个 暴力 努力 .

"麦克斯韦尔通过剧烈的努力才让自己镇定下来。"

- [aɪ][hæd; həd]['æktʃuəli] [fər'gɑːtn] .
' **I** **had** **actually** **forgotten** **.**
- 我 有 实际上 被遗忘的 .

我竟然忘了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] . — ['iːnɪd] , [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ! -
I **was** **thinking** **of** **something** **else** **.** **—** **Enid** **,** **dear** **,** **I** **am** **going** **away** **!** '
我 曾是 思维 的 某物 别的 . — 伊妮德 , 亲爱的 , 我 是 去 离开 ! -

我当时在想别的事。——亲爱的伊妮德，我要走了!

- ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] !
' **Going** **away** **!**
- 去 离开 !

我要走了!

['eni] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv]
Any one would think , from the expression of your face and the tone of
任何 一 会 思考 , 从 这 表达 的 你的 脸 和 这 语气 的
[jʊr; jər] [vɔɪs] ,
your voice ,
你的 嗓音 ,

任何人都会从你的表情和语气中得出这样的结论：

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['nevər]['goʊɪŋ][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] .
you were never going to return .
你 是 绝不 去 到 返回 .

你再也不会回来了。

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] ?
Where are you going ?
在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri][kən'sɪdərəb(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] , [hi:; hi][felt] ,
' There was a very considerable chance of his not returning , he felt ,
- 那里 曾是 一个 非常 大量 机会 的 他的 不是 返回 , 他 毛毡 ,

“他觉得他很可能回不来了，”

[ænd; ənd][hi:; hi][smaɪld][æt; ət][ðə; ði][grɪm][aɪ'di:ə] .
and he smiled at the grim idea .
和 他 微笑 在 这 严峻 主意 .

他想到这个阴郁的想法，竟然笑了。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['goʊɪŋ][fɑ:r] — [æt; ət] [li:st] [nɑ:t]['veri][fɑ:r] , [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv] [ɪk'spres] [treɪnz]
' I am not going far — at least not very far , in this age of express trains
- 我 是 不是 去 远的 — 在 至少 不是 非常 远的 , 在 这 年龄 的 表达 火车
[ænd; ənd] ['telɪˌgræfs] .
and telegraphs .
和 电报 .

“我不会走远——至少不会走很远，在这个有特快列车和电报的时代。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , ['dɑ:rlɪŋ] ;
I wish I could take you with me , darling ;
我 希望 我 可以 拿 你 和 我 , 亲爱的 ;

亲爱的，我真希望可以带你一起走；

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ju:; jʊ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [lɔŋd] [tu:; tə] [si:] — [aɪ][ˌeɪ 'em]
for I am going to a place you have often longed to see — I am
为了 我 是 去 到 一个 地方 你 有 经常 渴望 到 看 — 我 是
['goʊɪŋ][tu:; tə] [roʊm] . -
going to Rome . '
去 到 罗马 . -

因为我要去一个你们一直渴望去的地方——我要去罗马。

- [tu:; tə] [roʊm] ?
' To Rome ?
- 到 罗马 ?

去罗马?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]['veri] ['sʌd(ə)n] ?
Is it not very sudden ?
是 它 不是 非常 突然 ?

是不是太突然了?

[ju:; jʊ]['nevər][toʊld][ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] . -
You never told me before . '
你 绝不 讲述 我 前 . -

你以前从来没跟我说过。

- [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ræðər] ['sʌd(ə)n] .
' **Well , it is rather sudden .**
- 出色地 , 它 是 相当 突然 .

“嗯，这确实有点突然。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [lɔːŋ] .
I have not known it long .
我 有 不是 已知 它 长的 .

我认识它的时间不长。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][maɪ'self] . -
You see , I could not tell you a thing I was ignorant of myself . '
你 看 , 我 可以 不是 告诉 你 一个 事物 我 曾是 无知 的 我 . -

你看，对于我自己不了解的事情，我什么都说不出来。

- [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ] , - ['iːnɪd] [sed] [rɪ'flektɪvli] .
' **I wish you were not going , ' Enid said reflectively .**
- 我 希望 你 是 不是 去 , - 伊妮德 说 反思地 .

“我希望你不要去，”伊妮德若有所思地说。

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm]['iːv(ə)l] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] .
' **I have a feeling that some evil will come of this .**
- 我 有 一个 感觉 那 一些 邪恶的 将要 来 的 这 .

我总觉得这件事会酿成一些不好的后果。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] .
And yet I suppose you must go .
和 然而 我 认为 你 必须 去 .

但我想你必须去。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['bɪznəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , [fred] ?
Is it business of your own , Fred ?
是 它 商业 的 你的 自己的 , 弗雷德 ?

弗雷德，这是你自己的生意吗?

- ['mækswel]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
' **Maxwell hesitated .**
- 麦克斯韦 犹豫了一下 .

麦克斯韦犹豫了一下。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'værɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [klɪr] ['truːθfl] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][soʊ] ['ɜːrnɪstli]
He could not prevaricate with those clear truthful eyes looking up so earnestly
他 可以 不是 含糊其辞 和 那些 清除 真实 眼睛 寻找 向上 所以 切实
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .
to his own .
到 他的 自己的 .

面对那双清澈真诚、热切地望着他的眼睛，他无法含糊其辞。

[ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] ['ɑːnər] [hɪm'self] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'gɪv] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['ʌðər] ;
The soul of honour himself , he could not forgive the want of it in others ;
这 灵魂 的 荣誉 他自己 , 他 可以 不是 原谅 这 想 的 它 在 其他的 ;

他本人是一位极具荣誉感的人，无法原谅他人缺乏荣誉感；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['tɛmpəˌraɪzd] [naʊ] .
but he temporised now .
但 他 暂时的 现在 .

但他现在采取了拖延战术。

- [wel] , [nɑːt][ɪgˈzæktli][maɪ] [oʊn] , - [hiː; hi] ['stæməd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
' **Well , not exactly my own , ' he stammered , trying to make the best of a**
- 出色地 , 不是 确切地 我的 自己的 , - 他 结结巴巴 , 尝试 到 制作 这 最好的 的 一个
[bæd] [keɪs] ,
bad case ,
坏的 案件 ,

"嗯，不完全是我自己的东西，"他结结巴巴地说，试图在不利的情况下往好的方面想。

- [ɔːr] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] .
' **or I would not go .**
- 或者 我 会 不是 去 .

否则我就不会去了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['siːkrət] , [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] ['iːv(ə)n] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [lɔːŋ] [əˈweɪ] .
It is a secret , which I cannot tell even you ; but I shall not be long away .
它 是 一个 秘密 , 哪个 我 不能 告诉 甚至 你 ; 但 我 将 不是 是 长的 离开 .
-
'
-
-

这是个秘密，连你也不能告诉我；但我不会离开太久。

- [ə; eɪ] ['siːkrət] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [tel] ['iːv(ə)n] [ˌem 'iː] , - ['iːnɪd] [rɪ'piːtɪd] [mə'kænɪkli] .
' **A secret which you cannot tell even me , ' Enid repeated mechanically .**
- 一个 秘密 哪个 你 不能 告诉 甚至 我 , - 伊妮德 重复 机械地 .

"一个连我都不能告诉的秘密，"伊妮德机械地重复道。

- [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] . -
' **Then it must be something you are very much ashamed of . '**
- 然后 它 必须 是 某物 你 是 非常 很多 羞愧 的 . -

"那一定是让你感到非常羞愧的事情。"

- [ɪn'diːd] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] , - ['mækswel] [bɪ'gæn] ['iːgərli] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [stɑːpt] .
' **Indeed , it is not , ' Maxwell began eagerly , hesitated , and stopped .**
- 的确 , 它 是 不是 , - 麦克斯韦 开始 急切地 , 犹豫了一下 , 和 停止 .

"的确不是，"麦克斯韦尔急切地开口，犹豫了一下，然后停了下来。

['æftər] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [raɪt] .
After all , she was right .
后 全部 , 她 曾是 正确的 .

事实证明，她是对的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['siːkrət] , [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] , ['ʃeɪmfl] ['siːkrət] , [ə'genst] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mænlinəs]
It was a secret , a terrible , shameful secret , against which all the manliness
它 曾是 一个 秘密 , 一个 糟糕的 , 可耻 秘密 , 反对 哪个 全部 这 男子气概
[ɪn] [hɪm; ɪm] [rɪ'voʊltɪd] .
in him revolted .
在 他 反抗 .

这是一个秘密，一个可怕的、可耻的秘密，他所有的男子气概都对此感到反感。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] , ['hæŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər] ['veri] [ʃeɪm] ,
For a time he was silent , hanging down his head for very shame ,
为了 一个 时间 他 曾是 沉默的 , 绞刑 向下 他的 头 为了 非常 耻辱 ,

他沉默了一会儿，羞愧地低下了头。

[æz; əz] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [keɪm] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .
as the whole force of his position came upon him .
作为 这 所有的 力量 的 他的 位置 来了 之上 他 .

他的整个地位所带来的压力都压在了他身上。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [hiː; hi] ['riəlaizd] [wer] [hɪz; ɪz] ['ræʃnəs] [hæd; həd] [led] [hɪm; ɪm] ,
For the first time , he realised where his rashness had led him ,
为了 这 第一的 时间 , 他 意识到 在哪里 他的 鲁莽 有 引领 他 ,

他第一次意识到自己的鲁莽行为把他带到了什么地步。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][luːz] .

and	what	he	was	about	to	lose	.
和	什么	他	曾是	关于	到	失去	.

以及他即将失去的一切。

['iːnɪd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] , ['streɪndʒli] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ænd; ənd]

Enid	looked	at	him	in	amazement	,	strangely	mixed	with	a	terrible	and
伊妮德	看起来	在	他	在	惊愕	,	奇怪的	混合	和	一个	糟糕的	和

['neɪmləs] [fɪr] .

nameless	fear	.
无名	害怕	.

伊妮德惊奇地看着他，眼神中夹杂着一种可怕的、难以名状的恐惧。

- [fred] !
' Fred !
- 弗雷德 !

“弗雷德！”

- [ʃiː; ʃi][kraɪd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [waɪt] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,
' she cried at length , white and trembling ,
- 她 哭 在 长度 , 白色的 和 发抖 ,

她哭了很久，脸色苍白，浑身颤抖。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ə'weɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [liːg] !
' you are going away upon the mission of that awful League !
- 你 是 去 离开 之上 这 使命 的 那 可怕 联盟 !

你要去执行那个可怕的联盟的任务了！

[juː; jʊ]['kænɑːt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] . — [oʊ] [fred] !

You	cannot	deny	it	.	—	O	Fred	!
你	不能	否定	它	.	—	哦	弗雷德	!

你不能否认这一点。——哦，弗雷德！

[fred] !
Fred !
弗雷德 !

弗雷德！

- [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['sɔbiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [bʌt; bət][tuː; tə][noʊ]
' He tried to soothe her as she lay sobbing in his arms , but to no
- 他 尝试 到 舒缓 她 作为 她 躺 啜泣 在 他的 武器 , 但 到 不
[ə'veɪl] .
avail .
可用 .

“她躺在他怀里哭泣，他试图安抚她，但无济于事。”

[ðə; ði][moʊst]['fɜːrvənt]['prɔmisiz][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dɪrɪŋ] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [hiːdid] [nɑːt] ,

The	most	fervent	promises	and	the	most	endearing	words	she	heeded	not	,
这	最多	热切	承诺	和	这	最多	可爱的	字	她	听从了	不是	,

她对最热烈的承诺和最动人的话语都充耳不闻。

['kraɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['nevər][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] ;

crying	that	he	was	going	from	her	never	to	return	;
哭泣	那	他	曾是	去	从	她	绝不	到	返回	;

哭着说他要离开她，永远不会回来了；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fɪrz] [wɜːr; wər] ['streŋθnd] [wen] [hiː; hi] ['mɔːrnfəli] [bʌt; bət]['fɜːrmli] [dɪ'klaɪnd]

and	her	fears	were	strengthened	when	he	mournfully	but	firmly	declined
和	她	恐惧	是	加强	什么时候	他	悲伤地	但	牢牢	拒绝

[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

to	speak	of	his	mission	.
到	说话	的	他的	使命	.

当他悲伤但坚定地拒绝谈论他的任务时，她的恐惧更加强烈了。

['prez(ə)ntli] , [wen] [ʃi:; ʃi] [gru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɑ:mɚ, 'kɑ:lmɚ] , [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [wet] [tʃi:ks] [tu:; tə]

Presently	**,**	**when**	**she**	**grew**	**a**	**little**	**calmer**	**,**	**she**	**raised**	**her**	**wet**	**cheeks**	**to**
目前	,	什么时候	她	生长	一个	小的	更平静	,	她	提高	她	湿的	脸颊	到

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

him	**and**	**kissed**	**him**	**.**
他	和	亲吻	他	.

后来，她稍微平静了一些，便抬起湿漉漉的脸颊吻了他。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] [naʊ] , [bʌt; bət]['kɑ:nfɪdənt] ,

She	**was**	**pale**	**now**	**,**	**but**	**confident**	**,**
她	曾是	苍白	现在	,	但	自信的	,

她脸色苍白，但神情自信。

[ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['ɑ:təfɪsiz] [ɪn][hɜ:r; hər] ['paʊər] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

and	**striving**	**with**	**all**	**the**	**artifices**	**in**	**her**	**power**	**to**	**persuade**	**him**	**from**
和	努力	和	全部	这	诡计	在	她	力量	到	说服	他	从

[hɪz; ɪz] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ;

his	**undertaking**	**;**
他的	承诺	;

她使尽浑身解数，竭力劝阻他放弃这项计划；

[bʌt; bət] [terz] [ænd; ənd] [prerz] , [θrets] ['i:v(ə)n] , [kʊd; kəd][nɑ:t][ə'veɪl] .

but	**tears**	**and**	**prayers**	**,**	**threats**	**even**	**,**	**could**	**not**	**avail**	**.**
但	眼泪	和	祈祷	,	威胁	甚至	,	可以	不是	可用	.

但是，眼泪、祈祷，甚至威胁，都无济于事。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

He	**shook**	**his**	**head**	**sadly**	**.**
他	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

他悲伤地摇了摇头。

- [aɪ] [wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['i:nɪd] , - [hi:; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

'	**I**	**would**	**that**	**I**	**could**	**stay**	**with**	**you**	**,**	**Enid**	**,**	**'**	**he**	**said**	**at**	**length**	**,**
-	我	会	那	我	可以	停留	和	你	,	伊妮德	,	-	他	说	在	长度	,

"我多么希望能够留下来陪着你，伊妮德，"他最后说道。

['hoʊldɪŋ][hɜ:r; hər][kloʊz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ; - [bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] — [ðæt] [aɪ] [der]

holding	**her**	**close**	**in**	**his**	**arms**	**;**	**'**	**but**	**this**	**much**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**—**	**that**	**I**	**dare**
保持	她	关闭	在	他的	武器	;	-	但	这	很多	我	能	告诉	你	—	那	我	敢

[nɑ:t] [ˌdɪsə'beɪ] .

not	**disobey**	**.**
不是	违	.

他紧紧地把她抱在怀里；"但我可以告诉你一件事——我不敢违抗命令。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ][laɪf][ɪz] [wɜ:rθ] . -

It	**is**	**as**	**much**	**as**	**my**	**life**	**is**	**worth**	**.**	**'**
它	是	作为	很多	作为	我的	生活	是	值得	.	-

这相当于我生命的价值。

- [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][jʊr; jər][laɪf][ɪz] [wɜ:rθ] [tu:; tə][goʊ] , - ['ekəud] [ðə; ðɪ] ['sɔbiŋ] [gɜ:rl] .

'	**And**	**as**	**much**	**as**	**your**	**life**	**is**	**worth**	**to**	**go**	**,**	**'**	**echoed**	**the**	**sobbing**	**girl**	**.**
-	和	作为	很多	作为	你的	生活	是	值得	到	去	,	-	回声	这	啜泣	女孩	.

"只要你的生命值得，就去死吧，"啜泣的女孩重复道。

- [wʌt] [ɪz][laɪf][tu:; tə][ˌem 'i:] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] ?

'	**What**	**is**	**life**	**to**	**me**	**without**	**you**	**?**
-	什么	是	生活	到	我	没有	你	?

没有你，我的生命还有什么意义？

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] , ['pɑ:rtɪŋ] [ˌju: 'es][pər'hæps][fɔ:r; fər]['evər] ! -

And	**now**	**this**	**thing**	**has**	**come**	**between**	**us**	**,**	**parting**	**us**	**perhaps**	**for**	**ever**	**!**	**'**
和	现在	这	事物	有	来	之间	我们	,	离别	我们	也许	为了	曾经	!	-

而现在，这件事横亘在我们之间，或许会让我们永远分离！

- [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , - ['mækswel] [smaɪld] ['tʃɪrfəli] .
' I hope not , ' Maxwell smiled cheerfully .
- 我 希望 不是 , - 麦克斯韦 微笑 愉快地 .

"我希望不会,"麦克斯韦尔笑着说。

- [aɪ] [trʌst] [nɑːt] , ['dɑːrlɪŋ] .
' I trust not , darling .
- 我 相信 不是 , 亲爱的 .

"我不信任你，亲爱的。"

[maɪ] [taɪm] [ə'weɪ] [ɪz] ['veri] [ʃɔːrt] ;
My time away is very short ;
我的 时间 离开 是 非常 短的 ;

我离开的时间很短;

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] — [pər'hæps] ['nevər] .
and doubtless I shall not be called upon again for a time — perhaps never .
和 毫无疑问 我 将 不是 是 称为 之上 再次 为了 一个 时间 — 也许 绝不 .

毫无疑问，我将有一段时间——甚至可能永远不会——被再次召集。

- ['iːnɪd] [draɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['breɪvli] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] .
' Enid dried her eyes bravely and tried to smile .
- 伊妮德 干燥 她 眼睛 勇敢地 和 尝试 到 微笑 .

伊妮德勇敢地擦干眼泪，努力挤出一个笑容。

- [gʊd] - [baɪ] , [fred] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['broʊkənli] ; - [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [grænt] [ðæt] [maɪ] [fɪrz] [ɑːr; ər]
' Good - bye , Fred , ' she said brokenly ; ' and heaven grant that my fears are
- 好的 - 再见 , 弗雷德 , - 她 说 破碎地 ; - 和 天堂 授予 那 我的 恐惧 是
['graʊndləs] !
groundless !
无根据的 !

"再见，弗雷德,"她哽咽着说；"但愿老天保佑我的恐惧都是没有根据的！"

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] . -
If anything happened to you , I believe I should die . '
如果 任何事物 发生 到 你 , 我 相信 我 应该 死 . -

如果你出了什么事，我想我也应该死了。

- [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] , ['dɑːrlɪŋ] . — [ænd; ənd] [naʊ] , [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] .
' I shall come back , darling . — And now , good - bye , and God bless you .
- 我 将 来 后退 , 亲爱的 . — 和 现在 , 好的 - 再见 , 和 上帝 保佑 你 .

"我会回来的，亲爱的。——现在，再见，愿上帝保佑你。"

- ['æftər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] , ['iːnɪd] [θruː] [hɜːr'self] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [wept] .
' After he was gone , Enid threw herself down upon the lounge and wept .
- 后 他 曾是 已消失 , 伊妮德 扔 她自己 向下 之上 这 休息室 和 哭泣 .

他走后，伊妮德扑倒在沙发上痛哭起来。

[lə] [gaʊtːɜ-z] [stɑːr] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'sendənt] .
Le Gautier's star was in the ascendant .
乐 高蒂埃 星星 曾是 在 这 上升 .

勒戈蒂埃的星途正冉冉升起。

[hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['deɪndʒərəs] ['raɪv(ə)l] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hæzərdəs]
His only dangerous rival would soon be hundreds of miles away on a hazardous
他的 仅有的 危险的 竞争对手 会 很快 是 数百 的 英里 离开 在 一个 危险
['mɪʃ(ə)n] ,
mission ,
使命 ,

他唯一危险的对手很快就会远在数百英里之外，执行一项危险的任务。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn] [ɔ:l] ['hju:mən] [ˌprɑ:bə'bɪlətɪ] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [kʌm] [ʌn'skeɪðd] ,

out	of	which	,	in	all	human	probability	,	he	could	not	come	unscathed	,
出去	的	哪个	,	在	全部	人类	可能性	,	他	可以	不是	来	毫发无损	,

从人类的角度来看，他几乎不可能毫发无损。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ] [laɪf] ; [ə; eɪ] [prə'spektɪv] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] ['hoʊlli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər]

even	if	he	escaped	with	life	;	a	prospective	father	-	in	-	law	wholly	in	his	power
甚至	如果	他	逃脱	和	生活	;	一个	预期	父亲	-	在	-	法律	完全	在	他的	力量

;
;
;

即使他侥幸活了下来；未来的岳父也完全受他掌控；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [braɪd] [ɪn] ['pɑ:sɪ] , [ə'pɑ:n] [hu:z] [fɪrz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [wɜ:rk] [baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['græfɪkli]

and	a	bride	in	posse	,	upon	whose	fears	he	could	work	by	describing	graphically
和	一个	新娘	在	民兵	,	之上	谁	恐惧	他	可以	工作	经过	描述	图形化

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['deɪndʒər] ,

her	father's	danger	,
她	父亲的	危险	,

还有一位新娘，她身边跟着一群随从，他可以通过生动地描述她父亲的危险来利用她的恐惧。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɔ:rəl] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [hɜ:r; hər] ['du:ti] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['perənt] [tu:; tə] [wed]

with	the	moral	,	that	it	would	be	her	duty	to	her	parent	to	wed
和	这	道德	,	那	它	会	是	她	责任	到	她	父母	到	结婚

[hɪz; ɪz] [prɪ'zɜ:rvər] ,

his	preserver	,
他的	保护者	,

其寓意是，她有义务嫁给父母的救世主。

[lə] ['gaʊti:ɚ] .

Le	Gautier	.
乐	戈蒂埃	.

勒戈蒂埃。

[ðɪs] , [ɪn] [faɪn] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɪti] [ski:m] [ðə; ði] ['waɪli] [əd'ventʃərər] [hæd; həd] ['skɛtʃt] [aʊt] [ɪn]

This	,	in	fine	,	was	the	pretty	scheme	the	wily	adventurer	had	sketched	out	in
这	,	在	美好的	,	曾是	这	漂亮的	方案	这	狡猾的	冒险家	有	草图	出去	在

[hɪz; ɪz] ['bɪzi] [breɪn] ,

his	busy	brain	,
他的	忙碌的	脑	,

总之，这就是那位狡猾的冒险家在他忙碌的脑海中精心构思出的美妙计划。

[ə; eɪ] [ski:m] [wɪtʃ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [lʊkt] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃu:] .

a	scheme	which	at	present	looked	like	being	brought	to	a	successful	issue	.
一个	方案	哪个	在	展示	看起来	喜欢	存在	带来	到	一个	成功的	问题	.

这项计划目前看来很有可能成功实施。

[ə'nʌðər] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪn'estɪməb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

Another	source	of	congratulation	to	this	inestimable	young	man	was	the
其他	来源	的	恭喜	到	这	不可估量	年轻的	男人	曾是	这

['prɑ:gres] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fer] ['streɪndʒər] ,

progress	he	was	making	with	the	fair	stranger	,
进步	他	曾是	制作	和	这	公平的	陌生人	,

这位才华横溢的年轻人还有另一件值得祝贺的事，那就是他与那位美丽的陌生女子之间的进展。

[noʊn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [mə'ri:] [ˌes 'ti:] [dʒi:n] .

known	to	him	as	Marie	St	Jean	.
已知	到	他	作为	玛丽	英石	让	.

他被称为玛丽·圣让。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [hæd; həd] [pæst] , [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['vɛntnər] [striːt] [mɔːr]

By	the	time	a	fortnight	had	passed	,	he	had	been	in	Ventnor	Street	more
经过	这	时间	一个	两星期	有	通过了	,	他	有	到过	在	文特诺	街道	更多的

[ðæn; ðən] [wʌns] ,

than	once	,
比	一次	,

两周过去后，他已经不止一次去过文特诺街了。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər]

and	quite	long	enough	to	feel	a	passion	stronger	than	he	had	ever
和	相当	长的	足够的	到	感觉	一个	热情	更强	比	他	有	曾经

[ɪk'spɪriənst] [bɪ'fɔːr] .

experienced	before	.
经验丰富的	前	.

时间足够长，让他感受到了一种比以往任何时期都更强烈的激情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [nuː] , [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

It	was	absolutely	dangerous	to	him	,	he	knew	,	to	be	with	her
它	曾是	绝对地	危险的	到	他	,	他	知道	,	到	是	和	她

[soʊ] ['ɔːf(ə)n] ;

so	often	;
所以	经常	;

他知道，经常和她在一起对他来说是绝对危险的；

[bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] [mɔːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] ,

but	like	the	moth	and	the	candle	,
但	喜欢	这	蛾	和	这	蜡烛	,

但就像飞蛾扑火一样，

[ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] — [nɑːt]

the	attraction	was	so	great	that	he	found	it	impossible	to	keep	away	—	not
这	景点	曾是	所以	伟大的	那	他	成立	它	不可能的	到	保持	离开	—	不是

[ðæt] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

that	he	lost	his	head	for	a	moment	,
那	他	丢失的	他的	头	为了	一个	片刻	,

这种吸引力如此之大，他根本无法抗拒——当然，他并没有因此失去理智。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wel] [nuː] [ðæt] [mə'riː] [ˌes 'tiː] [dʒiːn] [kʊd; kəd] [tɜːrn] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] ;

though	he	well	knew	that	Marie	St	Jean	could	turn	him	round	her	finger	;
尽管	他	出色地	知道	那	玛丽	英石	让	可以	转动	他	圆形的	她	手指	;

尽管他很清楚玛丽·圣让能轻易把他玩弄于股掌之间；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [plænz] ['iːv(ə)n] [hɪr] .

but	he	had	formed	his	plans	even	here	.
但	他	有	形成	他的	计划	甚至	这里	.

但他甚至在这里就已经制定好了计划。

[ðə; ði] [fɜːrst] [step] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [liːg] — [ðə; ði] [skiːm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [raɪp]

The	first	step	was	to	betray	the	League	—	the	scheme	was	not	quite	ripe
这	第一的	步	曾是	到	背叛	这	联盟	—	这	方案	曾是	不是	相当	成熟

[jet] ,

yet	,
然而	,

第一步是背叛联盟——这个计划当时还不完全成熟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['mækswel] [ʌn'sɜːrt(ə)n] — [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [mə'riː] [ˌes 'tiː] [dʒiːn] [fɔːr; fər]

and	the	news	of	Maxwell	uncertain	—	and	then	take	Marie	St	Jean	for
和	这	消息	的	麦克斯韦	不确定	—	和	然后	拿	玛丽	英石	让	为了

[ə; eɪ] [tʊr] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .

a	tour	upon	the	continent	.
一个	旅游	之上	这	大陆	.

麦克斯韦的消息不明朗——然后带玛丽·圣让去欧洲大陆游览。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] ['mæri] ['iːnɪd] ['æftərwərdz] [wɪ'ðaʊt]

There	would	be	plenty	of	time	to	return	and	marry	Enid	afterwards	without
那里	会	是	很多	的	时间	到	返回	和	结婚	伊妮德	然后	没有

['eni] [ʌn'nesəseri] ['bɑːðər] ;

any	unnecessary	bother	;
任何	不必要	打扰	;

之后有的是时间回来和伊妮德结婚，不会有任何不必要的麻烦；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [mɪs] [ˌes 'tiː] [dʒiːn] [wʌz; wəz] [tuː] [praʊd]

for	he	had	already	made	up	his	mind	that	Miss	St	Jean	was	too	proud
为了	他	有	已经	制成	向上	他的	头脑	那	错过	英石	让	曾是	也	自豪的

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [rɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] .

to	show	her	wrongs	to	the	world	.
到	展示	她	错误	到	这	世界	.

因为他早已认定圣让小姐太过骄傲，不会把自己的错误公之于众。

[ɑːn] [ðə; ði] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌæftər'nuːn] ['fɑːloʊɪŋ] ['mækˌswɛlz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

On	the	Monday	afternoon	following	Maxwell's	departure	,
在	这	周一	下午	下列的	麦克斯韦尔	离开	,

在麦克斯韦离开后的那个星期一下午，

[lə] ['gaʊtiːɝ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [steps] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['groʊvnər] [skwer] ,

Le	Gautier	turned	his	steps	in	the	direction	of	Grosvenor	Square	,
乐	戈蒂埃	转向	他的	步骤	在	这	方向	的	格罗夫纳	正方形	,

勒戈蒂埃转身朝格罗夫纳广场的方向走去，

['fiːlɪŋ] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] .

feeling	on	good	terms	with	himself	and	all	mankind	.
感觉	在	好的	条款	和	他自己	和	全部	人类	.

感觉与自己和全人类关系良好。

[hɪz; ɪz] [skiːmz] [wɜːr; wər] ['prɔspərɪŋ] ['hjuːdʒli] .

His	schemes	were	prospering	hugely	.
他的	方案	是	繁荣	非常	.

他的计划进展得非常顺利。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['klɪrli] ['juːsləs] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [naʊ] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] ['eni] [lɔːŋgər] ; [ðə; ði] [bloʊ]

It	was	clearly	useless	,	he	determined	,	now	to	hesitate	any	longer	;	the	blow
它	曾是	清楚地	无用	,	他	决定	,	现在	到	犹豫	任何	更长	;	这	吹

[mʌst; məst] [biː; bi] [strʌk] ,

must	be	struck	,
必须	是	击	,

他心想，现在再犹豫已经毫无用处了；必须出手了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['pɑːrtiz] [kən'sɜːrnd] .

and	the	sooner	the	better	for	all	parties	concerned	.
和	这	很快	这	更好的	为了	全部	各方	担心的	.

对各方而言，越快越好。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['ʌpˌmoʊst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [hiː; hi] ['trɪpɪŋli] { - }

With	this	intention	upmost	in	his	mind	,	he	trippingly	{	726	}
和	这	意图	最高	在	他的	头脑	,	他	令人心醉神迷	{	-	}

怀着这个意图，他轻快地{726}

[ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [sɜːr] ['dʒɛfriːz] [haʊs] [ænd; ənd] [nɑːkt] .

ascended	the	steps	of	Sir	Geoffrey's	house	and	knocked	.
上升	这	步骤	的	先生	杰弗里的	房子	和	敲门	.

他走上杰弗里爵士家的台阶，敲了敲门。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['bærənət][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz]['juːʒuəl]['oʊvər][sʌm; səm] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]

He	found	the	baronet	in	the	library	,	engaged	as	usual	over	some	volume	of
他	成立	这	男爵	在	这	图书馆	,	已订婚的	作为	通常	超过	一些	体积	的

[diːp] [ˌspɪrɪtʃʊəl'ɪstɪk] ['riːsɜːrtʃ] ;

deep	spiritualistic	research	;
深的	唯灵论	研究	;

他在图书馆里找到了那位男爵，他像往常一样埋头研究一本深奥的唯灵论著作;

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] ,

the	thing	had	become	a	passion	with	him	now	,
这	事物	有	变得	一个	热情	和	他	现在	,

这件事现在已经成为他的一大爱好。

[ænd; ənd] ['evri] [sper] ['moʊmənt][wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːrbɪd] [ə'mjuːzmənt] .

and	every	spare	moment	was	spent	in	this	morbid	amusement	.
和	每一个	空闲的	片刻	曾是	花费	在	这	病态的	娱乐	.

他把所有空闲时间都花在了这种病态的娱乐上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [θɪn] [ænd; ənd] ['hægərd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	getting	thin	and	haggard	over	it	,
他	曾是	获得	薄的	和	枯槁	超过	它	,

他因此变得越来越瘦弱憔悴。

[ænd; ənd] [lə] ['gaʊtiːɚ] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] ['kerwɔːrn] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt]

and	Le	Gautier	thought	he	looked	very	old	and	careworn	as	he	watched
和	乐	戈蒂埃	想法	他	看起来	非常	老的	和	忧心忡忡	作为	他	观看

[hɪm; ɪm] [naʊ] .

him	now	.
他	现在	.

勒戈蒂埃看着他，觉得他现在看起来很老，很疲惫。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [dʒʌst][ɪn][taɪm] , - [hiː; hi][kraɪd] ,

'	You	have	come	just	in	time	,	'	he	cried	,
-	你	有	来	只是	在	时间	,	-	他	哭	,

“你们来得正是时候！”他喊道。

['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər] - [naɪf] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['iːgərli] [tuː; tə] [lə] ['gaʊtiːɚ] .

placing	a	paper	-	knife	in	the	book	and	turning	eagerly	to	Le	Gautier	.
放置	一个	纸	-	刀	在	这	书	和	转弯	急切地	到	乐	戈蒂埃	.

把裁纸刀插进书里，然后迫不及待地翻到勒戈蒂埃的著作。

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [hɪr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .

'	I	have	a	passage	here	that	I	am	unable	to	understand	.
-	我	有	一个	通道	这里	那	我	是	无法	到	理解	.

我这里有一段话我看不懂。

['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] . -

Listen	to	this	.	'
听	到	这	.	-

听着。

- [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , - [lə] ['gaʊtiːɚ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

'	I	have	something	more	important	to	speak	of	,	'	Le	Gautier	interrupted	.
-	我	有	某物	更多的	重要的	到	说话	的	,	-	乐	戈蒂埃	中断	.

“我还有更重要的事要说，”勒戈蒂埃打断道。

- [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['presɪŋ] [ɑːn][hænd][ðæn; ðən][ðæt] [ə'træktɪv] ['sʌbdʒekt] .

'	I	have	something	more	pressing	on	hand	than	that	attractive	subject	.
-	我	有	某物	更多的	紧迫	在	手	比	那	吸引人的	主题	.

“我手头有比这个吸引人的话题更紧迫的事情要处理。”

[sɜːr] ['dʒefri] , [nekst] [wiːk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmənd] [tuː; tə] ['wɔːsɔː] .

Sir	**Geoffrey**	**,**	**next**	**week**	**I**	**am**	**summoned**	**to**	**Warsaw**	**.**
先生	杰弗里	,	下一个	星期	我	是	被召唤	到	华沙	.

杰弗里爵士，下周我被召到华沙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

- [ðə; ði]['bærənət][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] ['æŋkʃəs] ; [hi:; hi] [nu:] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
' The baronet began to feel anxious ; he knew perfectly well what was coming ,
- 这 男爵 开始 到 感觉 焦虑的 ; 他 知道 完美 出色地 什么 曾是 未来 ,

“男爵开始感到焦虑；他非常清楚即将发生什么。”

[ænd; ənd] , [laɪk] [ɔ:l] [wi:k] [men] , [hi:; hi] ['dredɪd] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['i:v(ə)l] .
and , like all weak men , he dreaded anything like evil .
和 , 喜欢 全部 虚弱的 男人 , 他 令人恐惧的 任何事物 喜欢 邪恶的 .

和所有意志薄弱的人一样，他害怕一切邪恶的事物。

[ðə; ði][pɑ:rt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [pleɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][wʌn] ,
The part that he had to play was a despicable one ,
这 部分 那 他 有 到 玩 曾是 一个 卑鄙 一 ,

他扮演的角色卑鄙无耻。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fɪrd] [hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] ['æŋgri][skɔ:rn] .
and he feared his daughter's angry scorn .
和 他 害怕 他的 女儿的 生气的 轻蔑 .

他害怕女儿愤怒的鄙夷。

[laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'kælsɪtrənt] ['detər] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ][fɔ:r; fər][taɪm] , [ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['nevər]
Like a recalcitrant debtor , he began to cry for time , the time that never
喜欢 一个 顽固的 债务人 , 他 开始 到 哭 为了 时间 , 这 时间 那 绝不
[kʌmz] .
comes .
来 .

他像个不肯还债的债务人一样，开始哭喊着要时间，要那永远不会到来的时间。

- [soʊ][ju:; jʊ] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:][læst] [wi:k] , - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['twɪstɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər] - [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz]
' So you informed me last week , ' he replied , twisting a paper - knife in his
- 所以 你 知情的 我 最后的 星期 , - 他 回复 , 扭曲 一个 纸 - 刀 在 他的
[hændz] [ʌn'i:zɪli] .
hands uneasily .
双手 不安地 .

“所以你上周就告诉我了，”他回答道，不安地转动着手中的裁纸刀。

- [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜ:rni] .
' I hope you will have a pleasant journey .
- 我 希望 你 将要 有 一个 令人愉快的 旅行 .

祝您旅途愉快。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] [di'teind] [ðer; ðər] ? -
How long do you expect to be detained there ? '
如何 长的 做 你 预计 到 是 被拘留 那里 ? -

你预计会被拘留多久？

- [aɪ]['kænɑ:t] [tel] ; [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
' I cannot tell ; it depends upon the amount of business to be done .
- 我 不能 告诉 ; 它 取决于 之上 这 数量 的 商业 到 是 完毕 .

“我无法确定；这取决于业务量。”

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'weɪ] [sɪks] [wi:ks] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [li:st] ,
I may be away six weeks ; but , at the very least ,
我 可能 是 离开 六 周 ; 但 , 在 这 非常 至少 ,

我可能要离开六周；但是，至少，

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][get] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ['ʌndər][ðə; ði] [mʌnθ] .

I	do	not	see	how	I	can	get	back	to	England	under	the	month	.
我	做	不是	看	如何	我	能	得到	后退	到	英格兰	在下面	这	月	.

我不知道如何在一个月内返回英国。

- [sɜːr] ['dʒɛfriːz] [feɪs] ['laɪtɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] [rɪ'gret] .

'	Sir	Geoffrey's	face	lighted	,	in	spite	of	his	air	of	regret	.
-	先生	杰弗里的	脸	照明	,	在	尽管如此	的	他的	空气	的	后悔	.

尽管杰弗里爵士脸上带着遗憾的神情，但他的脸上还是露出了笑容。

[lə] ['gaʊtiːɚ] ['noʊtɪst] [ðɪs] ; ['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][ken] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kiːn] [blæk] [aɪz] .

Le	Gautier	noticed	this	;	nothing	escaped	the	ken	of	those	keen	black	eyes	.
乐	戈蒂埃	注意到	这	;	没有什么	逃脱	这	肯	的	那些	敏锐的	黑色的	眼睛	.

勒戈蒂埃注意到了这一点；没有什么能逃过他那双锐利黑眼睛的视线。

- [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] , [wiː; wi] [wɪl] [kəm'pliːt] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] , - [sɜːr]

'	And	when	you	return	,	we	will	complete	our	little	arrangements	,	'	Sir
-	和	什么时候	你	返回	,	我们	将要	完全的	我们的	小的	安排	,	-	先生

['dʒefri] [ɪk'skleɪmd] ['tʃɪrfəli] .

Geoffrey	exclaimed	cheerfully	.
杰弗里	惊呼	愉快地	.

“等你回来，我们再把我们的小安排完成，”杰弗里爵士兴高采烈地说道。

- [noʊ] ['hɜːri] , [juː; jʊ] [noʊ] , [noʊ] [heɪst] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [æz; əz] [ðiːz] ; [ænd; ənd] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]

'	No	hurry	,	you	know	,	no	haste	in	such	matters	as	these	;	and	,	referring	to
-	不	匆忙	,	你	知道	,	不	匆忙	在	这样的	事情	作为	这些	;	和	,	指	到

['aʊər; ɑːr] ['priːviəs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

our	previous	conversation	,
我们的	以前的	对话	,

“你知道，这种事不必着急，不必操之过急；而且，就我们之前的谈话而言，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [biː; bi] [tuː] ['kerf(ə)l] [ɪn] [tredɪŋ] [sʌtʃ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [graʊnd] .

we	cannot	be	too	careful	in	treading	such	uncertain	ground	.
我们	不能	是	也	小心	在	踩踏	这样的	不确定	地面	.

在如此充满不确定性的领域，我们再怎么谨慎也不为过。

['iːnɪd] - — —

Enid	'	—	—
伊妮德	-	—	—

伊妮德——

- [prɪ'saɪsli] , - [lə] ['gaʊtiːɚ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

'	Precisely	,	'	Le	Gautier	interrupted	.
-	恰恰	,	-	乐	戈蒂埃	中断	.

“正是如此，”勒戈蒂埃插话道。

- [wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] ['defərəns] [tuː; tə][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , [ðer; ðər][ɪz] [niːd] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

'	With	all	due	deference	to	your	opinion	,	there	is	need	of	action	,
-	和	全部到期的		尊重	到	你的	观点	,	那里	是	需要	的	行动	,

“恕我直言，现在必须采取行动。”

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mætər] [frʌm; frəm] [ðæt] [rɔː] [heɪst] [wɪtʃ] [jʊr; jər]['poʊət] [telz] [ˌjuː 'es][ɪz]

which	is	a	very	different	matter	from	that	raw	haste	which	your	poet	tells	us	is
哪个	是	一个	非常	不同的	事情	从	那	生的	匆忙	哪个	你的	诗人	讲述	我们	是

[hæf] - ['sɪstər][tuː; tə] [dɪ'leɪ] .

half	-	sister	to	delay	.
一半	-	姐姐	到	延迟	.

这与你的诗人所说的那种鲁莽的急躁截然不同，鲁莽的急躁与拖延是孪生姐妹。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] ['setld] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] ['ɪŋglənd] . - -

I	must	have	something	definite	settled	before	I	leave	England	.	'	'
我	必须	有	某物	定	定居	前	我	离开	英格兰	.	-	-

我离开英国之前必须把一些事情确定下来。

- ['pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [men][ɑːr; ər]['veri]['heɪsti] , - [ðə; ði]['bærənət]
' Pon my honour , you know , you young men are very hasty , ' the baronet
- 庞 我的 荣誉 , 你 知道 , 你 年轻的 男人 是 非常 仓促 , - 这 男爵
['fɪdʒɪtid] ;
fidgeted ;
坐立不安 ;

“我以我的荣誉发誓，你们这些年轻人真是太鲁莽了，”男爵坐立不安地说；

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kən'troʊlɪŋ] [juː; jʊ] .
' there is no controlling you .
- 那里 是 不 控制 你 .

“没有人能控制你。”

[ɪn][maɪ][taɪm] , [θɪŋz] [wɜːr; wər][kwaɪt] ['dɪfrənt] ; [men] [prə'fest] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['defərəns] [tuː; tə]
In my time , things were quite different ; men professed a certain deference to
在 我的 时间 , 事物 是 相当 不同的 ; 男人 声称 一个 肯定 尊重 到
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

在我那个年代，情况截然不同；男性对女性表现出一定的尊重。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['græntɪd][æz; əz][juː; jʊ][duː] [naʊ] - — —
and did not take so much for granted as you do now ' — —
和 做过 不是 拿 所以 很多 为了 的确 作为 你 做 现在 - — —

而且不像你现在这样把一切都视为理所当然。

- [sɜːr] ['dʒefri] , - [lə] ['gaʊtiːɝ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə'gen] , - [θɪŋz] [tʃeɪndʒ] ; [men]['ɔːltər] ;
' Sir Geoffrey , ' Le Gautier interrupted again , ' things change ; men alter ;
- 先生 杰弗里 , - 乐 戈蒂埃 中断 再次 , - 事物 改变 ; 男人 改变 ;

“杰弗里爵士，”勒戈蒂埃再次打断道，“世事变迁，人也会改变；

[bʌt; bət]['pɜːrfɪkt] [lʌv] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] .
but perfect love is the same for all time .
但 完美的 爱 是 这 相同的 为了 全部 时间 .

但完美的爱在任何时候都是一样的。

[aɪ] [lʌv] [jʊr; jər] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər][maɪ][waɪf] .
I love your daughter , and would make her my wife .
我 爱 你的 女儿 , 和 会 制作 她 我的 妻子 .

我爱你的女儿，我愿意娶她为妻。

- [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] ['fiːb(ə)l] - ['maɪndɪdnɪs] ,
' In spite of the baronet's feeble - mindedness ,
- 在 尽管如此 的 这 男爵的 微弱 - 心智 ,

尽管这位男爵智力低下，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['frentʃmənz] ['haɪər] [flaɪts] [wɪtʃ] ['dʒɑːrd][ə'pɑːn]
there was always something in the Frenchman's higher flights which jarred upon
那里 曾是 总是 某物 在 这 法国人的 更高 航班 哪个 罐装 之上
[hɪz; ɪz] [nəːvs] ,
his nerves ,
他的 神经 ,

法国人在高空飞行时，总有一些东西会让他感到神经紧张。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌɪnsɪn'serəti] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['hɑːloʊ] , [groʊ'tesk] ['mɑːkəri] , [wɪtʃ] [peɪnd] [hɪm; ɪm]
a sense of insincerity , a certain hollow , grotesque mockery , which pained him
一个 感觉 的 虚伪 , 一个 肯定 空洞的 , 怪诞 嘲讽 , 哪个 痛苦 他
.
:
.

他感到一种虚伪，一种空洞、怪诞的嘲讽，这让他很痛苦。

[ðə; ði][læst][wɜːrd] [strʌk] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][laɪk][sʌm; səm] [ˈkɔrdz] [pleɪd] [aʊt][ʌv; əv] [tuːn] .

The	last	word	struck	upon	him	like	some	chords	played	out	of	tune	.
这	最后的	单词	击	之上	他	喜欢	一些	和弦	玩	出去	的	调	.

最后那句话像走调的琴弦一样刺痛了他。

[stɪl] [ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][hæd; həd] [nɔːt] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][əˈbeɪ] .

Still	the	spell	was	upon	him	;	he	had	nought	to	do	but	obey	.
仍然	这	拼写	曾是	之上	他	;	他	有	零	到	做	但	服从	.

他仍然中了邪，除了服从别无选择。

- [wiː; wi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , - [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [niːd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr]

-	We	perfectly	understand	that	,	-	he	replied	,	-	and	therefore	need	say	no	more
-	我们	完美	理解	那	,	-	他	回复	,	-	和	所以	需要	说	不	更多的

[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

about	it	.
关于	它	.

“我们完全理解这一点，”他回答说，“因此无需再多说什么。”

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [ˈprɑːmɪs] ; [ɪnˈdiːd] ,

You	have	my	promise	;	indeed	,
你	有	我的	承诺	;	的确	,

我向你保证；的确如此。

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n]

how	can	it	be	otherwise	with	the	memory	of	that	awful	manifestation
如何	能	它	是	否则	和	这	记忆	的	那	可怕	表现

[bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ?

before	me	?
前	我	?

眼前依然萦绕着那可怕的景象，我怎能不感到难过呢?

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrtərɪs] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] .

And	the	word	of	a	Charteris	is	always	sufficient	.
和	这	单词	的	一个	查特里斯	是	总是	充足的	.

宪章持有者的话总是足够可靠的。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [θɪŋk] , [lə] [ˈgaʊtiːɜ˞] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpʊʃɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː] [fɑːr] . -

But	I	do	think	,	Le	Gautier	,	that	you	are	pushing	this	thing	too	far	.	'
但	我	做	思考	,	乐	戈蒂埃	,	那	你	是	推动	这	事物	也	远的	.	-

但我认为，勒戈蒂埃，你把事情做得太过火了。

- [let] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [ɪkˈskjuːs][maɪ][ɪmˌpetʃuˈɑːsəti] ;

-	Let	the	depth	of	my	love	excuse	my	impetuosity	;
-	让	这	深度	的	我的	爱	原谅	我的	冲动	;

让我深沉的爱原谅我的冲动;

- [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði][wɜːrdz] [strʌk] [ˈhɑːrʃli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlɪsənərz] [ɪrz] .

-	and	again	the	words	struck	harshly	on	the	listener's	ears	.
-	和	再次	这	字	击	严厉地	在	这	听众	耳朵	.

这句话再次刺痛了听者的耳朵。

- [ˈʃʊrli] [ðə; ði][ɪkˈskjuːs][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

-	Surely	the	excuse	is	a	good	one	.
-	一定	这	原谅	是	一个	好的	一	.

“这理由肯定很充分。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈliːvɪŋ] [ˈɪŋglənd] [ˈʃɔːrtli] ; [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ] , [aɪ][mʌst; məst] — [neɪ] ,

I	am	leaving	England	shortly	;	and	before	I	go	,	I	must	—	nay	,
我	是	离开	英格兰	不久	;	和	前	我	去	,	我	必须	—	不	,

我即将离开英国；在我离开之前，我必须——不，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ə'fekts; 'æfˌekts][maɪ] ['hæpinəs] [soʊ]
I **will** **have** **an** **answer** **to** **the** **question** **which** **affects** **my** **happiness** **so**
我 将要 有 一个 回答 到 这 问题 哪个 影响 我的 幸福 所以
['diːpli] .
deeply **.**
深 .

我终将找到那个深深影响我幸福的问题的答案。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] , ['oʊnli][dʒʌst] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [maɪ] [feɪt] .
It **is** **only** **fair** **,** **only** **just** **that** **I** **should** **know** **my** **fate** **.**
它 是 仅有的 公平的 , 仅有的 只是 那 我 应该 知道 我的 命运 .

我理应知道自己的命运。

- [sɜːr] ['dʒefri] ['spekjuleitid] ['fiːbli] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][laɪk] [ðɪs] .
' **Sir** **Geoffrey** **speculated** **feebly** **what** **he** **was** **to** **do** **with** **a** **man** **like** **this** **.**
- 先生 杰弗里 推测 虚弱地 什么 他 曾是 到 做 和 一个 男人 喜欢 这 .

杰弗里爵士茫然地想着该如何处置这样一个人。

- [bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] ; [let][ˌem 'iː] [prɪ'per] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][jʊr; jər][prə'poʊz(ə)l] . -
' **But** **have** **a** **little** **patience** **;** **let** **me** **prepare** **her** **for** **your** **proposal** **.** **'**
- 但 有 一个 小的 耐心 ; 让 我 准备 她 为了 你的 提议 . -

“不过请您耐心一点，让我先让她做好接受您求婚的准备。”

- [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɔːf] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,
' **Which** **you** **will** **promise** **to** **do** **,** **and** **put** **off** **day** **after** **day** **,**
- 哪个 你 将要 承诺 到 做 , 和 放 离开 天 后 天 ,

“你们答应了，却一拖再拖，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [dʌz] [huː] [hæz; həz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [tæsk][tuː; tə][pər'fɔːrm] .
as **a** **man** **does** **who** **has** **an** **unpleasant** **task** **to** **perform** **.**
作为 一个 男人 做 WHO 有 一个 令人不快的 任务 到 履行 .

就像一个不得不执行一项令人不快的任务的人那样。

[noʊ] , [sɜːr] ['dʒefri] ; [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [maɪ] [wuː] ['sekənd] - [hænd] .
No **,** **Sir** **Geoffrey** **;** **I** **do** **not** **wish** **to** **conduct** **my** **wooing** **second** **-** **hand** **.**
不 , 先生 杰弗里 ; 我 做 不是 希望 到 执行 我的 求爱 第二 - 手 .

不，杰弗里爵士；我不想通过别人来追求你。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ; [maɪ]['mɑːtoʊ][ɪz] “ [naʊ] .
There **is** **no** **time** **like** **the** **present** **;** **my** **motto** **is** **“** **Now** **.**
那里 是 不 时间 喜欢 这 展示 ; 我的 座右铭 是 “ 现在 .

没有比现在更好的时机；我的座右铭是“现在”。

” [aɪ][duː][nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][help][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] [ðɪs] [haʊs] ,
” **I** **do** **not** **ask** **you** **to** **help** **me** **;** **but** **before** **I** **leave** **this** **house** **,**
” 我 做 不是 问 你 到 帮助 我 ; 但 前 我 离开 这 房子 ,

“我并非请求你们帮助我；但在我离开这所房子之前，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['dɔːtər] .
it **is** **my** **intention** **to** **speak** **to** **your** **daughter** **.**
它 是 我的 意图 到 说话 到 你的 女儿 .

我打算和你女儿谈谈。

- [ɪn] [ʃɪr] [ˌdespə'reɪʃn] , [nɑːt] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [sɜːr] ['dʒefri] [ræŋ] [ðə; ði]
' **In** **sheer** **desperation** **,** **not** **unmixed** **with** **a** **little** **irritation** **,** **Sir** **Geoffrey** **rang** **the**
- 在 透明 绝望 , 不是 未混合的 和 一个 小的 刺激 , 先生 杰弗里 响铃 这
[bel] ,
bell **,**
钟 ,

“在极度绝望和些许恼怒之下，杰弗里爵士按响了钟。”

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði]['sɜːrvənt][tuː; tə] [kən'dʌkt] [lə] ['gaʊtiːɚ] [ʌp] - [sterz] .

and	desired	the	servant	to	conduct	Le	Gautier	up	-	stairs	.
和	想要的	这	仆人	到	执行	乐	戈蒂埃	向上	-	楼梯	.

并要求仆人领勒戈蒂埃上楼。

[ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst] [kʌm] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [hiː; hi] [nuː] ;

The	thing	must	come	sooner	or	later	,	he	knew	;
这	事物	必须	来	很快	或者	之后	,	他	知道	;

他知道，这件事迟早会发生；

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [æskt] ['pɜːrsənəli] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

and	so	long	as	he	was	not	asked	personally	to	interfere	,	he	did	not
和	所以	长的	作为	他	曾是	不是	问	亲自	到	干扰	,	他	做过	不是

[soʊ] [mʌtʃ] [maɪnd] ,

so	much	mind	,
所以	很多	头脑	,

只要没人亲自要求他干预，他倒也不太介意。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['sʌndri] [twɪndʒz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [æz; əz][hɪz; ɪz]

though	he	was	not	unconscious	of	sundry	twinges	of	conscience	as	his
尽管	他	曾是	不是	无意识	的	杂项	轻微的刺痛	的	良心	作为	他的

['ɑːrbɪtreri] ['vɪzɪtər] ['dɪsə'pɪrd] .

arbitrary	visitor	disappeared	.
随意的	游客	消失	.

尽管当那位不速之客消失时，他心中也涌起一丝良心的谴责。

['reɪsɪŋ] ['roʊgəriz] .

RACING	ROGUERIES	.
赛车	流氓行为	.

赛车恶棍。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn][nɑːt] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'ziːz] , [tɜːrf] - ['meɪniə][mʌst; məst] [ə'pɪr] [ðə; ði]

To	a	man	not	infected	with	the	disease	,	Turf	-	mania	must	appear	the
到	一个	男人	不是	已感染	和	这	疾病	,	草皮	-	狂热	必须	出现	这

[ˊblaindist][ʌv; əv][ɔːl] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] .

blindest	of	all	infatuations	.
盲人	的	全部	迷恋	.

对于一个没有患上这种疾病的人来说，草坪狂热一定是所有迷恋中最盲目的一种。

[ðə; ði]['gæmblər] [huː] [trʌsts] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrdz] ,

The	gambler	who	trusts	to	the	fall	of	the	cards	,
这	赌徒	WHO	信托	到	这	落下	的	这	牌	,

赌徒将希望寄托于牌局的结果，

['ɑːrgjuːɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi][ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪnər]

arguing	that	in	the	natural	fitness	of	things	he	is	certain	to	be	a	winner
争论	那	在	这	自然的	健康	的	事物	他	是	肯定	到	是	一个	优胜者

[sʌm; səm] [deɪ] ,

some	day	,
一些	天	,

他认为，按照事物发展的自然规律，他终有一天会成为赢家。

[ænd; ənd][s'pendz] [ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn]['kælkjuleɪtɪŋ][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['tʃænsɪz] ,

and	spends	all	his	time	in	calculating	the	doctrine	of	chances	,
和	花费	全部	他的	时间	在	计算	这	教义	的	机会	,

他将所有时间都用于计算概率论，

[ɪz][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [gʌl] [huː] , ['noʊɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['roʊgəri] ['levənz]
is a rational person to the gull who , knowing what a mass of roguery leavens
是 一个 合理的 人 到 这 鸥 WHO , 会心 什么 一个 大量的 的 坏事 酵母
[ðə; ði][tɜːrf] ,
the Turf ,
这 草皮 ,

对于一个明知赛马场上充斥着多少骗术和欺诈的傻瓜来说，他是一个理性的人。

[wɪl] [jet] [steɪk] ['mʌni] , ['ɑːnər] , [ænd; ənd][laɪf][ə'pɑːn][ɪts] [ɪˌventʃuː'ælɪtiːz] .
will yet stake money , honour , and life upon its eventualities .
将要 然而 赌注 钱 , 荣誉 , 和 生活 之上 它是 意外情况 .

但人们仍然会为此赌上金钱、荣誉和生命。

[jet] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] ['evri] [deɪ] , [nɑːt]['oʊnli][baɪ] ['griːnhɔːn] ,
Yet this is done every day , not only by greenhorns ,
然而 这 是 完毕 每一个 天 , 不是 仅有的 经过 新手 ,

然而，这种事每天都在发生，而且不仅仅是新手才会做。

[bʌt; bət][baɪ][men] [huː] [ɑːr; ər][kwaɪt][ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betɪŋ]
but by men who are quite alive to the mysterious workings of the betting
但 经过 男人 WHO 是 相当 活 到 这 神秘 运作 的 这 投注
[rɪŋ] ,
ring ,
戒指 ,

但这些人对赌博集团神秘的运作方式了如指掌。

[huː] [ɑːr; ər] ['fʊli] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði][ə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ɔːr][ðə; ði] ['dʒɑːki] [ɪz][ðə; ði][læst]['fæktər]
who are fully aware that the ability of the horse or the jockey is the last factor
WHO 是 完全 意识到的 那 这 能力 的 这 马 或者 这 骑师 是 这 最后的 因素
[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ;
to be taken into consideration ;
到 是 已采取 进入 考虑 ;

他们完全明白，马匹或骑师的能力是最后考虑的因素；

[huː] [kæn; kən][ə'mjuːz][juː; jʊ][fɔːr; fər]['aʊərz][wɪð; wɪθ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪndlz] ['præktɪst] [baɪ]
who can amuse you for hours with stories of the swindles practised by
WHO 能 娱乐 你 为了 小时 和 故事 的 这 骗局 已实践 经过
['oʊnərz] , ['treɪnərz] , ['dʒɔkiz] , - [rɪŋz] ,
owners , trainers , jockeys , ' rings ,
所有者 , 教练 , 骑师 , - 戒指 ,

他们能用马主、驯马师、骑师、"圈套"等各种诈骗故事逗你开心好几个小时。

- [ænd; ənd] [huː] [jet] [goʊ][ɑːn] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] - [ðæt] [mʌst; məst][wɪn] - —
' and who yet go on putting their money on the horse ' that must win ' —
- 和 WHO 然而 去 在 推杆 他们的 钱 在 这 马 - 那 必须 赢 - —
[ænd; ənd]['nevər] [wɪnz] — [ɪn] ['ʌtər] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔːr'gæðərd] ['nɑːlɪdʒ] .
and never wins — in utter defiance of their foregathered knowledge .
和 绝不 胜利 — 在 说出 蔑视 的 他们的 聚集 知识 .

'而那些人却仍然继续把钱押在"必胜"的马身上——而这匹马却从未赢过——完全无视他们所掌握的知识。

[ðə; ði] ['reɪsɪŋ] - ['prɑːfɪt] - [huː] [ɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] , [huː] [meɪks] - [ðə; ði][tɜːrf] - [ðə; ði] ['bɪznəs]
The racing ' prophet ' who is behind the scenes , who makes ' the turf ' the business
这 赛车 - 先知 - WHO 是 在后面 这 场景 , WHO 制作 - 这 草皮 - 这 商业
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
of his life ,
的 他的 生活 ,

这位幕后操纵赛马的"先知"，将赛马作为他毕生的事业，

[nɑːt]['oʊnli] [fuːlz] [ðə; ði] ['riːdɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [selz] [hɪz; ɪz] [ˌvætisi'neiʃən]

not	only	fools	the	readers	of	the	newspaper	to	which	he	sells	his	vaticinations
不是	仅有的	傻瓜	这	读者	的	这	报纸	到	哪个	他	出售	他的	预言

,

,

,

他不仅愚弄了向他兜售预言的报纸的读者，

[bʌt; bət][hɪm'self][æz; əz] [wel] ,

but	himself	as	well	,
但	他自己	作为	出色地	,

但他自己也是如此。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [reɪs] [æz; əz] ['peniləs] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪli] [wʌnz] [huː] [pɪn]

and	often	returns	from	a	race	as	penniless	as	the	silly	ones	who	pin
和	经常	返回	从	一个	种族	作为	身无分文	作为	这	愚蠢的	一个	WHO	别针

[ðer; ðər] [feɪθ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ə'rækjələr] ['ʌtərənsɪz] .

their	faith	upon	his	oracular	utterances	.
他们的	信仰	之上	他的	神谕	话语	.

他经常参加比赛回来，却像那些傻瓜一样身无分文，这些人把他的神谕当成信仰。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bʊkmeɪkər] [hæz; həz][hɪz; ɪz] - ['fænsis] , - [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [steɪks] , [ænd; ənd]['luːzɪz] ,

Even	the	bookmaker	has	his	'	fancies	,	'	upon	which	he	stakes	,	and	loses	,
甚至	这	博彩公司	有	他的	-	幻想	,	-	之上	哪个	他	赌注	,	和	失败	,

就连博彩公司老板也有他"看好的"比赛，他会下注，然后输钱。

[ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [fuːlz] [hæv; həv][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pɜːrs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blaɪnd] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [ɪz]

the	money	that	fools	have	put	into	his	purse	,	with	a	blind	confidence	that	is
这	钱	那	傻瓜	有	放	进入	他的	钱包	,	和	一个	瞎的	信心	那	是

['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] .

almost	incredible	.
几乎	极好的	.

傻瓜们盲目地把钱放进了他的钱包，这种盲目自信简直令人难以置信。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [hɔːrs] [hæz; həz] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz]['traɪəl]['gæləps] ;

A	certain	horse	has	acquitted	himself	well	in	his	trial	gallops	;
一个	肯定	马	有	无罪释放	他自己	出色地	在	他的	审判	疾驰	;

某匹马在试跑中表现出色；

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [kæn; kən] [biːt] [hɪm; ɪm] ;

there	is	not	one	in	the	race	can	beat	him	;
那里	是	不是	一	在	这	种族	能	打	他	;

比赛中没有人能打败他；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][best] , [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi][ðə; ði]

and	if	he	were	allowed	to	do	his	best	,	would	undoubtedly	be	the
和	如果	他	是	允许	到	做	他的	最好的	,	会	无疑	是	这

['wɪnər] .

winner	.
优胜者	.

如果让他发挥出最佳水平，他无疑会是赢家。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['tʌtʃstoʊn] [sez] , - [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['vɜːrtʃuː][ɪn][æn; ən] [ɪf] .

But	,	as	Touchstone	says	,	'	There	is	much	virtue	in	an	if	.
但	,	作为	试金石	说道	,	-	那里	是	很多	美德	在	一个	如果	.

但是，正如Touchstone所说，"如果……会有很多好处。"

- [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði]['oʊnər] [meɪ] [nɑːt][ɪn'tend][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɪn] , [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv]

'	In	the	first	place	,	the	owner	may	not	intend	him	to	win	,	and	may	have
-	在	这	第一的	地方	,	这	所有者	可能	不是	打算	他	到	赢	,	和	可能	有

['æktʃuəli] { - }

actually	{	727	}
实际上	{	-	}

首先，马主可能并不希望他赢，实际上可能{727}

[meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] ['leɪɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] .

made	arrangements	for	laying	against	his	own	horse	.
制成	安排	为了	躺下	反对	他的	自己的	马	.

他安排好自己躺在自己的马背上。

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] ['oʊnər] [biː; bi] - [streɪt] ,

Or	if	the	owner	be	'	straight	,
或者	如果	这	所有者	是	-	直的	,

或者如果主人是"直男"，

- [ðə; ði] ['dʒɑːki] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [braibd] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [spiːd] [æz; əz][hiː; hi] ['nɪrz]

'	the	jockey	may	have	been	bribed	to	check	the	horse's	speed	as	he	nears
-	这	骑师	可能	有	到过	受贿	到	查看	这	马匹	速度	作为	他	临近

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] - [poʊst][baɪ][sʌm; səm][wʌn] [huːz] ['ɪntrəst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɪn]

the	winning	-	post	by	some	one	whose	interest	it	is	that	the	horse	shall	not	win
这	获胜	-	邮政	经过	一些	一	谁	兴趣	它	是	那	这	马	将	不是	赢

.

:
.

骑师可能收受了贿赂，在马匹接近终点线时放慢速度，而幕后黑手的目的就是阻止这匹马获胜。

[ɔːl] [ðiːz] [meɪ] [wɜːrk] [tə'geðər] , [ɔːr] [iːtʃ] [meɪ] [hæv; həv] ['dɪfrənt] ['ɪntrəsts] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] .

All	these	may	work	together	,	or	each	may	have	different	interests	in	the	event	.
全部	这些	可能	工作	一起	,	或者	每个	可能	有	不同的	兴趣	在	这	事件	.

所有这些因素可能共同作用，也可能各自对该事件有不同的兴趣。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][biː; bi] [ment] [ɪn][ɔːl] ['ɑːnəsti] [tuː; tə][wɪn] ,

And	even	should	the	animal	be	meant	in	all	honesty	to	win	,
和	甚至	应该	这	动物	是	意思是	在	全部	诚实	到	赢	,

即使动物注定要赢，

[ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [læd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] [noʊt] [meɪ] ['siːkrətli] ['fɪzɪk] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

a	stable	lad	for	a	five	-	pound	note	may	secretly	physic	the	horse	,
一个	稳定的	小伙子	为了	一个	五	-	磅	笔记	可能	偷偷	物理学	这	马	,

一个马厩小伙子只要花五英镑就能偷偷给马通灵，

[ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

and	good	-	bye	the	chances	of	the	favourite	on	the	morrow	.
和	好的	-	再见	这	机会	的	这	最喜欢的	在	这	明天	.

明天夺冠热门的希望就此破灭。

[ɔːr][sʌm; səm] ['ləːkiŋ] ['rʌfiən] [ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['oʊnər] [ɔːr] ['bʊkmeɪkər] [meɪ] [kən'traɪv]

Or	some	lurking	ruffian	in	the	pay	of	another	owner	or	bookmaker	may	contrive
或者	一些	潜伏	痞子	在	这	支付	的	其他	所有者	或者	博彩公司	可能	精心策划

[tuː; tə][geɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ænəməlz] ['gɑːdɪənz] ,

to	gain	admission	into	the	stable	unknown	to	the	animal's	guardians	,
到	获得	入学	进入	这	稳定的	未知	到	这	动物	守护者	,

或者，某个受雇于其他马主或博彩公司的潜伏恶棍可能会设法进入马厩，而马匹的监护人却毫不知情。

[ænd; ənd] - ['nɑːbl] - [fɔːr; fər][hɪm'self] .

and	'	nobble	'	for	himself	.
和	-	贵族	-	为了	他自己	.

并为自己"谋取私利"。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['æftər] ['evri] [fɔːrm][ʌv; əv] ['neɪvəri] [hæz; həz] [bɪn] [set][ə'saɪd] ,

But	even	after	every	form	of	knavery	has	been	set	aside	,
但	甚至	后	每一个	形式	的	虞	有	到过	放	旁边	,

即使撇开所有欺诈手段不谈，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [kən'tɪndʒənsiːz] [ðæt] [stɪl] ['rendər][ðə; ði][rɪsks][ʌv; əv] ['bækɪŋ] ['hɔːrsɪz] [ɪ'nɔːrməs] .

there	are	contingencies	that	still	render	the	risks	of	backing	horses	enormous	.
那里	是	应急措施	那	仍然	使成为	这	风险	的	后盾	马匹	巨大的	.

仍然存在一些意外情况，使得投注赛马的风险巨大。

[ðə; ði] ['dʒɑːki] [meɪ] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [reɪs] [ɪn] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,

The	jockey	may	spend	the	night	before	the	race	in	dissipation	,
这	骑师	可能	花费	这	夜晚	前	这	种族	在	耗散	,

骑师可能会在比赛前夜放纵自己，彻夜不眠。

[ænd; ənd] [maʊnt] [wɪð; wɪθ] ['swɪmɪŋ] [hed] [ænd; ənd] ['nɜːrvləs] [hændz] ;

and	mount	with	swimming	head	and	nerveless	hands	;
和	山	和	游泳	头	和	无神经	双手	;

头晕目眩，双手麻木不仁；

[ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz][kʌps][hiː; hi] [meɪ] [bɪ'treɪ] [sʌm; səm]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði]

or	in	his	cups	he	may	betray	some	secret	of	the	stable	that	will	give	the
或者	在	他的	杯子	他	可能	背叛	一些	秘密	的	这	稳定的	那	将要	给	这

[əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ;

advantage	to	a	rival	;
优势	到	一个	竞争对手	;

或者他在酒后可能会泄露马厩里的一些秘密，从而使竞争对手获得优势；

[ɔːr][ðə; ði] [hɔːrs] [hɪm'self] [meɪ] [bɪ'kʌm] [sɪk] , [ɔːr][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][fɔːrm] , [ɔːr]['stʌmb(ə)l] ,

or	the	horse	himself	may	become	sick	,	or	be	out	of	form	,	or	stumble	,
或者	这	马	他自己	可能	变得	生病的	,	或者	是	出去	的	形式	,	或者	绊倒	,

或者马匹本身可能会生病、状态不佳或绊倒。

[ɔːr][biː; bi] [θroʊn] [aʊt][baɪ][ə; eɪ][kɜːr] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kɔːrs] , [ɔːr] ['ʌðər] ['æksədənts] ['iːzi] [ʌv; əv]

or	be	thrown	out	by	a	cur	running	across	the	course	,	or	other	accidents	easy	of
或者	是	抛掷	出去	经过	一个	库尔	跑步	穿过	这	课程	,	或者	其他	事故	简单的	的

[ə'kɜːrəns] ;

occurrence	;
发生	;

或者被横穿赛道的野狗甩出去，或者发生其他容易发生的意外；

[ænd; ənd] [jet] , ['noʊɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ,

and	yet	,	knowing	all	this	,
和	然而	,	会心	全部	这	,

然而，即便了解了这一切，

[men] [wɪl] ['mædli] [rɪsk] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] ['kɑːntrətɑːn:; 'kɑːntrətɑːn]

men	will	madly	risk	large	sums	upon	the	supposition	that	no	such	contretemps
男人	将要	疯狂地	风险	大的	总和	之上	这	假设	那	不	这样的	冲突

[wɪl] ['hæpən] .

will	happen	.
将要	发生	.

人们会疯狂地投入巨额资金，因为他们认为不会发生此类意外。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ænɪkˌdoʊts] , [haʊ'evər] ,

A	few	anecdotes	,	however	,
一个	很少	轶事	,	然而	,

不过，还有一些轶事：

[ʌv; əv] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ˌɔ:θen'tɪsəti] [wɪl] ['betər] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rf][ðæn; ðən] [wʊd]
of **undeniable** **authenticity** **will** **better** **illustrate** **the** **tricks** **of** **the** **Turf** **than** **would**
的 无可否认 真实性 将要 更好的 阐明 这 技巧 的 这 草皮 比 会
['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [rɪ'flekʃnz] [ænd; ənd][ˌdʒenərəlai'zeiʃən, -li'z-] .
pages **of** **reflections** **and** **generalisations** **.**
页面 的 反思 和 概括 .

无可辩驳的真实性比长篇累牍的反思和概括更能说明赛马场的种种伎俩。

[ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] , [æt; ət] ['nu:mɑ:rkɪt] , ['sevrəl] ['hɔ:rsɪz] [hu:] [stʊd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]
About **half** **a** **century** **ago** **,** **at** **Newmarket** **,** **several** **horses** **who** **stood** **high** **in** **the**
关于 一半 一个 世纪 前 , 在 纽马克特 , 一些 马匹 WHO 站立 高的 在 这
['betɪŋ] ,
betting **,**
投注 ,

大约半个世纪前，在纽马克特赛马场，有几匹赛前赔率很高的马，

[æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] ['sʌd(ə)nli] [went] [ɔ:f] [sɪk] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [reɪs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ]
at **different** **times** **suddenly** **went** **off** **sick** **just** **before** **the** **race** **for** **which** **they**
在 不同的 时代 突然 去 离开 生病的 只是 前 这 种族 为了 哪个 他们
[wɜ:r; wər] ['entərd] ;
were **entered** **;**
是 进入 ;

他们曾在不同时期突然生病，就在他们报名参加的比赛前夕退出比赛；

[sʌm; səm][daɪd] , ['ʌðər] [rɪ'kʌvərd] , [bʌt; bət][ɔ:l][wɜ:r; wər] [dɪs'eɪbld] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] ,
some **died** **,** **others** **recovered** **,** **but** **all** **were** **disabled** **for** **the** **time** **being** **,**
一些 死亡 , 其他的 恢复 , 但 全部 是 已禁用 为了 这 时间 存在 ,

有些人死亡，有些人康复，但所有人目前都处于残疾状态。

[ænd; ənd] ['feivərits] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ['pri:viəsli] [aʊt'strɪpt] ['evri] ['raɪv(ə)l] , [wʊd] [kʌm]
and **favourites** **that** **a** **few** **hours** **previously** **outstripped** **every** **rival** **,** **would** **come**
和 收藏夹 那 一个 很少 小时 之前 超越 每一个 竞争对手 , 会 来
['stræglɪŋ] [ja:dz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fi:ld] .
straggling **yards** **behind** **the** **field** **.**
零散的 码 在后面 这 场地 .

而几个小时前还遥遥领先的热门选手，却会落后比赛队伍好几码远。

['evri] [wʌn] [nu:] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] - ['nɔbld] ; - [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ðə; ði]
Every **one** **knew** **they** **had** **been** **'** **nobbled** **;** **'** **but** **for** **a** **long** **time** **the**
每一个 一 知道 他们 有 到过 - 啃咬 ; - 但 为了 一个 长的 时间 这
['pɜ:rpətreɪtər] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'skʌvərd] ;
perpetrator **remained** **undiscovered** **;**
犯罪者 剩余 未被发现的 ;

每个人都知道自己被"坑了"；但很长一段时间里，作案者都逍遥法外；

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ][noʊ'tɔ:riəs] ['skaʊndrəl] , [wʌn][dæn] ['dɔ:sən] , [wʌz; wəz] [kɔ:t] [red] -
at **last** **,** **however** **,** **a** **notorious** **scoundrel** **,** **one** **Dan** **Dawson** **,** **was** **caught** **red** **-**
在 最后的 , 然而 , 一个 臭名昭著 恶棍 , 一 担 道森 , 曾是 捕捉 红色的 -
['hændɪd] ['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði] [trɔ:fs] .
handed **poisoning** **the** **troughs** **.**
递交 中毒 这 水槽 .

然而，最终，一个名叫丹·道森的臭名昭著的恶棍被当场抓获，他正在给食槽下毒。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['traɪəl] , [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['regjələr] [treɪd] [ʌv; əv] [ði:z]
During **the** **trial** **,** **it** **came** **out** **that** **he** **had** **made** **a** **regular** **trade** **of** **these**
期间 这 审判 , 它 来了 出去 那 他 有 制成 一个 常规的 贸易 的 这些
[nɪ'feriəs] ['præktɪsɪz] ,
nefarious **practices** **,**
邪恶 实践 ,

审判过程中，他长期从事这些不法行为的事实被揭露出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'spektɪd] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [men][ɑːn]

and	it	was	more	than	suspected	that	not	a	few	of	the	biggest	men	on
和	它	曾是	更多的	比	怀疑	那	不是	一个	很少	的	这	最大	男人	在

[ðə; ði][tɜːrf][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] .

the	Turf	were	his	employers	.
这	草皮	是	他的	雇主	.

人们几乎可以肯定，赛马界不少大佬都是他的老板。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] ,

But	although	he	was	condemned	to	death	,
但	虽然	他	曾是	谴责	到	死亡	,

但他虽然被判处死刑，

['weðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][ˌɪnflu'enʃ(ə)l]['peitrənz] [wʊd] [ˌɪntər'siːd]

whether	from	the	hope	that	some	among	his	influential	patrons	would	intercede
无论	从	这	希望	那	一些	之中	他的	有影响	顾客	会	说情

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'priːv] ,

for	a	reprieve	,
为了	一个	缓刑	,

或许是出于希望他那些有影响力的赞助人能够出面求情，让他免于一死，

[ɔːr][frʌm; frəm] [ðæt] ['heɪtrɪd] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)n][men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] [hæv; həv] [ə'genst] - [piːtʃ] ,

or	from	that	hatred	which	certain	men	of	his	class	have	against	-	peaching	,
或者	从	那	仇恨	哪个	肯定	男人	的	他的	班级	有	反对	-	桃子	,

或者源于他所在阶层的某些人对“讲道”的仇恨，

- [hiː; hi]['nevər] [bɪ'treɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][tuː; tə][ðə; ði][end] .

-	he	never	betrayed	them	,	and	remained	silent	to	the	end	.
-	他	绝不	背叛	他们	,	和	剩余	沉默的	到	这	结尾	.

他从未背叛他们，直到最后都保持沉默。

[ðə; ði][moʊst] ['mɪnɪt] [pri'kɔːʃənz] [ɑːr; ər]['teɪkən][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['reɪshɔːrs] [frʌm; frəm] [sʌtʃ]

The	most	minute	precautions	are	taken	to	guard	the	racehorse	from	such
这	最多	分钟	防范措施	是	已采取	到	警卫	这	赛马	从	这样的

['deindʒəz] ,

dangers	,
危险	,

为了保护赛马免受此类危险，人们采取了最细致的预防措施。

[jet] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɔːr] ['derɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ['friːkwəntli] [pruːvz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ]

yet	the	cunning	or	daring	of	his	enemies	frequently	proves	more	than	a	match
然而	这	狡猾	或者	大胆	的	他的	敌人	频繁地	证明	更多的	比	一个	匹配

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['oʊnərz] .

for	the	care	of	his	owners	.
为了	这	关心	的	他的	所有者	.

然而，他的敌人的狡诈或胆大妄为往往胜过他的主人的悉心照料。

[ɪn] - , ['lænərˌkɔːst][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['sɜːrt(ə)n]['vɪktər][fɔːr; fər][ðə; ði]['æskɑːt] [kʌp] .

In	1842	,	Lanercost	was	regarded	as	the	certain	victor	for	the	Ascot	Cup	.
在	-	,	车道成本	曾是	认为	作为	这	肯定	胜利者	为了	这	阿斯科特	杯子	.

1842年，兰纳科斯特被认为是阿斯科特杯的必然获胜者。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [ɪn][ə; eɪ][væn] ,

While	he	was	being	conveyed	to	the	course	in	a	van	,
尽管	他	曾是	存在	传递	到	这	课程	在	一个	货车	,

当他乘坐面包车前往球场的途中，

[ðə; ði] [grumz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [stɑːpt] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] [bɪ'twiːn] ['leðərˌhed] [ænd; ənd] ['sʌnɪŋˌhɪl]
the **grooms** **in** **charge** **stopped** **at** **an** **inn** **between** **Leatherhead** **and** **Sunninghill**
这 新郎 在 收费 停止 在 一个 客栈 之间 皮革头 和 桑宁希尔
[tuː; tə] [rɪ'freʃ] ,
to **refresh** **,**
到 刷新 ,

负责的伴郎们在莱瑟黑德和桑宁希尔之间的一家旅馆停下来休息。

['liːvɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] .
leaving **one** **to** **keep** **watch** **.**
离开 一 到 保持 手表 .

留一个人放哨。

[dʒʌst]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [tuː] ['seɪləz] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Just **after** **they** **had** **gone** **into** **the** **house** **,** **two** **sailors** **came** **out** **of** **it** **.**
只是 后 他们 有 已消失 进入 这 房子 , 二 水手们 来了 出去 的 它 .

他们刚进屋，就有两个水手从里面走了出来。

- ['hɪloʊ; hɪ'loʊ] , - [kraɪd][wʌn] , - [hɪəz] ['lænərˌkɔːst] ; [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;
' **Hillo** **,** **'** **cried** **one** **,** **'** **here's** **Lanercost** **;** **let's** **have** **a** **peep** **at** **him** **;**
- 希洛 , - 哭 一 , - 这里是 车道成本 ; 我们来吧 有 一个 窥视 在 他 ;

“嗨，”其中一人喊道，“这是兰纳科斯特；让我们看看他；

- [ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][væn] ,
' **and** **he** **sprang** **up** **on** **the** **side** **of** **the** **van** **,**
- 和 他 弹簧 向上 在 这 边 的 这 货车 ,

然后他猛地跳到货车侧面，

[waɪl] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][daɪ'vɜːrtɪd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɑːn]
while **his** **companion** **at** **the** **same** **time** **diverted** **the** **attention** **of** **the** **man** **on**
尽管 他的 伴侣 在 这 相同的 时间 改道 这 注意力 的 这 男人 在
[gɑːrd] .
guard **.**
警卫 .

与此同时，他的同伴分散了守卫的注意力。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftərwərdz] , [ðə; ði][fɜːrst] [dʒʌmpt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː]
A **moment** **afterwards** **,** **the** **first** **jumped** **down** **again** **,** **and** **then** **the** **two**
一个 片刻 然后 , 这 第一的 跳了起来 向下 再次 , 和 然后 这 二
['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɑːps] :
disappeared **into** **a** **copse** **:**
消失 进入 一个 矮林 :

片刻之后，第一个人再次跳了下去，然后两人消失在小树林中：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt][ðə; ði] [gruːm] [hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə][ˌɪntər'poʊz] ;
it **was** **all** **done** **so** **quickly** **that** **the** **groom** **had** **no** **time** **to** **interpose** **;**
它 曾是 全部 完毕 所以 迅速地 那 这 新郎 有 不 时间 到 插入 ;

这一切发生得太快了，新郎根本没有时间阻止。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['sʌmən] [hɪz; ɪz] [meɪts] , [ðə; ði][men][wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
and **before** **he** **could** **summon** **his** **mates** **,** **the** **men** **were** **out** **of** **sight** **.**
和 前 他 可以 召唤 他的 伙伴们 , 这 男人 是 出去 的 视线 .

还没等他叫来同伴，那些人就已经消失在视线中了。

[wen] [ðə; ði] [reɪs] [keɪm] [ɑːn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'tʃiːvɪŋ] [ðə; ði][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['vɪktəri] , [pʊr] ['lænərˌkɔːst]
When **the** **race** **came** **on** **,** **instead** **of** **achieving** **the** **anticipated** **victory** **,** **poor** **Lanercost**
什么时候 这 种族 来了 在 , 反而 的 实现 这 预期 胜利 , 贫穷的 车道成本
[keɪm] [ɪn][læst] .
came **in** **last** **.**
来了 在 最后的 .

比赛开始时，可怜的兰纳科斯特非但没有取得预期的胜利，反而垫底了。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [mʌnθ] , [hiː; hi] [ɪn'taɪərli] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] ,

In	the	course	of	the	ensuing	month	,	he	entirely	changed	colour	,
在	这	课程	的	这	随后	月	,	他	完全	已更改	颜色	,

接下来的一个月里，他的脸色完全变了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər][fɪt][tuː; tə][rʌn] [ə'gen] .

and	was	never	fit	to	run	again	.
和	曾是	绝不	合身	到	跑步	再次	.

他再也没有能力跑步了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['seɪlər][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [sʌm; səm]

There	is	no	doubt	that	the	pretended	sailor	had	contrived	to	administer	some
那里	是	不	怀疑	那	这	假装	水手	有	人为的	到	管理	一些

['paʊərf(ə)l] [drʌg] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

powerful	drug	to	the	animal	during	the	few	seconds	he	hung	over	his
强大的	药品	到	这	动物	期间	这	很少	秒	他	悬挂	超过	他的

[bɑːks] .

box	.
盒子	.

毫无疑问，假扮水手的男子在俯身靠近箱子的短短几秒钟内，设法给这只动物注射了某种强效药物。

['sʌmwer] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ] [hɔːrs] [neɪmd] ['mɑːrkəs][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [fɔːr; fər]

Somewhere	about	the	same	time	,	a	horse	named	Marcus	was	the	favourite	for
某处	关于	这	相同的	时间	,	一个	马	命名	马库斯	曾是	这	最喜欢的	为了

[ðə; ði][ˌes 'tiː]['ledʒə(r)] .

the	St	Leger	.
这	英石	莱杰	.

大约在同一时期，一匹名叫马库斯的马成为了圣莱杰锦标赛的热门马。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [reɪs] , [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] ['stændɪŋ]

The	day	before	the	race	,	while	he	and	some	other	horses	were	standing
这	天	前	这	种族	,	尽管	他	和	一些	其他	马匹	是	常设

[æt; ət][ðə; ði] ['dɔŋkəstə] [ɑːrmz] ,

at	the	Doncaster	Arms	,
在	这	唐卡斯特	武器	,

比赛前一天，他和一些其他的马匹站在唐卡斯特武器旅馆旁时，

[æn; ən] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['tævərn][ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self]

an	ill	-	looking	fellow	entered	the	kitchen	of	that	tavern	and	seated	himself
一个	患病的	-	寻找	同伴	进入	这	厨房	的	那	酒馆	和	坐着	他自己

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['bɔɪlər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [lædz] [wɜːr; wər] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

beside	a	boiler	from	which	the	stable	lads	were	every	now	and	then
旁	一个	锅炉	从	哪个	这	稳定的	小伙子们	是	每一个	现在	和	然后

['drɔːɪŋ] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ðer; ðər]['tʃɑːrdʒɪz] .

drawing	water	for	their	charges	.
绘画	水	为了	他们的	收费	.

一个面色苍白的家伙走进那家酒馆的厨房，坐在一个锅炉旁边，马厩的小伙子们时不时会从锅炉里打水给他们照看的牲口喝。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [seɪv] [ə; eɪ][meɪd] - ['sɜːrvənt] ,

There	was	no	one	in	the	kitchen	save	a	maid	-	servant	,
那里	曾是	不	一	在	这	厨房	节省	一个	女佣	-	仆人	,

厨房里除了一个女佣外，没有其他人。

[huːm] [ðə; ði]['streɪndʒər] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [bɪr] .

whom	the	stranger	sent	out	to	bring	him	a	pot	of	beer	.
谁	这	陌生人	发送	出去	到	带来	他	一个	锅	的	啤酒	.

陌生人派人出去给他拿一壶啤酒。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; hər] [tiː] - ['ket(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]

When	she	returned	,	the	girl	was	going	to	fill	her	tea	-	kettle	from	the
什么时候	她	返回	,	这	女孩	曾是	去	到	充满	她	茶	-	壶	从	这

['bɔɪlər] ,

boiler	,
锅炉	,

她回来的时候，正准备去锅炉里烧水烧茶。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feloʊ] [stɑːpt] [hɜːr; hər][baɪ] ['seɪɪŋ] :

but	the	fellow	stopped	her	by	saying	:
但	这	同伴	停止	她	经过	说	:

但那人打断了她，说道：

- [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [maɪ] [tiː] - ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ]

'	I	wouldn't	take	my	tea	-	water	from	there	if	I	was	you	,	it	looks	so
-	我	不会	拿	我的	茶	-	水	从	那里	如果	我	曾是	你	,	它	看起来	所以

['jeloʊ] [ænd; ənd] ['griːsi] . -

yellow	and	greasy	.	'
黄色的	和	腻	.	-

“如果我是你，我就不会从那里拿茶水，它看起来又黄又油腻。”

- [ɔːl] [raɪt] ; [aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː][ˌaʊt'saɪd] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

'	All	right	;	I'll	get	it	outside	,	'	she	answered	.
-	全部	正确的	;	患病的	得到	它	外部	,	-	她	回答	.

“好的，我去外面拿。”她回答道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ðə; ði]['sekənd] [taɪm] , [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [gɔːn] .

When	she	came	back	the	second	time	,	the	man	had	gone	.
什么时候	她	来了	后退	这	第二	时间	,	这	男人	有	已消失	.

她第二次回来时，那个男人已经走了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː] ['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] [faʊnd] [ded] [ɪn][ðer; ðər] [stɔːlz] ; [waɪl] ['mɑːrkəs] ,

The	next	morning	two	horses	were	found	dead	in	their	stalls	;	while	Marcus	,
这	下一个	早晨	二	马匹	是	成立	死的	在	他们的	摊位	;	尽管	马库斯	,

第二天早上，人们发现两匹马死在了马厩里；而马库斯，

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rʌn] , [keɪm] [ɪn][læst] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][daɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

who	was	just	able	to	run	,	came	in	last	,	and	also	died	during	the	day	.
WHO	曾是	只是	有能力的	到	跑步	,	来了	在	最后的	,	和	还	死亡	期间	这	天	.

他勉强能跑，却垫底，而且当天就去世了。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɑːdɪz] ['biːɪŋ] ['oʊpənd] , ['ɑːrsnɪk][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðer; ðər] ['stʌməks] .

Upon	the	bodies	being	opened	,	arsenic	was	found	in	their	stomachs	.
之上	这	身体	存在	打开	,	砷	曾是	成立	在	他们的	胃	.

尸体被打开后，发现胃里有砷。

[ðə; ði][gɜːrl] [ðen] [rɪ'membər] [ðə; ði]['ɪnsɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊfər] ,

The	girl	then	remembered	the	incident	of	the	loafer	,
这	女孩	然后	记得	这	事件	的	这	浪子	,

女孩这才想起那件流浪汉事件。

[huː] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] ['pɔɪznd] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['kɑːpər] ;

who	had	no	doubt	poisoned	the	water	in	the	copper	;
WHO	有	不	怀疑	中毒	这	水	在	这	铜	;

毫无疑问，是他给铜制容器里的水下了毒；

[ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [æz; əz] ['stʌbərn] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] ,

and	had	she	been	as	stubborn	as	most	of	her	kind	,
和	有	她	到过	作为	固执的	作为	最多	的	她	种类	,

如果她像大多数同类一样固执的话，

['sevrəl] ['hju:mən]['vɪktəms] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['i:kwaɪn][lɪst] .

several	human	victims	would	have	been	added	to	the	equine	list	.
一些	人类	受害者	会	有	到过	额外	到	这	马科动物	列表	.

如果马匹伤亡名单上还有人类受害者，那将会是更多人。

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv]['mɑ:rkəs] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [neɪmd] ['kɔ:rɪstər] [wʌn] ['sev(ə)n]

By	the	defeat	of	Marcus	,	the	owner	of	a	horse	named	Chorister	won	seven
经过	这	击败	的	马库斯	,	这	所有者	的	一个	马	命名	唱诗班成员	韩元	七

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

thousand	pounds	.
千	磅	.

马库斯战败后，一匹名叫"唱诗班成员"的马的主人赢得了七千英镑。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɪz] [brɔ:t] [ə'baʊt][baɪ] [les] [boʊld][bʌt; bət] [mɔ:r]

Sometimes	the	defeat	of	the	favourite	is	brought	about	by	less	bold	but	more
有时	这	击败	的	这	最喜欢的	是	带来	关于	经过	较少的	大胆的	但	更多的

['sʌt(ə)l] [mi:nz] ;

subtle	means	;
微妙的	方法	;

有时，夺冠热门的失败并非依靠大胆的手段，而是依靠更为巧妙的手段；

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði][teiblz][ɑ:r; ər] [tɜ:rnd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mænər] , [æz; əz][ɪn]

and	occasionally	the	tables	are	turned	in	a	very	unexpected	manner	,	as	in
和	偶尔	这	表格	是	转向	在	一个	非常	意外	方式	,	作为	在

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɪnstəns] .

the	following	instance	.
这	下列的	实例	.

有时情况会以非常意想不到的方式发生转变，如下例所示。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɔŋkəstə] [ʌv; əv] - , ['dʒeri] — [ə; eɪ] [hɔ:rs] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [wel] - [noʊn]

For	the	Doncaster	of	1824	,	Jerry	—	a	horse	belonging	to	a	well	-	known
为了	这	唐卡斯特	的	-	,	杰瑞	—	一个	马	属于	到	一个	出色地	-	已知

['spɔ:rtɪŋ] [mæn] [neɪmd] [gæs'kɔɪn] — [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] .

sporting	man	named	Gascoigne	—	was	the	favourite	.
体育	男人	命名	加斯科因	—	曾是	这	最喜欢的	.

在 1824 年的唐卡斯特大赛中，杰瑞——一匹属于一位名叫加斯科因的著名体育人士的马——是夺冠热门。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪ'vent] [keɪm] [ɔ:f] , [haʊ'evər] , [dʒɔ:rdʒ] [pein] , [ə; eɪ]['noʊtɪd] ['tə:fait] ,

A	little	before	the	event	came	off	,	however	,	George	Payne	,	a	noted	Turfite	,
一个	小的	前	这	事件	来了	离开	,	然而	,	乔治	佩恩	,	一个	著名的	草皮	,

然而，就在活动开始前不久，一位名叫乔治·佩恩的著名赛马爱好者

[gɑ:t] - [ðə; ði][tɪp] - [frʌm; frəm][dʒɑ:n] ['gʌli] , [ðə; ði][eks] - ['praɪzfaɪtər] , [ðæt] ['dʒeri] [wʊd] [nɑ:t][wɪn] ;

got	'	the	tip	'	from	John	Gully	,	the	ex	-	prizefighter	,	that	Jerry	would	not	win	;
得到	-	这	提示	-	从	约翰	沟壑	,	这	前任	-	拳击手	,	那	杰瑞	会	不是	赢	;

从前职业拳击手约翰·古利那里得到"消息"，杰里不会赢；

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [reɪs] , [ði:z] [tu:] ['wə:ðiz] , ['daʊtləs] [wel] ['noʊɪŋ] [waɪ] ,

and	the	day	before	the	race	,	these	two	worthies	,	doubtless	well	knowing	why	,
和	这	天	前	这	种族	,	这些	二	值得尊敬的人	,	毫无疑问	出色地	会心	为什么	,

比赛前一天，这两位德高望重的人，无疑很清楚其中的原因，

[leɪd][sɪks]['θaʊz(ə)nd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

laid	six	thousand	against	him	.
铺设	六	千	反对	他	.

他招致六千人与他对抗。

[gæs'kɔɪn] [kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [bækt] [hɪz; ɪz]

Gascoigne	**could**	**not**	**understand**	**how**	**it**	**was**	**that**	**the**	**more**	**he**	**backed**	**his**
加斯科因	可以	不是	理解	如何	它	曾是	那	这	更多的	他	支持的	他的

[hɔːrs] ,

horse	**,**
马	,

加斯科因无法理解，为什么他越是策马奔腾，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][mæg'nɪfɪs(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [les] [ˌaɪ 'tiː] [əd'vænst] [ɪn] ['feɪvər] .

which	**was**	**in**	**magnificent**	**condition**	**,**	**the**	**less**	**it**	**advanced**	**in**	**favour**	**.**
哪个	曾是	在	壮丽	状况	,	这	较少的	它	先进的	在	偏爱	.

尽管它的状态极佳，但它却越来越不受人欢迎。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skruː] [luːs] ['sʌmwer] ,

He	**felt**	**sure**	**there**	**was**	**a**	**screw**	**loose**	**somewhere**	**,**
他	毛毡	当然	那里	曾是	一个	拧紧	松动的	某处	,

他觉得肯定是哪里出了问题。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

but	**he**	**could**	**not**	**tell**	**in**	**what**	**direction**	**to**	**look**	**for**	**it**	**.**
但	他	可以	不是	告诉	在	什么	方向	到	看	为了	它	.

但他无法判断应该朝哪个方向寻找。

[tuː] [naɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [reɪs] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv]

Two	**nights**	**before**	**the**	**race**	**,**	**as**	**he**	**was**	**taking**	**a**	**walk**	**in**	**the**	**outskirts**	**of**
二	夜晚	前	这	种族	,	作为	他	曾是	采取	一个	走	在	这	郊区	的

['dɔŋkəstə] ,

Doncaster	**,**
唐卡斯特	,

比赛前两晚，当他在唐卡斯特郊外散步时，

[hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ə; eɪ]['tɜːrnpaɪk] [geɪt] , [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ]

he	**paused**	**at**	**a**	**turnpike**	**gate**	**,**	**and**	**just**	**at**	**that**	**moment**	**a**	**postchaise**
他	暂停	在	一个	收费公路	门	,	和	只是	在	那	片刻	一个	邮车

[stɑːpt] [tuː; tə] [peɪ] [toʊl] .

stopped	**to**	**pay**	**toll**	**.**
停止	到	支付	收费	.

他在收费公路的入口处停了下来，就在这时，一辆邮政马车停下来缴纳通行费。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] [wɪtʃ] [ðə; ði][toʊl] - ['kiːpər] [held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

By	**the**	**light**	**of**	**the**	**lamp**	**which**	**the**	**toll**	**-**	**keeper**	**held**	**in**	**his**	**hand**	**,**
经过	这	光	的	这	灯	哪个	这	收费	-	守门员	握住	在	他的	手	,

借着收费员手中油灯的光芒，

[gæs'kɔɪn] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['dʒɑːki] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][raɪd]['dʒeri][nekst] [deɪ] ['siːtɪd] [wɪ'ðɪn] ,

Gascoigne	**observed**	**the**	**jockey**	**who**	**was**	**to**	**ride**	**Jerry**	**next**	**day**	**seated**	**within**	**,**
加斯科因	观察到	这	骑师	WHO	曾是	到	骑	杰瑞	下一个	天	坐着	之内	,

加斯科因注意到第二天要骑杰瑞的骑师坐在里面，

['ɔːlmoʊst] ['helpləsli] [drʌŋk] , [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][noʊ'tɔːriəs] ['blækleg] [ʌv; əv][ðə; ði]

almost	**helplessly**	**drunk**	**,**	**between**	**two**	**of**	**the**	**most**	**notorious**	**blacklegs**	**of**	**the**
几乎	无助地	醉	,	之间	二	的	这	最多	臭名昭著	黑腿	的	这

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

几乎醉得不省人事，夹在当时两个最臭名昭著的黑帮分子中间。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

In	**a**	**moment**	**he**	**saw**	**it**	**all**	**.**
在	一个	片刻	他	锯	它	全部	.

刹那间，他看清了一切。

['hʌriŋ] ['weɪ] , [lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['rɛkəg,naɪzd] , [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊ'tel] ,

Hurrying	away	,	lest	he	should	be	recognised	,	he	went	back	to	his	hotel	,
匆忙	离开	,	免得	他	应该	是	已确认	,	他	去	后退	到	他的	酒店	,

他匆匆离开，以免被人认出，回到了酒店。

[ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] [kən'kɔktɪŋ] ['meʒərz] [tu:; tə] [ˌkaʊntər'ækt] { - }

and	set	about	concocting	measures	to	counteract	{	728	}
和	放	关于	炮制	措施	到	抵消	{	-	}

并着手制定应对措施{728}

[ðə; ði] [plɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [pər'si:vd] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rmd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

the	plot	that	he	perceived	had	been	formed	against	him	.
这	阴谋	那	他	感知	有	到过	形成	反对	他	.

他察觉到有人密谋陷害他。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [noʊn] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] , [hi:; hi] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv]

Without	making	known	his	discovery	to	any	one	,	he	secured	the	services	of
没有	制作	已知	他的	发现	到	任何	一	,	他	安全	这	服务	的

[ə'nʌðər] ['dʒɑ:ki] ,

another	jockey	,
其他	骑师	,

他没有将自己的发现告诉任何人，而是另找了一位骑师。

[baʊnd] [ðə; ði] [mæn] [daʊn] [tu:; tə] ['saɪləns] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] ,

bound	the	man	down	to	silence	;	and	at	the	last	moment	,
边界	这	男人	向下	到	沉默	;	和	在	这	最后的	片刻	,

用绳子把那人制服，让他保持沉默；在最后一刻，

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['treɪtər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [maʊnt] , [hɪz; ɪz] ['sʌbstɪtu:t] [slɪpt] ['ɪntu:] [ðə; ði]

just	as	the	traitor	was	going	to	mount	,	his	substitute	slipped	into	the
只是	作为	这	叛徒	曾是	去	到	山	,	他的	代替	滑倒了	进入	这

['sæd(ə)l] ,

saddle	,
鞍	,

叛徒正要上马时，他的替身悄悄溜进了马鞍。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] , [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ænd; ənd] [wel] - ['merɪtɪd] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	won	the	race	,	to	the	discomfiture	and	well	-	merited	loss	of	the
和	韩元	这	种族	,	到	这	沮丧	和	出色地	-	值得	损失	的	这

[kən'spɪərətəz] ,

conspirators	,
阴谋者	,

并赢得了比赛，令阴谋者们颜面尽失，损失惨重，这是他们应得的。

[hu:] [hæd; həd] ['betid] [ɔ:l] [ðeɪ] [pə'zest] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ɪ'vent] .

who	had	betted	all	they	possessed	upon	the	event	.
WHO	有	下注	全部	他们	拥有	之上	这	事件	.

他们将自己的全部财产都押在了这场比赛上。

[men] [kɔ:ld] - [taʊt] - [ɑ:r; ər] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['bʊkmeɪkər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['reɪshɔ:rs]

Men	called	'	Touts	'	are	employed	by	bookmakers	and	others	to	watch	racehorses
男人	称为	-	拉客者	-	是	受雇	经过	博彩公司	和	其他的	到	手表	赛马

[æt; ət] ['eksərsaɪz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

at	exercise	and	report	upon	their	condition	;
在	锻炼	和	报告	之上	他们的	状况	;

被称为"马贩子"的人受雇于博彩公司和其他机构，负责观察赛马训练并汇报它们的状况；

[ðiːz] [spaɪz] [ɑːr; ər] [əb'hɔː] [baɪ] ['treɪnərz] [ænd; ənd] ['oʊnərz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː; tə] [pər'suː]

these	spies	are	abhorred	by	trainers	and	owners	,	and	have	to	pursue
这些	间谍	是	令人厌恶	经过	教练	和	所有者	,	和	有	到	追求

[ðer; ðər] ['espiənɑːʒ] ['ʌndər] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] ,

their	espionage	under	many	difficulties	,
他们的	间谍	在下面	许多	困难	,

这些间谍为驯马师和马主所憎恶，而且他们必须在重重困难下进行间谍活动。

['sʌmtaɪmz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [draɪ] [ɔːr] [ə; eɪ] [dæmp] [dɪtʃ] , [ɔːr] [ə; eɪ] [hoʊl] ['kʌvərd] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ]

sometimes	lying	in	a	dry	or	a	damp	ditch	,	or	a	hole	covered	over	with
有时	说谎	在	一个	干燥	或者	一个	潮湿	沟	,	或者	一个	洞	涵盖	超过	和

[b'ræmblz] ,

brambles	,
荆棘	,

有时躺在干燥或潮湿的沟渠里，或被荆棘覆盖的洞穴里，

[ɔːr] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ruːf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] , [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['gæləp] .

or	on	the	roof	of	a	stable	,	to	be	ready	to	witness	the	morning	gallop	.
或者	在	这	屋顶	的	一个	稳定的	,	到	是	准备好	到	证人	这	早晨	驰骋	.

或者站在马厩的屋顶上，准备观看晨间策马奔腾。

[wen] [dɪ'tektɪd] , [ðeɪ] [duː] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'skeɪp] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hɔːrsˌwɪpɪŋ] [ɔːr] [ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] .

When	detected	,	they	do	not	often	escape	under	a	horsewhipping	or	a	ducking	.
什么时候	检测到	,	他们	做	不是	经常	逃脱	在下面	一个	鞭打马匹	或者	一个	躲避	.

一旦被发现，即使遭到马鞭抽打或用水枪射杀，他们也很难逃脱。

[ɑːn] [wʌn] ['bɪtərli] [koʊld] [naɪt] ,

On	one	bitterly	cold	night	,
在	一	苦涩地	寒冷的	夜晚	,

在一个寒冷的夜晚，

[ə; eɪ] ['feloʊ] [hæd; həd] [krɔːld] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [ruːf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɔːl] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['feɪvərɪt]

a	fellow	had	crawled	upon	the	roof	of	a	stall	to	listen	if	the	favourite
一个	同伴	有	爬行	之上	这	屋顶	的	一个	摊位	到	听	如果	这	最喜欢的

[hæd; həd] [ə; eɪ] [kɔːf] .

had	a	cough	.
有	一个	咳嗽	.

一个家伙爬上一个马厩的屋顶，想听听他最喜欢的马有没有咳嗽。

[ə'wer] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ðoʊ] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Aware	of	his	presence	,	though	pretending	to	be	ignorant	of	it	,
意识到的	的	他的	在场	,	尽管	假装	到	是	无知	的	它	,

虽然假装不知情，但她其实已经察觉到了他的存在。

[ðə; ðɪ] ['treɪnər] ['ɔːrdərd] [ðə; ðɪ] ['steɪb(ə)l] [bɔɪz] [tuː; tə] [θroʊ] [ʌp] [peɪlz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [spɑːt]

the	trainer	ordered	the	stable	boys	to	throw	up	pails	of	water	upon	the	spot
这	教练	订购	这	稳定的	男孩们	到	扔	向上	水桶	的	水	之上	这	点

[wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [en'skɔnst] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['veri] [kloʊðz] [froʊz] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [pʊr] - [bæk] ;

where	he	was	ensconced	until	the	very	clothes	froze	upon	the	poor	wretch's	back	;
在哪里	他	曾是	安顿下来	直到	这	非常	衣服	冻住了	之上	这	贫穷的	-	后退	;

驯马师命令马厩的男孩们往他坐着的地方泼水，直到可怜的家伙背上的衣服都冻住了；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] ['steɪbld] [bɪ'niːθ] [kɔːf]

but	he	had	the	consolation	of	hearing	the	horse	stabled	beneath	cough
但	他	有	这	安慰	的	听力	这	马	稳定	下面	咳嗽

['sevrəl] [taɪmz] ,

several	times	,
一些	时代	,

但他感到些许安慰的是，他听到下面马厩里的马咳嗽了好几次。

[ænd; ənd][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:dz] [wɜ:r; wər] ['hevi] [ə'genst] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] .

and	next	morning	the	odds	were	heavy	against	the	favourite	.
和	下一个	早晨	这	赔率	是	重的	反对	这	最喜欢的	.

第二天早上，夺冠热门的赔率就非常不利了。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [roʊgz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt]

Unfortunately	for	the	rogues	,	however	,	the	favourite	on	the	previous	night
很遗憾	为了	这	流氓	,	然而	,	这	最喜欢的	在	这	以前的	夜晚

[hæd; həd] [bɪn] [mu:vd] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] ['steɪb(ə)l] ,

had	been	moved	into	another	stable	,
有	到过	已搬	进入	其他	稳定的	,

然而，对这些不择手段的赌徒来说不幸的是，前一晚的热门马匹已经被转移到了另一个马厩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔ:f] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌbstɪtjutɪd] , [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ðə; ði] [taʊt] ,

and	a	horse	with	a	cough	had	been	substituted	,	to	deceive	the	tout	,
和	一个	马	和	一个	咳嗽	有	到过	替代	,	到	欺骗	这	兜售者	,

为了欺骗黄牛，他们用一匹咳嗽的马替换了原来的马。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] ['ventʃərd] [ðer; ðər] ['mʌni] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [lɔ:st] .

with	the	result	that	those	who	ventured	their	money	on	his	information	,	lost	.
和	这	结果	那	那些	WHO	冒险	他们的	钱	在	他的	信息	,	丢失的	.

结果，那些根据他的信息投资的人都赔了钱。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['kɬɛvəˌɹɜ˞] [ru:z] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] .

A	much	cleverer	ruse	was	the	following	.
一个	很多	更聪明	诡计	曾是	这	下列的	.

更巧妙的计谋如下。

[æn; ən] ['oʊnər] [neɪmd] ['wɪlsn] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][traɪ][ə; eɪ] [tu:] - [jɪr] - [oʊld][koʊlt] .

An	owner	named	Wilson	was	about	to	try	a	two	-	year	-	old	colt	.
一个	所有者	命名	威尔逊	曾是	关于	到	尝试	一个	二	-	年	-	老的	小马	.

一位名叫威尔逊的马主正准备试骑一匹两岁的小马驹。

- [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [wɑ:tʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [raɪt] [fɔ:r] - [leg] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi]

'	We	shall	be	watched	,	and	his	white	right	fore	-	leg	will	be	sure	to	be
-	我们	将	是	观看	,	和	他的	白色的	正确的	前	-	腿	将要	是	当然	到	是

['noʊtɪst] ,

noticed	,
注意到	,

“我们会受到监视，他白色的右前腿肯定会被人注意到。”

- [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['treɪnər] . — - [li:v] [ðæt] [tu:; tə][ˌem 'i:] , - [sed] ['mɪstər] ['wɪlsn] .

'	remarked	the	trainer	.	—	'	Leave	that	to	me	,	'	said	Mr	Wilson	.
-	评论	这	教练	.	—	-	离开	那	到	我	,	-	说	先生	威尔逊	.

“教练说道。”威尔逊先生说。“那就交给我吧。”

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)l][æt; ət] ['deɪbreɪk] ,

Next	morning	,	he	was	at	the	stable	at	daybreak	,
下一个	早晨	,	他	曾是	在	这	稳定的	在	拂晓	,

第二天清晨，他天刚亮就到了马厩。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [blæk] [peɪnt] [su:n] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][leg] ;

and	with	some	black	paint	soon	changed	the	colour	of	the	leg	;
和	和	一些	黑色的	画	很快	已更改	这	颜色	的	这	腿	;

用一些黑色颜料很快就改变了腿的颜色；

[waɪl] [ə; eɪ] [brʌʃ] ['dɪpt] [ɪn] [waɪt] [træns'fə:d] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [mɑ:rk][tu:; tə][ə; eɪ][fɑ:r] [ɪn'fɪriər]

while	a	brush	dipped	in	white	transferred	the	distinguishing	mark	to	a	far	inferior
尽管	一个	刷子	浸入	在	白色的	转移	这	区别	标记	到	一个	远的	下

[hɔ:rs] ,

horse	,
马	,

而用蘸了白漆的刷子将这个独特的标记转移到了一匹品质远逊于它的马身上。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [bʌt; bət]['pʊrli,'pɔ:rli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

which	**showed**	**but**	**poorly**	**beside**	**the**	**other**	**.**
哪个	显示	但	差	旁	这	其他	.

虽然也能看到，但和其他作品相比，效果并不理想。

[ðə; ði] [taʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [tʊk] [wʌn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd]

The	**tout**	**on**	**the**	**watch**	**naturally**	**took**	**one**	**for**	**the**	**other**	**,**	**and**	**reported**
这	兜售者	在	这	手表	自然	采取	一	为了	这	其他	,	和	据报道

[ə'kɔ:rdɪŋli] .

accordingly	**.**
因此	.

守表的黄牛自然而然地将两者混淆，并据此进行了报道。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['noʊblmən] [geɪv] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fɔ:lsəˌfaɪd] ['ænɪm(ə)l] ,

The	**next**	**day**	**,**	**a**	**certain**	**nobleman**	**gave**	**fifteen**	**hundred**	**for**	**the**	**falsified**	**animal**	**,**
这	下一个	天	,	一个	肯定	贵族	给予	十五	百	为了	这	伪造	动物	,

第二天，一位贵族花了1500元买下了那只赝品动物。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ə'baʊt] [fɔ:r] .

which	**was**	**worth**	**about**	**four**	**.**
哪个	曾是	值得	关于	四	.

这价值大约是四个。

[wi:; wi] [hæv; həv] ['pɜ:rpəsli] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [ðə; ði] [mɔ:r] ['selɪbreɪtɪd] [tɜ:rf] ['swɪndlz] , [sʌtʃ] [æz; əz]

We	**have**	**purposely**	**omitted**	**the**	**more**	**celebrated**	**Turf**	**swindles**	**,**	**such**	**as**
我们	有	故意	省略	这	更多的	著名	草皮	骗局	,	这样的	作为

[ðə; ði] - ['rʌnɪŋ] [reɪn] - [frɔ:d] ,

the	**'**	**Running**	**Rein**	**'**	**fraud**	**,**
这	-	跑步	缰绳	-	欺诈罪	,

我们特意省略了更广为人知的赛马骗局，例如"跑缰"骗局。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] [deɪ] , [kən'faɪnɪŋ] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] [ðə; ði] [les]

and	**others**	**that**	**made**	**a**	**sensation**	**in**	**their**	**day**	**,**	**confining**	**ourselves**	**to**	**the**	**less**
和	其他的	那	制成	一个	感觉	在	他们的	天	,	限制	我们自己	到	这	较少的

[noʊn] [ə'ferz] ,

known	**affairs**	**,**
已知	事务	,

以及其他一些在当时引起轰动的事件，我们只关注那些不太为人所知的事件。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [faʊnd] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪktəms] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

which	**were**	**not**	**found**	**out**	**until**	**reparation**	**to**	**the**	**victims**	**was**	**impossible**	**,**
哪个	是	不是	成立	出去	直到	赔偿	到	这	受害者	曾是	不可能的	,

直到对受害者进行赔偿已不可能时，这些罪行才被发现。

['aʊər; ɑ:r] ['prɪnsəp(ə)l] [dɪ'zaɪər] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [klɪr] [tu:; tə] - [ðə; ði] ['aʊtˌsaɪdər] - [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs]

our	**principal**	**desire**	**being**	**to**	**make**	**clear**	**to**	**'**	**the**	**outsiders**	**'**	**the**	**enormous**
我们的	主要的	欲望	存在	到	制作	清除	到	-	这	局外人	-	这	巨大的

[ɑ:dz] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [steɪk] [ðer; ðər] ['mʌni] .

odds	**against**	**which**	**they**	**stake**	**their**	**money**	**.**
赔率	反对	哪个	他们	赌注	他们的	钱	.

我们的主要愿望是向"局外人"清楚地表明，他们把钱押在多么巨大的风险之下。

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [si:nz] [meɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊkmeɪkər] (['pensələ])

Those	**who**	**are**	**not**	**behind**	**the**	**scenes**	**may**	**suppose**	**that**	**the**	**bookmakers**	**(**	**pencillers**	**)**
那些	WHO	是	不是	在后面	这	场景	可能	认为	那	这	博彩公司	(	铅笔画师	)

[ænd; ənd] [ðə; ði] - ['noʊɪŋ] [wʌnz] - ['dʒen(ə)rəli] ,

and	**the**	**'**	**knowing**	**ones**	**'**	**generally**	**,**
和	这	-	会心	一个	-	一般来说	,

那些不了解内情的人可能会认为，博彩公司（预先设定赔率的人）和那些"知情人士"通常

[ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [ɪ'mjuːnəti] [frʌm; frəm][ðə; ði]['perilz][ænd; ənd]['deindʒəz] , ['pɪtfɔːlz][ænd; ənd]

enjoy	a	perfect	immunity	from	the	perils	and	dangers	,	pitfalls	and
享受	一个	完美的	免疫	从	这	危险	和	危险	,	陷阱	和

[temp'teiʃənz] , [ʌv; əv] ['hɔːrsˌreɪsɪŋ] ;

temptations	,	of	horseracing	;
诱惑	,	的	赛马	;

完全免受赛马运动中的危险、陷阱和诱惑；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] .

but	that	is	not	the	case	.
但	那	是	不是	这	案件	.

但事实并非如此。

[nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [ðeɪ] [wɔːk]['blaɪndli]['ɪntuː][ðə; ði][træp] [ðeɪ] [set][fɔːr; fər] ['ʌðər] ; [ðə; ði]['baɪtər][ɪz]

Not	unfrequently	they	walk	blindly	into	the	trap	they	set	for	others	;	the	biter	is
不是	不常	他们	走	盲目地	进入	这	陷阱	他们	放	为了	其他的	;	这	咬人者	是

['friːkwəntli] ['bɪtn] ;

frequently	bitten	;
频繁地	被咬	;

他们常常盲目地走进自己为他人设下的陷阱；咬人者往往反被咬；

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [frɔːd] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] - ['pensələ] - [baɪ][ˌaʊt'saɪd]

and	many	an	ingenious	fraud	has	been	put	upon	the	'	pencillers	'	by	outside
和	许多	一个	巧妙	欺诈罪	有	到过	放	之上	这	-	铅笔画师	-	经过	外部

['betɪŋ] - [men] ,

betting	-	men	,
投注	-	男人	,

许多精心设计的骗局都被外部的博彩者用来欺骗"铅笔投注者"。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːriz] [wɪl] [ʃoʊ] .

as	the	two	following	stories	will	show	.
作为	这	二	下列的	故事	将要	展示	.

接下来的两个故事将证明这一点。

[fɔːr; fər] ['ɑːbviəs] ['riːz(ə)nz] , [ɔːl]['deɪtə][ɑːr; ər] [sə'prest] , [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪkˌdoʊts]

For	obvious	reasons	,	all	data	are	suppressed	,	but	the	truth	of	the	anecdotes
为了	明显的	原因	,	全部	数据	是	被抑制	,	但	这	真相	的	这	轶事

[kæn; kən][biː; bi] [vaʊtʃt] [fɔːr; fər] .

can	be	vouched	for	.
能	是	担保	为了	.

出于显而易见的原因，所有数据都被屏蔽了，但这些轶事的真实性可以得到证实。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['sɪti] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['betɪŋ] , [ænd; ənd] [huːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kɔːl]

One	day	a	City	man	,	who	was	given	to	betting	,	and	whom	we	shall	call
一	天	一个	城市	男人	,	WHO	曾是	给定	到	投注	,	和	谁	我们	将	称呼

[ə; eɪ] ,

A	,
一个	,

有一天，一位嗜赌成性的城里人，我们姑且称他为A，

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['wiːknəs] ,

received	a	visit	from	a	friend	addicted	to	the	same	weakness	,
已收到	一个	访问	从	一个	朋友	上瘾	到	这	相同的	弱点	,

一位同样沉迷于此的朋友来访。

[huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['dezɪgneɪtɪd] [biː] . ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [dɔːr] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə]

who	shall	be	designated	B	.	Locking	the	room	door	and	sinking	his	voice	to
WHO	将	是	指定的	B	.	锁定	这	房间	门	和	下沉	他的	嗓音	到

[ə; eɪ] ['wɪspər] ,

a	whisper	,
一个	耳语	,

他将被指定为B。他锁上房门，压低声音低语道：

[biː] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [baɪ] [wɪtʃ] ['betɪŋ] [kʊd; kəd]

B	announced	that	he	had	made	a	wonderful	discovery	by	which	betting	could
B	宣布	那	他	有	制成	一个	精彩的	发现	经过	哪个	投注	可以

[biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ɔːl]['praɪzɪz][ænd; ənd][noʊ][blæŋks] ,

be	reduced	to	a	system	of	all	prizes	and	no	blanks	,
是	减少	到	一个	系统	的	全部	奖品	和	不	空白	,

B宣布他有了一个惊人的发现，通过这个发现可以将赌博简化为一个只有奖金而没有空白的制度。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ['veri] ['kwɪkli] ['riəlaizd] .

and	consequently	a	fortune	very	quickly	realised	.
和	最后	一个	财富	非常	迅速地	意识到	.

因此，他很快就积累了一笔巨额财富。

- [naʊ] [ɪz][jʊr; jər] [tʃæns] , - [hiː; hi] [sed] , - [ɪf] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː] .

'	Now	is	your	chance	,	'	he	said	,	'	if	you	like	to	join	me	.
-	现在	是	你的	机会	,	-	他	说	,	-	如果	你	喜欢	到	加入	我	.

"现在是你的机会，"他说，"如果你想加入我的话。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meθəd] ; [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

I	shall	give	no	explanation	of	the	method	;	come	and	see	for	yourself	.
我	将	给	不	解释	的	这	方法	;	来	和	看	为了	你自己	.

我不会解释其中的方法，请您亲自来看。

- [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ðɪ] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][eks]

'	An	appointment	was	made	for	the	next	morning	,	the	date	of	the	X
-	一个	预约	曾是	制成	为了	这	下一个	早晨	,	这	日期	的	这	X

['reɪsɪz] ,

races	,
种族	,

"我们约好第二天早上见面，那天是X赛马比赛的日子。"

[æt; ət][ðə; ðɪ][ziː] (['betɪŋ]) [klʌb] .

at	the	Z	(	betting	)	Club	.
在	这	Z	(	投注	)	俱乐部	.

在 Z（博彩）俱乐部。

- [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [reɪs] ?

'	Have	you	anything	on	this	race	?
-	有	你	任何事物	在	这	种族	?

你对这场比赛有什么了解吗?

- [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [meɪd] [baɪ][biː][æz; əz][ə; eɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .

'	was	the	first	inquiry	made	by	B	as	A	came	into	the	room	.
-	曾是	这	第一的	询问	制成	经过	B	作为	一个	来了	进入	这	房间	.

"这是 A 进入房间后，B 提出的第一个问题。"

[ðə; ðɪ] ['ænsər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['negətɪv] .

The	answer	was	in	the	negative	.
这	回答	曾是	在	这	消极的	.

答案是否定的。

- [naʊ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , - [sed] [biː] , ['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

'	Now	,	listen	to	me	,	'	said	B	,	drawing	him	into	a	corner	,	for	the	place	,
-	现在	,	听	到	我	,	-	说	B	,	绘画	他	进入	一个	角落	,	为了	这	地方	,

"现在，听我说，"B说着，把他拉到角落里，因为这个地方，

[æz; əz]['juːʒuəl][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['betɪŋ] - [men] ;

as	usual	at	such	times	,	was	crowded	with	betting	-	men	;
作为	通常	在	这样的	时代	,	曾是	挤	和	投注	-	男人	;

像往常一样，这个时候这里挤满了赌博的人;

- [ðə; ði]['faɪn(ə)l][lɪst][fɔːr; fər][ðə; ði] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [reɪs] [wɪl] [biː; bi] ['tɛlə,græft] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
' the final list for the twelve o'clock race will be telegraphed here in a few
- 这 最终的 列表 为了 这 十二 点钟 种族 将要 是 电报 这里 在 一个 很少
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

"中午十二点比赛的最终名单将在几分钟后在此公布。"

- ([ðə; ði][ziː] , [ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['skersli] [biː; bi] [sed] , [hæd; həd][ɪts] ['praɪvət] [teɪp] .)
' (The Z , it need scarcely be said , had its private tape .)
- (这 Z , 它 需要 几乎 是 说 , 有 它是 私人的 磁带 .)

（Z，几乎不用说，有自己的私人录音带。）

- [leɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ][laɪk] , [æt; ət]['eni] [ɑːdz] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sɪ'lekt] ,
' Lay all the money you like , at any odds , upon the horse I shall select ,
- 莱 全部 这 钱 你 喜欢 , 在 任何 赔率 , 之上 这 马 我 将 选择 ,

"你们可以随意下注，无论赔率如何，都押在我选出的那匹马上。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['wɪnər] .
and I will guarantee that it shall be the winner .
和 我 将要 保证 那 它 将 是 这 优胜者 .

我保证它一定会是赢家。

[bʌt; bət][maɪnd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [luːz] [ə; eɪ]['sekənd]['æftər][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði][hɪnt] .
But mind , you must not lose a second after I have given you the hint .
但 头脑 , 你 必须 不是 失去 一个 第二 后 我 有 给定 你 这 暗示 .

但是请记住，在我给你提示之后，你一秒钟都不能耽搁。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['bʊkmeɪkər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər][bet][ɑːn][ðə; ði]['ɪnstənt] .
Go to the nearest bookmaker in the room and make your bet on the instant .
去 到 这 最近的 博彩公司 在 这 房间 和 制作 你的 赌注 在 这 立即的 .

到房间里最近的博彩公司，立即下注。

- [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['æftərwərdz] , [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [bel] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] ,
' A minute or two afterwards , the electric bell gave the signal ,
- 一个 分钟 或者 二 然后 , 这 电的 钟 给予 这 信号 ,

一两分钟后，电铃发出信号。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
and there was a general rush to the machine .
和 那里 曾是 一个 一般的 匆忙 到 这 机器 .

于是大家纷纷涌向机器。

[biː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][skæn][ðə; ði][lɪst] : [ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv] [rʌnəːz] .
B was one of the first to scan the list : there were five runners .
B 曾是 一 的 这 第一的 到 扫描 这 列表 : 那里 是 五 跑步者 .

B 是最早查看名单的人之一：名单上有五名参赛者。

[hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [daʊn] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [pɔːzd] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbli] [ə'pɑːn]
He passed his finger down the names until he paused almost imperceptibly upon
他 通过了 他的 手指 向下 这 姓名 直到 他 暂停 几乎 不易察觉地 之上
[waɪ] ,
Y ,
是 ,

他的手指顺着名字滑下来，直到几乎难以察觉地停在了Y上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [huː] ,
and looked at his companion , who ,
和 看起来 在 他的 伴侣 , WHO ,

他看向他的同伴，同伴说道：

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [læst] [hɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbækɪŋ] ,
although **it** **was** **the** **very** **last** **horse** **he** **would** **have** **thought** **of** **backing** **,**
虽然 它 曾是 这 非常 最后的 马 他 会 有 想法 的 后盾 ,

虽然这是他最不可能想到要支持的那匹马，

[ˈboʊldli] [kɔːld] [aʊt] : - [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ɑːdz] [əˈgenst] [waɪ] .
boldly **called** **out** **:** **'** **I'll** **take** **the** **odds** **against** **Y** **.**
大胆地 称为 出去 : - 患病的 拿 这 赔率 反对 是 .

大胆地喊道："我愿意接受与 Y 的对决。"

- [waɪ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ræŋk][ˌaʊtˈsaɪdər] , [ə; eɪ] [ˈbʊkmeɪkər] [leɪd][ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːn][ðə; ði][ˈɪnstənt] .
' **Y** **being** **a** **rank** **outsider** **,** **a** **bookmaker** **laid** **the** **odds** **on** **the** **instant** **.**
- 是 存在 一个 秩 局外人 , 一个 博彩公司 铺设 这 赔率 在 这 立即的 .

由于 Y 完全不被看好，博彩公司立即开出了赔率。

[wʌn] [ˈmɪnɪt] [ˈæftərwərdz] [keɪm] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [waɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪnər] .
One **minute** **afterwards** **came** **the** **announcement** **that** **Y** **was** **the** **winner** **.**
一 分钟 然后 来了 这 公告 那 是 曾是 这 优胜者 .

一分钟后，宣布 Y 为获胜者。

[ˈæftər] [ðeɪ] [left][ðə; ði][klʌb] [təˈgeðər] , [biː][ənˈfoʊldəd][ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
After **they** **left** **the** **club** **together** **,** **B** **unfolded** **the** **mystery** **.**
后 他们 左边 这 俱乐部 一起 , B 展开 这 神秘 .

他们一起离开俱乐部后，B揭开了谜团。

- [wen] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [rʌnəːz] [wʌz; wəz] [ˈtɛləˌgræft] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz]
' **When** **the** **list** **of** **runners** **was** **telegraphed** **,** **'** **he** **said** **,** **'** **the** **race** **was**
- 什么时候 这 列表 的 跑步者 曾是 电报 , - 他 说 , - 这 种族 曾是
[ɔːlˈredi] [wʌn] . -
already **won** **.** **'**
已经 韩元 . -

"当参赛名单公布时，"他说，"比赛就已经赢了。"

- [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ? - [æskt] [ə; eɪ] . - [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] [rʌn] [æt; ət] [twelv] ,
' **But** **how** **could** **that** **be** **?** **'** **asked** **A** **.** **'** **The** **race** **was** **run** **at** **twelve** **,**
- 但 如何 可以 那 是 ? - 问 一个 . - 这 种族 曾是 跑步 在 十二 ,

"但这怎么可能呢？"A问道。"比赛是在十二点举行的，

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][ɑːn][ðə; ði][ˈtelɪgræm] [wʌz; wəz] [θriː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [twelv] . -
and **the** **time** **on** **the** **telegram** **was** **three** **minutes** **to** **twelve** **.** **'**
和 这 时间 在 这 电报 曾是 三 分钟 到 十二 . -

电报上的时间是差三分钟十二点。

- [ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz][ˈfɔːlsəˌfaɪd] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
' **The** **time** **was** **falsified** **,** **'** **was** **the** **reply** **.**
- 这 时间 曾是 伪造 , - 曾是 这 回复 .

"时间被篡改了，"对方回答说。

- [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈwaɪərd][ʌnˈtɪl][pæst][ðə; ði][ˈaʊər] , [nɔːr][ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈwɪnər] [wʌz; wəz]
' **The** **message** **was** **not** **wired** **until** **past** **the** **hour** **,** **nor** **until** **the** **winner** **was**
- 这 信息 曾是 不是 有线 直到 过去的 这 小时 , 也不 直到 这 优胜者 曾是
[dɪˈklerd] . -
declared **.** **'**
声明 . -

"直到过了整点，直到宣布获胜者之后，消息才发出。"

- [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [fɪks] [əˈpɑːn][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ? - [diˈmɑːndid] [ə; eɪ] .
' **And** **how** **could** **you** **fix** **upon** **the** **right** **one** **?** **'** **demanded** **A** **.**
- 和 如何 可以 你 使固定 之上 这 正确的 一 ? - 要求 一个 .

"那你怎么才能选出最合适的人呢？"A问道。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] [dæʃ] [ɑːn][ðə; ði] [teɪp] [ə'genst] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪnər] ,

-	There	was	the	minutest	dash	on	the	tape	against	the	name	of	the	winner	,
-	那里	曾是	这	最分钟	短跑	在	这	磁带	反对	这	姓名	的	这	优胜者	,

“在获胜者名字旁边，磁带上出现了一道极其细微的短线。”

['oʊnli]['noʊtɪsəb(ə)l][baɪ][wʌn][ɪn][ðə; ði]['siːkrət] .

only	noticeable	by	one	in	the	secret	.
仅有的	显	经过	一	在	这	秘密	.

只有知情者才能注意到。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [klɑːks] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][æn; ən][ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

You	see	,	the	clerks	are	in	the	pay	of	an	Association	.
你	看	,	这	职员	是	在	这	支付	的	一个	协会	.

你看，这些办事员都是协会的雇员。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['ʌðər] [klʌbz] [bɪ'saɪd] [ðɪs] [wer] [wiː; wi][get][ðə; ði] ['telɪgræm] [ɪn][ðə; ði]

There	are	three	or	four	other	clubs	beside	this	where	we	get	the	telegrams	in	the
那里	是	三	或者	四	其他	俱乐部	旁	这	在哪里	我们	得到	这	电报	在	这

[seɪm] ['mænər] ,

same	manner	,
相同的	方式	,

除了这家俱乐部之外，还有三四家俱乐部也以同样的方式向我们发送电报。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['veri] ['aʊər; ɑːr] [taɪmz] .

so	that	we	vary	our	times	.
所以	那	我们	各不相同	我们的	时代	.

这样我们就可以错开时间。

[hɪr] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wiː; wi][pʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [reɪs] ; [æt; ət] [ə'nʌðər] , [ə'pɑːn]

Here	,	for	instance	,	we	put	upon	the	twelve	o'clock	race	;	at	another	,	upon
这里	,	为了	实例	,	我们	放	之上	这	十二	点钟	种族	;	在	其他	,	之上

[ðə; ði][wʌn] ;

the	one	;
这	一	;

例如，在这里，我们安排了十二点钟的比赛；在另一个地方，安排了一点钟的比赛；

[æt; ət][ə; eɪ][θɜːrd] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

at	a	third	,	upon	the	two	,	and	so	on	.
在	一个	第三	,	之上	这	二	,	和	所以	在	.

在三分之一处，在二分之一处，以此类推。

- [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] [frɔːd] [wʌz; wəz] ['ʌltɪmətli] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːks]

-	We	may	add	that	the	fraud	was	ultimately	discovered	,	and	the	clerks
-	我们	可能	添加	那	这	欺诈罪	曾是	最终	发现	,	和	这	职员

[huː] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] .

who	worked	it	severely	punished	.
WHO	工作	它	严重	受到惩罚	.

我们还要补充一点，这起欺诈事件最终被发现，参与其中的职员受到了严厉的惩罚。

[ðə; ði][nekst] [trɪk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'leɪt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['præktɪst] [naʊ] ,

The	next	trick	we	shall	relate	could	not	be	practised	now	,
这	下一个	诡计	我们	将	涉及	可以	不是	是	已实践	现在	,

接下来我们要介绍的技巧现在还无法练习。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][tɜːrf] ['kʌstəmz] .

in	consequence	of	an	alteration	in	the	Turf	customs	.
在	结果	的	一个	改造	在	这	草皮	海关	.

由于赛马习俗的改变。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrkt] [ɪn] [ðɪs] { - }

It	was	worked	in	this	{	729	}
它	曾是	工作	在	这	{	-	}

它在这里{729}中工作

['fæʃ(ə)n] [baɪ] [tuː] [kən'fedərəts] .
fashion **by** **two** **confederates** **.**
时尚 经过 二 南方邦联 .

两位南方邦联成员的时尚。

[let] [juː 'es] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['luː)is] ['reɪsɪz] .
Let **us** **suppose** **it** **to** **be** **the** **Lewes** **races** **.**
让 我们 认为 它 到 是 这 刘易斯 种族 .

假设这是刘易斯赛马会。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [goʊz] [daʊn] [tuː; tə] ['luː)is] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,
One **of** **the** **two** **goes** **down** **to** **Lewes** **on** **the** **previous** **day** **,**
一 的 这 二 去 向下 到 刘易斯 在 这 以前的 天 ,

两人中有一人会在前一天前往刘易斯。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][læst][poʊst][sendz][ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [ɪn]['pens(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌn'siːld] [tuː; tə]
and **by** **the** **last** **post** **sends** **a** **letter** **addressed** **in** **pencil** **and** **unsealed** **to**
和 经过 这 最后的 邮政 发送 一个 信 已解决 在 铅笔 和 未密封 到
[hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [roʊg] [ɪn] ['lʌndən] .
his **brother** **-** **rogue** **in** **London** **.**
他的 兄弟 - 流氓 在 伦敦 .

他在最后一班邮递员的带领下，寄出了一封用铅笔写好、未封口的信，寄给了他在伦敦的无赖兄弟。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['envəloʊp] [ɪz][ə; eɪ] [noʊt] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bʊkmeɪkər] , ['sɪmpli] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]
Inside **the** **envelope** **is** **a** **note** **addressed** **to** **a** **bookmaker** **,** **simply** **containing** **the**
里面 这 信封 是 一个 笔记 已解决 到 一个 博彩公司 , 简单地 包含 这
[wɜːrdz] , - [pliːz] [bæk] _ _ _ _
words **,** **'** **Please** **back** = = = =
字 , - 请 后退 _ _ _ _

信封里有一张写给博彩公司的纸条，上面只有几个字："请支持___

[fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] . — [jɔːrz] ['truːli] , [dʒəʊnz] - — [ə; eɪ][blæŋk] ['biːɪŋ] [left][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔrsəz] [neɪm]
for **so** **much** **.** **—** **Yours** **truly** **,** **Jones** **'** **—** **a** **blank** **being** **left** **for** **the** **horse's** **name**
为了 所以 很多 . — 此致 真的 , 琼斯 - — 一个 空白的 存在 左边 为了 这 马匹 姓名
.
:
.

如此之多。——此致，琼斯——此处留空填写马的名字。

[ðɪs] ['mɪsɪv] [ə'raivz] [ɪn] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] ,
This **missive** **arrives** **in** **town** **by** **the** **morning** **post** **,**
这 信函 到达 在 镇 经过 这 早晨 邮政 ,

这封信是早上邮递员送到镇上的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnstənt][ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [rʌn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪnər] [ɪz] ['tɛlə,græft] [tuː; tə]
and **the** **instant** **the** **race** **is** **run** **the** **name** **of** **the** **winner** **is** **telegraphed** **to**
和 这 立即的 这 种族 是 跑步 这 姓名 的 这 优胜者 是 电报 到
[roʊg] ['nʌmbər] [tuː] ,
rogue **number** **two** **,**
流氓 数字 二 ,

比赛一结束，获胜者的名字就会立即电报给二号叛徒。

[huː] [ðen] ['ɪnsɜːrt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ,
who **then** **inserts** **the** **name** **of** **the** **horse** **,**
WHO 然后 插入件 这 姓名 的 这 马 ,

然后他填入马的名字，

[rʌbz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['envələʊp] , [raɪts] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

rubs	out	his	own	name	and	address	from	the	envelope	,	writes	that	of	the
摩擦	出去	他的	自己的	姓名	和	地址	从	这	信封	,	写	那	的	这

['bʊkmeɪkər] [ɪn'sted] ,

bookmaker	instead	,
博彩公司	反而	,

他擦掉信封上自己的姓名和地址，换上博彩公司的名字和地址。

[ænd; ənd] [si:lz] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

and	seals	it	up	.
和	封印	它	向上	.

然后将其密封。

['evriθɪŋ] [ɪz] [naʊ] ['pɜ:rfɪkt] [ɪn] [ə'pɪrəns] : [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['lu(:)is] ['poʊstmɑ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Everything	is	now	perfect	in	appearance	:	there	are	the	Lewes	postmark	of	the
一切	是	现在	完美的	在	外貌	:	那里	是	这	刘易斯	邮戳	的	这

['pri:viəs] [naɪt] ,

previous	night	,
以前的	夜晚	,

现在一切看起来都很完美：上面有昨晚刘易斯邮戳，

[ðə; ði] ['lʌndən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [si:l] [ˌʌn'tæmpərd] [wɪð; wɪθ] .

the	London	of	the	morning	,	and	the	seal	untampered	with	.
这	伦敦	的	这	早晨	,	和	这	海豹	未篡改的	和	.

清晨的伦敦，封条完好无损。

[wi:; wi] [ni:d] ['skersli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] ,

We	need	scarcely	say	that	the	handwriting	appears	to	be	the	same	,	and	,
我们	需要	几乎	说	那	这	手写	出现	到	是	这	相同的	,	和	,

我们几乎无需赘言，笔迹看起来完全相同，而且，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] ['reɪsɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

according	to	the	rules	of	racing	at	that	time	,
根据	到	这	规则	的	赛车	在	那	时间	,

根据当时的赛车规则，

[ɪf] [ə; eɪ] ['letər] [bi:; bi] [dɪ'leɪd] [ɪn] [trænz'mɪʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [poʊst] ,

if	a	letter	be	delayed	in	transmission	through	the	post	,
如果	一个	信	是	延迟	在	传播	通过	这	邮政	,

如果信件在邮寄过程中延误，

[ðə; ði] ['bʊkmeɪkər] [ɪz] [stɪl] [meɪd] ['ænsərəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ɪts] ['kɑ:ntents] .

the	bookmaker	is	still	made	answerable	for	its	contents	.
这	博彩公司	是	仍然	制成	可回答的	为了	它是	内容	.

博彩公司仍需对其博彩内容负责。

[ænd; ənd] [naʊ] , [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [gɑ:t] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] ?

And	now	,	how	is	it	to	be	got	into	his	hands	without	exciting	suspicion	?
和	现在	,	如何	是	它	到	是	得到	进入	他的	双手	没有	激动人心	怀疑	?

那么，如何在不引起怀疑的情况下将它送到他手中呢?

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['sevrəl] [weɪz] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ðɪs] : ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] ,

There	are	several	ways	of	doing	this	:	sometimes	he	may	be	at	the	club	,
那里	是	一些	方式	的	正在做	这	:	有时	他	可能	是	在	这	俱乐部	,

有几种方法可以做到这一点：有时他可能在俱乐部，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['letər] [ɪz] [drɑ:pt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['letər] - [bɑ:ks] ;

and	then	the	letter	is	dropped	into	the	letter	-	box	;
和	然后	这	信	是	掉落	进入	这	信	-	盒子	;

然后将信件投入信箱;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [dɑːdʒ] [ɪz][tuː; tə] [dres] [ʌp][ə; eɪ][mæn][æz; əz][ə; eɪ]['poʊstmən] ,

but	the	favourite	dodge	is	to	dress	up	a	man	as	a	postman	,
但	这	最喜欢的	躲闪	是	到	裙子	向上	一个	男人	作为	一个	邮差	,

但最常见的伎俩是把男人打扮成邮递员。

[wɪð; wɪθ][bæg][ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['letərz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

with	bag	and	a	bundle	of	letters	in	his	hand	,
和	包	和	一个	捆	的	信件	在	他的	手	,

他手里拿着一个袋子和一捆信件，

[huː] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['vɪktɪmz] ['ɑːfɪs] ; [ɔːr][ðə; ði] [kən'fedərət] [wɪl] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːəl]['poʊstmən] ,

who	will	deliver	it	at	the	victim's	office	;	or	the	confederate	will	watch	for	the	real	postman	,
WHO	将要	递送	它	在	这	受害者的	办公室	;	或者	这	南方邦联	将要	手表	为了	这	真实的	邮差	,

谁会把信送到受害者的办公室；或者，同伙会监视真正的邮递员。

[wɔːk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [drɑːp][ðə; ði] ['letər] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːl] [aʊt][tuː; tə] [ðə; ði] ['kæriər] :

walk	behind	him	,	drop	the	letter	on	the	pavement	,	and	then	call	out	to	the	carrier	:
走	在后面	他	,	降低	这	信	在	这	路面	,	和	然后	称呼	出去	到	这	载体	:

走到他身后，把信扔在人行道上，然后喊邮递员：

- ['hɪloʊ; hɪ'loʊ] , [juːv] [drɑːpt] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['letərz] .

'	Hillo	,	you've	dropped	one	of	your	letters	.
-	希洛	,	你已经	掉落	一	的	你的	信件	.

你好，你掉了一封信。

- [ðə; ði][mæn] [wɪl] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] ,

'	The	man	will	pick	it	up	,	and	,
-	这	男人	将要	挑选	它	向上	,	和	,

"那个人会把它捡起来，然后....."

['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] ['ʌðər] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] , ['ɪnəsntli] [pleɪ] [ðə; ði] [roʊgz] [geɪm] .

being	almost	certain	to	have	others	addressed	to	the	same	person	,	innocently	play	the	rogue's	game	.
存在	几乎	肯定	到	有	其他的	已解决	到	这	相同的	人	,	天真地	玩	这	流氓的	游戏	.

几乎可以肯定还有其他信件寄给同一个人，所以天真地玩弄了骗子的游戏。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkmeɪkər] ,

As	to	the	bookmaker	,
作为	到	这	博彩公司	,

至于博彩公司方面，

[ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə][ˌes 'tiː]['mɑːrtənz] - [lə] - [grænd][ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] .

all	he	can	do	is	to	write	a	letter	of	complaint	to	St	Martin's	-	le	-	Grand	and	pay	the	money	.
全部	他	能	做	是	到	写	一个	信	的	抱怨	到	英石	马丁的	-	勒	-	盛大	和	支付	这	钱	.

他唯一能做的就是写一封投诉信给圣马丁勒格兰德教堂，然后支付这笔钱。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [tʌtʃ] [pɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'faɪld] , [ɔːr] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [edʒd] [tuːlz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]
You **cannot** **touch** **pitch** **without** **being** **defiled** **,** **or** **play** **with** **edged** **tools** **without** **being**
你 不能 触碰 沥青 没有 存在 被玷污的 , 或者 玩 和 边缘 工具 没有 存在
[kʌt] ,
cut **,**
切 ,

触摸沥青就会被玷污，玩弄锋利的工具也会被割伤。

[sez] [ðə; ði][oʊld]['prɑːvɜːrb] ;
says **the** **old** **proverb** **;**
说道 这 老的 谚语 ;

正如古老的谚语所说；

[ænd; ənd][juː; jʊ]['kænɑːt][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] [roʊgz] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [roʊg] [wɪ'ðaʊt]
and **you** **cannot** **associate** **with** **rogues** **and** **play** **the** **rogue** **without**
和 你 不能 联系 和 流氓 和 玩 这 流氓 没有
[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['biːɪŋ] ['swɪndld] [jɔːr'self] .
occasionally **being** **swindled** **yourself** **.**
偶尔 存在 被骗 你自己 .

你不可能与骗子为伍，自己也扮演骗子的角色，而不偶尔被骗。

[mɪs] - [dɪ'skʌvəri] .
MISS **MASTERMAN'S** **DISCOVERY** **.**
错过 - 发现 .

马斯特曼小姐的发现。

[ɪn] [tuː] ['tʃæptərz] . — [tʃæp] .
IN **TWO** **CHAPTERS** **.** **—** **CHAP** **.**
在 二 章节 . — 章节 .

共两章。——第1章

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['rektəri] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː] ['letərz] [frʌm; frəm] ['leɪdi] [oʊ'lɪri] ,
Since **she** **left** **the** **rectory** **,** **she** **had** **had** **two** **letters** **from** **Lady** **O'Leary** **,**
自从 她 左边 这 牧师住宅 , 她 有 有 二 信件 从 女士 奥利里 ,

自从她离开牧师住宅后，她收到了奥利里夫人的两封信。

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] : - [sɪns]
a **passage** **in** **the** **second** **having** **made** **a** **powerful** **impression** **upon** **her** **:** **'** **Since**
一个 通道 在 这 第二 拥有 制成 一个 强大的 印象 之上 她 : - 自从
[jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
your **departure** **,**
你的 离开 ,

第二段话给她留下了深刻的印象："自从你离开后，

[maɪ] [dɪr] , [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['liːʒər] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv]
my **dear** **Phœbe** **,** **I** **have** **had** **leisure** **for** **much** **reflection** **on** **the** **subject** **of**
我的 亲爱的 菲比 , 我 有 有 闲暇 为了 很多 反射 在 这 主题 的
[jʊr; jər] ['fraɪtf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] ;
your **frightful** **discovery** **;**
你的 可怕 发现 ;

我亲爱的菲比，我有时间仔细思考你那可怕的发现；

[ænd; ənd]['æftər][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌkɑːdʒɪ'teɪʃn] ,
and **after** **considerable** **cogitation** **,**
和 后 大量 思维 ,

经过一番深思熟虑，

[aɪ][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][jʊr; jər] ['baʊndən] ['duːti][tuː; tə]

I	have	arrived	at	the	conclusion	that	it	is	certainly	your	bounden	duty	to
我	有	到达的	在	这	结论	那	它	是	当然	你的	邦登	责任	到

[ə'kweɪnt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'dʌkt] [ʌv; əv]['mɪstər] ['dreɪkɑːt] ,

acquaint	the	bishop	with	the	conduct	of	Mr	Draycott	,
熟人	这	主教	和	这	执行	的	先生	德雷科特	,

我已得出结论，您有义不容辞的责任将德雷科特先生的行为告知主教。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː][soʊ][æt; ət][wʌns] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] ['sʌniˌdeɪl] .

and	to	do	so	at	once	before	you	return	to	Sunnydale	.
和	到	做	所以	在	一次	前	你	返回	到	桑尼戴尔	.

并且必须在返回桑尼戴尔之前立即完成此事。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][ɪn'kloʊz][ðæt] [ə'bændənd] ['wɪdoʊz] [noʊt] .

I	should	advise	you	to	write	and	inclose	that	abandoned	widow's	note	.
我	应该	建议	你	到	写	和	附寄	那	弃	寡妇的	笔记	.

我建议你把那位被遗弃的寡妇的字条写下来并附上。

[aɪ]['fænsi] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [huː] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ðɪs]

I	fancy	that	we	are	not	the	only	ones	who	are	beginning	to	see	through	this
我	想要	那	我们	是	不是	这	仅有的	一个	WHO	是	开始	到	看	通过	这

[ˌsæŋktɪ'moʊniəs] ['vɪlən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rektər] .

sanctimonious	villain	of	a	rector	.
伪善的	恶棍	的	一个	校长	.

我想，我们并不是唯一开始看穿这位道貌岸然的恶棍校长的人。

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [læst] ['sʌndeɪ] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

I	observed	last	Sunday	that	several	of	the	congregation	,
我	观察到	最后的	星期日	那	一些	的	这	会众	,

我上周日观察到，会众中有几位，

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ['leɪdi] ['kɑːnjɜ-z] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [skɔt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

amongst	them	Lady	Conyers	and	General	Scott	and	his	family	,
在	他们	女士	康耶斯	和	一般的	斯科特	和	他的	家庭	,

其中包括康耶斯夫人、斯科特将军及其家人。

[huː] ['ɔːlweɪz] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['æftər] ['sɜːrvɪs] ,

who	always	stay	for	a	chat	with	the	Draycotts	after	service	,
WHO	总是	停留	为了	一个	聊天	和	这	-	后	服务	,

他们总会在礼拜结束后留下来和德雷科特一家聊聊天，

[left][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['eni]

left	the	church	as	quickly	as	possible	,	as	if	to	avoid	speaking	to	any
左边	这	教会	作为	迅速地	作为	可能的	,	作为	如果	到	避免	请讲	到	任何

[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

of	the	family	.
的	这	家庭	.

他尽快离开了教堂，似乎是为了避免与这家人中的任何人交谈。

['mɪsɪz]['penrəuz][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] ; [noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər]

Mrs	Penrose	was	not	at	church	;	no	doubt	she	had	her	reasons	for
太太	彭罗斯	曾是	不是	在	教会	;	不	怀疑	她	有	她	原因	为了

['steɪɪŋ] [ə'weɪ] ,

staying	away	,
入住	离开	,

彭罗斯太太没有去教堂；毫无疑问，她有她自己的理由不去。

[ðoʊ] [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [mɪs] [dʒəʊnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

though	I	heard	from	Miss	Jones	that	it	was	given	out	that	it	was	a
尽管	我	听到	从	错过	琼斯	那	它	曾是	给定	出去	那	它	曾是	一个

[bæd] ['hedeɪk] [ðæt] [kept] [hɜːr; hər][æt; ət][hoʊm] .

bad	headache	that	kept	her	at	home	.
坏的	头痛	那	保留	她	在	家	.

不过我从琼斯小姐那里听说，据说她是头痛得厉害才待在家里的。

- [frʌm; frəm] ['leɪdi] [oʊ'lɪriːz] ['steɪtmənt] ,

'	From	Lady	O'Leary's	statement	,
-	从	女士	奥利里	陈述	,

"根据奥利里夫人的声明，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [klɪr] [ɪf] ['mɪsɪz]['pɛnˌroʊzɪz] ['hedeɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌblɪkli] [ə'naʊnst] [ɪn]

it	was	not	clear	if	Mrs	Penrose's	headache	had	been	publicly	announced	in
它	曾是	不是	清除	如果	太太	彭罗斯的	头痛	有	到过	公开	宣布	在

[tʃɜːrtʃ] [ɔːr][nɑːt] ;

church	or	not	;
教会	或者	不是	;

目前还不清楚彭罗斯夫人头痛的情况是否在教堂里公开宣布过；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrði] ['leɪdi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	the	worthy	lady	had	also	omitted	to	mention	that	it	was
和	这	值得	女士	有	还	省略	到	提到	那	它	曾是

[ɪn'taɪərli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [hɪnts] [ænd; ənd] [ˌɪnjuː'endəʊz] ,

entirely	owing	to	her	own	hints	and	innuendoes	,
完全	欠款	到	她	自己的	提示	和	影射	,

这位贤淑的女士还特意没有提及，这一切完全是她自己的暗示和影射的结果。

[ɪn'dʌstriəsli] [drɑːpt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊks] [ʌv; əv]

industriously	dropped	here	and	there	,	accompanied	by	significant	looks	of
勤奋地	掉落	这里	和	那里	,	伴随	经过	重要的	看起来	的

[ʌn'ʌtərəbl] ['miːnɪŋ] ,

unutterable	meaning	,
难以言喻	意义	,

勤劳地零星散落在各处，伴随着意味深长的眼神，难以言喻。

[ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərəbli] ['eksəd] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [dauts]

that	the	mind	of	the	parish	was	being	considerably	exercised	with	grave	doubts
那	这	头脑	的	这	教区	曾是	存在	相当	锻炼	和	严重	疑虑

[æz; əz][tuː; tə]['mɪstər] - ['mɔːrəl] ['kærəktər] .

as	to	Mr	Draycott's	moral	character	.
作为	到	先生	-	道德	特点	.

教区居民对德雷科特先生的道德品行产生了严重的怀疑，这令他们十分担忧。

[ðə; ði] ['letər] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌɪnvi'teiʃənz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

The	letter	went	on	to	say	that	invitations	had	been	issued	for	a	large
这	信	去	在	到	说	那	邀请函	有	到过	发布	为了	一个	大的

['iːvnɪŋ] ['pɑːrti][æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['θɜːrzdeɪ] .

evening	party	at	the	rectory	on	the	following	Thursday	.
晚上	派对	在	这	牧师住宅	在	这	下列的	周四	.

信中还提到，已发出邀请，将于下周四晚在牧师住宅举行大型聚会。

['leɪdi] [oʊ'lɪri] ['strɔːŋli] ['ɜːdʒd] [mɪs] ['mæstəmən] [soʊ][tuː; tə][taɪm][hɜːr; hər][rɪ'tɜːrn][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]

Lady	O'Leary	strongly	urged	Miss	Masterman	so	to	time	her	return	as	to	be
女士	奥利里	强烈	敦促	错过	马斯特曼	所以	到	时间	她	返回	作为	到	是

['prez(ə)nt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

present	at	it	,
展示	在	它	,

奥利里夫人强烈敦促马斯特曼小姐安排好回程时间，以便能够出席。

['ædɪŋ] : - [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][goʊ] ,

adding	:	'	I	intend	to	go	,
添加	:	-	我	打算	到	去	,

补充道："我打算去。"

[æz; əz][aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə] [nɪ'glekt] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] ['evɪdəns] [wɪtʃ]

as	I	feel	it	my	duty	to	neglect	no	opportunity	of	collecting	evidence	which
作为	我	感觉	它	我的	责任	到	忽视	不	机会	的	收集	证据	哪个

[meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ['aʊər; ɑːr] [hɑːθs] [ænd; ənd]['hoʊmz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'tæmineitɪŋ]

may	serve	to	deliver	our	hearths	and	homes	from	the	contaminating
可能	服务	到	递送	我们的	壁炉	和	房屋	从	这	污染

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪmləs] ['dreɪkɑːt] !

presence	of	the	shameless	Draycott	!
在场	的	这	不要脸	德雷科特	!

我认为我有责任不放过任何收集证据的机会，以便将我们的家园从无耻的德雷科特的污染中拯救出来!

- [ɑːn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ,

'	On	reading	this	,
-	在	阅读	这	,

读到这里，

[mɪs] ['mæstəmən] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [pruːf] ['wɑːntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Miss	Masterman	considered	that	there	was	no	further	proof	wanting	of	the
错过	马斯特曼	经过考虑的	那	那里	曾是	不	更远	证明	想要	的	这

[ɪ'nɔːrməti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛktərz] [gɪlt] .

enormity	of	the	rector's	guilt	.
巨大	的	这	校长	有罪	.

马斯特曼小姐认为，已经没有任何进一步的证据可以证明校长的罪行极其严重。

[ə'nʌðər] [sə'spɪʃəs] ['sɜːrkəmstæns] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [noʊ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Another	suspicious	circumstance	was	,	that	she	had	received	no	invitation	,
其他	可疑的	环境	曾是	,	那	她	有	已收到	不	邀请	,

另一个可疑之处在于，她没有收到任何邀请函。

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] [deɪz] [ðə; ði]['pɑːrti] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] .

and	in	three	days	the	party	would	take	place	.
和	在	三	天	这	派对	会	拿	地方	.

三天后，聚会就要举行了。

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['rektər] ,

She	therefore	felt	convinced	that	the	rector	,
她	所以	毛毡	确信	那	这	校长	,

因此，她确信校长

['dredɪŋ] [lest][hɜːr; hər] [kiːn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'tekt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi] ['noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði]

dreading	lest	her	keen	eye	should	detect	more	than	would	be	noticed	by	the
恐惧	免得	她	敏锐的	眼睛	应该	探测	更多的	比	会	是	注意到	经过	这

['ʃæloʊ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] ,

shallow	members	of	his	own	family	,
浅的	成员	的	他的	自己的	家庭	,

他害怕她敏锐的目光会发现一些他那些肤浅的家人不会注意到的事情。

[hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [prɪ'vent] ['mɪsɪz] ['dreɪkɑːt] [frʌm; frəm] ['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]

had	made	some	excuse	to	prevent	Mrs	Draycott	from	bidding	her	to
有	制成	一些	原谅	到	防止	太太	德雷科特	从	投标	她	到

[ðə; ði] [fe'stɪvəti] ;

the	festivity	;
这	节日	;

她找了个借口，阻止德雷科特夫人邀请她参加庆祝活动;

['kɑ:nsɪkwentli] , [rɪ'zɑ:lvɪŋ] [tu:; tə] ['hezɪteɪt] [noʊ][lɔ:ŋgər] , [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][ɪn'daɪtɪd][ðə; ði]

consequently	**,**	**resolving**	**to**	**hesitate**	**no**	**longer**	**,**	**she**	**sat**	**down**	**and**	**indited**	**the**
最后	,	解决	到	犹豫	不	更长	,	她	卫星	向下	和	起诉	这

['fɑ:loʊɪŋ] ['letər] :

following	**letter**	**:**
下列的	信	:

因此，她下定决心不再犹豫，坐下来写下了以下这封信：

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [rev] . [ðə; ði][lɔ:rd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] — — .

To	**the**	**Right**	**Rev**	**.**	**the**	**Lord**	**Bishop**	**of**	**—**	**—**	**.**
到	这	正确的	牧师	.	这	主	主教	的	—	—	.

致尊敬的——主教阁下。

[maɪ][lɔ:rd] — [aɪ] ['ventʃər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['tempəreri] ['rezɪdənt][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['sʌni,deɪl] ,

My	**Lord**	**—**	**I**	**venture**	**,**	**as**	**a**	**temporary**	**resident**	**in**	**the**	**parish**	**of**	**Sunnydale**	**,**
我的	主	—	我	风险投资	,	作为	一个	暂时的	居民	在	这	教区	的	桑尼戴尔	,

大人——我冒昧地以桑尼戴尔教区临时居民的身份，

[tu:; tə][kɔ:l][tu:; tə][jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪps] ['noʊtɪs][sʌm; səm] ['heɪnəs] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]

to	**call**	**to**	**your**	**lordship's**	**notice**	**some**	**heinous**	**irregularities**	**in**	**the**	**conduct**	**of**
到	称呼	到	你的	领主的	注意	一些	令人发指的	违规行为	在	这	执行	的

[ðə; ði] [rev] . ['sti:vən] ['dreɪkɑ:t] ,

the	**Rev**	**.**	**Stephen**	**Draycott**	**,**
这	牧师	.	史蒂芬	德雷科特	,

谨提请阁下注意斯蒂芬·德雷科特牧师行为中的一些令人发指的违规行为，

['rektər] [ʌv; əv] [ðæt] ['pærɪʃ] .

rector	**of**	**that**	**parish**	**.**
校长	的	那	教区	.

该教区的牧师。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'di:d] [blʌʃ] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] [ɪn]['eni][wɜ:rdz][ʌv; əv]

I	**should**	**indeed**	**blush**	**to**	**record**	**the**	**details**	**of**	**his**	**guilt**	**in**	**any**	**words**	**of**
我	应该	的确	脸红	到	记录	这	细节	的	他的	有罪	在	任何	字	的

[maɪn] ;

mine	**;**
矿	;

我实在不好意思用自己的语言记录他的罪行细节；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'kloʊzd] [noʊt] , [ə'drest] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [kɔ:lz][hɜ:r'self] - ['mɪsɪz]

but	**the**	**inclosed**	**note**	**,**	**addressed**	**to**	**him**	**by**	**a**	**person**	**who**	**calls**	**herself**	**'**	**Mrs**
但	这	封闭	笔记	,	已解决	到	他	经过	一个	人	WHO	呼叫	她自己	-	太太

['penrəuz] ,

Penrose	**,**
彭罗斯	,

但随信附上的便条，是一位自称"彭罗斯夫人"的人写给他的，

- [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] , [spi:k] [fɔ:r; fər][ɪt'self] .

'	**will**	**,**	**I**	**think**	**,**	**speak**	**for**	**itself**	**.**
-	将要	,	我	思考	,	说话	为了	本身	.

我认为，这句话本身就能说明一切。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:m] [aɪ] [ə'lu:d] [tu:; tə][ɪz] , [aɪ][hæv; həv] ['evri] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [fɪr] ,

The	**individual**	**whom**	**I**	**allude**	**to**	**is**	**,**	**I**	**have**	**every**	**reason**	**to**	**fear**	**,**
这	个人	谁	我	暗示	到	是	,	我	有	每一个	原因	到	害怕	,

我所指的这个人，我完全有理由感到害怕。

[æn; ən] [ə'stuːt] [əd'ventʃəres] ; [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə]

an	astute	adventuress	;	and	should	your	Lordship	think	it	worth	while	to
一个	精明	冒险家	;	和	应该	你的	领主	思考	它	值得	尽管	到

[meɪk] ['fɜːrðər] [in'kwaiəriz] [rɪ'spektɪŋ] [hɜːr; hər] ,

make	further	inquiries	respecting	her	,
制作	更远	查询	尊重	她	,

一位精明的冒险家；如果阁下认为有必要对她进行进一步调查，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [wɪl] ['spiːdəli] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [səb'stænʃieɪt] [maɪ]

I	have	no	doubt	that	sufficient	evidence	will	speedily	be	found	to	substantiate	my
我	有	不	怀疑	那	充足的	证据	将要	迅速地	是	成立	到	证实	我的

['steɪtmənts] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] . — [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] ,

statements	in	every	respect	.	—	I	have	the	honour	to	be	,
声明	在	每一个	尊重	.	—	我	有	这	荣誉	到	是	,

我毫不怀疑，很快就会找到充分的证据来证实我所说的一切。——我荣幸地表示，

[maɪ] [lɔːrd] , [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] [moʊst] [ə'biːdiənt] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] ,

My	Lord	,	Your	Lordship's	most	obedient	humble	servant	,
我的	主	,	你的	领主的	最多	听话	谦逊的	仆人	,

陛下，您最忠诚、最谦卑的仆人，

([mɪs]) ['mæstəmən] .

(	Miss	)	Phœbe	Masterman	.
(	错过	)	菲比	马斯特曼	.

（菲比·马斯特曼小姐）

[mɪs] ['mæstəmən] [nekst] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['mɪsɪz] ['dreɪkɑːt] ,

Miss	Masterman	next	wrote	a	letter	to	the	unconscious	Mrs	Draycott	,
错过	马斯特曼	下一个	写道	一个	信	到	这	无意识	太太	德雷科特	,

接下来，马斯特曼小姐给昏迷不醒的德雷科特太太写了一封信。

['fɪksɪŋ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['fraɪdeɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər][rɪ'tɜːrn] ,

fixing	the	following	Friday	for	her	return	,
定影	这	下列的	星期五	为了	她	返回	,

定于下周五她返回。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['fʊli] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [ə'raɪvɪŋ] { - }

at	the	same	time	fully	intending	to	make	some	excuse	for	arriving	{	730	}
在	这	相同的	时间	完全	意图	到	制作	一些	原谅	为了	抵达	{	-	}

同时，完全打算找个借口来解释自己的到来{730}

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ɪn'sted] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]

unexpectedly	on	Thursday	afternoon	instead	,	so	as	to	be	in	time	for	the
不料	在	周四	下午	反而	,	所以	作为	到	是	在	时间	为了	这

['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

party	in	the	evening	.
派对	在	这	晚上	.

出乎意料的是，他们改在周四下午到达，以便能及时参加晚上的聚会。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sent][ə; eɪ][fjuː] [laɪnz][tuː; tə]['leɪdi] [oʊ'lɪri] [ə'kweɪntɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	then	sent	a	few	lines	to	Lady	O'Leary	acquainting	her	with	all	she	had
她	然后	发送	一个	很少	线条	到	女士	奥利里	熟悉	她	和	全部	她	有

[dʌn] ;

done	;
完毕	;

然后她给奥利里夫人发了几行信，向她介绍了自己所做的一切；

[ænd; ənd]['æftər] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['letərz] ['poʊstɪd] ,

and	after	seeing	her	letters	posted	,
和	后	看到	她	信件	发布	,

在看到她寄出的信件后，

[ʃi:; ʃi] [kən'grætjuleitid] [hɜ:r'self] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]

she	congratulated	herself	on	the	courage	and	resolution	with	which	she	had
她	恭喜	她自己	在	这	勇气	和	解决	和	哪个	她	有

['kærid] [aʊt] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['du:ti] [tu:; tə] [sə'saɪəti] .

carried	out	what	she	believed	to	be	a	duty	to	society	.
携带	出去	什么	她	相信	到	是	一个	责任	到	社会	.

她为自己展现出的勇气和决心感到自豪，因为她履行了自己认为对社会应尽的义务。

[ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] , [mɪs] ['mæstəmən] [left] - ['ɜ:rli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

On	Thursday	,	Miss	Masterman	left	Bradborough	early	in	the	morning	,
在	周四	,	错过	马斯特曼	左边	-	早期的	在	这	早晨	,

星期四清晨，马斯特曼小姐离开了布拉德伯勒。

['hævɪŋ] [soʊ] [ə'reɪndʒd] [hɜ:r; hər] ['dʒɜ:rni] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'raɪv] [æt; ət] ['sʌniˌdeɪl] [ə'baʊt] [sɪks] ,

having	so	arranged	her	journey	that	she	would	arrive	at	Sunnydale	about	six	,
拥有	所以	安排	她	旅行	那	她	会	到达	在	桑尼戴尔	关于	六	,

她已安排好行程，将于六点左右到达桑尼戴尔。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['kælkjuleɪtɪd] , [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; hər] [taɪm] [tu:; tə] [ˌʌn'pæk] [ænd; ənd] [dres] [fɔ:r; fər]

which	,	as	she	calculated	,	would	give	her	time	to	unpack	and	dress	for
哪个	,	作为	她	计算	,	会	给	她	时间	到	解包	和	裙子	为了

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

the	evening	.
这	晚上	.

她估计，这样一来，她就有时间整理行李，并为晚上穿戴整齐。

[bʌt; bət] , [baɪ] [æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [tʃæns] ,

But	,	by	an	unfortunate	chance	,
但	,	经过	一个	不幸	机会	,

但是，不幸的是，

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['trævld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pɑ:rt] [ʌv; əv]

it	happened	that	as	the	train	by	which	she	travelled	during	the	first	part	of
它	发生	那	作为	这	火车	经过	哪个	她	旅行	期间	这	第一的	部分	的

[hɜ:r; hər] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] ,

her	journey	was	delayed	,
她	旅行	曾是	延迟	,

碰巧的是，她旅程前半段乘坐的火车晚点了，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kwaɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['rektəri] [mʌtʃ] [bɪ'fɔ:r] [ɪ'lev(ə)n]

it	would	be	quite	impossible	to	be	at	the	rectory	much	before	eleven
它	会	是	相当	不可能的	到	是	在	这	牧师住宅	很多	前	十一

[ə'klɔk, əu-] [pi:] . [em] .

o'clock	p	.	m	.
点钟	p	.	米	.

晚上十一点之前到达牧师住宅几乎是不可能的。

['i:v(ə)n] [mɪs] ['mæstəmən] [felt] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] [æn; ən] ['aʊər] [æt; ət] [wɪtʃ] [tu:; tə]

Even	Miss	Masterman	felt	that	that	would	be	too	late	an	hour	at	which	to
甚至	错过	马斯特曼	毛毡	那	那	会	是	也	晚的	一个	小时	在	哪个	到

[ə'raɪv] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ;

arrive	unexpectedly	;
到达	不料	;

就连马斯特曼小姐也觉得，这个时间突然出现太晚了；

[soʊ] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['oʊnli] [kɔ:rs] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði]

so	she	made	up	her	mind	that	her	only	course	would	be	to	go	to	the
所以	她	制成	向上	她	头脑	那	她	仅有的	课程	会	是	到	去	到	这

['vɪlɪdʒ] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] ,

village	inn	for	the	night	,
村庄	客栈	为了	这	夜晚	,

于是她下定决心，唯一的办法就是去村里的客栈过夜。

[hɜːr; hər][wʌn][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ,

her	one	consolation	being	,
她	一	安慰	存在	,

她唯一的慰藉是：

[ðæt] ['leɪdi] [oʊ'lɪri] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] [ə'kaʊnt]

that	Lady	O'Leary	would	be	sure	to	give	her	a	full	and	particular	account
那	女士	奥利里	会	是	当然	到	给	她	一个	满的	和	特别的	帐户

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ə'kɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] .

of	all	that	occurred	at	the	rectory	.
的	全部	那	发生	在	这	牧师住宅	.

奥利里夫人一定会向她详细、完整地讲述在牧师住宅发生的一切。

[ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [ə'reɪndʒmənts] [wʌz; wəz][moʊst] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['mæstəmən] ,

The	alteration	in	her	arrangements	was	most	annoying	to	Miss	Masterman	,
这	改造	在	她	安排	曾是	最多	恼人的	到	错过	马斯特曼	,

[huː] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] ,

who	,	like	many	other	rich	people	,
WHO	,	喜欢	许多	其他	富有的	人们	,

她的安排有所变动，这让马斯特曼小姐非常恼火，她和许多其他富人一样，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][plæn] , [ɪk'spektɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

if	she	made	a	plan	,	expected	,	as	a	matter	of	course	,
如果	她	制成	一个	计划	,	预期的	,	作为	一个	事情	的	课程	,

如果她制定了一个计划，那么，这理所当然地是可以预期的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['rɪdʒɪdli] [æd'hɪrd] [tuː; tə] .

that	it	should	be	rigidly	adhered	to	.
那	它	应该	是	严格地	粘着	到	.

应该严格遵守。

['dʊrɪŋ] [fɔːr] ['aʊərz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][æt; ət][ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

During	four	hours	which	she	had	to	wait	at	a	junction	,
期间	四	小时	哪个	她	有	到	等待	在	一个	交汇处	,

在她不得不在路口等待的四个小时里，

[ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [bruːdid] ['oʊvər][hɜːr; hər]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] , ['wæksɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

she	sat	and	brooded	over	her	grievances	,	waxing	more	and	more
她	卫星	和	沉思	超过	她	不满	,	打蜡	更多的	和	更多的

[grɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] .

grim	as	she	did	so	.
严峻	作为	她	做过	所以	.

她坐着，反复思索着自己的委屈，情绪越来越阴沉。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜːr; hər][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][reɪn][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] ;

To	add	to	her	irritation	,	the	rain	began	to	come	down	in	torrents	;
到	添加	到	她	刺激	,	这	雨	开始	到	来	向下	在	种子	;

更让她恼火的是，雨越下越大，倾盆大雨；

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] ['dræfti] ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [ə'dɪʃənəli] ['kʌmfərtləs] [baɪ]

and	the	cold	and	draughty	station	was	made	additionally	comfortless	by
和	这	寒冷的	和	通风的	车站	曾是	制成	此外	无安慰	经过

[ðə; ði][dæmp] [er] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn] [θruː] ['evri] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] ,

the	damp	air	which	came	in	through	every	door	and	window	,
这	潮湿	空气	哪个	来了	在	通过	每一个	门	和	窗户	,

寒冷通风的车站里，潮湿的空气从每一扇门窗涌入，更增添了车站的不适感。

[ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə] ['evri] [boʊn][ɪn] [mɪs] - ['bɑːdi] .

and	penetrated	to	every	bone	in	Miss	Masterman's	body	.
和	渗透	到	每一个	骨	在	错过	-	身体	.

深入到马斯特曼小姐身体的每一根骨头里。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['drɪri] ['dʒɜ:rni] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] ; [ænd; ənd][ɑ:n]

At	length	,	however	,	the	dreary	journey	came	to	an	end	;	and	on
在	长度	,	然而	,	这	凄凉	旅行	来了	到	一个	结尾	;	和	在

[ri:tʃɪŋ] [hɜ:r; hər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

reaching	her	destination	,
到达	她	目的地	,

然而，漫长而乏味的旅程终于结束了；到达目的地后，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][flai] ,

she	took	a	fly	,
她	采取	一个	飞	,

她抓了一只苍蝇，

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði][mæn][tu:; tə][draɪv][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði]['oʊnli] ['di:snt] [ɪn] [ðæt] ['sʌniˌdeɪl]

and	ordered	the	man	to	drive	her	to	the	only	decent	inn	that	Sunnydale
和	订购	这	男人	到	驾驶	她	到	这	仅有的	体面的	客栈	那	桑尼戴尔

[kʊd; kəd][boʊst] .

could	boast	.
可以	夸	.

然后命令那人开车送她去桑尼戴尔唯一像样的旅馆。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pæst][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

By	this	time	it	was	past	eleven	o'clock	.
经过	这	时间	它	曾是	过去的	十一	点钟	.

这时已经过了十一点。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] ['si:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] ,

The	rain	had	ceased	,	and	the	moon	was	shining	brightly	,
这	雨	有	停止	,	和	这	月亮	曾是	灼灼	明亮地	,

雨停了，月亮高挂天空，皎洁明亮。

['θroʊɪŋ] [stri:mz] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] [laɪt] [ɑ:n][ɔ:l] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] ['evri] ['ɑ:bdʒekt]['ɪntu:]

throwing	streams	of	silvery	light	on	all	around	,	and	bringing	every	object	into
投掷	溪流	的	银色	光	在	全部	大约	,	和	带来	每一个	目的	进入

[ʌn'ju:ʒuəl] ['prɑ:mɪnəns] .

unusual	prominence	.
异常	显赫地位	.

银色的光芒洒向四周，使每个物体都显得格外突出。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ɪn] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [pæs] [fɜ:rn] [lɑ:dʒ] ,

In	order	to	reach	the	inn	,	it	was	necessary	to	pass	Fern	Lodge	,
在	命令	到	抵达	这	客栈	,	它	曾是	必要的	到	经过	蕨类	小屋	,

要到达旅店，必须经过蕨类旅馆。

[ðə; ði] ['prɪti] ['kɑ:tɪdʒ] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz]['penrəuz] .

the	pretty	cottage	residence	of	Mrs	Penrose	.
这	漂亮的	小屋	住宅	的	太太	彭罗斯	.

彭罗斯太太漂亮的农舍。

['fænsiɪŋ] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['vɔɪsɪz] , [mɪs] ['mæstəmən] [li:nd] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

Fancying	she	heard	voices	,	Miss	Masterman	leaned	forward	and	looked	out	of	the
幻想	她	听到	声音	,	错过	马斯特曼	倾斜	向前	和	看起来	出去	的	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

马斯特曼小姐以为自己听到了人声，便向前倾身，向窗外望去。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] ['dreɪkɑːt] ['gæləntli]
What **was** **her** **horror** **and** **amazement** **to** **see** **Mr** **Draycott** **gallantly**
什么 曾是 她 恐怖 和 惊愕 到 看 先生 德雷科特 英勇地
['eskɔːtɪŋ] ['mɪsɪz]['penrəuz][tuː; tə][hɜːr; hər] [dɔːr] !
escorting **Mrs** **Penrose** **to** **her** **door** **!**
护送 太太 彭罗斯 到 她 门 !

当她看到德雷科特先生英勇地护送彭罗斯太太到家门口时，她该是多么惊恐和惊讶啊！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['rɛktərz] [tɔːl] ['fɪgjər] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] [dɪ'pɔːrtmənt] .
There **was** **no** **mistaking** **the** **rector's** **tall** **figure** **and** **dignified** **deportment** **.**
那里 曾是 不 误会 这 校长 高的 数字 和 凝重 仪态 .

校长高大的身材和庄重的举止令人印象深刻。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪdoʊ] !
But **the** **widow** **!**
但 这 寡妇 !

但是寡妇呢！

[drest] [ɪn] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['elɪgənt] ['kɑːstuːm] , [hɜːr; hər] [ber] [ɑːrmz][ænd; ənd]
Dressed **in** **what** **appeared** **to** **be** **an** **elegant** **costume** **,** **her** **bare** **arms** **and**
穿着 在 什么 出现 到 是 一个 优雅的 戏服 , 她 裸 武器 和
[nek] ,
neck **,**
脖子 ,

她身着看似优雅的服装，露出双臂和脖颈。

['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] [θruː] [hɜːr; hər] [blæk] [leɪs] [ʃɔːl] , [wɜːr; wər] ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['daiəmənds] !
plainly **visible** **through** **her** **black** **lace** **shawl** **,** **were** **gleaming** **with** **diamonds** **!**
显然 可见的 通过 她 黑色的 蕾丝 披肩 , 是 闪闪发光 和 钻石 !

透过她黑色的蕾丝披肩，可以清晰地看到她佩戴的钻石闪闪发光！

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] !
But **even** **this** **was** **not** **all** **!**
但 甚至 这 曾是 不是 全部 !

但这还不是全部！

[ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'pɑːn]['mɪstər]
The **bright** **moonlight** **falling** **on** **her** **upturned** **face** **as** **she** **smiled** **upon** **Mr**
这 明亮的 月光 坠落 在 她 翻转 脸 作为 她 微笑 之上 先生
['dreɪkɑːt] ,
Draycott **,**
德雷科特 ,

皎洁的月光洒在她仰起的脸上，她微笑着看向德雷科特先生。

['pleɪnli] [rɪ'viːld] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ruːʒ] !
plainly **revealed** **powder** **and** **rouge** **!**
显然 揭晓 粉末 和 胭脂 !

粉底和胭脂都清晰可见！

['sloʊli] [ðə; ði] [per] [əd'vænst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] ,
Slowly **the** **pair** **advanced** **towards** **the** **house** **,**
缓慢地 这 一对 先进的 向 这 房子 ,

两人缓缓向房子走去。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd][hɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [saɪt] ,
and **as** **a** **turn** **in** **the** **road** **hid** **them** **from** **sight** **,**
和 作为 一个 转动 在 这 路 隐藏 他们 从 视线 ,

道路拐弯处将他们遮挡住了视线，

['mɪstər] ['dreɪkɑːt] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [ə'pærəntli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['ɜːrnɪst]
Mr **Draycott** **was** **bending** **over** **his** **companion** **,** **apparently** **engaged** **in** **earnest**
先生 德雷科特 曾是 弯曲 超过 他的 伴侣 , 显然 已订婚的 在 认真
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation **.**
对话 .

德雷科特先生正弯腰和他的同伴交谈，显然是在认真地交谈。

[mɪs] ['mæstəmən] [sæŋk] [bæk] [ɪn][ðə; ði][flai][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
Miss **Masterman** **sank** **back** **in** **the** **fly** **in** **the** **greatest** **agitation** **.**
错过 马斯特曼 沉没 后退 在 这 飞 在 这 最 搅动 .

马斯特曼小姐极度慌乱地缩回了船舱里。

[hɜːr; hər][wɜːrst] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] [naʊ] [kən'fɜːrmd] !
Her **worst** **suspicions** **were** **now** **confirmed** **!**
她 最差 怀疑 是 现在 确认的 !

她最糟糕的猜想现在得到了证实！

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , [ʃiː; ʃi][felt] ['ferli] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ]
and **by** **the** **time** **she** **arrived** **at** **the** **inn** **,** **she** **felt** **fairly** **exhausted** **with**
和 经过 这 时间 她 到达的 在 这 客栈 , 她 毛毡 相当 筋疲力尽的 和
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement **.**
激动 .

当她到达客栈时，她已经兴奋得筋疲力尽了。

[mɪs] ['mæstəmən] [æt; ət][wʌns] [ri'kwestid] [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ;
Miss **Masterman** **at** **once** **requested** **to** **be** **shown** **to** **her** **room** **;**
错过 马斯特曼 在 一次 请求 到 是 所示 到 她 房间 ;

马斯特曼小姐立即要求去她的房间；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi][leɪ] [ə'weɪk] ,
and **during** **the** **greater** **part** **of** **the** **night** **she** **lay** **awake** **,**
和 期间 这 更大的 部分 的 这 夜晚 她 躺 醒 ,

夜里大部分时间她都醒着，

['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [dis'kʌvəriz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər]['prɑːbəb(ə)l]
thinking **over** **the** **startling** **discoveries** **she** **had** **made** **and** **their** **probable**
思维 超过 这 令人震惊 发现 她 有 制成 和 他们的 可能
[rɪ'zʌlts] .
results **.**
结果 .

她仔细思考着自己做出的惊人发现及其可能带来的后果。

[ɑːn][wʌn] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][kwaɪt] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] — [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'duːs]
On **one** **point** **she** **had** **quite** **made** **up** **her** **mind** **—** **that** **nothing** **would** **induce**
在 一 观点 她 有 相当 制成 向上 她 头脑 — 那 没有什么 会 诱导
[hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['eni] [lɔːŋgər] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rektər] .
her **to** **remain** **any** **longer** **under** **the** **same** **roof** **with** **the** **rector** **.**
她 到 保持 任何 更长 在下面 这 相同的 屋顶 和 这 校长 .

在一件事上，她已经下定决心——没有任何东西能让她继续和校长待在同一个屋檐下。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊstəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌniˌdeɪl] [ɑːrmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ]
So **she** **arranged** **with** **the** **hostess** **of** **the** **Sunnydale** **Arms** **that** **she** **would** **stay**
所以 她 安排 和 这 女主人 的 这 桑尼戴尔 武器 那 她 会 停留
[ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] — [tuː; tə][ə'weɪt] [ɪ'vents] .
there **for** **a** **week** **—** **to** **await** **events** **.**
那里 为了 一个 星期 — 到 等待 活动 .

于是她与桑尼戴尔旅馆的女主人约定，她将在那里住一个星期——等待事情的发展。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'pɑːn]['leɪdi] [oʊ'lɪri] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt]

At	an	early	hour	she	called	upon	Lady	O'Leary	;	but	,	to	her	great
在	一个	早期的	小时	她	称为	之上	女士	奥利里	;	但	,	到	她	伟大的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

disappointment	,
失望	,

她一大早就去拜访了奥利里夫人；但令她大失所望的是，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['leɪdi] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ə'tæk] [ʌv; əv] [gaʊt] ,

she	found	that	lady	confined	to	her	room	with	such	a	severe	attack	of	gout	,
她	成立	那	女士	受限	到	她	房间	和	这样的	一个	严重	攻击	的	痛风	,

她发现那位女士因痛风发作严重而卧床不起。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs]

that	she	had	been	unable	to	be	present	at	the	rectory	on	the	previous
那	她	有	到过	无法	到	是	展示	在	这	牧师住宅	在	这	以前的

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

她前一天晚上未能到牧师住宅。

[ðə; ði][ɪn'vælɪd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['griːdi] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [mɪs] - [ˌrevi'leiʃənz] ,

The	invalid	listened	with	greedy	interest	to	Miss	Masterman's	revelations	,
这	无效的	听着	和	贪婪的	兴趣	到	错过	-	启示	,

病弱者饶有兴致地听着马斯特曼小姐的讲述。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ðə; ði][peɪn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'dʊrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪt]

and	for	the	moment	she	forgot	the	pain	she	was	enduring	in	the	delight
和	为了	这	片刻	她	忘了	这	疼痛	她	曾是	持久	在	这	喜

[ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt]['mɪsɪz]['pɛnˌroʊzɪz] [ruːʒ] ,

of	hearing	about	Mrs	Penrose's	rouge	,
的	听力	关于	太太	彭罗斯的	胭脂	,

一时间，她忘记了自己正在承受的痛苦，因为听到了彭罗斯太太的胭脂的故事而欣喜不已。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['daiəmənds] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] - [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [strɔːŋ] , - [ɪf] ['eni]

and	especially	the	diamonds	,	which	were	'	confirmation	strong	,	'	if	any
和	尤其	这	钻石	,	哪个	是	-	确认	强的	,	-	如果	任何

[wɜːr; wər] ['niːdɪd] ,

were	needed	,
是	需要	,

尤其是那些钻石，如果需要的话，它们绝对是"确凿无疑的"。

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ɪn][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['letər] .

of	the	words	in	the	fatal	letter	.
的	这	字	在	这	致命的	信	.

那封致命信件中的一些词语。

[ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] , ['leɪdi] [oʊ'lɪri] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [tel] [mɪs] ['mæstəmən] ,

On	her	side	,	Lady	O'Leary	had	little	to	tell	Miss	Masterman	,
在	她	边	,	女士	奥利里	有	小的	到	告诉	错过	马斯特曼	,

奥利里夫人这边，没什么可跟马斯特曼小姐说的。

[ɪk'sept] [ðæt] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['mægdəlɪn] ['dreɪkɑːt] ,

except	that	two	days	ago	she	had	seen	Magdalen	Draycott	,
除了	那	二	天	前	她	有	已见	抹大拉的玛格达琳	德雷科特	,

但两天前她见过玛格达琳·德雷科特。

[huː] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] ['oʊnli] [ɪk'spektɪd] [ə'baʊt] [hæf][ðə; ði] ['nʌmbər] [ðeɪ] [hæd; həd] [æskt]

who	told	her	that	they	only	expected	about	half	the	number	they	had	asked
WHO	讲述	她	那	他们	仅有的	预期的	关于	一半	这	数字	他们	有	问

[tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] ,

to	the	party	,
到	这	派对	,

他们告诉她，他们预计参加聚会的人数只有他们邀请人数的一半左右。

[æz; əz][soʊ] ['meni] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

as	so	many	had	refused	.
作为	所以	许多	有	拒绝	.

因为很多人都拒绝了。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['wɜːrid] [ə'baʊt]

The	girl	had	also	said	that	her	mother	was	a	good	deal	worried	about
这	女孩	有	还	说	那	她	母亲	曾是	一个	好的	交易	担心	关于

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

女孩还说，她妈妈对此非常担心；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['leɪdi] [oʊ'lɪri] [kən'kluːdid] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs] ,

from	which	Lady	O'Leary	concluded	that	things	were	coming	to	a	crisis	,
从	哪个	女士	奥利里	结束	那	事物	是	未来	到	一个	危机	,

奥利里夫人由此得出结论：事态正朝着危机方向发展。

[ænd; ənd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʌn'prɪnsəpld] ['dreɪkɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [truː]

and	that	people	were	beginning	to	see	the	unprincipled	Draycott	in	his	true
和	那	人们	是	开始	到	看	这	毫无原则的	德雷科特	在	他的	真的

['kʌlərz] .

colours	.
颜色	.

人们开始看清德雷科特这个毫无原则的人的真面目。

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [wʌz; wəz] ['tɜːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv]['ægəni]

The	interview	between	the	two	ladies	was	terminated	by	a	paroxysm	of	agony
这	面试	之间	这	二	女士们	曾是	终止	经过	一个	发作	的	痛苦

[wɪtʃ] [siːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,

which	seized	upon	the	invalid	,
哪个	查获	之上	这	无效的	,

两位女士的谈话因那位病人突发剧烈疼痛而中断。

[ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	completely	incapacitated	her	for	further	conversation	.
和	完全地	丧失能力	她	为了	更远	对话	.

并完全丧失了与她交谈的能力。

[mɪs] ['mæstəmən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] ,

Miss	Masterman	returned	to	the	inn	for	lunch	,
错过	马斯特曼	返回	到	这	客栈	为了	午餐	,

马斯特曼小姐回到旅店吃午饭。

[ænd; ənd] [ðen] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [moʊ'mentəs] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri] ;

and	then	prepared	for	her	momentous	visit	to	the	rectory	;
和	然后	准备	为了	她	意义重大	访问	到	这	牧师住宅	;

然后，她为即将到来的牧师住宅之行做好了准备；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [bɪrd] [ðə; ði]['laɪən][ɪn][hɪz; ɪz][den] ,

for	she	had	resolved	to	beard	the	lion	in	his	den	,
为了	她	有	已解决	到	胡须	这	狮子	在	他的	丹	,

因为她决心要勇闯狮穴，与狮子搏斗。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'naʊns] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][æz; əz][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] .

and	to	denounce	him	in	the	presence	of	his	family	as	a	hypocrite	.
和	到	声讨	他	在	这	在场	的	他的	家庭	作为	一个	伪君子	.

当着他家人的面谴责他是伪君子。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] ,

On	arriving	at	the	rectory	,
在	抵达	在	这	牧师住宅	,

到达牧师住宅后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld][baɪ][ðə; ði]['sɜːrvənt] [huː] [ə'pɪrd] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪm'pɪriəs] [nɑːk] ,

she	was	told	by	the	servant	who	appeared	in	answer	to	her	imperious	knock	,
她	曾是	讲述	经过	这	仆人	WHO	出现	在	回答	到	她	专横	敲	,

她被应声敲门而来的仆人告知：

[ðæt] [ðə; ði]['rektər][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn'geɪdʒd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [ænd; ənd]

that	the	rector	was	at	that	time	engaged	with	the	churchwardens	and
那	这	校长	曾是	在	那	时间	已订婚的	和	这	教堂执事	和

['ʌðər] [ɑːn] ['pærɪʃ] ['bɪznəs] ,

others	on	parish	business	,
其他的	在	教区	商业	,

当时，教区牧师正与教堂执事和其他人处理教区事务。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

and	could	not	be	interrupted	.
和	可以	不是	是	中断	.

无法中断。

- [maɪ] ['bɪznəs] [wɪl] [nɑːt][æd'mɪt][ʌv; əv] [dɪ'leɪ] , - [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['mæstəmən] .

'	My	business	will	not	admit	of	delay	,	'	replied	Miss	Masterman	.
-	我的	商业	将要	不是	承认	的	延迟	,	-	回复	错过	马斯特曼	.

“我的事务容不得耽搁，”马斯特曼小姐回答道。

- [aɪ][mʌst; məst][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['rektər][æt; ət][wʌns] .

'	I	must	insist	upon	seeing	the	rector	at	once	.
-	我	必须	坚持	之上	看到	这	校长	在	一次	.

我必须立即见到校长。

- [ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['sɜːrvənt] [ɪn'devər] [tuː; tə][ɪk'spɑːstʃəleɪt] — - [noʊ][wɜːrdz] !

'	Then	,	as	the	servant	endeavoured	to	expostulate	—	'	No	words	!
-	然后	,	作为	这	仆人	努力	到	特	—	-	不	字	!

“然后，当仆人试图辩解时——”“无言以对！”

- [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['spɪnstər] ; - [kən'dʌkt] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

'	continued	the	spinster	;	'	conduct	me	to	him	at	once	.
-	持续	这	单身女子	;	-	执行	我	到	他	在	一次	.

“老处女继续说道：‘立刻带我去见他。’”

- [ðə; ði]['sɜːrvənt] [ðen] [led][ðə; ði] [wei] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ]['evɪdənt] [rɪ'lʌktəns] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ]

'	The	servant	then	led	the	way	,	though	with	evident	reluctance	,	and	throwing
-	这	仆人	然后	引领	这	方式	,	尽管	和	明显	不情愿	,	和	投掷

['oʊpən][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] ,

open	the	drawing	-	room	door	,
打开	这	绘画	-	房间	门	,

“仆人很不情愿地走在前面，推开了客厅的门，

[ə'naʊnst] [mɪs] ['mæstəmən] .

announced	Miss	Masterman	.
宣布	错过	马斯特曼	.

马斯特曼小姐宣布道。

['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nʃəs] ['vɜ:rtʃu:] , [hɜ:r; hər] [tɔ:l] [fɔ:rm] [drɔ:n] [ʌp] [tu:; tə] [ɪts] ['fʊlɪst] [haɪt] ,

Bristling	with	conscious	virtue	,	her	tall	form	drawn	up	to	its	fullest	height	,
竖起的	和	有意识的	美德	,	她	高的	形式	绘制	向上	到	它是	最	高度	,

她浑身散发着自觉的美德，高挑的身躯挺直了腰杆，

[ʃi:; ʃi] [in'trepidli] [əd'vænst] , ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [bri:ð] [aʊt] ['θretnɪŋ] [ænd; ənd] ['slɔ:tər] [ɪn]

she	intrepidly	advanced	,	seeming	to	breathe	out	threatenings	and	slaughter	in
她	勇敢地	先进的	,	似乎	到	呼吸	出去	威胁	和	屠宰	在

[hɜ:r; hər] ['prɑ:gres] ,

her	progress	,
她	进步	,

她无畏地向前推进，似乎一路都在发出威胁和杀戮的气息。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [ə'pɪrəns] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [læst] [dɪ'gri:] .

and	her	whole	appearance	formidable	to	the	last	degree	.
和	她	所有的	外貌	强大	到	这	最后的	程度	.

她整个人看起来都非常可怕。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['teɪbl] ,

The	dining	-	room	was	full	of	people	,	who	were	seated	round	the	long	table	,
这	用餐	-	房间	曾是	满的	的	人们	,	WHO	是	坐着	圆形的	这	长的	桌子	,

餐厅里坐满了人，他们围坐在长桌旁。

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [prɪ'zaɪdɪd] [ðə; ði] ['rektər] .

at	the	head	of	which	presided	the	rector	.
在	这	头	的	哪个	主持	这	校长	.

其中校长主持会议。

[ðə; ði] [tu:] ['tʃɜ:rtʃˌwɔ:rdənz] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

The	two	churchwardens	were	seated	near	him	.
这	二	教堂执事	是	坐着	靠近	他	.

两位教堂执事就坐在他附近。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [ɪn'klu:dɪd] ['mɪsɪz] ['dreɪkɑ:t] , ['leɪdi] ['kɑ:njɚz] , ['dʒen(ə)rəl] [skɔt] ,

The	rest	of	the	party	included	Mrs	Draycott	,	Lady	Conyers	,	General	Scott	,
这	休息	的	这	派对	包括	太太	德雷科特	,	女士	康耶斯	,	一般的	斯科特	,

同行的其他人包括德雷科特夫人、康耶斯夫人、斯科特将军等。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['rezɪdənts] [ʌv; əv] ['sʌniˌdeɪl] ,

and	many	of	the	leading	residents	of	Sunnydale	,
和	许多	的	这	领导	居民	的	桑尼戴尔	,

以及桑尼戴尔的许多主要居民，

[hu:] [hæd; həd] [met] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [sʌm; səm] ['nesəseri] [ˌɔ:ltə'reiʃəns] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

who	had	met	to	discuss	some	necessary	alterations	in	the	hours	of	the
WHO	有	遇见	到	讨论	一些	必要的	变化	在	这	小时	的	这

[tʃɜ:rtʃ] ['sɜ:rvɪsɪz] .

church	services	.
教会	服务	.

他们聚在一起讨论教会礼拜时间的一些必要调整。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [mɪs] ['mæstəmən] , [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [fel] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ə'sembli] .

At	sight	of	Miss	Masterman	,	a	dead	silence	fell	upon	the	assembly	.
在	视线	的	错过	马斯特曼	,	一个	死的	沉默	跌倒	之上	这	集会	.

马斯特曼小姐一出现，全场顿时鸦雀无声。

['nʌθɪŋ] [dɔ:ntid] , [ʃi:; ʃi] [əd'vænst] [tu:; tə] ['mɪsɪz] ['dreɪkɑ:t] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər] { - }

Nothing	daunted	,	she	advanced	to	Mrs	Draycott	,	and	held	out	her	{	731	}
没有什么	畏惧	,	她	先进的	到	太太	德雷科特	,	和	握住	出去	她	{	-	}

她毫不气馁，走到德雷科特太太面前，伸出了她的{731}

[hænd] ; [bʌt; bət] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sər'praɪz] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'pʌlst] .

hand	;	but	,	to	her	surprise	,	she	was	repulsed	.
手	;	但	,	到	她	惊喜	,	她	曾是	反感	.

手；但令她惊讶的是，她却遭到了排斥。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [ə'drest] [baɪ][ðə; ði]['rektər] , [hu:] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [sed] [ɪn]

She	was	then	addressed	by	the	rector	,	who	,	rising	from	his	chair	,	said	in
她	曾是	然后	已解决	经过	这	校长	,	WHO	,	上升	从	他的	椅子	,	说	在

['dɪgnɪfaɪd]['æksənts] :

dignified	accents	:
凝重	口音	:

随后，校长站起身来，用庄重的语气对她说：

- [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [mɪs] ['mæstəmən] ,

'	If	you	wish	to	speak	to	me	,	Miss	Masterman	,
-	如果	你	希望	到	说话	到	我	,	错过	马斯特曼	,

“如果你想和我谈谈，马斯特曼小姐，

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ]['prez(ə)ntli][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] .

I	will	come	to	you	presently	in	the	study	.
我	将要	来	到	你	目前	在	这	学习	.

我马上就到书房来找你。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'geɪdʒd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [frendz] . -

At	present	,	I	am	engaged	,	as	you	see	,	with	my	friends	.	'
在	展示	,	我	是	已订婚的	,	作为	你	看	,	和	我的	朋友们	.	-

如你所见，我现在正和朋友们在一起。

- [aɪ][kæn; kən] ['pɜ:rfɪktli] [ˌʌndər'stænd][jʊr; jər]['məutivz][ɪn] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wɪ'ðaʊt]

'	I	can	perfectly	understand	your	motives	in	wishing	to	speak	to	me	without
-	我	能	完美	理解	你的	动机	在	祝	到	说话	到	我	没有

['witnisiz] ,

witnesses	,
证人	,

“我完全理解你想在没有证人的情况下和我谈话的动机。”

['mɪstər] ['dreɪkɑ:t] , - [rɪ'plaɪd] [ʃi:; ʃi] ; - [bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [soʊ] ['i:zəli] .

Mr	Draycott	,	'	replied	she	;	'	but	you	shall	not	escape	so	easily	.
先生	德雷科特	,	-	回复	她	;	-	但	你	将	不是	逃脱	所以	容易地	.

“德雷科特先生，”她回答说，“但你不会那么容易逃脱的。”

[wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [sed] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][waɪf] ,

What	I	have	to	say	shall	be	said	here	,	in	the	hearing	of	your	wife	,
什么	我	有	到	说	将	是	说	这里	,	在	这	听力	的	你的	妻子	,

我要说的话，就在这里，当着你妻子的面说。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv][soʊ] ['groʊsli] [di'si:vd] . -

and	of	the	friends	whom	you	have	so	grossly	deceived	.	'
和	的	这	朋友们	谁	你	有	所以	粗略地	受骗	.	-

还有那些被你如此彻底欺骗的朋友们。

- [aɪ] [spoʊk] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] , ['mædəm] , [nɑ:t][maɪn] , - [sed] [ðə; ði]['rektər] ,

'	I	spoke	for	your	own	sake	,	madam	,	not	mine	,	'	said	the	rector	,
-	我	辐	为了	你的	自己的	清酒	,	女士	,	不是	矿	,	-	说	这	校长	,

“夫人，我说话是为了您，不是为了我自己，”校长说道。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [peɪl] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

as	he	turned	pale	with	anger	.
作为	他	转向	苍白	和	愤怒	.

他气得脸色苍白。

- [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [preɪ] ,

'	But	since	you	insist	upon	it	,	pray	,
-	但	自从	你	坚持	之上	它	,	祈祷	,

"既然你坚持，那就祈祷吧。"

[let][maɪ] [frendz] [hɪr] [wʌt] [ɪk'skjuːs][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]['ɔːfər][fɔːr; fər] [ðɪs] [ʌn'kɔːld] - [fɔːr; fər]

let	my	friends	hear	what	excuse	you	have	to	offer	for	this	uncalled	-	for
让	我的	朋友们	听到	什么	原谅	你	有	到	提供	为了	这	未命名	-	为了

[ɪn'truːʒ(ə)n] . -

intrusion	.	'
入侵	.	-

让我的朋友们听听你对这种无端侵扰有什么借口。

- [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['riːəl] ['kærəktər] , - ['ænsər] [mɪs] ['mæstəmən]

'	I	wish	to	acquaint	them	with	your	real	character	,	'	answered	Miss	Masterman
-	我	希望	到	熟人	他们	和	你的	真实的	特点	,	-	回答	错过	马斯特曼

['fɜːrmli] .

firmly	.
牢牢	.

"我想让他们了解你的真实品格，"马斯特曼小姐坚定地回答道。

- [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ʌn'prɪnsəpld] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑːflɪgət] .

'	You	know	that	you	are	an	unprincipled	man	and	a	profligate	.
-	你	知道	那	你	是	一个	毫无原则的	男人	和	一个	挥霍无度	.

你知道你是一个没有原则、挥霍无度的人。

- [æt; ət] [ðiːz] [ɔː'deɪʃəs] [wɜːrdz] , [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [roʊz][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

'	At	these	audacious	words	,	all	the	company	rose	to	their	feet	,	with	the
-	在	这些	大胆的	字	,	全部	这	公司	玫瑰	到	他们的	脚	,	和	这

[ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] ['ʃeldən] ,

exception	of	Mr	Sheldon	,
例外	的	先生	谢尔顿	,

"听到这番大胆的言论，除了谢尔顿先生之外，公司所有人都站了起来。"

[ðə; ði] ['rɛktərz] ['tʃɜːrtʃwɔːrdn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [sə'lɪsɪtər] , [huː] — [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l]

the	rector's	churchwarden	,	a	young	and	rising	solicitor	,	who	—	his	professional
这	校长	教堂执事	,	一个	年轻的	和	上升	律师	,	WHO	—	他的	专业的

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ['ɪnstəntli] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] — ['sentɪd] ['liːg(ə)l] [prə'siːdɪŋz] ,

instincts	instantly	on	the	alert	—	scented	legal	proceedings	,
本能	即刻	在	这	警报	—	香味	合法的	诉讼程序	,

教区长的教堂执事是一位年轻有为的律师，他凭借敏锐的职业直觉，立刻察觉到可能要进行法律诉讼。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['saɪləntli][tuː; tə] [teɪk] [noʊts][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [pæst] .

and	began	quickly	and	silently	to	take	notes	of	all	that	passed	.
和	开始	迅速地	和	默默	到	拿	笔记	的	全部	那	通过了	.

然后他迅速而默默地开始记录下所有发生的事情。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɜːrtʃwɔːrdn] , ['mɪstər] [bler] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌfi] , [red] - [feɪst] [mæn] ,

The	other	churchwarden	,	Mr	Blare	,	a	little	puffy	,	red	-	faced	man	,
这	其他	教堂执事	,	先生	喧嚣	,	一个	小的	蓬松	,	红色的	-	面对	男人	,

另一位教堂执事布莱尔先生，是个身材矮小、脸颊通红的男人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tempər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['nɔːti] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

with	a	temper	that	was	the	terror	of	all	the	naughty	boys	in	the	parish	,
和	一个	脾气	那	曾是	这	恐怖	的	全部	这	淘气	男孩们	在	这	教区	,

他脾气暴躁，令教区里所有调皮的男孩都闻风丧胆。

['æftər] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ræθ] [ɑːr'tɪkjələtli] , [sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'gen]

after	vainly	trying	to	express	his	wrath	articulately	,	sank	back	into	his	chair	again
后	徒劳地	尝试	到	表达	他的	愤怒	清晰地表达	,	沉没	后退	进入	他的	椅子	再次

['gæspɪŋ] [ænd; ənd] [snɔːtɪŋ] ,

gasping	and	snorting	,
喘息	和	吸鼻	,

他徒劳地试图清晰地表达自己的愤怒，却无济于事，最终还是瘫倒在椅子上，喘着粗气，发出哼哼声。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'suːmd] [æn; ən][ˌæpə'plektɪk][hjuː] [ðæt] [wʌz; wəz]['truːli] [ə'lɑːrmɪŋ] .

till	his	face	assumed	an	apoplectic	hue	that	was	truly	alarming	.
直到	他的	脸	假定	一个	中风	色调	那	曾是	真的	令人担忧	.

直到他的脸色变得异常凶险，简直像中风了一样。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sembli] ['laʊdli] [ɪk'sprest] [ðer; ðər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət] [mɪs] -

The	rest	of	the	assembly	loudly	expressed	their	indignation	at	Miss	Masterman's
这	休息	的	这	集会	高声	表达	他们的	愤慨	在	错过	-

[ɪk'strɔːrdəneri] [ælɪ'geɪʃnz] ;

extraordinary	allegations	;
非凡的	指控	;

其余与会者对马斯特曼小姐的离奇指控表示强烈愤慨；

[wen] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn] [ræŋ] [aʊt][ðə; ði] ['rɛktərz] [klɪr] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [vɔɪs] .

when	above	the	din	rang	out	the	rector's	clear	and	penetrating	voice	.
什么时候	多于	这	din	响铃	出去	这	校长	清除	和	渗透	嗓音	.

在嘈杂声中，响起了校长清晰而洪亮的声音。

- [maɪ] [frendz] , - [hiː; hi][kraɪd] , - [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['siːtɪd] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

'	My	friends	,	'	he	cried	,	'	will	you	be	seated	,	and	listen	to	me	?
-	我的	朋友们	,	-	他	哭	,	-	将要	你	是	坐着	,	和	听	到	我	?

“我的朋友们，”他喊道，“请坐下，听我讲话！”

- [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [əu'beid] [ɪn]['saɪləns] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fjʊriəs] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

'	Then	,	as	they	obeyed	in	silence	,	he	turned	to	the	furious	woman	before	him
-	然后	,	作为	他们	服从	在	沉默	,	他	转向	到	这	狂怒	女士	前	他

,

,

,

然后，当他们默默服从时，他转向面前那位愤怒的女人。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] : - [meɪ] [aɪ][æsk] , [mɪs] ['mæstəmən] , [baɪ] [wʌt] [raɪt] [juː; jʊ][æb'stræktɪd][ə; eɪ]

and	continued	:	'	May	I	ask	,	Miss	Masterman	,	by	what	right	you	abstracted	a
和	持续	:	-	可能	我	问	,	错过	马斯特曼	,	经过	什么	正确的	你	摘要	一个

['letər] [frʌm; frəm][maɪ] ['stʌdi] ,

letter	from	my	study	,
信	从	我的	学习	,

他接着说：“请问，马斯特曼小姐，您凭什么权利从我的书房里拿走一封信？”

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [ʌn'wɒrəntəbəl] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] ? -

and	then	took	the	unwarrantable	liberty	of	sending	it	to	the	bishop	?	'
和	然后	采取	这	不合理的	自由	的	发送	它	到	这	主教	?	-

然后竟然擅自将信件寄给了主教?

- [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['bɪʃəps] [aɪz] [tuː; tə][jʊr; jər]['riːəl] ['kærəktər] , - [rɪ'plaɪd] [mɪs]

'	I	wished	to	open	the	bishop's	eyes	to	your	real	character	,	'	replied	Miss
-	我	希望	到	打开	这	主教的	眼睛	到	你的	真实的	特点	,	-	回复	错过

['mæstəmən] .

Masterman	.
马斯特曼	.

“我希望主教能够看清你的真实品格，”马斯特曼小姐回答道。

- [aɪ] [riːd] [ðæt] ['letər] [baɪ][ðə; ði] ['mɛrəst] ['æksɪdənt] ,
' I read that letter by the merest accident ,
- 我 读 那 信 经过 这 最 事故 ,

“我纯属偶然地读到了那封信。”

[ænd; ənd][aɪ][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [raɪt] [ðæt] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌʌndi'siːvd] [æz; əz] [wel]
and I felt that it was only right that others should be undeceived as well
和 我 毛毡 那 它 曾是 仅有的 正确的 那 其他的 应该 是 悄 作为 出色地
[æz; əz][maɪ'self] . -
as myself . '
作为 我 . -

我认为，让其他人也像我一样不被欺骗，是理所应当的。

- [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'wer] , - [diˈmɑːndid] ['mɪstər] ['dreɪkɑːt] ['stɜːrnli] ,
' And are you aware , ' demanded Mr Draycott sternly ,
- 和 是 你 意识到的 , - 要求 先生 德雷科特 严厉地 ,

“你难道不知道吗？”德雷科特先生严厉地问道。

- [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rendərd] [jɔːr'self] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][æn; ən]['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər]['laɪb(ə)l] ? -
' that you have rendered yourself liable to an action for libel ? '
- 那 你 有 渲染 你自己 容易 到 一个 行动 为了 诽谤 ? -

“你是否已经让自己面临诽谤诉讼的风险？”

- ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , - ['ænsər] [mɪs] ['mæstəmən] , - [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['oʊnli]['spoʊkən][ðə; ði] [truːθ] .
' Certainly not , ' answered Miss Masterman , ' for I have only spoken the truth .
- 当然 不是 , - 回答 错过 马斯特曼 , - 为了 我 有 仅有的 说 这 真相 .

“当然不是，”马斯特曼小姐回答说，“因为我说的都是实话。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] ['bʊli] , ['mɪstər] ['dreɪkɑːt] ; [jʊr; jər] ['kærəktər] [hæz; həz]
It is of no use to try and bully , Mr Draycott ; your character has
它 是 的 不 使用 到 尝试 和 欺负 , 先生 德雷科特 ; 你的 特点 有
[naʊ] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .
now been discovered .
现在 到过 发现 .

德雷科特先生，试图欺凌是没用的；你的真面目已经被识破了。

- [æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs] , [mɪs] ['mæstəmən] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][æn; ən]['æŋgri][snɔːrt][frʌm; frəm]
' At this crisis , Miss Masterman was interrupted by an angry snort from
- 在 这 危机 , 错过 马斯特曼 曾是 中断 经过 一个 生气的 哼哼 从
['mɪstər] [bler] ,
Mr Blare ,
先生 喧嚣 ,

“就在这时，马斯特曼小姐的话被布莱尔先生愤怒的一声哼声打断了。”

[huː] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] ['fjuːt(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] [koʊ'hɪrəntli] , [səb'saidid]['ɪntuː]
who , after making another futile attempt to express himself coherently , subsided into
WHO , 后 制作 其他 徒劳 试图 到 表达 他自己 连贯地 , 平静下来 进入
[ə; eɪ]['vaɪələnt][fɪt][ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] ,
a violent fit of coughing ,
一个 暴力 合身 的 咳嗽 ,

他再次徒劳地试图连贯地表达自己的想法后，便剧烈地咳嗽起来。

['æftər] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['gɪvɪŋ] [vent][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dʒɪrɪŋ] [læf]
after which , he contented himself with giving vent to a short jeering laugh
后 哪个 , 他 满足 他自己 和 给予 发泄 到 一个 短的 嘲笑 笑
[wen'evər] [mɪs] ['mæstəmən] [spoʊk] ,
whenever Miss Masterman spoke ,
每当 错过 马斯特曼 辐 ,

之后，每当马斯特曼小姐说话时，他都只是发出短暂的嘲笑声。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðæt] ['leɪdi]['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [ɪn'dʊrəns] .

in	a	manner	that	irritated	that	lady	almost	beyond	endurance	.
在	一个	方式	那	受刺激	那	女士	几乎	超过	耐力	.

这种方式几乎让那位女士忍无可忍。

- [pər'hæps] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['eni] [mɔːr] [strɔːŋ] ['læŋgwɪdʒ] ,

'	Perhaps	,	before	you	indulge	in	any	more	strong	language	,
-	也许	,	前	你	放纵	在	任何	更多的	强的	语言	,

或许，在你使用更激烈的言辞之前，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , -

you	will	be	good	enough	to	listen	to	a	few	words	of	explanation	,	'
你	将要	是	好的	足够的	到	听	到	一个	很少	字	的	解释	,	-

[prə'siːdid] [ðə; ði]['rektər] .

proceeded	the	rector	.
继续	这	校长	.

“你们应该能听我解释几句，”校长继续说道。

- [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pə'lɔɪnd] [frʌm; frəm][maɪ] ['stʌdi] [rɪ'fɜːrd] ['mɪrli] [tuː; tə][sʌm; səm]

'	The	letter	which	you	purloined	from	my	study	referred	merely	to	some
-	这	信	哪个	你	被盗	从	我的	学习	指	仅仅	到	一些

[θi'ætrɪklz] .

theatricals	.
戏剧	.

“你从我书房偷走的那封信仅仅提到了一些戏剧。”

[maɪ][waɪf][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz]['penrəuz][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] ;

My	wife	had	written	a	little	play	in	which	Mrs	Penrose	was	to	take	part	;
我的	妻子	有	书面	一个	小的	玩	在	哪个	太太	彭罗斯	曾是	到	拿	部分	;

我妻子写了一个小剧本，彭罗斯夫人将在剧中出演；

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['æktɪd][læst] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ]['pɑːrti][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,

the	play	was	to	be	acted	last	night	at	a	party	in	this	house	,
这	玩	曾是	到	是	行动	最后的	夜晚	在	一个	派对	在	这	房子	,

昨晚这出戏原定在这栋房子里的一个聚会上演出。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrpəsli] [kept] [ə; eɪ]['siːkrət][frʌm; frəm][juː; jʊ][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər]

which	had	been	purposely	kept	a	secret	from	you	on	account	of	your
哪个	有	到过	故意	保留	一个	秘密	从	你	在	帐户	的	你的

[noʊn] [dɪs'laɪk][ʌv; əv][ɔːl] [θi'ætrɪk(ə)l] [entə'teɪnmənts] .

known	dislike	of	all	theatrical	entertainments	.
已知	不喜欢	的	全部	戏剧	娱乐	.

因为你生前厌恶一切戏剧娱乐活动，所以这件事一直故意瞒着你。

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɪn]['mɪsɪz]['pɛnˌroʊzɪz] ['letər] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][baɪ]

The	articles	alluded	to	in	Mrs	Penrose's	letter	to	me	were	required	by
这	文章	暗示	到	在	太太	彭罗斯的	信	到	我	是	必需的	经过

[hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] .

her	for	the	part	she	was	to	play	.
她	为了	这	部分	她	曾是	到	玩	.

彭罗斯夫人给我的信中提到的那些文章，是她扮演某个角色所必需的。

[hæd; həd][juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːr][tuː; tə] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] ,

Had	you	mentioned	the	matter	to	me	or	to	any	member	of	my	family	,
有	你	提及	这	事情	到	我	或者	到	任何	成员	的	我的	家庭	,

如果你曾向我或我的任何家人提起过这件事，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [sperd] [jɔːr'self] [ænd; ənd][juː 'es] [mʌtʃ]

you	would	have	heard	the	truth	,	and	spared	yourself	and	us	much
你	会	有	听到	这	真相	,	和	幸存	你自己	和	我们	很多

[ʌn'nesəseri] [peɪn] . -

unnecessary	pain	.	'
不必要	疼痛	.	-

你本可以听到真相，从而避免自己和我们都遭受许多不必要的痛苦。

- [ðen] , - [gɑːspt] [mɪs] ['mæstəmən] , - [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz]['penrəuz][æt; ət][ɪ'lev(ə)n]

'	Then	,	'	gasped	Miss	Masterman	,	'	when	I	saw	you	and	Mrs	Penrose	at	eleven
-	然后	,	-	倒吸一口气	错过	马斯特曼	,	-	什么时候	我	锯	你	和	太太	彭罗斯	在	十一

[ə'klɔk, əu-][læst] [naɪt] - — —

o'clock	last	night	'	—	—
点钟	最后的	夜晚	-	—	—

“然后，”马斯特曼小姐喘着气说，“昨晚十一点，我看到你和彭罗斯太太……”

- [aɪ][wʌz; wəz] ['eskɔːtɪŋ] [hɜːr; hər][hoʊm] , ['æftər][hɜːr; hər]['kaɪndnəs][ɪn] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es] , - [rɪ'plaɪd]

'	I	was	escorting	her	home	,	after	her	kindness	in	helping	us	,	'	replied
-	我	曾是	护送	她	家	,	后	她	仁慈	在	帮助	我们	,	-	回复

['mɪstər] ['dreɪkɑːt] .

Mr	Draycott	.
先生	德雷科特	.

“我当时正送她回家，感谢她帮助我们，”德雷科特先生回答说。

[ðen] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] ['æŋgər] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : - [aɪ][hæv; həv]

Then	,	as	his	voice	trembled	with	suppressed	anger	,	he	continued	:	'	I	have
然后	,	作为	他的	嗓音	颤抖	和	被抑制	愤怒	,	他	持续	:	-	我	有

[bɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

been	this	morning	,
到过	这	早晨	,

然后，他压抑着怒火，声音颤抖着继续说道：“我今天早上一直……”

[θæŋks] [tuː; tə][jʊr; jər][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [ˌɪntər'fɪrəns] , [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [krɔːs] -

thanks	to	your	impertinent	interference	,	subjected	to	a	severe	cross	-
谢谢	到	你的	无礼	干涉	,	受	到	一个	严重	叉	-

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ][maɪ] ['bɪʃəp] ;

examination	by	my	bishop	;
考试	经过	我的	主教	;

由于你无礼的干涉，我受到了主教的严厉盘问；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [trʌst] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlshʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ælɪ'geɪʃnz]

and	though	I	trust	he	is	now	convinced	of	the	falsehood	of	your	allegations
和	尽管	我	相信	他	是	现在	确信	的	这	谬误	的	你的	指控

,

,

,

虽然我相信他现在已经确信你的指控是虚假的，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [pʊt][ɪn][ə; eɪ][moʊst]['peɪnf(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .

I	have	been	put	in	a	most	painful	position	.
我	有	到过	放	在	一个	最多	痛苦	位置	.

我陷入了极其痛苦的境地。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd]['leɪdi] [oʊ'lɪri] — [huː] [hæz; həz][nɑːt]['skruːpəld][tuː; tə] [spred]
Owing **to** **you** **and** **Lady** **O'Leary** **—** **who** **has** **not** **scrupled** **to** **spread**
欠款 到 你 和 女士 奥利里 — WHO 有 不是 谨慎的 到 传播

['skændələs] [rɪ'pɔːrts] [ə'baʊt][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [oʊn] ['pærɪʃ] — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kʌt][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]
scandalous **reports** **about** **me** **in** **my** **own** **parish** **—** **I** **have** **been** **cut** **by** **some** **of**
丑闻 报告 关于 我 在 我的 自己的 教区 — 我 有 到过 切 经过 一些 的

[maɪ][moʊst]['væljuːd] [frendz] ;
my **most** **valued** **friends** **;**
我的 最多 有价值的 朋友们 ;

由于你和奥利里夫人——她毫不犹豫地在我的教区散布关于我的丑闻——我被一些最珍视的朋友断绝了关系；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [juː; jʊ][bəuθ][fɔːr; fər]['laɪb(ə)l] ,
and **if** **I** **refrain** **from** **prosecuting** **you** **both** **for** **libel** **,**
和 如果 我 避免 从 起诉 你 两个都 为了 诽谤 ,

如果我不以诽谤罪起诉你们二人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd]['æmp(ə)l][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][jʊr; jər]
it **is** **only** **on** **condition** **that** **you** **offer** **a** **full** **and** **ample** **apology** **for** **your**
它 是 仅有的 在 状况 那 你 提供 一个 满的 和 充足 道歉 为了 你的

[moʊst] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ʌn'kɔːld] - [fɔːr; fər] [ə'sɜːʃnz] .
most **wicked** **and** **uncalled** **-** **for** **assertions** **.**
最多 邪恶 和 未命名 - 为了 断言 .

前提是你必须对你那些极其恶毒和毫无根据的言论做出全面而充分的道歉。

- [æz; əz] [mɪs] ['mæstəmən] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi][felt] ['redi] [tuː; tə][sɪŋk] [θruː] [ðə; ði] [graʊnd]
' **As** **Miss** **Masterman** **heard** **these** **words** **,** **she** **felt** **ready** **to** **sink** **through** **the** **ground**
- 作为 错过 马斯特曼 听到 这些 字 , 她 毛毡 准备好 到 下沉 通过 这 地面
,
,
,

“当马斯特曼小姐听到这些话时，她感觉自己快要钻进地底下了。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [sɔː] [ðə; ði]['fɑːli][ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kən'dʌkt] [ɪn][ɪts] [truː]
for **she** **at** **once** **saw** **the** **folly** **and** **wickedness** **of** **her** **conduct** **in** **its** **true**
为了 她 在 一次 锯 这 蠢事 和 邪恶 的 她 执行 在 它是 真的

[laɪt] .
light **.**
光 .

因为她立刻看清了自己行为的愚蠢和邪恶。

[ɔːl][hɜːr; hər] [ə'ʃʊrəns] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fiːbli] [traɪd][tuː; tə]['fɔːltər][aʊt][ə; eɪ][fjuː]
All **her** **assurance** **deserted** **her** **,** **and** **she** **feebly** **tried** **to** **falter** **out** **a** **few**
全部 她 保证 荒凉的 她 , 和 她 虚弱地 尝试 到 犹豫不决 出去 一个 很少

[wɜːrdz][ʌv; əv] [rɪ'gret] ;
words **of** **regret** **;**
字 的 后悔 ;

她所有的自信都消失了，她虚弱地试图结结巴巴地说出几句遗憾的话；

[bʌt; bət][ðə; ði]['rektər] ['stɜːrnli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .
but **the** **rector** **sternly** **interrupted** **her** **.**
但 这 校长 严厉地 中断 她 .

但校长严厉地打断了她。

- [ðæt] [ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [mɪs] ['mæstəmən] , - [sed] [hiː; hi] .
' **That** **is** **not** **sufficient** **,** **Miss** **Masterman** **,** **'** **said** **he** **.**
- 那 是 不是 充足的 , 错过 马斯特曼 , - 说 他 .

“这还不够，马斯特曼小姐，”他说。

- [aɪ][mʌst; məst] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
' **I** **must** **trouble** **you** **to** **write** **at** **once** **to** **the** **bishop** **,**
- 我 必须 麻烦 你 到 写 在 一次 到 这 主教 ,

“我必须麻烦你立刻写信给主教，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][send][ə; eɪ]['pærəgræf] [tuː; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['pepərz] ,

and	also	to	send	a	paragraph	to	the	local	papers	,
和	还	到	发送	一个	段落	到	这	当地的	文件	,

此外，还要向当地报纸投稿一段文字。

[tuː; tə][rɪ'trækt] ['evri] [wɜːrd][ðæt][juː; jʊ][ænd; ənd]['leɪdi] [oʊ'lɪri] [hæv; həv][sed] [ə'genst][maɪ]['kærəktər]

to	retract	every	word	that	you	and	Lady	O'Leary	have	said	against	my	character
到	缩回	每一个	单词	那	你	和	女士	奥利里	有	说	反对	我的	特点

.

:

.

我要求你和奥利里夫人收回所有诋毁我人格的话。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] , [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː][ˌem 'iː] [ðɪs] ['dʒʌstɪs] ,

Should	you	,	or	she	,	refuse	to	do	me	this	justice	,
应该	你	,	或者	她	,	拒绝	到	做	我	这	正义	,

如果你或她拒绝公正对待我，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪ'miːdiətli] [kə'mens] [prə'siːdɪŋz] [ə'genst] [juː; jʊ][bəuθ] !

I	shall	immediately	commence	proceedings	against	you	both	!
我	将	立即地	开始	诉讼程序	反对	你	两个都	!

我将立即对你们二人提起诉讼!

- [hɪr] [ðə; ði][sə'lɪsɪtər] [ˌɪntər'poʊzd][wɪð; wɪθ] :

'	Here	the	solicitor	interposed	with	:
-	这里	这	律师	插入	和	:

这时，律师插话道:

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][wɔːrn] [mɪs] ['mæstəmən] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]['mɪstər] ['dreɪkɑːt] [dɪ'tɜːrmɪn]

'	I	am	in	a	position	to	warn	Miss	Masterman	that	should	Mr	Draycott	determine
-	我	是	在	一个	位置	到	警告	错过	马斯特曼	那	应该	先生	德雷科特	决定

[tuː; tə] ['ɪnstɪtuːt] [prə'siːdɪŋz] [fɔːr; fər]['laɪb(ə)l] ,

to	institute	proceedings	for	libel	,
到	研究所	诉讼程序	为了	诽谤	,

"我可以警告马斯特曼小姐，如果德雷科特先生决定提起诽谤诉讼，

[ðə; ði]['dæmɪdʒɪz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'sesɪv] .

the	damages	in	this	case	might	be	excessive	.
这	损害	在	这	案件	可能	是	过多的	.

本案中的损失可能过大。

- ['bæfəld] , [kən'faʊndɪd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [kəm'pliːtli] [kaʊd] ,

'	Baffled	,	confounded	,	and	for	the	first	time	in	her	life	completely	cowed	,
-	困惑	,	令人困惑	,	和	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	完全地	胆怯	,

"她感到困惑、茫然，生平第一次彻底被吓倒了。"

[mɪs] ['mæstəmən] [lʊkt] ['helpləsli] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

Miss	Masterman	looked	helplessly	around	her	,	and	had	the	mortification
错过	马斯特曼	看起来	无助地	大约	她	,	和	有	这	屈辱

[ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['leɪdi] ['kɑːnjɚz] ,

of	seeing	Lady	Conyers	,
的	看到	女士	康耶斯	,

马斯特曼小姐无助地环顾四周，尴尬地看到了康耶斯夫人。

['dʒen(ə)rəl] [skɔt] , [ðoʊz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [huːz]

General	Scott	,	those	rich	and	influential	members	of	the	congregation	,	whose
一般的	斯科特	,	那些	富有的	和	有影响	成员	的	这	会众	,	谁

['frendʃɪp] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['sedʒələsli] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

friendship	she	had	so	sedulously	cultivated	,
友谊	她	有	所以	勤奋地	栽培	,

斯科特将军，以及教会中那些富有且有影响力的成员，她曾煞费苦心地与他们建立友谊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)

第3/3页

[tɜːrn][ðer; ðər] [bæks] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ɪn] [ˈʌtər] [kənˈtempt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ;

turn	**their**	**backs**	**upon**	**her**	**in**	**utter**	**contempt**	**,**	**as**	**she**	**passed**	**down**	**the**	**room**	**;**
转动	他们的	背部	之上	她	在	说出	鄙视	,	作为	她	通过了	向下	这	房间	;

当她走过房间时，他们都带着极大的蔑视背过身去；

[ˈiːv(ə)n][kaɪnd][ˈmɪsɪz] [ˈdreɪkɑːt] [əˈvɜːtid][hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ;

even	**kind**	**Mrs**	**Draycott**	**averted**	**her**	**eyes**	**from**	**her**	**;**
甚至	种类	太太	德雷科特	避免了	她	眼睛	从	她	;

就连善良的德雷科特太太也避开了她的目光；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌekwəˈnɪməti] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [rɪˈstɔːrd] [wen] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,

and	**her**	**equanimity**	**was**	**by**	**no**	**means**	**restored**	**when**	**,**	**on**	**reaching**	**the**	**door**	**,**
和	她	平静	曾是	经过	不	方法	恢复	什么时候	,	在	到达	这	门	,

而当她走到门口时，她的平静也丝毫没有恢复。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [left] [ˈpɑːrʃəli] [ˈoʊpən] ,

she	**found**	**that**	**it**	**had**	**been**	**left**	**partially**	**open**	**,**
她	成立	那	它	有	到过	左边	部分	打开	,

她发现门半开着。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvərˈhɜːrd][baɪ]

and	**that**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**preceding**	**conversation**	**had**	**been**	**overheard**	**by**
和	那	这	所有的	的	这	前	对话	有	到过	无意中听到	经过

[ˈmæstər][ˈhjuːbə(ː)t] ,

Master	**Hubert**	**,**
掌握	休伯特	,

而之前的所有对话都被休伯特少爷听到了。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈsʌmərsɔːlt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [æz; əz] [mɪs] [ˈmæstəmən] [mɔːr] [ðæn; ðən]

who	**was**	**now**	**turning**	**somersaults**	**in**	**the**	**hall**	**,**	**as**	**Miss**	**Masterman**	**more**	**than**
WHO	曾是	现在	转弯	空翻	在	这	大厅	,	作为	错过	马斯特曼	更多的	比

[səˈspektɪd] ,

suspected	**,**
怀疑	,

正如马斯特曼小姐所料，他现在正在大厅里翻跟头。

[ɪn][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] .

in	**celebration**	**of**	**her**	**own**	**discomfiture**	**.**
在	庆典	的	她	自己的	沮丧	.

以庆祝她自己的窘境。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈskersli] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [mɪs] [ˈmæstəmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend]

It	**is**	**scarcely**	**necessary**	**to**	**add**	**that**	**Miss**	**Masterman**	**and**	**her**	**friend**
它	是	几乎	必要的	到	添加	那	错过	马斯特曼	和	她	朋友

[wɜːr; wər][ˈoʊnli] [tuː] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə] [əkˈsept][ðə; ði] [ˈrɛktərz] [tɜːrmz] ,

were	**only**	**too**	**thankful**	**to**	**accept**	**the**	**rector's**	**terms**	**,**
是	仅有的	也	感恩	到	接受	这	校长	条款	,

几乎无需赘言，马斯特曼小姐和她的朋友非常感激地接受了校长的条件。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][dʒʌst] ['penəlti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'dʌkt] ; [ænd; ənd] [wen'evər] , ['æftər] [ðɪs]

and	so	escape	the	just	penalty	of	their	conduct	;	and	whenever	,	after	this
和	所以	逃脱	这	只是	惩罚	的	他们的	执行	;	和	每当	,	后	这

,

,

,

因此得以逃脱其行为应受的惩罚；此后，每当

[mɪs] ['mæstəmən] [felt] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [gɪv] { - }

Miss	Masterman	felt	inclined	to	give	{	732	}
错过	马斯特曼	毛毡	倾斜	到	给	{	-	}

马斯特曼小姐觉得应该给予{732}

[tuː] [friː] ['laɪs(ə)ns][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʌŋ] ,

too	free	license	to	her	tongue	,
也	自由的	执照	到	她	舌头	,

她说话太随意了，

[ðə; ði]['raɪzɪŋ][temp'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [səb'duːd] [baɪ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf]

the	rising	temptation	was	instantly	subdued	by	the	recollection	of	the	mischief
这	上升	诱惑	曾是	即刻	低沉的	经过	这	回忆	的	这	恶作剧

[wʌns] [rɔːt] [baɪ] [ðæt] [ʌn'ruːli] ['membər] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪ][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv]

once	wrought	by	that	unruly	member	during	her	summer	holiday	in	the	parish	of
一次	锻	经过	那	不羁	成员	期间	她	夏天	假期	在	这	教区	的

['sʌniˌdeɪl] .

Sunnydale	.
桑尼戴尔	.

一想到那个调皮捣蛋的孩子在桑尼戴尔教区度过暑假时所造成的恶作剧，她立刻压制住了心中升起的诱惑。

[ˌfoʊtə'græfɪk] [stɑːr] - ['tʃɑːrtɪŋ] .

PHOTOGRAPHIC	STAR	-	CHARTING	.
摄影	星星	-	图表	.

摄影星图绘制。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] [fə'tɑːgrəfi] [wʌz; wəz][fɜːrst] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns]

It	is	now	some	years	since	photography	was	first	called	to	the	assistance
它	是	现在	一些	年	自从	摄影	曾是	第一的	称为	到	这	协助

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'strɑːnəmər] ,

of	the	astronomer	,
的	这	天文学家	,

距离天文学家首次利用摄影术进行观测已经过去好几年了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'tʃiːvd] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pleɪ] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr]

and	the	results	which	have	been	achieved	show	that	it	will	play	a	still	more
和	这	结果	哪个	有	到过	已达成	展示	那	它	将要	玩	一个	仍然	更多的

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

important	part	in	the	future	.
重要的	部分	在	这	未来	.

已取得的成果表明，它在未来将发挥更加重要的作用。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ɪts][æd'væntɪdʒɪz] [wʊd] ['kæri] [ˌjuː 'es][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv]

A	description	of	all its	advantages	would	carry	us	far	beyond	the	limits	of
一个	描述	的	全部它是	优势	会	携带	我们	远的	超过	这	限制	的

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɑːrtɪk(ə)l] ;

the	present	article	;
这	展示	文章	;

要描述它的所有优点，篇幅将远远超出本文的范围；

[bʌt; bət][wi:; wi]['menʃ(ə)n] [fɔ:r] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['nesəseri] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	we	mention	four	,	as	they	are	necessary	to	the	understanding	of	the
但	我们	提到	四	,	作为	他们	是	必要的	到	这	理解	的	这

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

但我们在此提及四点，因为它们对于理解这一主题至关重要。

[ðə; ði]['paʊər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sensətɪv] [fɪlm] [pə'zesiz] [ʌv; əv] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	power	which	the	sensitive	film	possesses	of	recording	the	appearance	of	a
这	力量	哪个	这	敏感的	电影	拥有	的	记录	这	外貌	的	一个

[braɪt] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] [hu:z] [laɪt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][fɔ:r; fər]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt]

bright	object	to	whose	light	it	has	been	exposed	for	only	a	minute
明亮的	目的	到	谁	光	它	有	到过	裸露	为了	仅有的	一个	分钟

['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ,

fraction	of	a	second	,
分数	的	一个	第二	,

感光胶片具有记录明亮物体外观的能力，即使它只被光线照射了极短的时间。

[hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌju: 'es][tu:; tə][əb'teɪn] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [ðæt] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ækjərət]

has	enabled	us	to	obtain	pictures	of	the	sun	that	are	much	more	accurate
有	已启用	我们	到	获得	图片	的	这	太阳	那	是	很多	更多的	准确的

[ðæn; ðən]['ɔ:rd(ə)neri] ['drɔɪŋz] .

than	ordinary	drawings	.
比	普通的	图画	.

这使我们能够获得比普通绘画更精确的太阳图像。

[ðə; ði]['kæm(ə)rə] , [mɔ:r'oʊvər] ,

The	camera	,	moreover	,
这	相机	,	而且	,

此外，相机

[hæz; həz][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm] .

has	the	faculty	of	seeing	a	great	deal	in	a	very	short	space	of	time	.
有	这	学院	的	看到	一个	伟大的	交易	在	一个	非常	短的	空间	的	时间	.

具有在极短时间内看到大量事物的能力。

[ɪf] [wi:; wi][kən'faɪn]['aʊər; ɑ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] ['eriə] ,

If	we	confine	our	attention	to	a	small	area	,
如果	我们	局限	我们的	注意力	到	一个	小的	区域	,

如果我们把注意力集中在一个小区域内，

[ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['moʊmənts] [sə'faɪs] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌju: 'es][ɔ:l] [ðæt][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [baɪ][ðə; ði]['neɪkɪd]

a	very	few	moments	suffice	to	show	us	all	that	is	to	be	seen	by	the	naked
一个	非常	很少	时刻	足够了	到	展示	我们	全部	那	是	到	是	已见	经过	这	裸

[aɪ] ;

eye	;
眼睛	;

短短几分钟，就足以让我们看到肉眼所能看到的一切；

[pər'sɪstənt] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] [wʊd] ['oʊnli]['taɪər]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'neɪblɪŋ]

persistent	looking	for	half	an	hour	would	only	tire	our	eyes	without	enabling
执着的	寻找	为了	一半	一个	小时	会	仅有的	胎	我们的	眼睛	没有	使能

[ˌju: 'es][tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] [æt; ət][fɜ:rst][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

us	to	see	anything	at	first	invisible	.
我们	到	看	任何事物	在	第一的	无形的	.

持续观察半小时只会让我们的眼睛疲劳，却无法让我们看到任何原本看不见的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæm(ə)rə] ; [ðə; ði][lɔːŋgər][ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][fɔːl][ɑːn]

It	is	different	with	the	camera	;	the	longer	the	light	is	permitted	to	fall	on
它	是	不同的	和	这	相机	;	这	更长	这	光	是	允许	到	落下	在

[ðə; ði] [pleɪt] ,

the	plate	,
这	盘子	,

相机的情况则不同；光线照射在底片上的时间越长，

[ðə; ði] [mɔːr] ['diːteɪlz][duː][wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['pɪktʃər] .

the	more	details	do	we	find	in	the	resulting	picture	.
这	更多的	细节	做	我们	寻找	在	这	结果	图片	.

我们在最终得到的图像中发现的细节越多。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌm; səm] ['reɪz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ([ˌfoʊtə'græfɪkli]) [ðæn; ðən] ['ʌðər]

The	fact	that	some	rays	are	more	effective	(	photographically	)	than	others
这	事实	那	一些	射线	是	更多的	有效的	(	摄影	)	比	其他的

[hæz; həz] [ɪneɪbld] ['draɪv, 'dɑːktɝ] ['hʌginz] [tuː; tə] ['foʊtəgræf] ,

has	enabled	Dr	Huggins	to	photograph	,
有	已启用	博士	哈金斯	到	照片	,

某些光线（在摄影方面）比其他光线更有效，这一事实使得哈金斯博士能够拍摄照片。

[ɪn] [fʊl] ['sʌnlaɪt] , [ðæt] [ɪk'striːmli] [feɪnt]['soʊlər] [ə'pendɪdʒ] , [ðə; ði][kə'roʊnə] ,

in	full	sunlight	,	that	extremely	faint	solar	appendage	,	the	corona	,
在	满的	阳光	,	那	极其	头晕的	太阳的	附属物	,	这	冠状病毒	,

在阳光直射下，太阳那极其微弱的附属物——日冕——

[wɪtʃ] [ɪz]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [ɪn'tens] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ɪz]['hɪd(ə)n]

which	is	visible	to	the	eye	only	when	the	intense	light	of	the	sun	is	hidden
哪个	是	可见的	到	这	眼睛	仅有的	什么时候	这	激烈的	光	的	这	太阳	是	隐

[æz; əz] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [ɪ'klɪps] .

as	during	a	total	eclipse	.
作为	期间	一个	全部的	蚀	.

只有当太阳的强烈光线被遮蔽时，例如在日全食期间，才能用肉眼看到它。

[ðə; ði]['leɪtɪst][dɪ'mænd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'strɑːnəmərz] [nuː] [ə'sɪstənt] [ɪz][noʊ]

The	latest	demand	which	has	been	made	upon	the	astronomer's	new	assistant	is	no
这	最新的	要求	哪个	有	到过	制成	之上	这	天文学家的	新的	助手	是	不

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt] ['ætləs][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][stɑːrz] [daʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ]

less	than	a	great	atlas	of	all	the	stars	down	to	those	of	the	fifteenth
较少的	比	一个	伟大的	图集	的	全部	这	明星	向下	到	那些	的	这	第十五

['mægnɪtuːd] .

magnitude	.
震级	.

天文学家新助手最近被要求准备一本巨大的星图，涵盖所有亮度达到十五等的恒星。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['foʊtəˌgræfɪŋ] [ðɪs] [ɪ'mens] ['nʌmbər] [ʌv; əv][stɑːrz] — ['prɑːbəbli]

The	magnificent	idea	of	photographing	this	immense	number	of	stars	—	probably
这	壮丽	主意	的	摄影	这	巨大	数字	的	明星	—	大概

[ə'baʊt] ['twentɪ] ['mɪljənz] — [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærɪs] [əb'zɜːrvətɔːri] .

about	twenty	millions	—	is	due	to	the	officials	of	the	Paris	Observatory	.
关于	二十	百万	—	是	到期的	到	这	官员	的	这	巴黎	天文台	.

拍摄如此庞大数量的恒星（可能约有两千万颗）的绝妙想法，要归功于巴黎天文台的官员们。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] ['mesərz] [pɔ:l] [ænd; ənd]['prɑ:spər] ['henri] [hæv; həv] [kən'strʌktɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs]

The	instrument	which	Messrs	Paul	and	Prosper	Henry	have	constructed	for	this
这	乐器	哪个	先生们	保罗	和	繁荣	亨利	有	建造	为了	这

['ri:sɜ:rtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] ['rʌfli] [æz; əz] [tu:] ['teliskəups] [saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd] ['mu:vɪŋ]

research	may	be	described	roughly	as	two	telescopes	side	by	side	and	moving
研究	可能	是	描述	大致	作为	二	望远镜	边	经过	边	和	移动

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

保罗·亨利和普罗斯珀·亨利先生为这项研究建造的仪器，大致可以描述为两架并排移动的望远镜。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] ['ɑ:bdʒekt] - [glæs] ,

One	of	these	,	having	a	specially	designed	object	-	glass	,
一	的	这些	,	拥有	一个	特别	设计	目的	-	玻璃	,

其中之一，配备了专门设计的物镜，

['kæriz] [ðə; ði] ['sensətɪv] [pleɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .

carries	the	sensitive	plate	for	the	reception	of	the	image	.
携带	这	敏感的	盘子	为了	这	接待	的	这	图像	.

承载着用于接收图像的感光板。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klɑ:kwɜ:rk] ['moʊʃ(ə)n] , [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

The	arrangement	is	provided	with	a	clockwork	motion	,	in	order	that	,	during	the
这	安排	是	假如	和	一个	发条装置	运动	,	在	命令	那	,	期间	这

[taɪm] [ʌv; əv][ɪk'spoʊʒər] ,

time	of	exposure	,
时间	的	接触	,

该装置配备了机械运动装置，以便在曝光期间，

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [i:tʃ] ['stɑ:rz] ['ɪmɪdʒ] [meɪ] [nɑ:t]['ɔ:ltər] ; [bʌt; bət][æz; əz] ['klɑ:kwɜ:rk] , [haʊ'evər]

the	situation	of	each	star's	image	may	not	alter	;	but	as	clockwork	,	however
这	情况	的	每个	明星的	图像	可能	不是	改变	;	但	作为	发条装置	,	然而

['kerfəli] [meɪd] ,

carefully	made	,
小心	制成	,

每颗星体影像的位置或许不会改变；但就像钟表一样，无论制造得多么精良，

[ɪz][nɑ:t] [ɪn'fæləbl] , [æn; ən][əb'zɜ:rvər] , ['lʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['sekənd] ['telɪskoʊp] , [nɪps][ɪn][ðə; ði][bʌd]

is	not	infallible	,	an	observer	,	looking	through	the	second	telescope	,	nips	in	the	bud
是	不是	绝对正确	,	一个	观察员	,	寻找	通过	这	第二	望远镜	,	乳头	在	这	芽

,

,

,

观察者并非万无一失，他透过第二架望远镜观察，及时发现并纠正了错误。

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] , ['eni] ['tendənsi] [tu:; tə][ˌæbə'reɪʃ(ə)n] .

so	to	speak	,	any	tendency	to	aberration	.
所以	到	说话	,	任何	趋势	到	像差	.

可以说，任何偏离正轨的倾向。

[sɪns] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][spɑ:ts] [ðæt] ['fri:kwəntli] [ə'kɜ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌfoʊtə'græfɪk] [pleɪts] [meɪ] [bi:; bi]

Since	the	little	spots	that	frequently	occur	on	the	photographic	plates	may	be
自从	这	小的	地点	那	频繁地	发生	在	这	摄影	盘子	可能	是

[mɪ'steɪkən][fɔ:r; fər][stɑ:rz] ,

mistaken	for	stars	,
错误	为了	明星	,

由于照相底片上经常出现的小斑点可能被误认为是星星，

[ænd; ənd][soʊ] [sɜːrv] [tuː; tə] [swel] ['fjuːtʃər][lɪsts][ʌv; əv] - ['vɛriːəbəlz] , - [iːtʃ] [pleɪt] [ɪz][ɪk'spoʊzd] [θriː]

and	so	serve	to	swell	future	lists	of	'	variables	,	'	each	plate	is	exposed	three
和	所以	服务	到	膨胀	未来	列表	的	-	变量	,	-	每个	盘子	是	裸露	三

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

因此，每张底片都会曝光三次，从而增加未来"变量"的列表。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [stɑːr][ɪz] ['ðerfɔːr] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [θriː] [maːrks] .

and	each	star	is	therefore	represented	by	three	marks	.
和	每个	星星	是	所以	代表	经过	三	标记	.

因此，每颗星都用三个标记来表示。

[ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [iks'pəuʒəz]

The	alteration	in	the	position	of	the	plate	between	each	of	the	three	exposures
这	改造	在	这	位置	的	这	盘子	之间	每个	的	这	三	暴露

[ɪz][soʊ] [slaɪt] ,

is	so	slight	,
是	所以	轻微	,

三次曝光之间底片位置的变化非常细微，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːts][ɑːr; ər]['trɪp(ə)l] .

that	it	requires	a	microscope	to	show	that	the	dots	are	triple	.
那	它	需要	一个	显微镜	到	展示	那	这	点	是	三倍	.

需要用显微镜才能看出这些点是三重的。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['splendɪd] [ˌæpə'rætəs] ,

With	this	splendid	apparatus	,
和	这	灿烂	设备	,

有了这套精妙的装置，

['oʊnli][wʌn] [tuː] - ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ʌv; əv]

only	one	two	-	hundredth	of	a	second	is	necessary	for	the	recording	of
仅有的	一	二	-	百分之一	的	一个	第二	是	必要的	为了	这	记录	的

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][fɜːrst] - ['mægnɪtuːd][stɑːrz] .

the	position	of	first	-	magnitude	stars	.
这	位置	的	第一的	-	震级	明星	.

记录一等星的位置只需要二百分之一秒。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] ['mægnɪtuːd] ,

Those	of	the	sixth	magnitude	,
那些	的	这	第六	震级	,

六级地震，

[wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [pər'siːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [dɑːrk] [naɪt] ,

which	can	only	be	perceived	with	the	naked	eye	on	a	very	dark	night	,
哪个	能	仅有的	是	感知	和	这	裸	眼睛	在	一个	非常	黑暗的	夜晚	,

只有在漆黑的夜晚才能用肉眼看到。

[rɪ'kwaɪər]['oʊnli][hæf][ə; eɪ]['sekənd] .

require	only	half	a	second	.
要求	仅有的	一半	一个	第二	.

只需半秒钟。

[ðə; ði] ['feɪntɪst] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [θruː] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ə'baʊt][ðə; ði]

The	faintest	which	can	be	seen	through	the	telescope	,	those	of	about	the
这	最微弱	哪个	能	是	已见	通过	这	望远镜	,	那些	的	关于	这

[ˌfɔːr'tiːnθ] ['mægnɪtuːd] ,

fourteenth	magnitude	,
第十四	震级	,

用望远镜能看到的最暗的天体，大约是十四等星。

[teɪk] [θriː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] .

take	three	minutes	to	make	an	impression	.
拿	三	分钟	到	制作	一个	印象	.

花三分钟时间给人留下深刻印象。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['hjuːmən] [aɪ] [ɪz][nɑːt] ['sensətɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ]['eni] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən]

But	although	the	human	eye	is	not	sensitive	enough	to	go	any	farther	than
但	虽然	这	人类	眼睛	是	不是	敏感的	足够的	到	去	任何	更远	比

[ðɪs] ,

this	,
这	,

但是，尽管人眼不够敏感，无法分辨更远的距离，

[stɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['mægnɪtuːd] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd]

stars	of	the	fifteenth	and	even	the	sixteenth	magnitude	can	be	made
明星	的	这	第十五	和	甚至	这	第十六	震级	能	是	制成

[tuː; tə] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] ,

to	appear	on	the	plate	,
到	出现	在	这	盘子	,

甚至十五等星和十六等星都可以出现在底片上。

[ɪf] [ðə; ði][ɪk'spoʊʒər][biː; bi] [sə'fɪʃntli] [prə'lɔːŋd] .

if	the	exposure	be	sufficiently	prolonged	.
如果	这	接触	是	足够	延长	.

如果暴露时间足够长。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [keɪs] , [æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪz] ['nesəseri] .

In	the	latter	case	,	an	hour	and	a	half	is	necessary	.
在	这	后者	案件	,	一个	小时	和	一个	一半	是	必要的	.

后一种情况下，需要一个半小时。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv]['mesərz] ['hɛnriːz] [tʃɑːts] , [ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd][stɑːrz][wɜːr; wər] ['kaʊntɪd] .

In	one	of	Messrs	Henry's	charts	,	about	five	thousand	stars	were	counted	.
在	一	的	先生们	亨利的	图表	,	关于	五	千	明星	是	计数	.

亨利先生的一张星图上，大约数出了五千颗星星。

[ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːrt] [baɪ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['meθəd] [ʌv; əv] ['meʒərmənt] [wʊd]

The	construction	of	such	a	chart	by	the	ordinary	method	of	measurement	would
这	建造	的	这样的	一个	图表	经过	这	普通的	方法	的	测量	会

[hæv; həv]['teɪkən] ['meni] [mʌnθs] ;

have	taken	many	months	;
有	已采取	许多	几个月	;

用普通的测量方法绘制这样一张图表需要几个月的时间；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [teɪks] [θriː] ['aʊərz] .

now	it	only	takes	three	hours	.
现在	它	仅有的	需要	三	小时	.

现在只需要三个小时。

[ðʌs] [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][set][ʌv; əv][mæps] [sʌtʃ] [æz; əz]['mesərz] ['henri] [sə'dʒest] [wʊd]

Thus	the	preparation	of	a	set	of	maps	such	as	Messrs	Henry	suggest	would
因此	这	准备	的	一个	放	的	地图	这样的	作为	先生们	亨利	建议	会

['ɑːkjupaɪ] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] - ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

occupy	less	time	than	the	charting	of	one	-	hundredth	part	of	the
占据	较少的	时间	比	这	图表	的	一	-	百分之一	部分	的	这

['nʌmbər] [ʌv; əv][stɑːrz][baɪ]['ɔːrd(ə)neri] ['meθədz] .

number	of	stars	by	ordinary	methods	.
数字	的	明星	经过	普通的	方法	.

因此，按照亨利先生的建议绘制一套星图所花费的时间，比用普通方法绘制百分之一的恒星数量所花费的时间要少。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['kælkjuleɪtɪd][ðæt] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrk][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [twelv] [əb'zɜːvəˌtɔːriːz] ,

It	has	been	calculated	that	if	the	work	be	divided	among	twelve	observatories	,
它	有	到过	计算	那	如果	这	工作	是	分割	之中	十二	天文台	,

据计算，如果将这项工作分配给十二个天文台，

[faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] ['fəutəgræfs] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][frʌm; frəm] [iːtʃ] ; [ænd; ənd]

five	hundred	and	ten	photographs	would	be	required	from	each	;	and
五	百	和	十	照片	会	是	必需的	从	每个	;	和

['meɪkɪŋ] ['evri] [ə'laʊəns] ,

making	every	allowance	,
制作	每一个	津贴	,

每人需要提供五百一十张照片；并且考虑到所有因素，

[ten] ['jɪrz] [wʊd] ['prɑːbəbli] [siː] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪ'læbərət] ['sɜːrveɪ][ʌv; əv][ðə; ði]

ten	years	would	probably	see	the	completion	of	the	most	elaborate	survey	of	the
十	年	会	大概	看	这	完成	的	这	最多	精心制作的	民意调查	的	这

[hoʊl] ['hevəns] ['evər] [ˌʌndər'teɪkən] .

whole	heavens	ever	undertaken	.
所有的	天	曾经	已	.

十年之内，或许就能完成有史以来最详尽的全天观测。

[ðɪs] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;

This	may	seem	a	long	time	;
这	可能	似乎	一个	长的	时间	;

这可能看起来时间很长；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] - [greɪt] [tʃɑːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn]

but	we	must	remember	that	Argelander's	great	charts	of	the	northern
但	我们	必须	记住	那	-	伟大的	图表	的	这	北方

['hemɪsfɪr] ,

hemisphere	,
半球	,

但我们必须记住，阿尔格朗德绘制的北半球巨幅海图，

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['oʊnli] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [stɑːrz] , ['ɑːkjupaɪd]['sev(ə)n]

which	contained	only	three	hundred	and	twenty	-	four	thousand	stars	,	occupied	seven
哪个	包含	仅有的	三	百	和	二十	-	四	千	明星	,	占领	七

['jɪrz] [ʌv; əv] [əb'zɜːrvətɔːri] [wɜːrk][ə'loʊn] !

years	of	observatory	work	alone	!
年	的	天文台	工作	独自的	!

其中仅包含 32.4 万颗恒星，却耗费了天文台七年的时间进行观测！

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [pə'ziʃənz]

The	importance	of	obtaining	a	permanent	record	of	the	present	positions
这	重要性	的	获得	一个	永恒的	记录	的	这	展示	职位

[ʌv; əv] ['twenti] ['mɪljən] [stɑːrz]['kænɑːt] [biː; bi][ˌəʊvə'estəˌmeɪtid] .

of	twenty	million	stars	cannot	be	overestimated	.
的	二十	百万	明星	不能	是	高估	.

获取两千万颗恒星当前位置的永久记录的重要性怎么强调都不为过。

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ɪf] [oʊld] ['meʒərmənts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['tɔlimi] , [kəu'pəːnikəs] ,

We	find	that	if	old	measurements	,	such	as	those	of	Ptolemy	,	Copernicus	,
我们	寻找	那	如果	老的	测量	,	这样的	作为	那些	的	托勒密	,	哥白尼	,

['taikəu]['brɑːhi] ,

Tycho	Brahe	,
第谷	布拉赫	,

我们发现，如果采用托勒密、哥白尼、第谷·布拉赫等人的古代测量数据，

[ænd; ənd] ['ʌðər] , [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] , ['veri] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən]

and	others	,	are	to	be	trusted	,	very	great	changes	must	have	taken
和	其他的	,	是	到	是	可信	,	非常	伟大的	变化	必须	有	已采取

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .

place	in	the	heavens	.
地方	在	这	天	.

如果其他人的说法可信，那么天上一定发生了非常巨大的变化。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ?

But	are	they	to	be	trusted	?
但	是	他们	到	是	可信	?

但他们值得信任吗?

[ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [ænd; ənd]['aʊərz][mʌst; məst][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][biː; bi]

The	differences	between	their	observations	and	ours	must	in	many	cases	be
这	差异	之间	他们的	观察	和	我们的	必须	在	许多	案例	是

[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌfnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] ;

attributed	to	the	roughness	of	their	instruments	;
归因于	到	这	粗糙度	的	他们的	仪器	;

他们的观测结果与我们观测结果之间的差异，在很多情况下必须归因于他们仪器的粗糙程度;

[bʌt; bət][sʌm; səm]['kænɑːt][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [ɪk'spleɪnd] [ðʌs] .

but	some	cannot	be	altogether	explained	thus	.
但	一些	不能	是	共	解释	因此	.

但有些事情无法完全用这种方式解释。

[æz; əz] , [haʊ'evər] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] ['æktʃuəl] [tʃeɪndʒ] ['ɛndz][ænd; ənd] ['fɔːlti]

As	,	however	,	we	do	not	know	where	actual	change	ends	and	faulty
作为	,	然而	,	我们	做	不是	知道	在哪里	实际的	改变	结束	和	故障

['meʒərmənt] [bɪ'gɪnz] ,

measurement	begins	,
测量	开始	,

然而，我们并不知道实际变化到哪里结束，错误的测量到哪里开始，

[noʊ] ['veri] ['defɪnət] ['nɑːlɪdʒ] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] .

no	very	definite	knowledge	can	be	derived	from	the	comparison	.
不	非常	定	知识	能	是	衍生的	从	这	比较	.

通过比较无法得出非常确切的结论。

[ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [baɪ] [kə'siːni] — [wʌt] [æn; ən]

A	photograph	of	some	part	of	the	heavens	by	Cassini	—	what	an
一个	照片	的	一些	部分	的	这	天	经过	卡西尼	—	什么	一个

[ɪn'væljuəb(ə)l] ['legəsi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] !

invaluable	legacy	it	would	have	been	!
无价	遗产	它	会	有	到过	!

卡西尼号拍摄的某处天空的照片——那将是多么宝贵的遗产啊!

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [æz; əz]['mesərz] ['henri] [prə'poʊz] ,

With	such	a	survey	as	Messrs	Henry	propose	,
和	这样的	一个	民意调查	作为	先生们	亨利	提出	,

按照亨利先生提出的方案进行调查，

['fjuːtʃər] [ə'strɔnəməz] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]

future	astronomers	will	be	able	not	only	to	be	sure	of	the	existence	of
未来	天文学家	将要	是	有能力的	不是	仅有的	到	是	当然	的	这	存在	的

['tʃeɪndʒɪz] ,

changes	,
变化	,

未来的天文学家不仅能够确定变化的存在，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] ['meʒər] [ðer; ðər][ɪk'stent] .

but	also	to	measure	their	extent	.
但	还	到	措施	他们的	程度	.

但也要衡量它们的程度。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'strɔnəməz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['geinəz] .

But	the	astronomers	of	the	future	will	not	be	the	only	gainers	.
但	这	天文学家	的	这	未来	将要	不是	是	这	仅有的	增益者	.

但未来的天文学家不会是唯一的受益者。

['dʊrɪŋ] [æn; ən]['aʊər] , [ə; eɪ]['plænɪt] [mu:vz] [kwaɪt][æn; ən] [ə'pri:ʃəb(ə)l] ['dɪstəns] ;

During	an	hour	,	a	planet	moves	quite	an	appreciable	distance	;
期间	一个	小时	,	一个	行星	移动	相当	一个	值得赞赏	距离	;

在一小时内，行星会移动相当可观的距离；

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ðerfɔ:r] [ə'pɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [laɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔɪnt] .

it	will	therefore	appear	on	the	plate	as	a	short	line	instead	of	a	point	.
它	将要	所以	出现	在	这	盘子	作为	一个	短的	线	反而	的	一个	观点	.

因此，它在车牌上将显示为一条短线而不是一个点。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [rɪ'zʌlts] [wɪl] ['prɑ:bəbli][bi:; bi][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ək'seʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]

one	of	the	first	results	will	probably	be	a	considerable	accession	to	the
一	的	这	第一的	结果	将要	大概	是	一个	大量	加入	到	这

['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər][p'lænɪts] [wɪtʃ] ['sɜ:rkjəleɪt] [bɪ'twi:n] [mɑ:rz][ænd; ənd]['dʒu:pɪtər] .

numbers	of	the	minor	planets	which	circulate	between	Mars	and	Jupiter	.
数字	的	这	次要的	行星	哪个	流通	之间	火星	和	木星	.

首批结果之一可能是火星和木星之间运行的小行星数量大幅增加。

[hu:] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði][trænznɛptu:ni:ən] ['plænɪt] [ɪt'self] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [wei] ?

Who	knows	that	the	transneptunian	planet	itself	will	not	be	found	in	this	way	?
WHO	知道	那	这	海王星外	行星	本身	将要	不是	是	成立	在	这	方式	?

谁知道会不会以这种方式发现海王星外行星呢?

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['veri] ['ɑ:bviəs] [əd'væntɪdʒ] ,

Besides	this	very	obvious	advantage	,
除了	这	非常	明显的	优势	,

除了这个显而易见的优势之外，

[ði:z] [tʃɑ:ts] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ju:z][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rm][ænd; ənd]

these	charts	will	be	of	the	greatest	use	in	the	study	of	the	form	and
这些	图表	将要	是	的	这	最	使用	在	这	学习	的	这	形式	和

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stelər] ['ju:nɪvɜ:rs] .

constitution	of	the	stellar	universe	.
宪法	的	这	恒星	宇宙	.

这些图表对于研究恒星宇宙的形态和构成将发挥最大的作用。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [tʃɑ:ts] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ]

It	is	only	by	the	employment	of	such	charts	that	we	can	arrive	at	a
它	是	仅有的	经过	这	就业	的	这样的	图表	那	我们	能	到达	在	一个

['prɑ:pər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][stɑ:r] [ə'reɪndʒmənt] .

proper	understanding	of	star	arrangement	.
恰当的	理解	的	星星	安排	.

只有借助星图，我们才能正确理解星象排列。

[ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv][stɑ:r] - ['geɪdʒɪŋ] [wɪtʃ] [sɜ:r] ['wɪljəm] ['hɜ:rʃl] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs]
The **methods** **of** **star** **-** **gauging** **which** **Sir** **William** **Herschel** **employed** **for** **this** **purpose**
这 方法 的 星星 - 测量 哪个 先生 威廉 赫歇尔 受雇 为了 这 目的

[feɪld] [tu:; tə] [gɪv] ['eni] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlki] - [wei] [ɪn] { - }
failed **to** **give** **any** **satisfactory** **account** **of** **the** **form** **of** **the** **Milky** **-** **way** **in** **{** **733** **}**
失败的 到 给 任何 令人满意的 帐户 的 这 形式 的 这 乳白色 - 方式 在 { - }

威廉·赫歇尔爵士为此目的所采用的恒星测量方法未能对银河系的形状给出令人满意的解释{733}

[speɪs] .
space **.**
空间 .

空间。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['meθəd] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] ['telɪskoʊp] [ɪn] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz]
His **first** **method** **was** **to** **point** **his** **large** **telescope** **in** **various** **directions**
他的 第一的 方法 曾是 到 观点 他的 大的 望远镜 在 各种各样的 方向

[sək'sesɪvli] ,
successively **,**
依次 ,

他的第一个方法是依次将他的大型望远镜指向各个方向，

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][stɑ:rz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [i:tʃ] [taɪm] .
counting **the** **number** **of** **stars** **visible** **in** **the** **field** **each** **time** **.**
计数 这 数字 的 明星 可见的 在 这 场地 每个 时间 .

每次都数一数视野中可见的星星数量。

[hi:; hi]['ɑ:rgju:d] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər] ['skætərd] [wɪð; wɪθ] [ə'prɑ:ksɪmət] [ˌju:nɪ'fɔ:rməti]
He **argued** **that** **if** **the** **stars** **were** **scattered** **with** **approximate** **uniformity**
他 争论 那 如果 这 明星 是 疏散 和 近似 均匀性

[θru:'aʊt] [ðə; ði]['gæləksi] ,
throughout **the** **galaxy** **,**
自始至终 这 星系 ,

他认为，如果恒星在整个银河系中分布大致均匀，

[ðen] [ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] ['kaʊntɪd] [ɪn][ə; eɪ]['ju:nɪt][ʌv; əv] ['eriə] ,
then **the** **more** **he** **counted** **in** **a** **unit** **of** **area** **,**
然后 这 更多的 他 计数 在 一个 单元 的 区域 ,

然后，他计算出的面积单位越多，

[ðə; ði] ['fɑ:rðər] [mʌst; məst][ˌaɪ 'ti:][ɪk'stend][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
the **farther** **must** **it** **extend** **in** **that** **direction** **.**
这 更远 必须 它 延长 在 那 方向 .

它必须朝那个方向延伸得更远。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'sʌmpʃ(ə)n] ,
On **this** **assumption** **,**
在 这 假设 ,

基于此假设，

[hi:; hi]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlki] - [wei] [wʌz; wəz] ['eɪti] [taɪmz] [ðə; ði] ['dɪstəns]
he **calculated** **that** **the** **depth** **of** **the** **Milky** **-** **way** **was** **eighty** **times** **the** **distance**
他 计算 那 这 深度 的 这 乳白色 - 方式 曾是 八十 时代 这 距离

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] - ['mægnɪtu:d] [stɑ:rz] .
of **the** **first** **-** **magnitude** **stars** **.**
的 这 第一的 - 震级 明星 .

他计算出银河系的深度是1等星距离的80倍。

[sɜ:r][dʒɑ:n] ['hɜ:rʃl] , [baɪ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] ,
Sir **John** **Herschel** **,** **by** **precisely** **the** **same** **method** **,**
先生 约翰 赫歇尔 , 经过 恰恰 这 相同的 方法 ,

约翰·赫歇尔爵士也采用了完全相同的方法，

[faʊnd] [ðə; ði] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['eɪti] !

found	the	proportion	to	be	seven	hundred	and	fifty	instead	of	eighty	!
成立	这	部分	到	是	七	百	和	五十	反而	的	八十	!

发现比例应该是七百五十而不是八十!

[ðɪs] [dɪ'skrepənsi] [ə'loʊn] ['gɪvz] [sʌm; səm] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'trʌstwɜ:rðɪnɛs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meθəd]

This	discrepancy	alone	gives	some	idea	of	the	untrustworthiness	of	the	method
这	差异	独自的	给予	一些	主意	的	这	不可信	的	这	方法

;
;
;

单凭这一差异就足以说明该方法的不可靠性;

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['meni] ['ʌðər] ['ɑ:rgju:mənts] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] [nɑ:t]

and	there	are	many	other	arguments	against	it	,	into	which	we	have	not
和	那里	是	许多	其他	论点	反对	它	,	进入	哪个	我们	有	不是

[speɪs] [tu:; tə] ['entər] .

space	to	enter	.
空间	到	进入	.

反对它的论点还有很多，但我们没有篇幅一一探讨。

[sɜ:r] ['wɪljəmz] ['sekənd] ['meθəd] , [ɔ:l'ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] , [wʌz; wəz]

Sir	William's	second	method	,	although	sometimes	confounded	with	his	first	,	was
先生	威廉的	第二	方法	,	虽然	有时	令人困惑	和	他的	第一的	,	曾是

[ɪn] [ri'ælәti] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] .

in	reality	quite	different	from	it	.
在	现实	相当	不同的	从	它	.

威廉爵士的第二种方法，虽然有时与他的第一种方法混淆，但实际上与第一种方法截然不同。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] [si:n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm]

Instead	of	counting	the	number	of	points	of	light	seen	with	the	same
反而	的	计数	这	数字	的	积分	的	光	已见	和	这	相同的

['telɪskoʊp] [ɪn] ['i:kwəl] [smɔ:l] ['eriəz] [ɪn] ['veriəs] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪlki] - [wei] ,

telescope	in	equal	small	areas	in	various	parts	of	the	Milky	-	way	,
望远镜	在	平等的	小的	区域	在	各种各样的	部分	的	这	乳白色	-	方式	,

与其统计用同一台望远镜在银河系各个区域的等分小范围内观测到的光点数量，

[hi:; hi] [naʊ] [ə'temptɪd] [tu:; tə] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðə; ði] [depθ] [baɪ] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˌtelɪ'skɑ:pɪk] ['paʊər]

he	now	attempted	to	estimate	the	depth	by	noting	the	telescopic	power
他	现在	尝试过	到	估计	这	深度	经过	注意到	这	伸缩式	力量

['nesəseri] [tu:; tə] - [rɪ'zɑ:lv] - [ðə; ði] ['nebjələs] ['pleɪsɪz] ['ɪntu:] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['seprət] [stɑ:rz] .

necessary	to	'	resolve	'	the	nebulous	places	into	crowds	of	separate	stars	.
必要的	到	-	解决	-	这	模糊的	地方	进入	人群	的	分离	明星	.

他现在试图通过观察将模糊的星空"分辨"成无数颗独立恒星所需的望远镜倍率来估算深度。

[wen] [wi:; wi] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['gæləksi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] ,

When	we	examine	the	galaxy	with	the	naked	eye	,
什么时候	我们	检查	这	星系	和	这	裸	眼睛	,

当我们用肉眼观察星系时，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['mɪsti] [laɪt] .

it	appears	to	be	simply	a	cloud	of	misty	light	.
它	出现	到	是	简单地	一个	云	的	蒙蒙	光	.

它看起来就像一团朦胧的光雾。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['telɪskoʊp] , [haʊ'evər] , [sə'faisiz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [stɑ:rz] ;

A	small	telescope	,	however	,	suffices	to	show	that	it	is	made	up	of	stars	;
一个	小的	望远镜	,	然而	,	足够了	到	展示	那	它	是	制成	向上	的	明星	;

然而，只需一架小型望远镜就能证明它是由恒星组成的;

[bʌt; bət][ɪn][moʊst][pɑːrts][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [stɪl] [siːmz] ['nebjələs] .
but **in** **most** **parts** **the** **background** **still** **seems** **nebulous** **.**
但 在 最多 部分 这 背景 仍然 似乎 模糊的 .

但大部分背景仍然模糊不清。

[ə; eɪ] [strɔːŋgər] ['telɪskoʊp] [ɪn'taɪərli] [kliəz] [ʌp][ænd; ənd] [ri'zɔlvz] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['nebjələs]
A **stronger** **telescope** **entirely** **clears** **up** **and** **resolves** **some** **of** **these** **nebulous**
一个 更强 望远镜 完全 清除 向上 和 解决 一些 的 这些 模糊的
['pɔːʃənz] ,
portions **,**
部分 ,

更强大的望远镜可以完全清晰地分辨出这些模糊的部分。

[waɪl] ['ʌðər] [pɑːrts][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [stɪl] [strɔːŋgər] ['paʊər] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
while **other** **parts** **require** **a** **still** **stronger** **power** **,** **and** **so** **on** **.**
尽管 其他 部分 要求 一个 仍然 更强 力量 , 和 所以 在 .

而其他部分则需要更强的动力，以此类推。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ðen] ,
In **this** **way** **,** **then** **,**
在 这 方式 , 然后 ,

这样一来，

[ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ] ['mɪsti] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'zɑːlv] ,
assuming **that** **the** **more** **difficult** **a** **misty** **part** **of** **the** **heavens** **was** **to** **resolve** **,**
假设 那 这 更多的 难的 一个 蒙蒙 部分 的 这 天 曾是 到 解决 ,

假设天空中雾气弥漫的部分越难辨认，

[ðə; ði] ['fɑːrðər] [ɔːf][ðə; ði][stɑːrz] [kəm'poʊzɪŋ] [ðæt] ['mɪsti] [pɑːrt][wɜːr; wər] , [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə]
the **farther** **off** **the** **stars** **composing** **that** **misty** **part** **were** **,** **he** **attempted** **to**
这 更远 离开 这 明星 构成 那 蒙蒙 部分 是 , 他 尝试过 到
[geɪdʒ] [ðə; ði][stɑːr] [depθs] .
gauge **the** **star** **depths** **.**
测量 这 星星 深度 .

他试图通过测量构成那片迷雾区域的星星距离的远近来估算星空的深度。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪrz] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['penətreɪtɪŋ] [speɪs] ['fɑːrðər][ænd; ənd]
It **now** **appears** **that** **when** **he** **thought** **he** **was** **penetrating** **space** **farther** **and**
它 现在 出现 那 什么时候 他 想法 他 曾是 渗透 空间 更远 和
['fɑːrðər] [wɪð; wɪθ] ['teliskəups] [ʌv; əv]['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['paʊər] ,
farther **with** **telescopes** **of** **gradually** **increasing** **power** **,**
更远 和 望远镜 的 逐步地 增加 力量 ,

现在看来，当他以为自己正用功率逐渐增大的望远镜不断深入太空时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [riˈæləti] ['oʊnli] [rɪ'zɑːlvɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] (['smɔːlər]) [stɑːrz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ə'baʊt]
he **was** **in** **reality** **only** **resolving** **masses** **of** **(** **smaller** **)** **stars** **situated** **at** **about**
他 曾是 在 现实 仅有的 解决 群众 的 (较小的) 明星 位于 在 关于
[ðə; ði] [seɪm] ['ævərɪdʒ] ['dɪstəns] [æz; əz][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['bɑːdɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'redi]
the **same** **average** **distance** **as** **the** **larger** **bodies** **which** **had** **been** **already**
这 相同的 平均的 距离 作为 这 更大的 身体 哪个 有 到过 已经
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːblə(r)] ['paʊər] ,
distinguished **with** **a** **feebler** **power** **,**
杰出的 和 一个 虚弱者 力量 ,

实际上，他只是分辨出了位于与之前用较弱的观测能力已经分辨出的较大天体大致相同平均距离上的（较小的）恒星群。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ðerfɔːr] [ə'suːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪrər] .
and **which** **he** **had** **therefore** **assumed** **to** **be** **nearer** **.**
和 哪个 他 有 所以 假定 到 是 更近 .

因此，他认为那个地方更近。

[æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['raɪtər] [sez] :

As	a	well	-	known	writer	says	:
作为	一个	出色地	-	已知	作家	说道	:

正如一位知名作家所说：

- [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [wer] ['hɜːrʃl] [hæd; həd] [ə'suːmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['penətreɪtɪŋ] ['fɑːrðər]

'	In	each	case	where	Herschel	had	assumed	that	he	was	penetrating	farther
-	在	每个	案件	在哪里	赫歇尔	有	假定	那	他	曾是	渗透	更远

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] ['ɪntuː] [speɪs] ,

and	farther	into	space	,
和	更远	进入	空间	,

“在赫歇尔每次认为自己正在不断深入太空的情况下，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['ænəlaɪzɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə; eɪ][kəm'pleks] [klaʊd] [ʌv; əv]

he	was	only	analysing	more	and	more	scrutinisingly	a	complex	cloud	of
他	曾是	仅有的	分析	更多的	和	更多的	仔细地	一个	复杂的	云	的

[stɑːrz] .

stars	.
明星	.

他只是在越来越仔细地分析一团复杂的星云。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['noʊtɪs][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn] [stɪl] [siːz] ['hɜːʃəlz] [soʊ] - [kɔːld]

'	It	is	interesting	to	notice	in	this	connection	that	one	still	sees	Herschel's	so	-	called
-	它	是	有趣的	到	注意	在	这	联系	那	一	仍然	看到	赫歇尔的	所以	-	称为

[splɪt] - ['graɪndstoʊn] ['θiːəri] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst]

split	-	grindstone	theory	(	which	was	based	on	observations	made	by	the	first
分裂	-	磨石	理论	(	哪个	曾是	基于	在	观察	制成	经过	这	第一的

['meθəd]) ['kwoʊtɪd][ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['meni] [tekst] - [bʊks] ,

method	)	quoted	and	illustrated	in	many	text	-	books	,
方法	)	引	和	插图	在	许多	文本	-	图书	,

有趣的是，赫歇尔所谓的“分石理论”（该理论基于第一种方法的观察结果）仍然在许多教科书中被引用和举例说明。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ri'naunst] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] ;

although	he	renounced	it	himself	;
虽然	他	放弃	它	他自己	;

虽然他自己放弃了它；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːbviəs] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn]

and	it	is	perfectly	obvious	to	any	one	who	has	considered	the	question	in
和	它	是	完美	明显的	到	任何	一	WHO	有	经过考虑的	这	问题	在

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [rɪ'sɜːrtʃɪz] ,

the	light	of	recent	researches	,
这	光	的	最近的	研究	,

对于任何根据近期研究思考过这个问题的人来说，这一点都显而易见。

[ðæt] [ðæt] ['θiːəri] [ɪz] ['toʊtəli] [ʌn'tenəb(ə)l] .

that	that	theory	is	totally	untenable	.
那	那	理论	是	完全	站不住脚的	.

这种理论完全站不住脚。

[ðə; ði] ['tʃɑːrtɪŋ] ['meθəd] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	charting	method	gives	a	very	different	account	of	the	constitution	of	the
这	图表	方法	给予	一个	非常	不同的	帐户	的	这	宪法	的	这

['juːnɪvɜːrs] .

universe	.
宇宙	.

图表法对宇宙的构成给出了截然不同的解释。

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlki] - [weɪ] ,

Investigation	in	this	direction	has	shown	that	the	Milky	-	way	,
调查	在	这	方向	有	所示	那	这	乳白色	-	方式	,

这方面的研究表明，银河系，

[fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [greɪt] [depθ] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]
far **from** **being** **an** **affair** **of** **great** **depth** **in** **proportion** **to** **its** **distance** **from**
远的 从 存在 一个 事务 的 伟大的 深度 在 部分 到 它是 距离 从
[ˌjuː 'es] ,
us **,**
我们 ,

就其与我们的距离而言，这件事的深度远谈不上深远。

[ɪz] ['riːəli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [æn; ən] [ɪ'mens] [ɪ'regjələr] [striːm] [ɔːr][belt] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][stɑːrz]
is **really** **what** **it** **seems** **,** **an** **immense** **irregular** **stream** **or** **belt** **composed** **of** **stars**
是 真的 什么 它 似乎 , 一个 巨大 不规律的 溪流 或者 腰带 由 的 明星
[ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz] .
of **all** **sizes** **.**
的 全部 尺寸 .

它实际上正如其名，是一条巨大的、不规则的星流或星带，由大小不一的恒星组成。

[mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm] - [greɪt] [tʃɑːts] ;
Much **information** **has** **been** **extracted** **from** **Argelander's** **great** **charts** **;**
很多 信息 有 到过 提取 从 - 伟大的 图表 ;

从阿尔格朗德的大型海图中提取出了许多信息；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌfoʊtə'græfɪk] [tʃɑːts] [ðæt] [wɪl] [kən'teɪn]['sɪksti][ɔːr]['sev(ə)nti][taɪmz] [æz; əz] ['meni] [stɑːrz]
but **the** **photographic** **charts** **that** **will** **contain** **sixty** **or** **seventy** **times** **as** **many** **stars**
但 这 摄影 图表 那 将要 包含 六十 或者 七十 时代 作为 许多 明星
[wɪl] [biː; bi] [stɪl] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] .
will **be** **still** **more** **useful** **.**
将要 是 仍然 更多的 有用 .

但是，包含六七十倍星星数量的摄影星图将会更有用。

[ɪf] [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz]['teɪkən][ʌp] [æz; əz] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
If **the** **idea** **is** **taken** **up** **as** **enthusiastically** **as** **it** **ought** **to** **be** **,**
如果 这 主意 是 已采取 向上 作为 踊跃 作为 它 应该 到 是 ,

如果这个想法能得到应有的热情响应，

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] , [soʊ] ['nɪgərdli] [ɪn] ['mætərz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ,
and **if** **our** **government** **,** **so** **niggardly** **in** **matters** **scientific** **,**
和 如果 我们的 政府 , 所以 吝啬的 在 事情 科学 ,

如果我们的政府在科学事务上如此吝啬，

[kæn; kən][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['empərər][ʌv; əv]
can **be** **induced** **to** **follow** **the** **enlightened** **example** **of** **the** **Emperor** **of**
能 是 诱导 到 跟随 这 开明 例子 的 这 皇帝 的
[brə'zɪl] ,
Brazil **,**
巴西 ,

可以被引导去效仿巴西皇帝的开明榜样，

[ænd; ənd][prə'vaɪd]['aʊər; ɑːr] [əb'zɜːvəz] [wɪð; wɪθ]['prɑːpər] ['ɪnstrʊmənts] ,
and **provide** **our** **observers** **with** **proper** **instruments** **,**
和 提供 我们的 观察员 和 恰当的 仪器 ,

并为我们的观察员提供合适的仪器，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] [greɪt] ['ætləs][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] [fækt][ɪn][ə; eɪ]
there **is** **no** **reason** **why** **this** **great** **atlas** **should** **not** **be** **an** **accomplished** **fact** **in** **a**
那里 是 不 原因 为什么 这 伟大的 图集 应该 不是 是 一个 完成 事实 在 一个
[fjuː] ['jɪrz] .
few **years** **.**
很少 年 .

没有理由认为这部伟大的地图集在几年内不能完成。

['deɪvɪdz] [sʌn] ['sɑːləmən] .
DAVID'S **SON** **SOLOMON** **.**
大卫的 儿子 所罗门 .

大卫的儿子所罗门。

['mɪstər]['deɪvɪd]['moʊzəs] , [huː] [ɪz] [naʊ] [ded] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒuːələr][ænd; ənd] ['pɔːnbroʊkər] [ɪn] [wɪtʃ]
Mr **David** **Moses** **,** **who** **is** **now** **dead** **,** **was** **a** **jeweller** **and** **pawnbroker** **in** **Wych**
先生 大卫 摩西 , WHO 是 现在 死的 , 曾是 一个 珠宝商 和 当铺老板 在 女巫
[striːt] .
Street **.**
街道 .

已故的大卫·摩西先生生前是威奇街的一位珠宝商和典当商。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ʃoʊ] [ʌv; əv]['dʒuːəlri][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt]
He **kept** **a** **very** **good** **show** **of** **jewelry** **in** **the** **front** **window** **of** **his** **establishment**
他 保留 一个 非常 好的 展示 的 珠宝 在 这 正面 窗户 的 他的 建立
,
,
,

他在店铺临街橱窗里摆放了非常精美的珠宝首饰。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər] [noʊn] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [æz; əz][tuː; tə] [treɪd] ['biːɪŋ] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ɪn][ðə; ði]
and **was** **never** **known** **to** **complain** **as** **to** **trade** **being** **unsatisfactory** **in** **the**
和 曾是 绝不 已知 到 抱怨 作为 到 贸易 存在 不令人满意 在 这
[laɪn][ʌv; əv] ['wɑːtʃɪz] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] [ænd; ənd][ɪ'lektroʊ] - [pleɪt] .
line **of** **watches** **and** **precious** **stones** **and** **electro** **-** **plate** **.**
线 的 手表 和 宝贵的 石头 和 电 - 盘子 .

他从未抱怨过钟表、宝石和电镀行业的贸易不尽如人意。

[bʌt; bət]['mɪstər]['moʊzəs] [meɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['mʌni] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pɔːnbroʊkɪŋ] [ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz]
But **Mr** **Moses** **made** **much** **more** **money** **by** **his** **pawnbroking** **than** **by** **his**
但 先生 摩西 制成 很多 更多的 钱 经过 他的 典当行 比 经过 他的
['dʒuːələrz] [ʃɑːp] ,
jeweller's **shop** **,**
珠宝商 店铺 ,

但摩西先生靠典当行赚的钱比靠珠宝店赚的钱多得多。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [baɪ]['dɪˌskaʊntɪŋ, 'dɪˌskaʊnɪŋ] [bɪlz] [æt; ət] [sent] .
and **still** **more** **by** **discounting** **bills** **at** **cent** **.**
和 仍然 更多的 经过 折扣 账单 在 中心 .

并且还可以通过以美分折扣价出售票据来获得更多优惠。

[pər] [sent] . , [ðæn; ðən][baɪ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['bɪznəsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɑː'stensəbli] ['fɑːloʊd] .
per **cent** **.** **,** **than** **by** **either** **of** **the** **two** **businesses** **which** **he** **ostensibly** **followed** **.**
每 中心 . , 比 经过 任何一个 的 这 二 企业 哪个 他 表面上 随后 .

比他表面上从事的两家企业中的任何一家都高出百分之几。

[ðə; ði] [bɪl] - ['dɪˌskaʊntɪŋ, 'dɪˌskaʊnɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['mʌni] - ['lendɪŋ] [æt; ət]
The **bill** **-** **discounting** **,** **which** **was** **also** **accompanied** **by** **money** **-** **lending** **at**
这 账单 - 折扣 , 哪个 曾是 还 伴随 经过 钱 - 贷款 在
[stɪf] [reɪts] ,
stiff **rates** **,**
僵硬的 利率 ,

票据贴现的同时，还伴随着高利率的放贷活动。

[wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] [ɪn] [wɪtʃ] [striːt] ,
was **not** **done** **at** **the** **shop** **in** **Wych** **Street** **,**
曾是 不是 完毕 在 这 店铺 在 女巫 街道 ,

并非在威奇街的那家店里完成的。

[bʌt; bət][æt; ət][æn; ən] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['lʌmbəd] [striːt] .

but	at	an	office	in	the	neighbourhood	of	Lombard	Street	.
但	在	一个	办公室	在	这	邻里	的	伦巴第	街道	.

但办公地点位于伦巴第街附近。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] ['hænsəmli] ['fɪtɪd] [ʌp] ; [ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['sekənd] - [hænd][ɪn]

The	office	was	handsomely	fitted	up	;	the	shop	was	rather	second	-	hand	in
这	办公室	曾是	英俊地	适配	向上	;	这	店铺	曾是	相当	第二	-	手	在

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

办公室装修得很漂亮；店铺看起来却很旧。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ri'di:md] [frʌm; frəm]

and	filled	with	odds	and	ends	which	had	never	been	redeemed	from
和	已填	和	赔率	和	结束	哪个	有	绝不	到过	已赎回	从

[pɑːn] .

pawn	.
典当	.

里面堆满了从未从当铺赎回来的零零碎碎的东西。

[æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] , ['mɪstər]['moʊzəs] ['rerli] [ʃoʊd] [hɪm'self] ,

At	the	shop	,	Mr	Moses	rarely	showed	himself	,
在	这	店铺	,	先生	摩西	很少	显示	他自己	,

在店里，摩西先生很少露面。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstənt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'siːst] ['waɪfs]

for	he	had	a	valuable	assistant	in	the	shape	of	his	deceased	wife's
为了	他	有	一个	有价值的	助手	在	这	形状	的	他的	死者	妻子的

['sɪstər] , [mɪs] ['reɪtʃəl] ['liːvaɪ] ,

sister	,	Miss	Rachel	Levi	,
姐姐	,	错过	瑞秋	利维	,

因为他有一位得力的助手，那就是他已故妻子的妹妹，瑞秋·列维小姐。

[huː] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] ['pɔːnbroʊkɪŋ] [ænd; ənd]['dʒuːəlri] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]

who	managed	the	pawnbroking	and	jewelry	business	with	a	regard	to	the
WHO	管理	这	典当行	和	珠宝	商业	和	一个	看待	到	这

[meɪn] [pɔɪnt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt][tuː; tə] ['ʃaɪlɑːk] .

main	point	that	would	have	done	credit	to	Shylock	.
主要的	观点	那	会	有	完毕	信用	到	夏洛克	.

他经营典当和珠宝生意，并秉持着为夏洛克赢得荣誉的原则。

[ðə; ði]['æptɪtuːd][ʌv; əv] [ðɪs] ['eldərli] ['dʒuːəs] [left]['mɪstər]['moʊzəs] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə] [ə'tend]

The	aptitude	of	this	elderly	Jewess	left	Mr	Moses	plenty	of	time	to	attend
这	能力倾向	的	这	老年	犹太女人	左边	先生	摩西	很多	的	时间	到	出席

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['lʌmbəd] [striːt] .

to	the	office	in	the	neighbourhood	of	Lombard	Street	.
到	这	办公室	在	这	邻里	的	伦巴第	街道	.

这位年长的犹太妇女的能干让摩西先生有充足的时间去处理伦巴第街附近办公室的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['mɪstər]['deɪvɪd]['moʊzəs][ðer; ðər] ;

He	was	not	Mr	David	Moses	there	;
他	曾是	不是	先生	大卫	摩西	那里	;

他当时不是大卫·摩西先生；

[ðæt] [kɔg'nəumen][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn]['feɪdɪd][gɪlt] ['letərz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɪtʃ] [striːt] [ʃɑːp] ;

that	cognomen	was	painted	in	faded	gilt	letters	above	the	Wych	Street	shop	;
那	绰号	曾是	绘	在	褪色	镀金	信件	多于	这	女巫	街道	店铺	;

那句绰号是用褪色的镀金字母写在威奇街商店上方的；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ['mɪstər] ['ælfred] ['mɔːrɪs] ,

but	the	office	bore	the	name	of	'	Mr	Alfred	Morris	,
但	这	办公室	钻孔	这	姓名	的	-	先生	阿尔弗雷德	莫里斯	,

但办公室的名字却是"阿尔弗雷德·莫里斯先生"。

- [wɪtʃ] ['taɪt(ə)l] [siːmd] [mɔːr] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['klaɪənts] [huː]

'	which	title	seemed	more	in	accordance	with	the	character	of	the	clients	who
-	哪个	标题	似乎	更多的	在	根据	和	这	特点	的	这	客户	WHO

[keɪm] ['ðɪðər] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə,rɪstə'krætɪk] [neɪmz] [ɔːr] [kə'nekʃnz]

came	thither	to	borrow	on	the	strength	of	their	aristocratic	names	or	connections
来了	那里	到	借	在	这	力量	的	他们的	贵族	姓名	或者	连接

,

,

,

哪个标题似乎更符合那些凭借贵族身份或人脉前来借贷的客户的性格呢?

[ɔːr][tuː; tə][træn'zækt] ['bɪznəs] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] ['teknɪkli] [tɜːm] [ə; eɪ] - [bɪt][ʌv; əv] [stɪf]

or	to	transact	business	connected	with	what	is	technically	termed	a	'	bit	of	stiff
或者	到	办理	商业	连接	和	什么	是	技术上来说	称为	一个	-	少量	的	僵硬的

.

:

.

或者进行与技术上称为"一点僵硬"的东西相关的业务。

- ['enibɑːdi] [huː] [wʌz; wəz] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [get][ə; eɪ] - [bɪt][ʌv; əv] [stɪf] - [frʌm; frəm]['mɪstər]

'	Anybody	who	was	anybody	could	always	get	a	'	bit	of	stiff	'	from	Mr
-	任何人	WHO	曾是	任何人	可以	总是	得到	一个	-	少量	的	僵硬的	-	从	先生

['ælfred] ['mɔːrɪs] ,

Alfred	Morris	,
阿尔弗雷德	莫里斯	,

"任何有点名气的人都能从阿尔弗雷德·莫里斯先生那里得到一点好处。"

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][peɪ][ə; eɪ] ['hænsəm] [reɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

provided	he	had	no	objection	to	pay	a	handsome	rate	of	interest	,
假如	他	有	不	异议	到	支付	一个	英俊的	速度	的	兴趣	,

前提是他不介意支付高额利息。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [fer] ['mɑːrdʒɪn][fɔːr; fər] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['tʃɑːrdʒɪz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]

and	allow	a	fair	margin	for	commission	and	charges	and	other	little
和	允许	一个	公平的	利润	为了	委员会	和	收费	和	其他	小的

[ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [ɪk'spensɪz] .

incidental	expenses	.
偶然的	开支	.

并预留合理的利润空间用于佣金、手续费和其他一些零星的杂项开支。

['meni] [ʌv; əv]['mɪstər] ['ælfred] ['mɔrɪsɪz] ['klaɪənts] [nuː] [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi]['deɪvɪd]['moʊzəs] ,

Many	of	Mr	Alfred	Morris's	clients	knew	his	real	name	to	be	David	Moses	,
许多	的	先生	阿尔弗雷德	莫里斯	客户	知道	他的	真实的	姓名	到	是	大卫	摩西	,

阿尔弗雷德·莫里斯先生的许多客户都知道他的真名是大卫·摩西。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [striːt] ['bɪznəs] , [wer] , [ɪn'diːd] ,

and	were	aware	of	the	Wych	Street	business	,	where	,	indeed	,
和	是	意识到的	的	这	女巫	街道	商业	,	在哪里	,	的确	,

他们也知道威奇街的那家店，事实上，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['prɑːpərti] ['laɪɪŋ] [ɪn] [pledʒ] .

some	of	them	had	property	lying	in	pledge	.
一些	的	他们	有	财产	说谎	在	保证	.

他们当中有些人有抵押物。

[ðiːz] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər][oʊld] [ˈkʌstəmərz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] ;

These	,	however	,	were	old	customers	,	and	could	be	trusted	;
这些	,	然而	,	是	老的	顾客	,	和	可以	是	可信	;

但是，这些都是老客户，值得信赖；

[tuː; tə][ɔːl] [nuː] [wʌnz][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][wɜːrld] , [ˈmoʊzəs][wʌz; wəz][ˈmɪstər] [ˈælfred] [ˈmɔːrɪs]

to	all	new	ones	and	to	the	outside	world	,	Moses	was	Mr	Alfred	Morris
到	全部	新的	一个	和	到	这	外部	世界	,	摩西	曾是	先生	阿尔弗雷德	莫里斯

.

:

.

对于所有新来者和外界而言，摩西就是阿尔弗雷德·莫里斯先生。

[ɪn] [əˈpɪrəns] , [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ˈemɪnəntli] [hiˈbreɪɪk] .

In	appearance	,	the	old	man	was	eminently	Hebraic	.
在	外貌	,	这	老的	男人	曾是	非常	希伯来语	.

从外表上看，这位老人很有希伯来人的特征。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hʊkt] [noʊz] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkɜːrli] [waɪt] [her] ; [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	had	a	hooked	nose	,	and	very	curly	white	hair	;	he	spoke	with	a
他	有	一个	钩子	鼻子	,	和	非常	卷曲	白色的	头发	;	他	辐	和	一个

[ˈneɪz(ə)l][ˈæksent] ,

nasal	accent	,
鼻腔	口音	,

他长着鹰钩鼻，一头卷曲的白发；说话带着浓重的鼻音。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][men] - [mɑː][ter; tɪ(ə)r] .

and	called	middle	-	aged	men	'	ma	tear	.
和	称为	中间	-	老年人	男人	-	玛	撕	.

并称中年男人为"我的眼泪"。

- [æz; əz][rɪˈgɑːrdz][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ˈkærəktər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] - .

'	As	regards	his	business	character	,	he	was	Shylockish	.
-	作为	问候	他的	商业	特点	,	他	曾是	-	.

至于他的商人品行，他很像夏洛克。

[hiː; hi][ˈwɑːntɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [gʊd] [ker] [tuː; tə][get] , [hɪz; ɪz][paʊnd] [ʌv; əv] [fleʃ] ,

He	wanted	,	and	took	good	care	to	get	,	his	pound	of	flesh	,
他	通缉	,	和	采取	好的	关心	到	得到	,	他的	磅	的	肉	,

他想要得到他应得的那一磅肉，并且为此费尽心思。

[ænd; ənd][æn; ən] [aʊns] [ɔːr] [tuː] [ˈoʊvər] .

and	an	ounce	or	two	over	.
和	一个	盎司	或者	二	超过	.

还多出一两盎司。

[hiː; hi][ˈnevər] [blʌʃt] [tuː; tə][lend][juː; jʊ] [ˈfɪfti] [paʊndz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [əkˈseptəns] ,

He	never	blushed	to	lend	you	fifty	pounds	on	a	hundred	pounds	acceptance	,
他	绝不	脸红了	到	借	你	五十	磅	在	一个	百	磅	验收	,

他从不脸红，即使你答应借给你一百英镑，他也会借给你五十英镑。

[ɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [dɪˈdʌkt] [faɪv] [paʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

or	seemed	to	think	it	out	of	the	way	to	deduct	five	pounds	from	the
或者	似乎	到	思考	它	出去	的	这	方式	到	扣除	五	磅	从	这

['fɪfti] [fɔːr; fər] { - }

fifty	for	{	734	}
五十	为了	{	-	}

或者似乎认为从五十英镑中扣除五英镑是件不妥的事{734}

- ['prez(ə)nt] [ɪkˈspensɪz] .

'	present	expenses	.
-	展示	开支	.

"当前费用。"

- [baɪ][hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] ,
' By his orders ,
- 经过 他的 订单 ,

“奉其命令，

[ðə; ði] [pʊr] [foʊk] [hu:] [keɪm] [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['werɪŋ] [ə'pærəl]
the poor folk who came on Monday morning to put the Sunday wearing apparel
这 贫穷的 民间 WHO 来了 在 周一 早晨 到 放 这 星期日 穿着 服饰
['ɪntu:] [pɑ:n] [tɪl] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['sætərdeɪ] ['i:vnɪŋ] [wɜ:r; wər] [skru:d] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['frækʃ(ə)n]
into pawn till the following Saturday evening were screwed down to the fraction
进入 典当 直到 这 下列的 周六 晚上 是 螺丝 向下 到 这 分数
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['peni] ;
of a penny ;
的 一个 一分钱 ;

那些星期一早上来典当星期天要穿的衣服，直到下周六晚上才能赎回的穷人，被榨干了所有价值，只剩下几分钱。

[waɪl] [ðə; ði]['tɪmɪd] ['vendər] [ʌv; əv]['sekənd] - [hænd]['dʒu:əlri][ɔ:r][oʊld][goʊld][wʌz; wəz] ['braubi:tən] [tu:; tə]
while the timid vendor of second - hand jewelry or old gold was browbeaten to
尽管 这 胆小 小贩 的 第二 - 手 珠宝 或者 老的 金子 曾是 受欺凌 到
[sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [hi:; hi][ɔ:r][ʃi:; ʃi]['grædʒuəli] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [gʊdz]
such an extent that he or she gradually came to the opinion that the goods
这样的 一个 程度 那 他 或者 她 逐步地 来了 到 这 观点 那 这 商品
[wɜ:r; wər] ['ri:əli] [wɜ:rθ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [mɪs] ['reɪtʃəl] ['li:vaɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] ,
were really worth no more than Miss Rachel Levi represented ,
是 真的 值得 不 更多的 比 错过 瑞秋 利维 代表 ,

而那些胆怯的二手珠宝或旧金饰摊贩则被欺凌到极致，以至于他们逐渐认为这些商品的实际价值不过是瑞秋·列维小姐所说的那么高。

[ænd; ənd] ['θæŋkfəli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [praɪs] [wɪtʃ] [ðæt] ['estɪməb(ə)l]['leɪdi] ['ɔ:fərd] .
and thankfully accepted the price which that estimable lady offered .
和 谢天谢地 公认 这 价格 哪个 那 可估量的 女士 提供 .

我很庆幸接受了那位可敬的女士提出的价格。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪstər]['moʊzəs] - [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bɪznəs] [tu:; tə][bi:; bi][hɑ:rd][ænd; ənd] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd]
It was Mr Moses ' idea of business to be hard and sharp and
它 曾是 先生 摩西 - 主意 的 商业 到 是 难的 和 锋利的 和
[tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər] ['nʌmbər] [wʌn] .
to look out for number one .
到 看 出去 为了 数字 一 .

摩西先生的商业理念是强硬、精明，并且只顾自身利益。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]['moʊzəs][wʌn] ['veri] [sɔ:ft][spɑ:t] .
There was , however , in the heart of Moses one very soft spot .
那里 曾是 , 然而 , 在 这 心 的 摩西 一 非常 柔软的 点 .

然而，摩西的内心深处却有一块非常柔软的地方。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [sʌkt] [ðə; ði] ['veri] ['laɪfblʌd] [frʌm; frəm] [jʌŋ]
It may seem incredible that he who sucked the very lifeblood from young
它 可能 似乎 极好的 那 他 WHO 真烂 这 非常 命脉 从 年轻的
[ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] ['saɪənz][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['haʊzɪz] ,
and foolish scions of noble houses ,
和 愚蠢 接穗 的 高贵 房屋 ,

或许你会觉得难以置信，他竟然吸干了年轻愚昧的贵族子弟的生命之血。

[ɔ:r] [meɪd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔrfən] ,
or made no difficulty in getting hold of the substance of widows and orphans ,
或者 制成 不 困难 在 获得 抓住 的 这 物质 的 寡妇 和 孤儿 ,

或者毫不费力地攫取寡妇和孤儿的财产，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .

should	**have**	**been**	**capable**	**of**	**affection**	**.**
应该	有	到过	有能力的	的	感情	.

他本应具备情感能力。

[bʌt; bət]['moʊzəs][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [sɔ:ft][spɑ:t]

But	**Moses**	**was**	**capable**	**of**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**affection**	**,**	**and**	**this**	**soft**	**spot**
但	摩西	曾是	有能力的	的	一个	伟大的	交易	的	感情	,	和	这	柔软的	点

[wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'fekʃ(ə)n] .

was	**all**	**affection**	**.**
曾是	全部	感情	.

但摩西其实很有爱心，这个软肋完全是爱的表现。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['læviʃt] [ɑ:n]

It	**is**	**a**	**pity**	**that**	**we**	**should**	**have**	**to**	**say**	**the**	**affection**	**was**	**lavished**	**on**
它	是	一个	遗憾	那	我们	应该	有	到	说	这	感情	曾是	慷慨的	在

[ə; eɪ] ['wɜ:rθləs] ['ɑ:bdʒekt] ;

a	**worthless**	**object**	**;**
一个	毫无价值	目的	;

令人遗憾的是，我们不得不说，这份爱意倾注在一个毫无价值的东西上；

[fɔ:r; fər]['mɪstər]['sɑ:ləmən]['moʊzəs] , [ðə; ði]['oʊnli][sʌn][ænd; ənd][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mʌni] - ['lendər]

for	**Mr**	**Solomon**	**Moses**	**,**	**the**	**only**	**son**	**and**	**child**	**of**	**the**	**old**	**money**	**-**	**lender**
为了	先生	所罗门	摩西	,	这	仅有的	儿子	和	孩子	的	这	老的	钱	-	贷款机构

,

,

,

对于老放债人的独子所罗门·摩西先生来说，

[ænd; ənd] [hu:m] [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʌvd] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd][æz; əz] [ˊdoutiŋli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] ,

and	**whom**	**the**	**old**	**man**	**loved**	**as**	**well**	**and**	**as**	**dotingly**	**as**	**his**	**riches**	**,**
和	谁	这	老的	男人	喜爱	作为	出色地	和	作为	深情地	作为	他的	财富	,

老人对她的爱，如同对自己的财富一样深沉而宠溺。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜ:rəli] [bæd] [jʌŋ] ['skaʊndrəl] .

was	**a**	**thoroughly**	**bad**	**young**	**scoundrel**	**.**
曾是	一个	彻底	坏的	年轻的	恶棍	.

他是个彻头彻尾的坏小子。

[wen] ['deɪvɪd]['moʊzəs][wʌz; wəz]['sɪksti] , [hɪz; ɪz][sʌn]['sɑ:ləmən][wʌz; wəz] ['twenti] - [θri:] , [ænd; ənd]

When	**David**	**Moses**	**was**	**sixty**	**,**	**his**	**son**	**Solomon**	**was**	**twenty**	**-**	**three**	**,**	**and**
什么时候	大卫	摩西	曾是	六十	,	他的	儿子	所罗门	曾是	二十	-	三	,	和

[sku:ld] [ɪn][vaɪs][ænd; ənd] [dɪ'bɔ:tʃəri] .

schooled	**in**	**vice**	**and**	**debauchery**	**.**
受过教育	在	副	和	放荡	.

大卫·摩西六十岁时，他的儿子所罗门二十三岁，从小就沾染了恶习和放荡的行为。

[ðə; ði]['si:niər]['moʊzəs] - [plænz][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wɜ:r; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪz] ['veri]

The	**senior**	**Moses**	**'**	**plans**	**with**	**regard**	**to**	**his**	**boy**	**were**	**from**	**the**	**boy's**	**very**
这	高级的	摩西	-	计划	和	看待	到	他的	男生	是	从	这	男孩们	非常

[bɜ:rθ][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [kaɪnd] .

birth	**of**	**the**	**high**	**and**	**mighty**	**kind**	**.**
出生	的	这	高的	和	强大的	种类	.

老摩西对他的儿子从出生起就怀着崇高而强大的期望。

[hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɑ:ləmən][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] - ,

He	**intended**	**first**	**of**	**all**	**that**	**the**	**little**	**Solomon**	**should**	**be**	**a**	**'**	**shentleman**	**,**
他	故意的	第一的	的	全部	那	这	小的	所罗门	应该	是	一个	-	申特尔曼	,

他最初的设想是让小所罗门成为一个"侍者"，

- [ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːp] [ɪn] [wɪtʃ] [striːt] .

'	and	have	nothing	to	do	with	the	shop	in	Wych	Street	.
-	和	有	没有什么	到	做	和	这	店铺	在	女巫	街道	.

' 与 Wych 街的商店没有任何关系。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] , [ɑːn] [ə'teinɪŋ] [hɪz; ɪz][mə'dʒɔːrəti] , [biː; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['pɑːkɪt] -

He	should	,	on	attaining	his	majority	,	be	provided	with	unlimited	pocket	-
他	应该	,	在	达到	他的	多数	,	是	假如	和	无限	口袋	-

['mʌni] [ænd; ənd][toʊld][tuː; tə] - [goʊ][ðə; ði] [peɪs] .

money	and	told	to	'	go	the	pace	.
钱	和	讲述	到	-	去	这	步伐	.

等他成年后，应该给他无限的零花钱，并告诉他"放手去做"。

- [pər'hæps] , [θɔːt] ['mɪstər]['deɪvɪd]['moʊzəs] ,

'	Perhaps	,	thought	Mr	David	Moses	,
-	也许	,	想法	先生	大卫	摩西	,

"或许，"大卫·摩西先生心想，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [swelz] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wʊd]

some	of	the	young	swells	whom	he	was	always	having	dealings	with	would
一些	的	这	年轻的	涌浪	谁	他	曾是	总是	拥有	交易	和	会

[teɪk] ['sɑːləmən] [ʌp][ænd; ənd] [ɪ'nɪʃieɪt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

take	Solomon	up	and	initiate	him	into	the	mysteries	of	society	.
拿	所罗门	向上	和	发起	他	进入	这	谜团	的	社会	.

他经常接触的一些年轻有为之奋斗的富家子弟会把所罗门带入上流社会，并引导他了解上流社会的种种奥秘。

[wen] , ['ðerfɔːr] , ['sɑːləmən] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['twentɪ] - [fɜːrst] ['bɜːrθdeɪ] ,

When	,	therefore	,	Solomon	came	to	his	twenty	-	first	birthday	,
什么时候	,	所以	,	所罗门	来了	到	他的	二十	-	第一的	生日	,

因此，当所罗门迎来他的二十一岁生日时，

['mɪstər]['moʊzəs] [tʊk] [ɪk'spensɪv] ['tʃembər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [west] ,

Mr	Moses	took	expensive	chambers	for	him	in	the	West	,
先生	摩西	采取	昂贵的	房间	为了	他	在	这	西方	,

摩西先生在西方为他租了昂贵的房间。

[pleɪst] [ə; eɪ] ['hænsəm] [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bæŋkər][æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['kredɪt] ,

placed	a	handsome	sum	with	a	banker	at	his	son's	credit	,
放置	一个	英俊的	和	和	一个	银行家	在	他的	儿子的	信用	,

他以儿子的名义在银行存了一大笔钱。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [noʊ]

and	told	the	young	man	that	nothing	would	please	him	better	than	to	know
和	讲述	这	年轻的	男人	那	没有什么	会	请	他	更好的	比	到	知道

[ðæt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

that	his	boy	was	living	the	life	of	a	gentleman	.
那	他的	男生	曾是	活的	这	生活	的	一个	绅士	.

并告诉这位年轻人，没有什么比知道他的儿子过着绅士的生活更让他高兴的了。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['mɪstər]['sɑːləmən]['moʊzəs][wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] [teɪk]

You	may	be	quite	certain	that	Mr	Solomon	Moses	was	not	slow	to	take
你	可能	是	相当	肯定	那	先生	所罗门	摩西	曾是	不是	慢的	到	拿

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['kaɪndnəs] .

advantage	of	his	father's	kindness	.
优势	的	他的	父亲的	仁慈	.

你可以肯定，所罗门·摩西先生很快就利用了他父亲的恩惠。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmənli] [laɪf][wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['heɪzi] ,

His	ideas	of	a	gentlemanly	life	were	somewhat	hazy	,
他的	想法	的	一个	绅士风度	生活	是	有些	朦胧	,

他对绅士生活的理解有些模糊。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dɪ'saɪdɪd] [ɪ'nʌf] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fæstɪst]

but	they	were	decided	enough	upon	the	subject	of	clothes	of	the	fastest
但	他们	是	决定	足够的	之上	这	主题	的	衣服	的	这	最快

[ænd; ənd] ['laʊdəst] [kʌt][ænd; ənd] [staɪl] ,

and	loudest	cut	and	style	,
和	最响亮	切	和	风格	,

但他们对于穿着剪裁最快、款式最张扬的服装却有着非常坚定的决心。

[ʌv; əv] ['bɪljərdz] [ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd] [kɑːrd] - [geɪmz] , [ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd] ['praɪzfaɪt] ,

of	billiards	and	unlimited	card	-	games	,	of	gambling	and	prizefights	,
的	台球	和	无限	卡片	-	游戏	,	的	赌博	和	拳击比赛	,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪs'repjətəbl] [kəm'pænjənz] .

and	of	disreputable	companions	.
和	的	声名狼藉的	同伴	.

台球、无休止的纸牌游戏、赌博、拳击比赛，以及声名狼藉的同伴。

[hiː; hi] - [went] [ðə; ði] [peɪs] - ['splendɪdli] ; [ænd; ənd]['mɪstər]['deɪvɪd]['moʊzəs] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

He	'	went	the	pace	'	splendidly	;	and	Mr	David	Moses	liked	it	,	and
他	-	去	这	步伐	-	精彩地	;	和	先生	大卫	摩西	喜欢	它	,	和

[θɔːt] [hɪz; ɪz][sʌn][ə; eɪ][faɪn] ,

thought	his	son	a	fine	,
想法	他的	儿子	一个	美好的	,

他"跟上节奏"做得非常出色；大卫·摩西先生很满意，并认为他的儿子是一位优秀的.....

['laɪvli] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn'diːd] .

lively	young	gentleman	indeed	.
热闹	年轻的	绅士	的确	.

真是一位活泼的年轻绅士。

[wen] ['sɑːləmən][wʌz; wəz] ['twenti] - [θriː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['vɪlənəs] [ə; eɪ][skæmp][æz; əz][wʌn]

When	Solomon	was	twenty	-	three	,	he	was	as	villainous	a	scamp	as	one
什么时候	所罗门	曾是	二十	-	三	,	他	曾是	作为	邪恶的	一个	恶棍	作为	一

[kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ɔːl] ['lʌndən] .

could	find	in	all	London	.
可以	寻找	在	全部	伦敦	.

所罗门二十三岁时，是全伦敦最邪恶的恶棍之一。

[ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi]['weɪstɪd] [wʊd] [hæv; həv][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ɔːrd(ə)neri]['fæməliz] [ɪn]

The	money	he	wasted	would	have	supported	a	dozen	ordinary	families	in
这	钱	他	浪费	会	有	有	一个	打	普通的	家庭	在

['kʌmfərt] ,

comfort	,
舒适	,

他浪费的钱足够让十几个普通家庭过上舒适的生活。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [twaɪs] [pə'sweɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] .

yet	he	had	twice	persuaded	his	father	to	double	his	allowance	.
然而	他	有	两次	被说服	他的	父亲	到	双倍的	他的	津贴	.

但他曾两次说服父亲将他的零花钱翻倍。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [hɪz; ɪz][sʌn] ,

The	old	man	was	beginning	to	fear	his	son	,
这	老的	男人	曾是	开始	到	害怕	他的	儿子	,

老人开始害怕他的儿子了。

[ænd; ənd] ['redɪli] [ək'siːd] [tuː; tə]['eni] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər] ['mʌni] [wɪtʃ] ['sɑːləmən] [meɪd] .

and	readily	acceded	to	any	request	for	money	which	Solomon	made	.
和	容易	同意	到	任何	要求	为了	钱	哪个	所罗门	制成	.

并欣然同意所罗门提出的任何金钱请求。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] ['sɑːləmən]

Once	or	twice	a	shadow	of	suspicion	had	crossed	his	mind	that	Solomon
一次	或者	两次	一个	阴影	的	怀疑	有	交叉	他的	头脑	那	所罗门

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['brɪliənt] [rɪ'zʌlt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .

was	not	the	brilliant	result	he	had	hoped	for	.
曾是	不是	这	杰出的	结果	他	有	希望	为了	.

他曾一两次怀疑，所罗门并不是他所希望的那种杰出成果。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['mɪstər] ['moʊzəs] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

The	younger	Mr	Moses	,	for	instance	,
这	年轻	先生	摩西	,	为了	实例	,

例如，年轻的摩西先生

[hæd; həd] [nɑːt] [geɪnd] [ðə; ði] ['ɑːn.treɪ] [tuː; tə] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [eɪm]

had	not	gained	the	entrée	to	society	which	it	had	been	his	father's	aim
有	不是	获得	这	主菜	到	社会	哪个	它	有	到过	他的	父亲的	目的

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪ'kjʊr] .

he	should	secure	.
他	应该	安全的	.

他未能像他父亲希望的那样，获得进入上流社会的机会。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] ,

He	had	not	made	the	acquaintance	of	the	aristocracy	,
他	有	不是	制成	这	熟人	的	这	贵族	,

他并不认识贵族阶层。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [siːm] ['laɪkli] [tuː; tə] ['kɑːntrækt] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪrz] ['dɔːtər] ;

nor	did	he	seem	likely	to	contract	a	brilliant	marriage	with	a	peer's	daughter	;
也不	做过	他	似乎	可能	到	合同	一个	杰出的	婚姻	和	一个	同龄人的	女儿	;

他似乎也不太可能与一位贵族小姐缔结一段光鲜亮丽的婚姻；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] ['kʌmfərt] [oʊld] ['deɪvɪd] [hæd; həd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz]

and	the	only	comfort	old	David	had	was	the	thought	that	these	things
和	这	仅有的	舒适	老的	大卫	有	曾是	这	想法	那	这些	事物

[tʊk] [taɪm] .

took	time	.
采取	时间	.

老戴维唯一感到安慰的是，这些事情都需要时间。

[wʌn] [hɑːt] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - , ['sɑːləmən] [kɔːld] [ə; eɪ] ['hænsəm] ,

One	hot	day	in	the	summer	of	1883	,	Solomon	called	a	hansom	,
一	热的	天	在	这	夏天	的	-	,	所罗门	称为	一个	汉森	,

1883年夏天的一个炎热的日子，所罗门叫了一辆马车，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['ɑːfɪs] [nɪr] ['lʌmbəd] [striːt] .

and	was	driven	to	his	father's	office	near	Lombard	Street	.
和	曾是	驱动	到	他的	父亲的	办公室	靠近	伦巴第	街道	.

然后被送到他父亲位于伦巴第街附近的办公室。

[hiː; hi] [faʊnd] - ['mɪstər] ['ælfred] ['mɔːrɪs] - [ɪn] [ænd; ənd] [friː] , [ænd; ənd] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [meɪd] [noʊn]

He	found	'	Mr	Alfred	Morris	'	in	and	free	,	and	forthwith	made	known
他	成立	-	先生	阿尔弗雷德	莫里斯	-	在	和	自由的	,	和	立即	制成	已知

[hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,

his	wishes	,
他的	愿望	,

他找到了"阿尔弗雷德·莫里斯先生"，他当时有空，于是立即表明了自己的意愿。

[wɪtʃ] [ræn] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

which	ran	in	the	direction	of	the	sum	of	one	thousand	pounds	.
哪个	跑	在	这	方向	的	这	和	的	一	千	磅	.

总额约为一千英镑。

[oʊld]['deɪvɪd][stɛərd] .
Old David stared .
老的 大卫 凝视 .

老大卫愣住了。

- [bʌt; bət] , [mɑ:][ter; tɪ(ə)r] [pɔɪ] , [aɪ] ['hævnt] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌniz] [ə'baʊt][ˌem 'i:] !
' But , ma tear poy , I haven't so much moneys about me !
- 但 , 玛 撕 聚合物 , 我 还没有 所以 很多 钱 关于 我 !

“但是，我的天哪，我身上没多少钱！”

- [hi:; hi]['ɔbdʒiktid] .
' he objected .
- 他 反对 .

他表示反对。

- [ænd; ənd] - , [mɑ:][ter; tɪ(ə)r] , [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][jʊr; jər] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kwɔ:rtər][oʊni][læst]
' And pesides , ma tear , I gave you your money for the quarter on'y last
- 和 - , 玛 撕 , 我 给予 你 你的 钱 为了 这 四分之一 仅限 最后的
[wi:k] .
week .
星期 .

“还有，亲爱的，我上周才把这季度的钱给你。”

[wʌt] [meɪ] [ju:; jʊ][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] ['mʌniz] [fɔ:r; fər] ? -
What may you require the moneys for ? '
什么 可能 你 要求 这 钱 为了 ? -

您需要这笔钱做什么?

- ['betɪŋ] ['hevi] , [ænd; ənd][lɔ:st] , - [sed] [jʌŋ] ['sɑ:ləmən] ['bri:fli] .
' Betting heavy , and lost , ' said young Solomon briefly .
- 投注 重的 , 和 丢失的 , - 说 年轻的 所罗门 简要地 .

“下重注，结果输光了，”年轻的所罗门简短地说。

- ['petɪŋ] !
' Petting !
- 抚摸 !

'抚摸!

[oʊ][maɪ] [pɔɪ] , [ðæts] [pæd] — [ðæts] [pæd] !
O my poy , that's pad — that's pad !
哦 我的 聚合物 , 那就是 软垫 — 那就是 软垫 !

我的天哪，那是垫子——那是垫子!

[ænd; ənd][lɔ:st] [tu:] — [ðæts] [wɜ:rs] !
And lost too — that's worse !
和 丢失的 也 — 那就是 更糟 !

而且还输了——那更糟!

[aɪ][tɑ:lt][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə][pet] [ən'les] [ju:; jʊ][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] , ['sɑ:ləmən] , [mɑ:]
I tolt you not to pet unless you was certain of winning , Solomon , ma
[ter; tɪ(ə)r] .
tear .
撕 .

我告诉过你，除非你确信自己会赢，否则不要轻易抚摸别人，所罗门，我的眼泪。

[oʊ] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] - ['mʌniz] [flai] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] !
Oh , to think that you are making the peautiful moneys fly away like that !
哦 , 到 思考 那 你 是 制作 这 - 钱 飞 离开 喜欢 那 !

哦，想想你就这样把那些漂亮的钱挥霍掉了!

- [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər]['deɪvɪd]['moʊzəs] [plʌkt] [ʌp]['spɪrɪt] ,

'	And	then	Mr	David	Moses	plucked	up	spirit	,
-	和	然后	先生	大卫	摩西	拨弦	向上	精神	,

然后大卫·摩西先生振作起来，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['wɜːrði] [sʌn][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] ['lektʃər] [ɑːn][ðə; ði]['iːv(ə)l][ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] ['mʌni] .

and	gave	his	worthy	son	a	real	good	lecture	on	the	evil	of	wasting	money	.
和	给予	他的	值得	儿子	一个	真实的	好的	演讲	在	这	邪恶的	的	浪费	钱	.

他狠狠地教训了他那优秀的儿子一顿，让他明白浪费金钱的罪恶。

['sɑːləmən] ['lisnd] [ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

Solomon	listened	impatiently	,	and	again	repeated	his	request	for	a	thousand
所罗门	听着	不耐烦地	,	和	再次	重复	他的	要求	为了	一个	千

[paʊndz] .

pounds	.
磅	.

所罗门不耐烦地听着，再次请求得到一千英镑。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] .

And	he	got	it	—	as	he	knew	he	would	.
和	他	得到	它	—	作为	他	知道	他	会	.

他果然如他预料的那样得逞了。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'nʌðər] [kæb] ,

Then	he	went	away	and	called	another	cab	,
然后	他	去	离开	和	称为	其他	出租车	,

然后他离开去叫了另一辆出租车。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['elɪgənt] [ruːmz; rʊmz] .

and	prepared	to	be	driven	back	to	his	elegant	rooms	.
和	准备	到	是	驱动	后退	到	他的	优雅的	房间	.

准备乘车返回他那间优雅的房间。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['pailətid][ʌp][ðə; ði][strænd] ,

As	he	was	piloted	up	the	Strand	,
作为	他	曾是	试飞	向上	这	斯特兰德	,

当他乘船沿斯特兰德街行驶时，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][ɪn][æt; ət] [wɪtʃ] [striːt] [ænd; ənd] [siː] [ænt]

it	occurred	to	him	that	he	would	call	in	at	Wych	Street	and	see	Aunt
它	发生	到	他	那	他	会	称呼	在	在	女巫	街道	和	看	阿姨

['reɪtʃəl] ;

Rachel	;
瑞秋	;

他突然想到，他应该去威奇街拜访一下瑞秋阿姨；

[soʊ][hiː; hi] [stɑːpt] [hɪz; ɪz][kæb] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʒuːələrz] [ʃɑːp] ,

so	he	stopped	his	cab	,	and	went	into	the	jeweller's	shop	,
所以	他	停止	他的	出租车	,	和	去	进入	这	珠宝商	店铺	,

于是他停下马车，走进珠宝店。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ði][oʊld]['dʒuːəs][ɪn][ðə; ði] [bæk] - ['pɑːrlər] .

and	was	welcomed	by	the	old	Jewess	in	the	back	-	parlour	.
和	曾是	欢迎	经过	这	老的	犹太女人	在	这	后退	-	客厅	.

后客厅里，一位老犹太妇女热情地接待了他。

[ðə; ði] ['wɜːrði] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ʌp][sʌm; səm]['daiəmənds] , [ænd; ənd] ['sɑːləmənz] [aɪz]

The	worthy	lady	was	polishing	up	some	diamonds	,	and	Solomon's	eyes
这	值得	女士	曾是	抛光	向上	一些	钻石	,	和	所罗门的	眼睛

['wɔndəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['preʃəs] ['bɔːbəlz] ['kʌvitəsli] .

wandered	over	the	precious	baubles	covetously	.
漫步	超过	这	宝贵的	小饰品	贪婪地	.

这位贤淑的女士正在擦拭一些钻石，所罗门的目光贪婪地游移在这些珍贵的饰品上。

- ['eniθɪŋ] ['veri]['væljuəb(ə)l][ðer; ðər] , ['ænti] ?
' **Anything very valuable there , auntie ?**
- 任何事物 非常 有价值的 那里 , 阿姨 ?

"阿姨，那里有什么贵重物品吗？"

- [hi:; hi] [æskt] ['prez(ə)ntli] .
' **he asked presently .**
- 他 问 目前 .

他随即问道。

- [noʊ] , ['sɑ:ləmən] [dɪr] ; ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] .
' **No , Solomon dear ; nothing — nothing .**
- 不 , 所罗门 亲爱的 ; 没有什么 — 没有什么 .

"不，亲爱的所罗门；什么也没有——什么也没有。"

[ðə; ði][bɪg]['daɪmənd][ðer; ðər][ɪz] ['prɪti] [wel] .
The big diamond there is pretty well .
这 大的 钻石 那里 是 漂亮的 出色地 .

那颗大钻石相当不错。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] . -
It is worth two thousand pounds . '
它 是 值得 二 千 磅 . -

它价值两千英镑。

- [tu:] ['θaʊz(ə)nd] , [eɪ] ? - [sed] [jʌŋ] ['mɪstər]['moʊzəs] .
' **Two thousand , eh ? ' said young Mr Moses .**
- 二 千 , 嗯 ? - 说 年轻的 先生 摩西 .

"两千，是吗？"年轻的摩西先生说道。

- ['veri] [fer] [ðæt] , [eint] [ˌaɪ 'ti:] ? -
' **Very fair that , ain't it ? '**
- 非常 公平的 那 , 不是 它 ? -

"这很公平，不是吗？"

- [wel] , [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [lent] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] — [ɔ:r] ['ræðər] , [aɪ][dɪd] . -
' **Well , your father lent one thousand on it — or rather , I did . '**
- 出色地 , 你的 父亲 借出的 一 千 在 它 — 或者 相当 , 我 做过 . -

"嗯，你父亲借了一千块钱——或者更确切地说，是我借的。"

- ['nevər] [ri'di:md] ? -
' **Never redeemed ? '**
- 绝不 已赎回 ? -

"从未被救赎？"

- [noʊ] .
' **No .**
- 不 .

'不。

- ['sɑ:ləmən] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [stoʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] ['oʊvər] .
' **Solomon took up the glittering stone and looked it carefully over .**
- 所罗门 采取 向上 这 闪闪发光 石头 和 看起来 它 小心 超过 .

所罗门拿起那块闪闪发光的石头，仔细端详起来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][set][ɪn][ə; eɪ] ['mæsɪv] [rɪŋ] , ['veri] ['pleɪnli] [meɪd] ,
It was set in a massive ring , very plainly made ,
它 曾是 放 在 一个 大量的 戒指 , 非常 显然 制成 ,

它被镶嵌在一个巨大的、做工非常朴素的圆环中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [dɪ'stɪŋktɪv] [ma:rks][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hu:p] .
and with two or three distinctive marks inside the hoop .
和 和 二 或者 三 独特的 标记 里面 这 箍 .

圈内有两到三个明显的标记。

- [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['æskɪŋ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər] [ðɪs] , ['ænti] ? -
' And you're asking two thousand for this , auntie ? '
- 和 你是 问 二 千 为了 这 , 阿姨 ? -

"阿姨，这个你要两千块？"

- [jes] , [maɪ] [dɪr] , [ðæts] [ðə; ði] [praɪs] .
' Yes , my dear , that's the price .
- 是的 , 我的 亲爱的 , 那就是 这 价格 .

"是的，亲爱的，这就是价格。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [soʊ] .
I shall put him in the window in a week or so .
我 将 放 他 在 这 窗户 在 一个 星期 或者 所以 .

我会在一周左右把他放在窗台上。

- ['sɑːləmən] [went] [hoʊm] [suːn] ['æftər] [ðæt] .
' Solomon went home soon after that .
- 所罗门 去 家 很快 后 那 .

此后不久，所罗门就回家了。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [prə'siːdɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ʃɑːp] ,
His first proceeding , when he got out of his father's shop ,
他的 第一的 进行中 , 什么时候 他 得到 出去 的 他的 父亲的 店铺 ,

他离开父亲的店铺后，第一次采取行动，

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ə; eɪ] ['veri] ['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
was to write down in his pocket - book a very accurate description of the
曾是 到 写 向下 在 他的 口袋 - 书 一个 非常 准确的 描述 的 这
[bɪg] ['daɪmənd] [ænd; ənd] [ɪts] [rɪŋ] .
big diamond and its ring .
大的 钻石 和 它是 戒指 .

他的任务是在钱包里写下对那颗大钻石及其戒指的非常准确的描述。

[ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [ænd; ənd] ['iːkwəli] ['ræskəli] [plæn] [wʌz; wəz] ['fɔːmiŋ] [ɪt'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
A very clever and equally rascally plan was forming itself in his brain .
一个 非常 聪明的 和 同样地 赖皮 计划 曾是 成型 本身 在 他的 脑 .

一个非常巧妙又极其狡猾的计划正在他的脑海中酝酿。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [trə'fælgər] [skwer] , [hɪz; ɪz] [plæn] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .
By the time he reached Trafalgar Square , his plan was complete .
经过 这 时间 他 达到 特拉法加 正方形 , 他的 计划 曾是 完全的 .

当他到达特拉法加广场时，他的计划已经完成。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [wiːk] ,
During the next week ,
期间 这 下一个 星期 ,

接下来的一周，

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [stɑːpt] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] ['daɪmənd] ['flæʃɪŋ] [ɪn] ['moʊzəs]
more than one person stopped to gaze at the great diamond flashing in Moses
更多的 比 一 人 停止 到 目光 在 这 伟大的 钻石 闪烁 在 摩西
- [ʃɑːp] - ['wɪndoʊ] .
' shop - window .
- 店铺 - 窗户 .

不止一个人驻足凝视摩西商店橱窗里闪闪发光的大钻石。

[ɪts] [praɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ;
Its price was not upon it ;
它是 价格 曾是 不是 之上 它 ;

它的价格并不重要；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['evɪdənt][frʌm; frəm][ɪts][saɪz][ðæt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] [trə'mendəs] ['vælju:] .

but	it	was	evident	from	its	size	that	it	was	of	tremendous	value	.
但	它	曾是	明显	从	它是	尺寸	那	它	曾是	的	巨大的	价值	.

但从它的大小来看，显然它价值连城。

['pæsər] - [baɪ]['spekjuleitid][ɑ:n][ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l][ə'maʊnt] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wen] [ðə; ði] [θɪŋ]

Passers	-	by	speculated	on	the	probable	amount	,	and	wondered	when	the	thing
过路人	-	经过	推测	在	这	可能	数量	,	和	想知道	什么时候	这	事物

[wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] ['pɜ:rtʃəsər] .

would	find	a	purchaser	.
会	寻找	一个	购买者	.

路人纷纷猜测这件物品的可能价值，并想知道它何时才能找到买家。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] { - }

About	eleven	o'clock	{	735	}
关于	十一	点钟	{	-	}

大约十一点{735}

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][ɪts][ɪk'spoʊʒər] , [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['dʒent(ə)lmən] ,

on	the	first	day	of	its	exposure	,	a	middle	-	aged	gentleman	,
在	这	第一的	天	的	它是	接触	,	一个	中间	-	老年人	绅士	,

在曝光的第一天，一位中年绅士

['sɔ:ntərɪŋ] ['li:ʒərli] [ʌp] [wɪtʃ] [stri:t] [frʌm; frəm] ['bʊkselər] - [roʊ] , [stɑ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

sauntering	leisurely	up	Wych	Street	from	Booksellers	'	Row	,	stopped	in	front	of
闲逛	悠闲	向上	女巫	街道	从	书店	-	排	,	停止	在	正面	的

['moʊzəs] - [ʃɑ:p] ,

Moses	'	shop	,
摩西	-	店铺	,

他悠闲地从书商街沿着威奇街漫步而上，在摩西的店前停了下来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	looked	for	some	minutes	at	the	contents	of	the	window	.
和	看起来	为了	一些	分钟	在	这	内容	的	这	窗户	.

然后盯着窗外的东西看了好几分钟。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wel] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , [ʌnˌɑ:sten'teɪʃəs] ['fæʃ(ə)n] ;

He	was	a	good	-	looking	man	,	well	dressed	in	a	quiet	,	unostentatious	fashion	;
他	曾是	一个	好的	-	寻找	男人	,	出色地	穿着	在	一个	安静的	,	朴素的	时尚	;

他相貌英俊，衣着得体，风格低调朴素；

['evɪdəntli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['sʌbstəns] [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] .

evidently	a	man	of	substance	and	position	.
显然	一个	男人	的	物质	和	位置	.

显然是一位有地位、有实力的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] , [wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] ['daɪmənd] .

He	was	turning	away	,	when	his	eye	fell	on	the	great	diamond	.
他	曾是	转弯	离开	,	什么时候	他的	眼睛	跌倒	在	这	伟大的	钻石	.

他正要转身离开，目光却落在了那颗巨大的钻石上。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['sekənd] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənd][ðə; ði] [ʃɑ:p] - [dɔ:r] [ænd; ənd]

He	looked	at	it	a	second	,	and	then	opened	the	shop	-	door	and
他	看起来	在	它	一个	第二	,	和	然后	打开	这	店铺	-	门	和

[wɔ:kt] [ɪn] .

walked	in	.
步行	在	.

他看了一眼，然后打开店门走了进去。

[ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkt] [hi'breɪɪk] [ɪk'strækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [jɔːnɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]

A	red	-	headed	boy	of	distinct	Hebraic	extraction	was	yawning	behind	the
一个	红色的	-	标题	男生	的	清楚的	希伯来语	萃取	曾是	打哈欠	在后面	这

['kaʊntər] .

counter	.
柜台	.

一个有着明显希伯来血统的红发男孩在柜台后面打着哈欠。

- [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['daɪmənd] [ɪn] [jʊr; jər] ['wɪndoʊ] ? - [æskt] [ðə; ði] ['sɑːlɪd] -

'	What	is	the	price	of	the	large	diamond	in	your	window	?	'	asked	the	solid	-
-	什么	是	这	价格	的	这	大的	钻石	在	你的	窗户	?	-	问	这	坚硬的	-

['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] .

looking	gentleman	.
寻找	绅士	.

“您橱窗里那颗大钻石多少钱？”那位看起来很魁梧的男士问道。

[ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [juːθ] ['dɪdnt] [noʊ] , [bʌt; bət] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] .

The	red	-	headed	youth	didn't	know	,	but	would	find	out	.
这	红色的	-	标题	青年	没有	知道	,	但	会	寻找	出去	.

红头发的少年并不知道，但他会弄清楚的。

[hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['fɑːloʊd] [baɪ] [mɪs] ['reɪtʃəl] ,

He	disappeared	for	a	moment	,	and	came	back	followed	by	Miss	Rachel	,
他	消失	为了	一个	片刻	,	和	来了	后退	随后	经过	错过	瑞秋	,

他消失了一会儿，然后回来了，瑞秋小姐跟在他身后。

[huː] [lʊkt] ['nærəʊli] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [huː] [derd] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ə; eɪ]

who	looked	narrowly	at	the	man	who	dared	to	ask	the	price	of	so	large	a
WHO	看起来	勉强	在	这	男人	WHO	敢于	到	问	这	价格	的	所以	大的	一个

[stoʊn] .

stone	.
石头	.

他眯起眼睛看着那个胆敢询问这么大一块石头价格的人。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [boʊd] ['kɜːrtiəsli] [tuː; tə] [mɪs] ['reɪtʃəl] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

The	gentleman	bowed	courteously	to	Miss	Rachel	,	and	repeated	his	question	.
这	绅士	鞠躬	礼貌地	到	错过	瑞秋	,	和	重复	他的	问题	.

这位先生礼貌地向瑞秋小姐鞠躬，然后再次提出了他的问题。

- [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , - [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['reɪtʃəl] .

'	Two	thousand	pounds	,	'	replied	Miss	Rachel	.
-	二	千	磅	,	-	回复	错过	瑞秋	.

“两千英镑，”瑞秋小姐回答道。

- [ɑː] !

'	Ah	!
-	啊	!

'啊！

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [praɪs] .

A	large	price	.
一个	大的	价格	.

价格昂贵。

[meɪ] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

May	I	see	it	?
可能	我	看	它	?

我可以看一下吗?

- [mɪs] ['reɪtʃəl] [ˌækwɪ'es] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['daɪmənd] [rɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] [keɪs] [ɪn] [ðə; ði]
' **Miss Rachel acquiesced , and took the diamond ring from its case in the**
- 错过 瑞秋 默许 , 和 采取 这 钻石 戒指 从 它是 案件 在 这
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

瑞秋小姐顺从了，从橱窗里的盒子里取出了那枚钻戒。

[ðə; ði] ['streɪndʒər] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ['oʊvər] , [ɪg'zæmɪnd] ['evri] [mɑːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] ,
The stranger looked it carefully over , examined every mark with a sharp eye ,
这 陌生人 看起来 它 小心 超过 , 检查 每一个 标记 和 一个 锋利的 眼睛 ,

陌生人仔细地查看了一遍，用锐利的目光审视了每一处痕迹。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒuːəs] .
and finally returned it to the old Jewess .
和 最后 返回 它 到 这 老的 犹太女人 .

最后把它还给了那位老犹太妇人。

- [aɪ] [wɪl] ['pɜːrtʃəs] [ðæt] [rɪŋ] , ['mædəm] , - [hiː; hi] [sed] .
' **I will purchase that ring , madam , ' he said .**
- 我 将要 购买 那 戒指 , 女士 , - 他 说 .

“夫人，我会买下那枚戒指的。”他说。

- [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,
' **Be good enough to put it aside for me until to - morrow morning ,**
- 是 好的 足够的 到 放 它 旁边 为了 我 直到 到 - 明天 早晨 ,

请你帮我把它留到明天早上再拿。

[wen] [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
when I will call and pay for it .
什么时候 我 将要 称呼 和 支付 为了 它 .

我会在收到电话后打电话付款。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stoʊn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .
I have been in search of such a stone for some time .
我 有 到过 在 搜索 的 这样的 一个 石头 为了 一些 时间 .

我一直在寻找这样一块石头。

- [mɪs] ['reɪtʃəl] ['liːvaɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
' **Miss Rachel Levi was delighted .**
- 错过 瑞秋 利维 曾是 高兴极了 .

瑞秋·列维小姐非常高兴。

[soʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] , [wʊd] ['mɪstər] ['deɪvɪd] ['moʊzəs] [biː; bi] .
So , she was sure , would Mr David Moses be .
所以 , 她 曾是 当然 , 会 先生 大卫 摩西 是 .

所以，她确信，大卫·摩西先生也会如此。

[ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [lɔkt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [seɪf] ,
She carefully locked up the ring in a big safe ,
她 小心 已锁定 向上 这 戒指 在 一个 大的 安全的 ,

她小心翼翼地把戒指锁进了一个大保险箱里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['baʊz, 'boʊz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .
and the stranger went his way with many bows on either side .
和 这 陌生人 去 他的 方式 和 许多 弓 在 任何一个 边 .

陌生人带着两旁许多人的鞠躬离去。

[prɪ'saɪsli] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəmər] [kɔːld] .
Precisely at eleven o'clock the following morning the customer called .
恰恰 在 十一 点钟 这 下列的 早晨 这 顾客 称为 .

第二天上午十一点整，顾客打来了电话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdæpər] [ˈlɪt(ə)l][mæn] ,

He	was	accompanied	by	a	dapper	little	man	,
他	曾是	伴随	经过	一个	衣着考究	小的	男人	,

他身边跟着一位衣着考究的小个子男士。

[huːm] [mɪs] [ˈreɪtʃəl] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈætənbʌroʊz] [ˈprɪnsəp(ə)l] [əˈsɪstənts] .

whom	Miss	Rachel	recognised	as	one	of	Mr	Attenborough's	principal	assistants	.
谁	错过	瑞秋	已确认	作为	一	的	先生	阿滕伯勒的	主要的	助理	.

瑞秋小姐认出他是阿滕伯勒先生的主要助手之一。

- [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈmædəm] , - [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .

'	Good	-	morning	,	madam	,	'	said	the	stranger	.
-	好的	-	早晨	,	女士	,	-	说	这	陌生人	.

"早上好，夫人。"陌生人说道。

- [hɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [juː; jʊ] [siː] ,

'	Here	I	am	,	you	see	,
-	这里	我	是	,	你	看	,

你看，我就在这里。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] — [tuː] [bæŋk][ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] [noʊts][ʌv; əv][wʌn]

and	here	is	the	price	of	the	ring	—	two	Bank	of	England	notes	of	one
和	这里	是	这	价格	的	这	戒指	—	二	银行	的	英格兰	笔记	的	一

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [iːtʃ] .

thousand	pounds	each	.
千	磅	每个	.

这就是戒指的价格——两张面值一千英镑的英格兰银行钞票。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [kəˈrekt] ?

I	think	that	is	correct	?
我	思考	那	是	正确的	?

我觉得这样是对的?

- [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [kəˈrekt] ;

'	Yes	,	that	was	correct	;
-	是的	,	那	曾是	正确的	;

"是的，没错；

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈreɪtʃəl] [ˌʌnˈlɑːkt] [ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

and	Miss	Rachel	unlocked	the	safe	and	handed	the	ring	over	to	the
和	错过	瑞秋	已解锁	这	安全的	和	递交	这	戒指	超过	到	这

['kʌstəmər] ,

customer	,
顾客	,

瑞秋小姐打开保险箱，把戒指交给了顾客。

[huː] [hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz] [tuː] [wʌn] - [ˈθaʊz(ə)nd] - [paʊnd] [noʊts][ɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .

who	had	laid	his	two	one	-	thousand	-	pound	notes	on	the	counter	before	her	.
WHO	有	铺设	他的	二	一	-	千	-	磅	笔记	在	这	柜台	前	她	.

他把两张一千英镑的钞票放在她面前的柜台上。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [noʊts][ɪn][ðə; ði] [seɪf] , ['lʊkɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspɪrɪənst] [aɪ]

She	placed	the	notes	in	the	safe	,	looking	them	over	with	an	experienced	eye
她	放置	这	笔记	在	这	安全的	,	寻找	他们	超过	和	一个	经验丰富的	眼睛

,

,

,

她把纸条放进保险箱，用老练的眼光仔细查看了一遍。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [rɪˈgɑːrdɪd] ['dʒenjuɪnnəs] .

to	see	that	they	were	all	right	as	regarded	genuineness	.
到	看	那	他们	是	全部	正确的	作为	认为	真实性	.

看看他们是否都认为真实性是正确的。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm; ɪm] .

The	stranger	received	his	ring	,	and	turned	to	the	man	accompanying	him	.
这	陌生人	已收到	他的	戒指	,	和	转向	到	这	男人	随同	他	.

陌生人接过戒指，转身看向陪同他的人。

- [aɪ] [brɔ:t] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [mɪs] ['reɪtʃəl] ,

'	I	brought	this	gentleman	with	me	,	'	he	said	to	Miss	Rachel	,
-	我	带来	这	绅士	和	我	,	-	他	说	到	错过	瑞秋	,

“我把这位先生带来了，”他对瑞秋小姐说。

- [dʒʌst][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn] . — ['veri] [faɪn][wʌn] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] , ['mɪstər][dʒəʊnz] ?

'	just	to	tell	me	his	opinion	of	the	stone	.	—	Very	fine	one	,	is	it	not	,	Mr	Jones	?
-	只是	到	告诉	我	他的	观点	的	这	石头	.	—	非常	美好的	一	,	是	它	不是	,	先生	琼斯	?

“只是想告诉我他对这块石头的看法。——非常好的一块石头，不是吗，琼斯先生？”

- [hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][æz; əz][hi:; hi][spoʊk] ,

'	He	passed	the	ring	to	the	man	as	he	spoke	,
-	他	通过了	这	戒指	到	这	男人	作为	他	辐	,

“他一边说话一边把戒指递给了那人。”

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [mɪs] ['reɪtʃəl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['weðər] .

and	began	to	talk	to	Miss	Rachel	about	the	weather	.
和	开始	到	讲话	到	错过	瑞秋	关于	这	天气	.

然后她开始和瑞秋小姐谈论天气。

[ðə; ði][mæn] [neɪmd] [dʒəʊnz] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ə'tentɪv] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hænd] .

The	man	named	Jones	looked	with	attentive	eye	at	the	glittering	thing	in	his	hand	.
这	男人	命名	琼斯	看起来	和	细心	眼睛	在	这	闪闪发光	事物	在	他的	手	.

名叫琼斯的男人专注地看着手中闪闪发光的东西。

[hi:; hi][ɪg'zæmɪnd][ðə; ði][goʊld] ['setɪŋ] [ænd; ənd] [si:md] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [stoʊn] .

He	examined	the	gold	setting	and	seemed	satisfied	,	and	then	looked	at	the	enormous	stone	.
他	检查	这	金子	环境	和	似乎	使满意	,	和	然后	看起来	在	这	巨大的	石头	.

他仔细端详了金质底座，似乎很满意，然后又看向了那颗巨大的宝石。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [wɪtʃ] [meɪd] [mɪs] ['reɪtʃəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəmər] [lʊk] [raʊnd] ['ʃɑ:rpli] .

Suddenly	he	uttered	an	exclamation	which	made	Miss	Rachel	and	the	customer	look	round	sharply	.
突然	他	说出	一个	感叹	哪个	制成	错过	瑞秋	和	这	顾客	看	圆形的	尖锐地	.

他突然惊呼一声，吓得瑞秋小姐和顾客猛地回头张望。

['mɪstər][dʒəʊnz] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪ'kju:liər] - ['lʊkɪŋ] [glæs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['daɪmənd] [sə'spɪʃəsli] .

Mr	Jones	took	a	little	peculiar	-	looking	glass	from	his	pocket	and	gazed	at	the	diamond	suspiciously	.
先生	琼斯	采取	一个	小的	奇特	-	寻找	玻璃	从	他的	口袋	和	凝视	在	这	钻石	可疑地	.

琼斯先生从口袋里掏出一个造型奇特的小玻璃杯，狐疑地盯着上面的钻石。

[hiː; hi] [sed] - [ɑː] !
He **said** **'** **Ah** **!**
他 说 - 啊 !

他说："啊！"

- ['veri] [ɪm'fætɪkli] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] .
' **very** **emphatically** **,** **and** **threw** **the** **ring** **on** **the** **counter** **.**
- 非常 强调地 , 和 扔 这 戒指 在 这 柜台 .

"非常肯定地"，然后把戒指扔到柜台上。

- [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] , [sɜːr] ?
' **How** **much** **did** **you** **give** **,** **sir** **?**
- 如何 很多 做过 你 给 , 先生 ?

先生，您捐了多少钱?

- [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmər] , [huːz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] ['θɜːrəli] [ə'raʊzd] .
' **he** **asked** **of** **the** **customer** **,** **whose** **attention** **was** **now** **thoroughly** **aroused** **.**
- 他 问 的 这 顾客 , 谁 注意力 曾是 现在 彻底 被唤醒 .

他问顾客，顾客的注意力完全被吸引了过来。

- [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] . -
' **Two** **thousand** **pounds** **.** **'**
- 二 千 磅 . -

"两千英镑。"

- [həmf] !
' **Humph** **!**
- 哼 !

'哼！

[wɜːrθ] [nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
Worth **next** **to** **nothing** **.**
值得 下一个 到 没有什么 .

几乎一文不值。

[ðə; ði]['goʊldz] ['veri] [gʊd] ; [ðə; ði] ['daɪməndz] [fɜːrst] - [klæs] [peɪst] !
The **gold's** **very** **good** **;** **the** **diamond's** **first** **-** **class** **paste** **!**
这 黄金的 非常 好的 ; 这 钻石的 第一的 - 班级 粘贴 !

黄金很好；钻石是上等的仿制品!

- [mɪs] ['reɪtʃəl] ['ʌtəd] [ə; eɪ][feɪnt] [skriːm] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌstəmər] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
' **Miss** **Rachel** **uttered** **a** **faint** **scream** **as** **the** **customer** **turned** **to** **her** **.**
- 错过 瑞秋 说出 一个 头晕的 尖叫 作为 这 顾客 转向 到 她 .

"当顾客转过身来时，瑞秋小姐发出了一声微弱的尖叫。"

- [wʌt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['mædəm] ?
' **What** **explanation** **can** **you** **give** **of** **this** **,** **madam** **?**
- 什么 解释 能 你 给 的 这 , 女士 ?

夫人，您对此有何解释?

- [hiː; hi] [æskt] .
' **he** **asked** **.**
- 他 问 .

他问道。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [dʌm] - ['strɪkən] .
The **poor** **woman** **was** **dumb** **-** **stricken** **.**
这 贫穷的 女士 曾是 哑的 - 受打击的 .

这位可怜的女人惊呆了，说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
She **knew** **not** **what** **to** **say** **.**
她 知道 不是 什么 到 说 .

她不知道该说什么。

- [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] [rɪŋ] , [mɪs] ['liːvaɪ] ? - [æskt] ['mɪstər][dʒəʊnz] .

'	Where	did	you	get	the	ring	,	Miss	Levi	?	'	asked	Mr	Jones	.
-	在哪里	做过	你	得到	这	戒指	,	错过	利维	?	-	问	先生	琼斯	.

"莱维小姐，你的戒指是从哪里来的？"琼斯先生问道。

- [pər'hæps] [juːv] [bɪn] [ɪm'poʊzd][ə'pɑːn] . -

'	Perhaps	you've	been	imposed	upon	.	'
-	也许	你已经	到过	强加	之上	.	-

"或许你受到了欺骗。"

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pledʒd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] ['deɪvɪd] , - [sed] [mɪs] ['reɪtʃəl] .

'	It	was	pledged	with	my	brother	David	,	'	said	Miss	Rachel	.
-	它	曾是	承诺	和	我的	兄弟	大卫	,	-	说	错过	瑞秋	.

"这是我和我哥哥大卫一起许下的诺言，"瑞秋小姐说。

- [oʊ] [dɪr] [ˌem 'iː] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

'	O	dear	me	,	gentlemen	,	I	can't	think	how	it	is	!
-	哦	亲爱的	我	,	先生们	,	我	不能	思考	如何	它	是	!

"哎呀，先生们，我真不知道该怎么办！"

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] . -

It	must	be	an	imposition	.	'
它	必须	是	一个	征收	.	-

这一定是强加的。

- [wel] , [æt; ət] [ɛniːreɪt] , [aɪ][kɑːnt][biː; bi][ɪm'poʊzd][ə'pɑːn] , - [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

'	Well	,	at	anyrate	,	I	can't	be	imposed	upon	,	'	said	the	stranger	.
-	出色地	,	在	总之	,	我	不能	是	强加	之上	,	-	说	这	陌生人	.

"好吧，反正我不能任人宰割，"陌生人说道。

- [soʊ] [aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ][noʊts] , ['mædəm] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] [peɪst] [rɪŋ] . —

'	So	I'll	thank	you	for	my	notes	,	madam	;	and	there	is	your	paste	ring	.	—
-	所以	患病的	感谢	你	为了	我的	笔记	,	女士	;	和	那里	是	你的	粘贴	戒指	.	—

[dɪr] [ˌem 'iː] ,

Dear	me	,
亲爱的	我	,

"那么，夫人，我要感谢您的笔记；这是您的粘贴戒指。——天哪！"

[wʌt] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [aɪv] [hæd; həd] !

what	an	escape	I've	had	!
什么	一个	逃脱	我已经	有	!

我真是死里逃生了！

[aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər][dʒəʊnz] , [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌpenə'treɪʃ(ə)n] . -

I'm	much	obliged	to	you	,	Mr	Jones	,	for	your	penetration	.	'
我是	很多	有义务	到	你	,	先生	琼斯	,	为了	你的	渗透	.	-

琼斯先生，您的洞察力令我感激不尽。

- [oʊ] , - [sed] ['mɪstər][dʒəʊnz] , - [ðæts] ['nʌθɪŋ] !

'	Oh	,	'	said	Mr	Jones	,	'	that's	nothing	!
-	哦	,	-	说	先生	琼斯	,	-	那就是	没有什么	!

"哦，"琼斯先生说，"那没什么！"

[wʌt] ['pʌzlz] [ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] ['moʊzəs] , [huː] [ɪz] ['veri] [ʃɑːrp] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['swɪndld] ,

What	puzzles	me	is	that	Moses	,	who	is	very	sharp	,	should	have	been	swindled	,
什么	谜题	我	是	那	摩西	,	WHO	是	非常	锋利的	,	应该	有	到过	被骗	,

令我困惑的是，像摩西这样精明的人，怎么会被骗呢？

[æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] .

as	he	must	have	been	.
作为	他	必须	有	到过	.

他当时肯定就是这样。

[ænd; ənd] [ðen] [mɪs] ['liːvaɪ] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['regjələr] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] [stoʊnz] .

And	**then**	**Miss**	**Levi**	**here**	**is**	**a**	**regular**	**authority**	**on**	**stones**	**.**
和	然后	错过	利维	这里	是	一个	常规的	权威	在	石头	.

而莱维小姐则是宝石方面的权威专家。

- [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [pʊr] ['reɪtʃəl] [hæd; həd]['hændɪd]['oʊvər][ðə; ði] [noʊts] ,

'	**By**	**this**	**time**	**poor**	**Rachel**	**had**	**handed**	**over**	**the**	**notes**	**,**
-	经过	这	时间	贫穷的	瑞秋	有	递交	超过	这	笔记	,

这时，可怜的瑞秋已经把纸条交了出去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [fɔːls] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [dɪs'kɑːnsələt] [feɪs] .

and	**was**	**regarding**	**the**	**false**	**ring**	**with**	**a**	**very**	**disconsolate**	**face**	**.**
和	曾是	关于	这	错误的	戒指	和	一个	非常	沮丧的	脸	.

他一脸沮丧地看着那枚假戒指。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] ['deɪvɪd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

She	**was**	**thinking**	**what**	**David**	**would**	**have**	**to**	**say**	**on**	**his**	**return**	**home**	**.**
她	曾是	思维	什么	大卫	会	有	到	说	在	他的	返回	家	.

她正在想大卫回家后会说什么。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [prest] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][ɑːn]['mɪstər][dʒəʊnz]

The	**stranger**	**pressed**	**something**	**in**	**the**	**way**	**of**	**remuneration**	**on**	**Mr**	**Jones**
这	陌生人	按下	某物	在	这	方式	的	报酬	在	先生	琼斯

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

and	**went**	**away**	**.**
和	去	离开	.

陌生人向琼斯先生索要了一些报酬，然后就离开了。

[dʒəʊnz] [steɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [lɔːŋgər][ænd; ənd] [tɔːkt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [mɪs]

Jones	**stayed**	**a**	**minute**	**or**	**two**	**longer**	**and**	**talked**	**the**	**matter**	**over**	**with**	**Miss**
琼斯	入住	一个	分钟	或者	二	更长	和	谈话	这	事情	超过	和	错过

['reɪtʃəl] .

Rachel	**.**
瑞秋	.

琼斯又待了一会儿，和瑞秋小姐商量了一下这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][aɪ'diːə] [ðæt] [oʊld]['moʊzəs][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	**was**	**his**	**idea**	**that**	**old**	**Moses**	**had**	**had**	**a**	**duplicate**	**made**	**of**	**the**
它	曾是	他的	主意	那	老的	摩西	有	有	一个	复制	制成	的	这

[bɪg] ['daɪmənd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

big	**diamond**	**for**	**some**	**purpose**	**of**	**his**	**own**	**,**
大的	钻石	为了	一些	目的	的	他的	自己的	,

他认为老摩西为了某种私利，让人复制了那颗大钻石。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌbstɪtjutɪd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌbstəns] .

and	**that**	**he**	**had**	**substituted**	**the**	**shadow**	**for**	**the**	**substance**	**.**
和	那	他	有	替代	这	阴影	为了	这	物质	.

他用影子代替了实质。

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðɪs] [tuː; tə] [mɪs] ['reɪtʃəl] , [huː] [wʌz; wəz] [ˌðer'baɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfətid] .

He	**suggested**	**this**	**to**	**Miss**	**Rachel**	**,**	**who**	**was**	**thereby**	**a**	**little**	**comforted**	**.**
他	建议	这	到	错过	瑞秋	,	WHO	曾是	从而	一个	小的	安慰	.

他把这个建议告诉了瑞秋小姐，瑞秋小姐因此感到稍微安慰了一些。

[bʌt; bət]['mɪstər][dʒəʊnz] - [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [æz; əz] [mɪs] ['reɪtʃəl] ['kwɪkli] [faʊnd] [ɑːn][hɜːr; hər]

But	**Mr**	**Jones**	**'**	**suspicion**	**was**	**wrong**	**,**	**as**	**Miss**	**Rachel**	**quickly**	**found**	**on**	**her**
但	先生	琼斯	-	怀疑	曾是	错误的	,	作为	错过	瑞秋	迅速地	成立	在	她

['brʌðɝz] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] .

brother's	**home**	**-**	**coming**	**.**
兄弟	家	-	未来	.

但琼斯先生的怀疑是错误的，瑞秋小姐在哥哥回家后很快就发现了这一点。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['stɔːri] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [went]

She	told	him	the	story	immediately	he	appeared	,	and	the	old	man	went
她	讲述	他	这	故事	立即地	他	出现	,	和	这	老的	男人	去

['nɪrli] [mæd] .

nearly	mad	.
几乎	疯狂的	.

她一见到他就把这件事告诉了他，老人几乎疯了。

[hiː; hi] [jeld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] .

He	yelled	for	the	ring	to	be	brought	him	.
他	大喊	为了	这	戒指	到	是	带来	他	.

他大声喊着要人把戒指拿给他。

[wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] ['lɪtərəli] [ʃriːkt] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

Once	in	his	hands	,	he	literally	shrieked	with	horror	.
一次	在	他的	双手	,	他	字面上地	尖叫	和	恐怖	.

他一拿到手，就吓得尖叫起来。

- [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] - [æt; ət][ɔːl] !

'	It	isn't	the	tiamont	at	all	!
-	它	不是	这	-	在	全部	!

“根本不是蒂亚蒙特！”

- [hiː; hi][kraɪd] .

'	he	cried	.
-	他	哭	.

他哭了。

- [maɪn][wʌz; wəz][nɑːt] [peɪst] , [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] .

'	Mine	was	not	paste	,	as	this	is	.
-	矿	曾是	不是	粘贴	,	作为	这	是	.

我的不是糊状物，而这个是糊状物。

[its] [sʌm; səm]['kɑːndʒərɪŋ] [trɪk] , ['wʊmən] !

It's	some	conjuring	trick	,	woman	!
它是	一些	魔法	诡计	,	女士	!

这是某种魔术，女人！

- [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .

'	And	he	fell	to	moaning	and	sobbing	as	if	his	heart	would	break	.
-	和	他	跌倒	到	呻吟	和	啜泣	作为	如果	他的	心	会	休息	.

“然后他开始呻吟哭泣，仿佛他的心都要碎了。”

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][fɪt][ʌv; əv][reɪdʒ] [pæst] [ɔːf] , ['mɪstər]['deɪvɪd]['moʊzəs] [tʊk] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][step] .

But	the	first	fit	of	rage	passed	off	,	Mr	David	Moses	took	a	practical	step	.
但	这	第一的	合身	的	愤怒	通过了	离开	,	先生	大卫	摩西	采取	一个	实际的	步	.

但第一次怒火平息后，大卫·摩西先生采取了实际行动。

[hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn]['mɪstər][dʒəʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [went] [ə'weɪ] [tə'geðər] [tuː; tə]['skɑːtlənd][jɑːrd] ;

He	called	on	Mr	Jones	,	and	the	two	went	away	together	to	Scotland	Yard	;
他	称为	在	先生	琼斯	,	和	这	二	去	离开	一起	到	苏格兰	院子	;

他拜访了琼斯先生，两人一起去了苏格兰场；

[ðer; ðər][dʒəʊnz] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][streɪndʒ] [wʊd] - [biː; bi] ['pɜːrtʃəsər] .

there	Jones	described	the	strange	would	-	be	purchaser	.
那里	琼斯	描述	这	奇怪的	会	-	是	购买者	.

琼斯在那里描述了这位奇怪的潜在买家。

[ðə; ði][hɑːrd] - ['fitʃərd] - [tʃiːf] - [huː] ['lisnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][smaɪld] .

The	hard	-	featured	'	chief	'	who	listened	to	them	smiled	.
这	难的	-	特色	-	首席	-	WHO	听着	到	他们	微笑	.

听完他们的讲述，那位面容严肃的“首领”露出了笑容。

- [ðæt] ['eniθɪŋ] [laɪk][hɪm; ɪm] ?
' That anything like him ?
- 那 任何事物 喜欢 他 ?

"跟他有什么相似之处吗？"

- [hi:; hi] [æskt] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][æn; ən]['ælbəm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] .
' he asked , taking up an album and pointing to a portrait .
- 他 问 , 采取 向上 一个 专辑 和 指向 到 一个 肖像 .

他拿起一本相册，指着其中一幅肖像画问道。

- [ðə; ði] ['veri] [mæn] ! - [kraɪd]['mɪstər][dʒəʊnz] .
' The very man ! ' cried Mr Jones .
- 这 非常 男人 ! - 哭 先生 琼斯 .

"就是他！"琼斯先生喊道。

- [ɑ:] ! - [sed] [ðə; ði] [tʃi:f] . — - [wel] , [naʊ] , ['mɪstər][dʒəʊnz] , [bi:; bi] [pər'tɪkjələr] [ɑ:n][wʌn] [pɔɪnt] .
' Ah ! ' said the chief . — ' Well , now , Mr Jones , be particular on one point .
- 啊 ! - 说 这 首席 . — - 出色地 , 现在 , 先生 琼斯 , 是 特别的 在 一 观点 .

"啊！"酋长说道，"那么，琼斯先生，请您特别注意一点。"

[dɪd][ju:; jʊ] [ki:p] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪŋ] [frʌm; frəm] [mɪs] ['li:vaiz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
Did you keep your eye on the ring from Miss Levi's taking it from her
做过 你 保持 你的 眼睛 在 这 戒指 从 错过 李维斯 采取 它 从 她
[seɪf] [tɪl] [ɪts] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][jʊr; jər][hændz] ? -
safe till its coming into your hands ? '
安全的 直到 它是 未来 进入 你的 双手 ? -

从莱维小姐把戒指从保险箱里拿出来，直到它落到你手里，你一直都盯着它吗?

- [noʊ] , - [sed] [dʒəʊnz] ; - [aɪ] ['dɪdnt] .
' No , ' said Jones ; ' I didn't .
- 不 , - 说 琼斯 ; - 我 没有 .

"不，"琼斯说，"我没有。"

[mɪs] ['li:vaɪ] [pʊt] [ðə; ði] [noʊts] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] ,
Miss Levi put the notes in the safe ,
错过 利维 放 这 笔记 在 这 安全的 ,

莱维小姐把纸条放进了保险箱。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][mæn] [pæst] [ˌem 'i:][ðə; ði]
and I was watching her for a second before the man passed me the
和 我 曾是 观看 她 为了 一个 第二 前 这 男人 通过了 我 这
[rɪŋ] . -
ring . '
戒指 . -

我盯着她看了一会儿，然后那个人就把戒指递给了我。

- ['kɑ:mən] [trɪk] , - [sed] [ðə; ði] [tʃi:f] — - [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['fæk] - ['sɪməli] . -
' Common trick , ' said the chief — ' changed it for a fac - simile . '
- 常见的 诡计 , - 说 这 首席 — - 已更改 它 为了 一个 脸 - 明喻 . -

"这是常见的伎俩，"酋长说，"换成了仿制品。"

- [bʌt; bət] , - ['ɔbdʒiktid][dʒəʊnz] , - [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [meɪk] [ðə; ði]['fæk] - ['sɪməli] ?
' But , ' objected Jones , ' how could he make the fac - simile ?
- 但 , - 反对 琼斯 , - 如何 可以 他 制作 这 脸 - 明喻 ?

"但是，"琼斯反驳道，"他怎么能做出复制品呢？"

[ðə; ði] [rɪŋ] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌn] [deɪ] . — [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstər]['moʊzəs] ? -
The ring had only been in the window one day . — Had it , Mr Moses ? '
这 戒指 有 仅有的 到过 在 这 窗户 一 天 . — 有 它 , 先生 摩西 ? -

那枚戒指只在橱窗里放了一天。——是吗，摩西先生?

- ['oʊnli][wʌn] [deɪ] , [mɑ:][ter; tɪ(ə)r] — ['oʊnli][wʌn]['lɪt(ə)l] [deɪ] , - [said] [ðə; ði][oʊld][dʒu:] .

'	Only	one	day	,	ma	tear	—	only	one	little	day	,	'	sighed	the	old	Jew	.
-	仅有的	一	天	,	玛	撕	—	仅有的	一	小的	天	,	-	叹了口气	这	老的	犹	.

"只有一天，我的眼泪——只有短短一天，"老犹太人叹息道。

- [oʊ][ter; tɪ(ə)r] , [oʊ][ter; tɪ(ə)r][ˌem 'i:] ! - { - }

'	O	tear	,	O	tear	me	!	'	{	736	}
-	哦	撕	,	哦	撕	我	!	-	{	-	}

'哦，撕裂我吧！'{736}

[ðə; ði] [tʃi:f] [set][hɪz; ɪz][lɪps] ['veri] [hɑ:rd][æt; ət] [ðɪs] .

The	chief	set	his	lips	very	hard	at	this	.
这	首席	放	他的	嘴唇	非常	难的	在	这	.

酋长听后紧紧抿着嘴唇。

- [ɑ:r; ər][ðə; ði][maːrks] — [hɔ:l] - [maːrks][ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ?

'	Are	the	marks	—	hall	-	marks	and	so	on	,	just	the	same	?
-	是	这	标记	—	大厅	-	标记	和	所以	在	,	只是	这	相同的	?

"这些标志——诸如印记之类的东西，都一样吗？"

- [hi:; hi] [æskt] .

'	he	asked	.
-	他	问	.

他问道。

- [jes] , - [sed] ['moʊzəs] , - [ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] [tu:] .

'	Yes	,	'	said	Moses	,	'	and	the	gold	too	.
-	是的	,	-	说	摩西	,	-	和	这	金子	也	.

"是的，"摩西说，"还有黄金。"

[its] ['oʊnli][ðə; ði] [stoʊn] .

It's	only	the	stone	.
它是	仅有的	这	石头	.

只不过是一块石头而已。

- [ɪn][ðə; ði][end] , [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz][best] .

'	In	the	end	,	they	went	away	,	and	the	chief	promised	to	do	his	best	.
-	在	这	结尾	,	他们	去	离开	,	和	这	首席	承诺	到	做	他的	最好的	.

最后，他们离开了，酋长承诺会尽力而为。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [kən'vɪkt][ænd; ənd][ə; eɪ]['klevər] ['trɪkstər] .

He	knew	the	stranger	,	who	was	a	returned	convict	and	a	clever	trickster	.
他	知道	这	陌生人	,	WHO	曾是	一个	返回	定罪	和	一个	聪明的	骗子	.

他认识这个陌生人，那人是个刑满释放的罪犯，也是个狡猾的骗子。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fæk] - ['sɪməli][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .

The	mystery	was	the	fac	-	simile	of	the	ring	.
这	神秘	曾是	这	脸	-	明喻	的	这	戒指	.

谜团在于那枚戒指的复制品。

[ˌaɪ 'ti:][ɪm'plaɪd] ['pri:viəs] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['veri] ['ɪntɪmət] [taɪp] .

It	implied	previous	acquaintance	of	a	very	intimate	type	.
它	暗示	以前的	熟人	的	一个	非常	亲密的	类型	.

这暗示着两人之前就非常亲密地认识。

[ɪn][ə'baʊt][ə; eɪ] [wi:k] ['mɪstər]['moʊzəs] [rɪ'si:vd] [nu:z] :

In	about	a	week	Mr	Moses	received	news	:
在	关于	一个	星期	先生	摩西	已收到	消息	:

大约一周后，摩西先生收到了消息：

[ðə; ði]['ri:əl] [rɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [pɔ:nd] [ɪn] ['mæntʃestər] [fɔ:r; fər][faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

the	real	ring	had	been	pawned	in	Manchester	for	five	hundred	pounds	,
这	真实的	戒指	有	到过	典当	在	曼彻斯特	为了	五	百	磅	,

那枚真正的戒指在曼彻斯特被典当了，价值五百英镑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['skɑːtlənd][jɑːrd] [ə'θɔːrətiz] .

and	was	now	in	possession	of	the	Scotland	Yard	authorities	.
和	曾是	现在	在	拥有	的	这	苏格兰	院子	当局	.

现在，该物品已移交给苏格兰场当局。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] , [ðeɪ] [sed] , [gɑːt][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɝːsənz] ['ɪmplɪkeɪtɪd] ;

The	latter	had	,	they	said	,	got	a	clue	to	the	persons	implicated	;
这	后者	有	,	他们	说	,	得到	一个	线索	到	这	人	牵涉其中	;

他们说，后者已经获得了有关涉案人员的线索；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

but	they	would	say	nothing	more	.
但	他们	会	说	没有什么	更多的	.

但他们什么也没再说。

[wen] ['moʊzəs][wʌz; wəz]['wɑːntɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][wɜːrd] .

When	Moses	was	wanted	,	they	would	let	him	have	word	.
什么时候	摩西	曾是	通缉	,	他们	会	让	他	有	单词	.

当有人要找摩西的时候，他们会让他带话过去。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [pæst] [ɑːn] ,

A	week	or	two	passed	on	,
一个	星期	或者	二	通过了	在	,

一两周过去了，

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər]['deɪvɪd]['moʊzəs] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ɜːrdʒənt] ['mesɪdʒ] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	one	morning	Mr	David	Moses	received	an	urgent	message	asking	him
和	一	早晨	先生	大卫	摩西	已收到	一个	紧迫的	信息	问	他

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['skɑːtlənd][jɑːrd] .

to	go	to	Scotland	Yard	.
到	去	到	苏格兰	院子	.

一天早上，大卫·摩西先生收到一条紧急消息，要求他去苏格兰场。

[ðə; ði] [θiːvz] , [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] [faʊnd] .

The	thieves	,	or	whatever	you	would	call	them	,	were	found	.
这	窃贼	,	或者	任何	你	会	称呼	他们	,	是	成立	.

小偷，或者不管你怎么称呼他们，都被抓住了。

[hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn]['mɪstər][dʒəʊnz] , [ænd; ənd][set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [hɑːrt] [ʌp][ðə; ði][strænd]

He	called	on	Mr	Jones	,	and	set	out	with	an	exultant	heart	up	the	Strand
他	称为	在	先生	琼斯	,	和	放	出去	和	一个	眉飞色舞	心	向上	这	斯特兰德

.

:

.

他拜访了琼斯先生，然后兴高采烈地沿着斯特兰德大街出发了。

- [wel] , - [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] , - [wiːv] [gɑːt] - [ɪm] [bəuθ] .

'	Well	,	'	said	the	chief	,	'	we've	got	'	em	both	.
-	出色地	,	-	说	这	首席	,	-	我们已经	得到	-	呃	两个都	.

“嗯，”酋长说，“我们两个都抓到了。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	are	two	of	them	.
那里	是	二	的	他们	.

它们有两个。

[wʌn] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huːz] ['foʊtoʊ][aɪ] [ʃoʊd] [juː; jʊ] ;

One	is	the	man	whose	photo	I	showed	you	;
一	是	这	男人	谁	照片	我	显示	你	;

其中一位就是我给你看过照片的那个人；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [wəʊnt] [gɪv] ['eni] [neɪm] .

the	other	is	a	young	fellow	who	won't	give	any	name	.
这	其他	是	一个	年轻的	同伴	WHO	惯于	给	任何	姓名	.

另一个是位不愿透露姓名的年轻人。

[hiː; hi] [pɔːnd] [ðə; ði] [rɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɔːrɪs] .

He	pawned	the	ring	under	the	name	of	Morris	.
他	典当	这	戒指	在下面	这	姓名	的	莫里斯	.

他以莫里斯的名义典当了戒指。

- ['moʊzəs] [θɔːt] [ðæt] ['ræðər] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [let] [ðə; ði] [θɔːt] [slɪp] [aʊt] [ʌv; əv]

-	Moses	thought	that	rather	a	coincidence	;	but	he	let	the	thought	slip	out	of
-	摩西	想法	那	相当	一个	巧合	;	但	他	让	这	想法	滑	出去	的

[hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

摩西觉得这纯属巧合；但他很快就把这个念头抛到了脑后。

[ænd; ənd] [smaɪld] ['plezntli] [wen] [tuː] [pə'liːsmən] [brɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [wel] - [drest] ['dʒent(ə)lmən]

and	smiled	pleasantly	when	two	policemen	brought	in	the	well	-	dressed	gentleman
和	微笑	愉快	什么时候	二	警察	带来	在	这	出色地	-	穿着	绅士

[huː] [soʊ] [trikt] [pʊr] [oʊld] ['reɪtʃəl] .

who	so	tricked	poor	old	Rachel	.
WHO	所以	被骗了	贫穷的	老的	瑞秋	.

当两名警察带回那位欺骗了可怜的老瑞秋的衣着考究的绅士时，她露出了和蔼的笑容。

[ðə; ði] [siː aɪ] - [də'vænt] [kən'vɪkt] [wiŋkt] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət] [dʒəʊnz] .

The	ci	-	devant	convict	winked	in	a	friendly	fashion	at	Jones	.
这	ci	-	前	定罪	眨眼	在	一个	友好的	时尚	在	琼斯	.

那个在监狱服刑的囚犯友好地朝琼斯眨了眨眼。

- [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [eɪ] ?

-	Did	it	well	,	eh	?
-	做过	它	出色地	,	嗯	?

做得不错吧?

- [hiː; hi] [sed] .

-	he	said	.
-	他	说	.

他说。

- [noʊ] [gʊd] [dɪs'gaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

-	No	good	disguising	it	,	I	suppose	?
-	不	好的	伪装	它	,	我	认为	?

看来掩饰也无济于事了?

['rekən] [aɪl] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [doʊs] [fɔːr; fər] [ðɪs] . -

Reckon	I'll	get	a	good	dose	for	this	.	'
估计	患病的	得到	一个	好的	剂量	为了	这	.	-

我觉得这次应该能吃到不少药。

- [jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] , [maɪ] [frend] , - [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] . — - [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , ['sɑːrdʒənt] ,

-	You're	right	there	,	my	friend	,	'	said	the	chief	.	—	'	Take	him	away	,	sergeant	,
-	你是	正确的	那里	,	我的	朋友	,	-	说	这	首席	.	—	-	拿	他	离开	,	军士	,

“你说得对，我的朋友，”警长说。“把他带走，警官。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] .

and	bring	the	young	man	in	.
和	带来	这	年轻的	男人	在	.

把那个年轻人带进来。

- [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ðə; ði][men] [rɪ'tɜ:rnd] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] , ['laʊdli] [drest] [mæn]

'	In	a	minute	or	two	the	men	returned	,	leading	in	a	young	,	loudly	dressed	man
-	在	一个	分钟	或者	二	这	男人	返回	,	领导	在	一个	年轻的	,	高声	穿着	男人

,

,

,

"过了一两分钟，那些人回来了，领进来一个穿着花哨的年轻人。"

[hu:] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] .

who	hung	his	head	on	his	breast	.
WHO	悬挂	他的	头	在	他的	胸部	.

他低着头，双手抱胸。

[oʊld]['moʊzəs] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hændkʌfs] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ,

Old	Moses	turned	from	examining	a	pair	of	handcuffs	hanging	on	the	wall	,
老的	摩西	转向	从	检查	一个	一对	的	手铐	绞刑	在	这	墙	,

老摩西转过身，不再查看挂在墙上的一副手铐。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [θi:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] ['daɪmənd][tu:; tə][bi:; bi] — [hɪz; ɪz][sʌn]

and	discovered	the	thief	of	his	cherished	diamond	to	be	—	his	son
和	发现	这	贼	的	他的	珍爱	钻石	到	是	—	他的	儿子

['sɑ:ləmən] !

Solomon	!
所罗门	!

他发现偷走他珍爱钻石的竟然是他的儿子所罗门!

[ðə; ði][oʊld][mæn] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

The	old	man	saw	it	all	in	a	moment	.
这	老的	男人	锯	它	全部	在	一个	片刻	.

老人瞬间看清了一切。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [ti:θ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [tʃi:f] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ]

His	white	face	and	chattering	teeth	showed	the	chief	that	something	was	wrong
他的	白色的	脸	和	喋喋不休	牙齿	显示	这	首席	那	某物	曾是	错误的

.

:

.

他苍白的脸色和打颤的牙齿让酋长意识到出了问题。

[ðə; ði][oʊld][dʒu:] [stroʊv] ['veɪnli] [tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd][ɔ:r] [tu:] ;

The	old	Jew	strove	vainly	to	speak	for	a	second	or	two	;
这	老的	犹	努力	徒劳地	到	说话	为了	一个	第二	或者	二	;

那位老犹太人徒劳地努力想说上一两句话;

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz] [im'plɔ:riŋli] .

then	he	turned	to	the	chief	and	stretched	out	his	hands	imploringly	.
然后	他	转向	到	这	首席	和	拉伸	出去	他的	双手	恳求地	.

然后他转向酋长，伸出双手恳求道。

- [oʊ]['mɪstər] [ɪn'spektər] , - [hi:; hi] [sed] , - [its] [ə; eɪ] [mis'teik] — [its] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [mis'teik] , [mɑ:]

'	O	Mr	Inspector	,	'	he	said	,	'	it's	a	mistake	—	it's	a	terrible	mistake	,	ma
-	哦	先生	检查员	,	-	他	说	,	-	它是	一个	错误	—	它是	一个	糟糕的	错误	,	玛

[ter; tɪ(ə)r]['mɪstər] [ɪn'spektər] !

tear	Mr	Inspector	!
撕	先生	检查员	!

"哦，督察先生，"他说，"这是个错误——这是个可怕的错误，我的天哪，督察先生！"

[dəunt] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪl] — [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] - — [jes] , [oʊ] [jes] !

Don't	say	no	more	about	it	,	and	I'll	—	I'll	give	you	the	tiamont	—	yes	,	O	yes	!
不	说	不	更多的	关于	它	,	和	患病的	—	患病的	给	你	这	-	—	是的	,	哦	是的	!

别再说了，我会——我会把蒂蒙特给你——是的，哦，是的！

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [mɑː] [ter; tɪ(ə)r] [sʌn] ['sɑːləmən] ! — [oʊ] ['sɑːləmən] , [maɪ] [pɔɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ? -

Why	,	this	is	ma	tear	son	Solomon	!	—	O	Solomon	,	my	poy	,	how	could	you	do	it	?	'
为什么	,	这	是	玛	撕	儿子	所罗门	!	—	哦	所罗门	,	我的	聚合物	,	如何	可以	你	做	它	?	-

哦，我的宝贝儿子所罗门，这是我的眼泪！——哦，所罗门，我的孩子，你怎么能这样做？

- [jʊr; jər] [sʌn] , [eɪ] ? - [sed] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [tʃiːf] .

'	Your	son	,	eh	?	'	said	the	astonished	chief	.
-	你的	儿子	,	嗯	?	-	说	这	惊讶	首席	.

"是你的儿子啊？"酋长惊讶地问道。

- [wel] , [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [oʊld] [mæn] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔː] [mʌst; məst] [teɪk] [ɪts] [kɔːrs] . -

'	Well	,	I'm	sorry	for	you	,	old	man	;	but	the	law	must	take	its	course	.	'
-	出色地	,	我是	对不起	为了	你	,	老的	男人	;	但	这	法律	必须	拿	它是	课程	.	-

"唉，老头，我很同情你；但法律必须执行。"

- [oʊ] , [dəunt] [seɪ] [ðæt] , - [skriːmd] ['moʊzəs] — - [dəunt] [sɜːr] , [dəunt] !

'	Oh	,	don't	say	that	,	'	screamed	Moses	—	'	don't	sir	,	don't	!
-	哦	,	不	说	那	,	-	尖叫	摩西	—	-	不	先生	,	不	!

"哦，别这么说，"摩西尖叫道，"别这么说，先生，别这么说！"

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [stoʊn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [bɪ'saɪdz] !

I'll	give	you	the	stone	,	and	a	thousand	pounds	besides	!
患病的	给	你	这	石头	,	和	一个	千	磅	除了	!

我会把那块石头给你，外加一千英镑！

[let] [hɪm; ɪm] [goʊ] , [sɜːr] . -

Let	him	go	,	sir	.	'
让	他	去	,	先生	.	-

放了他，先生。

- [noʊ] ; [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['paʊər] . — [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [men] .

'	No	;	I	haven't	the	power	.	—	Take	him	away	,	men	.
-	不	;	我	还没有	这	力量	.	—	拿	他	离开	,	男人	.

"不，我没有这个权力。——把他带走，伙计们。"

- [ænd; ənd] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['mɪstər] ['sɑːləmən] [ɔːf] , [waɪl] [pʊr] [oʊld] ['deɪvɪd] ['ɔːltərnətli] [wept] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [ænd; ənd] [reɪvd] ,

'	And	they	marched	Mr	Solomon	off	,	while	poor	old	David	alternately	wept	and	implored	and	raved	,
-	和	他们	行军	先生	所罗门	离开	,	尽管	贫穷的	老的	大卫	交替	哭泣	和	恳求	和	赞不绝口	,

于是他们押着所罗门先生走了，可怜的老大卫一会儿哭泣，一会儿恳求，一会儿又咆哮。

[ænd; ənd] [biː'siːtʃt] [ðə; ði] [tʃiːf] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] - [ter; tɪ(ə)r] [pɔɪ] .

and	beseeched	the	chief	to	have	mercy	on	his	'	tear	poy	.
和	恳求	这	首席	到	有	怜悯	在	他的	-	撕	聚合物	.

他恳求酋长怜悯他的"眼泪"。

- [ðæt] [naɪt] , [ðeɪ] [faʊnd] [pʊr] ['deɪvɪd] ['moʊzəs] , ['eɪliəs] ['mɪstər] ['ælfred] ['mɔːrɪs] ,

'	That	night	,	they	found	poor	David	Moses	,	alias	Mr	Alfred	Morris	,
-	那	夜晚	,	他们	成立	贫穷的	大卫	摩西	,	别名	先生	阿尔弗雷德	莫里斯	,

"那天晚上，他们找到了可怜的大卫·摩西，又名阿尔弗雷德·莫里斯先生。"

[ded] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sæŋktəm][ɪn] [wɪtʃ] [striːt] .
dead **in** **his** **little** **sanctum** **in** **Wych** **Street** **.**
死的 在 他的 小的 圣所 在 女巫 街道 .

他死在了威奇街的那间小屋里。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] .
The **doctor** **said** **he** **had** **died** **of** **a** **sudden** **shock** **to** **the** **nervous** **system** **.**
这 医生 说 他 有 死亡 的 一个 突然 震惊 到 这 紧张的 系统 .

医生说他是因神经系统受到突发性冲击而死亡的。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['sɑːləmən][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑːk] [wɪtʃ]
We **are** **of** **opinion** **that** **his** **son** **Solomon** **had** **given** **him** **a** **shock** **which**
我们 是 的 观点 那 他的 儿子 所罗门 有 给定 他 一个 震惊 哪个
[broʊk] [hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld] [hɑːrt] .
broke **his** **poor** **old** **heart** **.**
打破 他的 贫穷的 老的 心 .

我们认为，他的儿子所罗门给了他一个晴天霹雳，让他那颗可怜的老心都碎了。

[ə; eɪ] [nuː] [ɑːrt] - [gɪld] .
A **NEW** **ART** **-** **GUILD** **.**
一个 新的 艺术 - 公会 .

一个新的艺术公会。

[æn; ən]['ædmərəb(ə)l][prə'poʊz(ə)l][hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] [meɪd] [æt; ət] ['livəpuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]
An **admirable** **proposal** **has** **lately** **been** **made** **at** **Liverpool** **for** **the**
一个 令人钦佩的 提议 有 最近 到过 制成 在 利物浦 为了 这
[fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] - [ɑːrt] - ['wɜːrkərz] - [gɪld] ,
formation **of** **an** **'** **Art** **-** **workers** **'** **Guild** **,**
形成 的 一个 - 艺术 - 工人 - 公会 ,

最近利物浦有人提出了一个令人钦佩的提议，即成立一个"艺术工作者"协会。

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv] [saʊnd] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] ,
' **with** **the** **view** **to** **the** **diffusion** **of** **sound** **principles** **of** **decoration** **,**
- 和 这 看法 到 这 扩散 的 声音 原则 的 装饰 ,

为了传播合理的装饰原则，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['wɜkmən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [di'zaiərɪŋ][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk]
and **to** **the** **encouragement** **of** **workmen** **and** **others** **desiring** **to** **undertake**
和 到 这 鼓励 的 工人 和 其他的 渴望 到 承担
['dekəreɪtɪv] [wɜːrk][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .
decorative **work** **of** **all** **kinds** **.**
装饰性的 工作 的 全部 种类 .

并鼓励工人和其他人从事各种装饰工作。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɑːbdʒekt] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][faɪnd] [gʊd] [ɑːrt] - ['wɜkmən] ,
The **general** **object** **would** **appear** **to** **be** **to** **find** **good** **art** **-** **workmen** **,**
这 一般的 目的 会 出现 到 是 到 寻找 好的 艺术 - 工人 ,

总目标似乎是为了找到优秀的艺术工匠。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [rɪ'kwaɪər][ðer; ðər][wɜːrk] ,
and **to** **bring** **them** **into** **communication** **with** **those** **who** **require** **their** **work** **,**
和 到 带来 他们 进入 沟通 和 那些 WHO 要求 他们的 工作 ,

并使他们与需要他们作品的人建立联系，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['dekəreɪtɪv] [wɜːrk][ʌv; əv]
and **also** **to** **form** **a** **collection** **of** **good** **examples** **of** **decorative** **work** **of**
和 还 到 形式 一个 收藏 的 好的 示例 的 装饰性的 工作 的
['veriəs] [kaɪndz] .
various **kinds** **.**
各种各样的 种类 .

同时，也为了收集各种装饰作品的优秀范例。

[pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['efərt] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [brɪŋ] ['fɔ:rwərd]
Perhaps **one** **of** **the** **best** **results** **of** **this** **sort** **of** **effort** **will** **be** **to** **bring** **forward**
也许 一 的 这 最好的 结果 的 这 种类 的 努力 将要 是 到 带来 向前
[ðə; ði]['æktʃuəl]['wɜ:rkər][hɪm'self] — [ðə; ði]['ri:əl]['ɑ:rtɪst] ,
the **actual** **worker** **himself** **—** **the** **real** **artist** **,**
这 实际的 工人 他自己 — 这 真实的 艺术家 ,

或许这类努力的最佳成果之一，就是让真正的劳动者——真正的艺术家——走到台前。

[ɪn][fækt] — [ænd; ənd] [ðʌs] [get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)lmæn][ɔ:r][ɑ:rt] - ['treɪdzmən] [hu:] ['haiəz][ðə; ði]
in **fact** **—** **and** **thus** **get** **rid** **of** **the** **middleman** **or** **art** **-** **tradesman** **who** **hires** **the**
在 事实 — 和 因此 得到 摆脱 的 这 中间人 或者 艺术 - 零售商 WHO 招聘 这
['dʒenjuɪn]['ɑ:rtɪst][tu:; tə][du:][ðə; ði][wɜ:rk] ,
genuine **artist** **to** **do** **the** **work** **,**
真的 艺术家 到 做 这 工作 ,

事实上——这样就能摆脱雇佣真正艺术家进行创作的中间人或艺术品商人，

[ænd; ənd] [ðen] [stæmps][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ([ðə; ði] ['treɪdzmənz]) [oʊn] [neɪm] ,
and **then** **stamps** **it** **with** **his** **(** **the** **tradesman's** **)** **own** **name** **,**
和 然后 邮票 它 和 他的 (这 工匠的) 自己的 姓名 ,

然后在上面盖上他（商人）自己的名字。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][wɜ:rk][wɜ:r; wər]['æktʃuəli][hɪz; ɪz][oʊn] , [waɪlst] , [ɪn][fækt] ,
as **though** **the** **work** **were** **actually** **his** **own** **,** **whilst** **,** **in** **fact** **,**
作为 尽管 这 工作 是 实际上 他的 自己的 , 而 , 在 事实 ,

仿佛这些作品真的是他自己的作品一样，而事实上，

[hi:; hi][ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [ʌv; əv] ['haɪli] [treɪnd] [ænd; ənd][pər'hæps] ['haɪli] ['tæləntɪd] [ɑ:rt] -
he **is** **merely** **the** **employer** **of** **highly** **trained** **and** **perhaps** **highly** **talented** **art** **-**
他 是 仅仅 这 雇主 的 高度 受过训练 和 也许 高度 才华横溢 艺术 -
['leɪbər] — [ə; eɪ] ['sɪstəm] [æt; ət][wʌns][æz; əz] [ˌʌn'fer] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌʌn'dʒʌst] .
labour **—** **a** **system** **at** **once** **as** **unfair** **as** **it** **is** **unjust** **.**
劳动 — 一个 系统 在 一次 作为 不公平 作为 它 是 不公正 .

他只不过是雇佣训练有素、或许才华横溢的艺术工作者而已——这种制度既不公平也不公正。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌgli] ['pætərn] [ɪn]['kælɪkoʊ] - ['prɪntɪŋ] [si:m] [tu:; tə] [sel] [æz; əz]
It **has** **been** **said** **that** **the** **ugly** **patterns** **in** **calico** **-** **printing** **seem** **to** **sell** **as**
它 有 到过 说 那 这 丑陋的 图案 在 印花布 - 印刷 似乎 到 卖 作为
['redɪli] [æz; əz][ðə; ði] ['prɪti] [wʌnz] ;
readily **as** **the** **pretty** **ones** **;**
容易 作为 这 漂亮的 一个 ;

有人说，印花棉布上那些丑陋的图案似乎和漂亮的图案一样畅销；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði][prə'poʊzd] [gɪld] [ɪz][tu:; tə][traɪ][tu:; tə]['ɔ:ltər] [ðɪs] —
and **one** **of** **the** **objects** **of** **the** **proposed** **Guild** **is** **to** **try** **to** **alter** **this** **—**
和 一 的 这 对象 的 这 建议的 公会 是 到 尝试 到 改变 这 —
[tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ] ['betər] [teɪst] .
to **endeavour** **to** **produce** **a** **better** **taste** **.**
到 努力 到 生产 一个 更好的 品尝 .

而拟议中的行会的目标之一就是试图改变这种状况——努力培养更好的品味。

[bʌt; bət] ['ti:tʃɪŋ] [ə; eɪ] ['predʒədɪst] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] ['ɪgnərənt] ['pʌblɪk][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ɪt'self][ɑ:n] ['sʌt(ə)l]
But **teaching** **a** **prejudiced** **and** **often** **ignorant** **public** **to** **improve** **itself** **on** **subtle**
但 教学 一个 有偏见的 和 经常 无知 民众 到 提升 本身 在 微妙的
['kwestʃənz] [ænd; ənd][naɪs] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ɑ:rt] - ['eksələns] [ɪz][æt; ət][best][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ɪf] [nɑ:t][ə; eɪ]
questions **and** **nice** **points** **of** **art** **-** **excellence** **is** **at** **best** **a** **difficult** **if** **not** **a**
问题 和 好的 积分 的 艺术 - 卓越 是 在 最好的 一个 难的 如果 不是 一个
['hoʊpləs] [tæsk] ;
hopeless **task** **;**
绝望 任务 ;

但是，要让一个充满偏见且常常无知的公众在艺术卓越性的微妙问题和精妙之处上有所进步，充其量是一项困难的任务，甚至可能是一项绝望的任务；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [gɪld] ['reɪzɪz] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] - ['wɜ:rkər][tu:; tə][ə; eɪ] ['betər] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['gɪvz]

and	if	the	Guild	raises	the	artist	-	worker	to	a	better	position	and	gives
和	如果	这	公会	提高	这	艺术家	-	工人	到	一个	更好的	位置	和	给予

[hɪm; ɪm][də'rekt] [ɪm'plɔɪmənt] ,

him	direct	employment	,
他	直接的	就业	,

如果行会提升艺术家工人的职位并给予他直接雇佣，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli][bi:; bi] [kən'fɜ:rɪŋ] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['wɜ:rði] [klæs] [ʌv; əv][men] , ['nevər] [jet]

it	will	certainly	be	conferring	a	benefit	on	a	worthy	class	of	men	,	never	yet
它	将要	当然	是	授予	一个	益处	在	一个	值得	班级	的	男人	,	绝不	然而

['prɑ:pərli] ['rɛkəgˌnaɪzd] .

properly	recognised	.
适当地	已确认	.

这无疑将使一群值得尊敬的人受益，而这些人的贡献至今尚未得到应有的认可。

[ə; eɪ] ['retrəspekt] .

A	RETROSPECT	.
一个	回顾	.

回顾。

[aɪ] ['weɪtɪd] [lɔ:ŋ] ;

I	waited	long	;
我	等待	长的	;

我等了很久；

[maɪ] [lʌv] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ]

My	love	was	strong
我的	爱	曾是	强的

我的爱很强烈

[fɔ:r; fər]['kæri] .

For	Cary	.
为了	凯瑞	.

致凯瑞。

- [ɪn] [sprɪŋ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ,

'	In	spring	,	'	she	said	,
-	在	春天	,	-	她	说	,

“在春天，”她说。

[ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] [meɪd] ,

The	darling	maid	,
这	亲爱的	女佣	,

亲爱的女仆，

- [wi:l] ['mæri] .

'	We'll	marry	.
-	出色地	结婚	.

我们会结婚。

- [ðə; ði] ['wɪntər] [pæst] ;

'	The	winter	passed	;
-	这	冬天	通过了	;

冬天过去了；

[sprɪŋ] [keɪm] [æt; ət][læst]

Spring	came	at	last
春天	来了	在	最后的

春天终于来了

[wɪð; wɪθ] ['ʃaʊɝz] .
With **showers** **.**
和 淋浴 .

带淋浴。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
But **what** **of** **them** **,**
但 什么 的 他们 ,

但他们呢?

[wen] ['æftər] [keɪm]
When **after** **came**
什么时候 后 来了

之后来了

[ðə; ði] ['flaʊərz] !
The **flowers** **!**
这 花朵 !

花!

['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] - [deɪ] ,
Our **wedding** **-** **day** **,**
我们的 婚礼 - 天 ,

我们的婚礼当天,

[ə; eɪ][grænd] [ə'reɪ] —
A **grand** **array** **—**
一个 盛大 大批 —

盛大的阵列——

['belz] ['rɪŋɪŋ] !
Bells **ringing** **!**
钟声 铃声 !

钟声响起!

[bluː] [skaɪ] [ə'bʌv] ,
Blue **sky** **above** **,**
蓝色的 天空 多于 ,

天空湛蓝,

['hɑːrts] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] ,
Hearts **full** **of** **love** **,**
红心 满的 的 爱 ,

心中充满爱,

['flaʊərz] ['sprɪŋɪŋ] .
Flowers **springing** **.**
花朵 弹簧 .

百花盛开。

[maɪ] ['blʌʃɪŋ] [braɪd]
My **blushing** **bride**
我的 脸红 新娘

我羞涩的新娘

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'saɪd]
And **I** **beside**
和 我 旁

而我

[ðə; ði]['ɔːltər] :
The **altar** **:**
这 坛 :

祭坛:

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [soʊ][naɪs] ,
She looked so nice ,
她 看起来 所以 好的 ,

她看起来真漂亮。

[ɔ:l'ðoʊ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs]
Although her voice
虽然 她 嗓音

虽然她的声音

[dɪd]['fɔ:ltər] .
Did falter .
做过 犹豫不决 .

确实失算了。

['aʊər; ɑ:r] ['hʌnimu:n]
Our honeymoon
我们的 蜜月

我们的蜜月

[ræn][ɔ:l] [tu:] [su:n]
Ran all too soon
兰 全部 也 很快

跑得太快了

[ɪts] ['meʒər] :
Its measure :
它是 措施 :

其衡量标准:

[wi:; wi] [rəumd] [æt; ət] [wɪl]
We roamed at will
我们 漫游 在 将要

我们随意漫游

[baɪ] [veɪl] [ænd; ənd] [hɪl] ,
By vale and hill ,
经过 谷 和 爬坡道 ,

沿着山谷和山丘,

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
With pleasure .
和 乐趣 .

荣幸。

[ænd; ənd] ['jɪrz] [hæv; həv] [floʊn] ;
And years have flown ;
和 年 有 飞行 ;

岁月如梭;

[wɪə(r)]['waɪzər] [groʊn] ,
We're wiser grown ,
是 更明智 生长 ,

我们长大后更睿智了,

[ænd; ənd]['oʊldər] ;
And older ;
和 老 ;

年龄更大;

[bʌt; bət] [aɪ] [ðə; ði] [seɪm]
But aye the same
但 是的 这 相同的

但是,是的,同样如此。

['lʌvz] ['kaɪndli] [fleɪm] ,
Love's kindly flame ,
爱的 亲切地 火焰 ,

爱的温柔火焰，

[noʊ]['koʊldɝ] .
No colder .
不 更冷 .

不冷了。

[æz; əz] [daʊn] [wiː; wi][glaɪd] ,
As down we glide ,
作为 向下 我们 滑行 ,

当我们向下滑翔时，

[stɪl] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
Still side by side ,
仍然 边 经过 边 ,

依然并肩而立，

['laɪfs] ['rɪvər] ,
Life's river ,
生活的 河 ,

生命的河流，

[iːtʃ] ['oʊpənɪŋ] [sprɪŋ]
Each opening spring
每个 开幕 春天

每个开口弹簧

[nuː] [dʒɔɪz] [wɪl] [brɪŋ]
New joys will bring
新的 喜悦 将要 带来

新的喜悦将会带来

[fɔːr; fər]['evər] .
For ever .
为了 曾经 .

永远。

[dʒeɪ] . [biː] . [el] .
J . B . L .
J . B . L .

JBL

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神